

12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria

12º Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria

Edita: Sociedad de Promoción de Las Palmas de Gran Canaria

Depósito Legal: GC-192-2011

Diseño y maquetación: Promedia

Impreso en España · Printed in Spain

- 4 SALUTAS / SALUTATIONS
- 8 PREMIOS OFICIALES / OFFICIAL AWARDS
- 11 PREMIOS LADY HARIMAGUADA HONORÍFICOS / HONORARY 'LADY HARIMAGUADA' AWARDS
- 16 ORGANIZACIÓN / ORGANISATION
- 17 AGRADECIMIENTOS / ACKNOWLEDGMENTS
- 19 JURADOS / JURYS
- 37 GALA DE INAUGURACIÓN Y CLAUSURA / OPENING AND CLOSING GALA
- 41 SECCIÓN OFICIAL / OFFICIAL SECTION
 - 57 SECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJES / OFFICIAL SECTION SHORT FILMS
- 71 SECCIÓN INFORMATIVA / INFORMATIVE SECTION
 - 71 NUEVOS DIRECTORES / NEW FILMMAKERS
 - 87 PANORAMA / PANORAMA
- 101 SECCIÓN ESPECIAL / SPECIAL SECTION
- 105 RETROSPECTIVAS / RETROSPECTIVES
 - 105 MEMORIAS DEL MAL / MEMORIES OF EVIL
 - 127 HOMENAJE A JEAN-PIERRE LÉAUD / A TRIBUTE TO JEAN-PIERRE LÉAUD
 - 143 LOS EXTREMOS SE TOCAN: KAZUO HARA / TOUCHING EXTREMES: KAZUO HARA
 - 151 NEO-NOIR. MUTACIONES Y NUEVOS CAMINOS DEL CINE NEGRO AMERICANO MODERNO 1960 - 2001
NEO-NOIR. MUTATIONS AND NEW ROADS OF MODERN AMERICAN 'NOIR' CINEMA 1960 - 2001
 - 171 DÉJÀ VU: CARTA BLANCA A LUIS MIÑARRO / DÉJÀ VU: CARTE BLANCHE TO LUIS MIÑARRO
- 183 FORO CANARIO
 - 183 PANORAMA DE ACTUALIDAD. LARGOMETRAJES / CURRENT PANORAMA. FEATURE FILMS
 - 191 PANORAMA DE ACTUALIDAD CORTOMETRAJES / CURRENT PANORAMA SHORTS
- 205 LA NOCHE + FREAK / THE FREAKIEST NIGHT
- 215 ACTIVIDADES PARALELAS / PARALLEL ACTIVITIES
- 219 PALMARÉS 2000 - 2010 / 2000 - 2010 AWARD WINNERS
- 231 ÍNDICE DE PELÍCULAS Y DIRECTORES / FILMS & DIRECTORS INDEX
- 235 CONTACTOS NACIONALES E INTERNACIONALES / NATIONAL AND INTERNATIONAL SALES



Excelencia cultural

2011 será un año excepcionalmente importante y decisivo para los vecinos de esta ciudad. Antes de que finalice el próximo mes de junio, y si los pronósticos de muchos observadores se cumplieren, podríamos convertirnos en Capital Europea de la Cultura tras superar, con nota, el examen al que fuimos sometidos por una comisión de expertos de la Unión Europea el pasado verano en Madrid para acabar logrando la condición de finalista. La ilusión por alcanzar esta meta histórica que algunos, con su inveterado pesimismo, sostienen que será inaccesible, alimenta día a día nuestro deseo de trabajar infatigablemente por una ciudad solidaria, moderna, dinámica, sensible y culta que nos provea a todos de un futuro pleno de realizaciones y avances sociales.

Pero estos propósitos no sólo encuentran su justificación en el nutrido programa de actividades que, con motivo de la candidatura a la capitalidad, desarrollaremos a lo largo de los próximos años, sino en el fortalecimiento de las principales convocatorias culturales que ya se vienen celebrando en nuestra ciudad, con éxito creciente, desde hace décadas y que se han transformado, con el paso del tiempo, en auténticos referentes históricos de una sociedad seriamente empeñada en proyectar el nombre de esta ciudad y el de sus jóvenes talentos mucho más allá de las fronteras insulares.

Estas grandes manifestaciones artísticas, que son capaces de convocar a decenas de millares de espectadores y que logran situar nuestra marca en los lugares más inusitados del planeta, constituyen, sin duda alguna, una de las arterias principales de la vida cultural de la ciudad. Por ella discurren obras de creación de los más diversos lugares del mundo, obras que resaltan la diversidad y ponen de relieve las distintas sensibilidades desde las que se observan actualmente los conflictos que genera el complejo mundo que nos rodea.

Mientras tanto, durante la primera semana del mes de abril, Las Palmas de Gran Canaria albergará, dentro de su variado cartel de propuestas culturales, la duodécima edición de su prestigioso Festival de Cine, una cita -como la del Festival de Teatro y Danza, el Festival Internacional de Música o el WOMAD- de obligado cumplimiento para muchos espectadores que buscan una oferta moderna, sensible, diversa e innovadora.

En efecto, la ciudad se enorgullece de celebrar cada año este importante certamen internacional y de recibir a decenas de personalidades estrechamente vinculadas a la industria cinematográfica internacional a lo largo de nueve intensas jornadas plagadas de proyecciones, debates, presentaciones, mesas redondas, ruedas de prensa, exposiciones y un largo etcétera de actividades relacionadas con el estado actual del cine de autor en el mundo.

El Festival, cuyos doce años de historia constituyen su más preciado patrimonio institucional, volverá a poner en valor el trabajo y la capacidad creativa de decenas de cineastas de los cinco continentes en un momento particularmente delicado, no sólo para la práctica de las actividades artísticas sino para cualquier otra disciplina cultural que exija de una importante inversión económica como condición inexcusable para su realización. Y éste, como otros muchos festivales que se celebran en el mundo requiere, qué duda cabe, de un importante esfuerzo en este sentido sobre todo si, como es nuestro deseo y el del equipo que lo organiza, intentamos conservar el listón de la exigencia artística tan alto como hasta ahora.

Conscientes de la relevancia social y de la proyección internacional de este importante acontecimiento, nunca hemos dudado en prestar el apoyo necesario para garantizar su permanencia. Así pues, el Festival de Cine seguirá mostrando su balance anual del estado del cine en el mundo actual durante muchos años más, marcando tendencia, explorando cinematografías virtualmente marginadas por la gran industria, resaltando el talento de determinados nombres propios que giran en la órbita del cine contemporáneo, sugiriendo, en resumidas cuentas, nuevas e interesantes perspectivas que permitan observar la realidad desde otros puntos de vista.

Jerónimo Saavedra Acevedo
Alcalde de Las Palmas de Gran Canaria

Cultural excellence

2011 will be an exceptionally important and decisive year for the general citizens of the city of Las Palmas de GC. Before the end of June and if many of the forecasts are correct, we could become the European Capital of Culture after passing with flying colours the exam to which we were submitted by the European experts last year in Summer and being chosen as a finalist. Some eternal pessimists droned that this aim was totally inaccessible but we have fed upon the illusion, day by day, working tirelessly for a seamless, modern city based on solidarity, sensitivity and culture that opens up a future full of accomplishments and social progress.

However, these proposals do not only find their justification in this crowded programme of activities that we have produced over the last few years as a result of the bid for the Cultural Capital of Europe of our city, but also by way of consolidation of one of the main cultural venues in our city, growing in success, year by year, over more than a decade and which has become, with time, one of the historic references of our community, with echoes, above all, in the voice of our younger generations and talents, beyond our island frontiers.

These great artistic manifestations which are able to pull together thousands of spectators and which have placed our brand on the market in far-flung places in the world are, doubtless, one of the pulsating arteries of cultural life in our city. We have been, and will be the showcase for creative works from the most diverse parts of the world, which make manifest the breadth and scope of creative sensitivity and the various windows onto the conflicts presented in our complex world.

Meanwhile, in the first week of April, Las Palmas de Gran Canaria will house among its broad variety of cultural proposals, the twelfth edition of the famous Festival of Film, a date not to be missed, much the same as the festival of Theatre and Dance and the International Music festival or WOMAD, a must for the many avid fans in search of novelties, innovation, emotions and thrills.

The city is truly proud to hold this international festival each year and to receive dozens of famous people linked to the world of international film over nine intense days of screenings, debates, presentations, round tables, press conferences, exhibitions and a long et-cetera of activities related to the present state of art of signature cinema.

The Festival's twelve years of cultural solvency represent its best institutional publicity and endorsement. This edition will once again allow for the creative work of filmmakers from all corners of the world to be made known and valued by our filmgoers, at a time when the crisis is most acute for backing for culture and any artistic activity which demands a sizeable investment. This Festival, like any other in the world, is demanding in terms of time and energy of all the people involved in making it come about above all given our shared commitment towards maintaining standards and being as demanding artistically as ever.

Aware as we are of the relevance both inside and outside of Gran Canaria of this international forum, there has never been any doubt in our mind as to the importance of backing its permanence in time. The Film Festival will show us the State of the Art in the world of cinemas, showing us films on the periphery of the major circuits and underlining the importance of certain figures who shine with a light of their own in the contemporary film world. In short, it will suggest new and interesting perspectives from which to review the reality of our world.

Jerónimo Saavedra Acevedo
The Lord Mayor of Las Palmas de Gran Canaria



Reiventando el cine

Contra lo que proclamaban ciertas voces disonantes en el umbral del presente siglo, el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, aún con sus contradicciones iniciales, algunas de manual, reconozcámoslo, se ha transformado, con el paso del tiempo, en una realidad más que patente en la vida cultural de las islas. A lo largo de todos estos años, su línea programática ha logrado fidelizar a un público cada vez más exigente y crítico y su imagen en el exterior sigue sumando reconocimientos en los más remotos rincones del planeta. Continuamos pues haciendo camino, abriendo nuevas espigas por donde pueda fluir en completa libertad la imaginación, la sensibilidad y el compromiso riguroso

de muchos cineastas por un arte que hoy, a más de un siglo de su nacimiento, todavía dispone de mucho terreno para su exploración, tal y como podemos verificar, año tras año, observando los distintos contenidos que integran nuestro festival.

Ya no hay, por fortuna, límites geográficos en el mundo de la imagen. Las únicas fronteras que existen en la actualidad son las que establecen los propios cineastas con sus propuestas estéticas, de ahí que insistamos en mantener un estado de alerta permanente frente a un fenómeno, el de la globalización, que invade prácticamente todo el amplio espectro de la actividad cultural en el mundo actual y que, de no tomar las necesarias medidas correctoras, y los festivales estamos moralmente obligados a hacerlo, corremos el serio riesgo de que tan indeseada situación se perpetúe con el consiguiente perjuicio para la independencia creadora de los autores. Una cosa es la globalización y otra bien distinta la universalidad. La primera estandariza, cosifica y envilece al individuo, la segunda, en cambio, infunde una nueva conciencia en consonancia con el imparable flujo informativo que han desencadenado los avances tecnológicos a lo largo de las dos últimas décadas en todo el mundo.

Por duodécima vez consecutiva, Las Palmas de Gran Canaria se convertirá, durante ocho largas jornadas, en punto de encuentro del cine mundial y en la ocasión más propicia para evaluar, con pleno conocimiento de causa, las distintas derivas estéticas e ideológicas que convergen hoy en la órbita del cine independiente. Ciertamente, nuestro festival no es la ONU, ni ninguna suerte de Olimpiada del cine donde, cada cuatro años, todas las naciones del orbe ponen en juego sus capacidades para alcanzar la victoria o... para sufrir el amargo sabor de la derrota, sino una oportunidad inexcusable de contemplar en cada nueva edición lo más selecto de la producción cinematográfica internacional de los últimos meses a partir de una ímproba labor de selección sobre más de cuatrocientos filmes de largo, medio y cortometraje presentados por productoras y distribuidoras de los cinco continentes y meticulosamente valorados por un acreditado grupo de expertos en la materia.

La posibilidad de escudriñar en la obra cinematográfica de los nuevos realizadores y de descubrir cómo, sin apenas pretenderlo, un puñado de directores procedentes de países tan aparentemente dispares entre sí como, pongamos por caso, Argentina, Tailandia, Dinamarca, Chile, Francia, Corea, China, Filipinas, Rumania, Portugal, Brasil o del mismísimo Haití, por citar los casos que nos resultan más paradigmáticos del estado actual de las cinematografías emergentes en el mundo, están reiventando el cine, coincidiendo todos en la necesidad de una profunda revisión de sus formas, sus ritmos, sus tiempos, sus lenguajes, sus conceptos visuales, sus miradas desmitificadoras sobre la realidad. Esa es, probablemente, la gran pasión que renueva constantemente nuestro inagotable deseo de seguir manteniendo esta apuesta por el riesgo y la innovación en un mapa cultural cada vez más saturado de ofertas *fast food* destinadas, en su mayor parte, al consumo rápido de espectadores con escasas exigencias artísticas.

Así pues, y en sintonía con la idea fundacional de nuestro festival, esta nueva edición constituye, creemos, un paso adelante en nuestro reiterado empeño por facilitar un diálogo fluido entre el cine de arte y su público natural. El reloj del cine no se detiene, al contrario, sigue su curso cada vez más acelerado, buscando nuevos escenarios y nuevas formas que permitan conectar con el espíritu evolutivo de los tiempos, de ahí que insistamos en subrayar continuamente nuestra condición de oteadores de ese proceso incesante de transformación en el que se debate actualmente el séptimo arte y que ha generado varios frentes de combate, especialmente en el terreno de la crítica, uno de cuyos bandos, perfectamente encarnado en los irreductibles *protectores* de las más puras esencias del cine clásico, se resiste todavía a aceptar esta incontestable realidad.

Por eso, el de Las Palmas es un certamen que se cuestiona a sí mismo cada año, que busca nuevos focos de creatividad en su afán por no perder la perspectiva desde la cual observamos la evolución del fenómeno cinematográfico en el mundo, sin posiciones excluyentes ni estériles sectarismos, intentando, sobre todo, encontrar un equilibrio estable entre modernidad y clasicismo pues son precisamente estos dos conceptos, no tan antagónicos como algunos aseguran, los que gravitan, como espadas de Damocles, sobre los cerebros de la inmensa mayoría de los creadores cinematográficos más personales de nuestros días.

Claudio Utrera
Director

Reinventing film

As opposed to what was gloomily foreseen by certain people, avid to criticise all new ventures, at the beginning of the present century, The International Film Festival of Las Palmas de Gran Canaria, despite its initial contradictions, some of which could have been avoided, we must admit, has survived and grown over time into an essential part of the cultural scenario in our island. Over the years, the programme has managed to win over a loyal, though demanding and critical, following and our projection overseas has spread in ripples out to the farthest-flung places in the world. We are still opening up new roads down which to travel, new channels which allow creativity, imagination and critical awareness to flow down new and unexplored routes while maintaining the rigour and commitment of the many film-makers in the world with this, the Seventh Art which, after a century, still has new terrain to explore, as we have seen, year after year, in the wide variety of contents on show in our Festival.

Fortunately, our world of film knows of no geographical barriers. The only frontiers to be surpassed in the world of cinema are the aesthetic frontiers of the filmmakers themselves, always alert to the threats of standardisation triggered by globalisation which permeates the whole spectrum of cultural manifestations in our world today and which, should we not take the necessary corrective measures (which film festivals are obliged to do) runs the risk of seriously compromising the independent and creative spirits of our authors and filmmakers. One thing is globalisation and quite another universal features. The former standardises, reifies and defiles the individual whereas the latter produces a new awareness more attuned to the endless flow of information that has triggered all the technological advances in the last twenty years.

For the twelfth consecutive year, Las Palmas de Gran Canaria is to become the venue for the world film circles for eight days, allowing us to see best and understand the various aesthetic and ideological currents that exist today in the world of independent cinema. Of course, this is not the UN nor is it the Olympic games that pull people together from all parts of the world every four years to put their skills to test and be victorious or suffer the bitter taste of defeat. It is rather one of these events that is a 'must', allowing us to contemplate the most choice of film production every new edition after a long and painstaking process selection from over four hundred shorts and feature films, presented by distributors and producers from the five continents and scrupulously evaluated by an expert group of film specialists.

This is a unique possibility to cast a glance over what the new filmmakers are producing in places as apparently different as, for example, Argentina, Thailand, Denmark, Chile, France, Korea, China, Philippines, Rumania, Portugal, Brazil or Haiti itself, to mention just a few of the cases that seem to us to be models of the present state of the new film currents in the world, at present. They are reinventing film, all of them coinciding in the need to revise form in depth, to take a new look at the rhythms, tempos, language, visual concepts and de-mythifying perspectives on reality. This is product of an all-consuming passion and the endless desire to run risks and to innovate in a cultural atlas more and more flooded by *fast food* products made to suit the jaded palate of people with scarce dietary requirements.

Thus, and in line with the original idea behind setting up our Festival, this latest edition is another step along the road toward producing a flowing together of the paths of artistic films and their natural audiences. The film clock ticks on and on, ever faster, with new scenarios and new ways of connecting with its times. That is why we permanently insist on our status as spectators of this incessant process of transformation of the seventh art, now fighting on various fronts, above all in the field of criticism, one of whose bands has decided to convert themselves into the undaunted guardian angels of the purest essence de classic cinema and staunchly resist any art form that escapes their rigorous norms.

For all of these reasons, then, the Film Festival of Las Palmas casts an introspective glance upon itself each year, looking for new foci of creativity, in its desperate attempt to maintain its lookout-point over the evolving film world, to hang onto its all-encompassing perspective, and to resist sterile stereotypes, trying, above all, to strike a balance between modern times and classics, not as opposed poles as some would like to make us think, and which tend to hover ever-present in all of the most notable signature works of the film creators of our times.

Claudio Utrera
Director

Entre todos los largometrajes y cortometrajes seleccionados para la SECCIÓN OFICIAL a concurso, el jurado compuesto por personalidades de proyección internacional decidirá la concesión de los siguientes premios:

- **LADY HARIMAGUADA DE ORO**, dotado con **65.000 euros** que se repartirán de la siguiente forma:
25.000 euros a la entidad que haya inscrito la película en el Festival.
25.000 euros al director.
15.000 euros a la empresa distribuidora en España de la película premiada. Si la película no tuviese distribución en España el premio correspondería a la compañía que adquiera los derechos en un plazo no superior a 2 meses para distribuir la película en España.
- **LADY HARIMAGUADA DE PLATA** al segundo mejor largometraje, dotado con **30.000 euros**, que se repartirán de la siguiente forma:
11.000 euros a la entidad que haya inscrito la película en el Festival.
11.000 euros al director.
8.000 euros a la empresa distribuidora en España de la película premiada. Si la película no tuviese distribución en España el premio correspondería a la compañía que adquiera los derechos en un plazo no superior a 2 meses para distribuir la película en España.
- **PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ**. Consistente en placa.
- **PREMIO AL MEJOR ACTOR**. Consistente en placa.
- **PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE**. Dotado con **8.000 euros**, para el realizador que lo obtenga.
- **PREMIO ESPECIAL**. El Jurado podrá otorgar, además, un premio especial para largometrajes y otro para cortometrajes, sin dotación económica, consistente en sendas placas.
- **PREMIO JOSÉ RIVERO AL MEJOR NUEVO DIRECTOR**. Un jurado formado por tres personalidades de proyección internacional decidirá la concesión de este premio, dotado con **20.000 euros**, para el realizador que compita con su primer o segundo largometraje, tanto si está incluido en la SECCIÓN OFICIAL a concurso como en la SECCIÓN INFORMATIVA
- **PREMIO DEL PÚBLICO**. Se concederá por un jurado popular, al mejor filme de entre los propuestos por la Dirección del Festival y su Comité Asesor, sin dotación económica y consistente en una placa.

• **PREMIOS DEL JURADO 'FORO CANARIO'**.

Un jurado formado por tres personalidades de reconocido prestigio decidirá la concesión de dos galardones:

- **PREMIO FORO CANARIO AL MEJOR LARGOMETRAJE** dotado con 12.000 euros, impuestos incluidos, para el director de la mejor película canaria participante en la sección competitiva Foro Canario.
- **PREMIO FORO CANARIO AL MEJOR CORTOMETRAJE** dotado con 6.000 euros, impuestos incluidos, para el director de la mejor película canaria participante en la sección competitiva Foro Canario.

• **LOS PREMIOS SIGNIS.**

SIGNIS es una organización católica para los medios de comunicación con asociaciones nacionales en 170 países por todo el mundo. SIGNIS concede premios de jurados en 42 festivales internacionales de cine. El premio se adjudica a una película que compite en la sección oficial basándose en dos criterios principales:

* La película debe mostrar un alto nivel artístico y calidad cinematográfica,

* La película debe tratar un tema relevante con valores humanos positivos o debe promover la paz o la reconciliación entre pueblos y culturas.

OTRAS ESPECIFICACIONES SOBRE LOS PREMIOS:

- NO deberán concederse premios "ex aequo".
- El nombre del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria y el premio otorgado por éste a la película deberán ser incluidos en los créditos de la película galardonada, así como en cualquiera de los soportes empleados (DVD o BLUE RAY) por la distribuidora para la promoción publicitaria de dicha película. Ésta condición será aplicable a todos los premios.

Among all feature and short films selected for the competition in the OFICIAL SECTION, a jury formed by international celebrities shall decide upon giving the following awards:

- **GOLDEN LADY HARIMAGUADA**, worth **65.000 euros**, for the best feature film. This amount will be distributed in the following manner: **25.000 euros** to the firm responsible for registering the film in the festival.

25.000 euros to the filmmaker.

15.000 euros to correspondent distributor in Spain. Provided the movie did not count with a distributor in Spain, then the award shall correspond to the company that acquires the rights to distribute the film in Spain, less than two months from the time of the prize award.

- **SILVER LADY HARIMAGUADA**, worth **30.000 euros**, for the second best feature film. This amount will be distributed in the following manner: **11.000 euros** to the firm responsible for registering the film in the festival.

11.000 euros to the filmmaker.

8.000 euros to correspondent distributor in Spain. Provided the movie did not count with a distributor in Spain, then the award shall correspond to the company that acquires the rights to distribute the film in Spain, less than two months from the time of the prize award.

- **BEST ACTRESS AWARD**. Consists of a plaque.

- **BEST ACTOR AWARD**. Consists of a plaque.

- **BEST SHORT FILM AWARD**. Worth **8.000 euros**, for its filmmaker.

- **SPECIAL AWARD**. The Jury might give one Special Award for feature films and other for short films, with no economic award, just two plaques.

- **“JOSÉ RIVERO” AWARD TO THE BEST NEW DIRECTOR**. A jury formed by three international celebrities will decide upon this award, worth **20.000 euros**, entering the competition with his/her first or second feature film, either if its already included in competition within the OFICIAL SECTION or included in the INFORMATIVE SECTION.

- **AUDIENCE AWARD**. A Popular Jury will vote the best film among those proposed by the Directors of the Festival and its Advisors Committee, with just a plaque and no economic payment

- **FORO CANARIO AWARD**.

A jury formed by three celebrities will decide upon the two.

- **FORO CANARIO AWARD FOR THE BEST FEATURE FILM** worth 12.000 euros, for the best Canary Island feature film included in Foro Canario competition.

- **FORO CANARIO AWARD FOR THE BEST SHORT FILM** worth 6.000 euros, for the best Canary Island short film included in Foro Canario competition.

- **THE SIGNIS AWARD**.

SIGNIS is the catholic organization for media and communication with national associations in 170 countries all over the world. SIGNIS gives awards by juries in 42 international film festivals. Giving an award to a film in the official competition is based on two major criteria:

* The film has to show a high artistic level and cinematographic quality,

* The film has to treat an important theme with positive human values or has to promote peace or reconciliation between peoples or cultures.

OTHER SPECIFICATIONS RELATED TO AWARDS:

- Ex aequo awards SHALL NOT be given.

- Furthermore, the name of the International Film Festival of Las Palmas of Gran Canaria and the award given by it shall be included in the film credits of its correspondent awarded film, as well as in any other media (DVD OR BLUE RAY) used by the distributor to promote such film. This condition shall be applicable to all the awards.

WELCOME WHERE THE FASHION IS ART

BIENVENIDO DONDE LA MODA ES ARTE



YOUR BEST SHOPPING • SUS MEJORES COMPRAS

A place exists where fashion and accessories from top designers are transformed in valuable memories... El Corte Inglés. Where we turn the pleasure of shopping into an art.

Existe un lugar donde la moda y los detalles de las marcas más exclusivas se transforman en un valioso recuerdo... El Corte Inglés. Donde hacemos del placer de comprar todo un arte.

El Corte Inglés

DEPARTMENT STORES - GRANDES ALMACENES

www.elcorteingles.es

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA: Av. Mesa y López, 15 y 18 • C.C. Siete Palmas.
SANTA CRUZ DE TENERIFE: C/ El Pilar, 3 • Avda. Tres de Mayo, 7.



LAS PALMAS 2016
DE GRAN CANARIA
CIUDAD FINALISTA A CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA

96 Propuestas
6 Líneas Temáticas

Puerto de la Luz



22 ☀

Cultura a 22°

Arrecife de Huellas



Río de Azúcar

Engánchate al Risco



Jardín Volcánico

Conoce el programa cultural para el año 2016
www.laspalmasgc2016.eu

En Las Palmas, Vemotor.



Concesionario
Oficial BMW



¿Te gusta conducir?

Vemotor Canarias

Avda. Escaleritas, 106
Tel.: 928 281 291
Las Palmas de Gran Canaria

C. Escotilla, 50 - Arrecife (Puerto Naos)
Tel.: 928 94 75 50
Lanzarote

www.bmw.es/vemotor

Vemotor Canarias



**NUEVAS MIRADAS
NUEVOS LENGUAJES
NUEVOS TALENTOS**

Gobierno de Canarias
Patrocinador oficial
Nuevos Directores



12º

Festival Internacional de Cine Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival

- En La Caja de Canarias proyectamos en la sociedad nuestros beneficios y lo hacemos invirtiendo en el desarrollo socio cultural de nuestro territorio, haciendo posible, entre otras, que Las Palmas de Gran Canaria se dimensione internacionalmente como ciudad con el mejor cine.





LADY HARIMAGUADA DE HONOR

HONORARY "LADY HARIMAGUADA"

WILLEM DAFOE Appleton, Wiscosin, EE.UU, 1955

Pocos confiaron, al comienzo de su trayectoria profesional, que un actor con un físico tan alejado de los clichés convencionales podría alcanzar unas cotas tan elevadas de excelencia artística en un contexto tan reticente a los cambios como el de la industria norteamericana. Pero así ha sido: en tres décadas de intensa carrera cinematográfica, compartiendo trabajos de secundario con actuaciones estelares bajo batutas tan prestigiosas como las de Michael Cimino, Oliver Stone, Alan Parker, Martin Scorsese, William Friedkin, David Lynch, Anthony Minghella, Abel Ferrara, Paul Schrader, Paul Auster, Wim Wenders, Lars von Trier o David Cronenberg, su estrella ha brillado siempre con luz propia, dejando a su paso una importante estela de éxitos, incluido el de su nominación al Oscar en dos ocasiones.



Tras cursar estudios de arte dramático durante su juventud con algunos de los nombres propios más respetados de la escena norteamericana y debutar en Broadway con la prestigiosa Wooster Group Theatre, compañía de la que fue también cofundador, Willem Dafoe (Appleton, Wiscosin, EE.UU, 1955) inicia su vinculación con el cine interpretando pequeños papeles secundarios en películas de calado artístico muy diverso, como **LA PUERTA DEL CIELO** (Heaven's Gate, 1980), del incomprensiblemente olvidado Michael Cimino; **EL ANSIA** (The Hunger, 1983), primer trabajo para el cine del cotizado fotógrafo británico Tony Scott, o **THE LOVELESS** (1983), un drama de moteros con el que debuta en la dirección la hoy multioscarizada Kathryn Bigelow y donde Dafoe ya apunta los primeros rasgos de su futura personalidad como actor.

Sería un año más tarde, y bajo la dirección del popular Walter Hill, uno de los maverick mejor considerados por la industria hollywoodiense de la época, cuando mostraría sus mejores credenciales artísticas a través de la interpretación de un villano absolutamente memorable en una de las cult movie más taquilleras de la década de los años ochenta: **CALLES DE FUEGO** (Streets of Fire, 1984), cuyo reparto encabezaría junto a Diane Lane, Michael Pare y Rick Moranis. La película, hoy bastante olvidada, se convirtió, además, en un nuevo referente dentro del popular subgénero de pandillas urbanas que tanto juego comercial ha dado siempre en el cine estadounidense.

A partir de entonces, y con la lección muy bien aprendida, su trayectoria profesional se dispararía con títulos de gran impacto taquillero, como la polémica **PLATOON** (Platoon, 1986), de Oliver Stone, donde encarna a Elías Grodin, un colérico sargento de marines que combate en Vietnam con la convicción de que se juega la vida en una guerra virtualmente perdida, o **VIVIR Y MORIR EN LOS ÁNGELES** (To Live and Die in L.A., 1985), su consagración como uno de los villanos más originales que ha alumbrado Hollywood en muchos años. En ambos casos, y pese a su corta experiencia frente a las cámaras, Dafoe se muestra ya como un consumado intérprete de personajes continuamente hostigados por la amenaza de un destino incontrolable.

Dotado de uno de los rostros más atípicos del cine americano, y provisto de una extraña e inquietante sonrisa, posee, frente a la mayoría de sus colegas, una virtud por la cual le deben estar eternamente agradecidos muchos de los directores que le han tenido bajo sus órdenes a lo largo de sus más de treinta años de carrera profesional: su envidiable capacidad para convertir cualquier trabajo actoral en una brillante lección de transformismo. Ya sea componiendo personajes de tintes sombríos, en los que es considerado un gran especialista, como héroes de moral intachable, su espectro dramático cubre una amplia gama de interpretaciones en la que destaca, por encima de todo, una virtud muy difícil de encontrar en el estandarizado Hollywood de nuestros días: el control absoluto de su copioso arsenal de registros dramáticos.

Su singular elasticidad gestual, sólo comparable a la que suele exhibir en sus mejores trabajos el gran Jack Nicholson, y su fibrosa anatomía le han permitido encarnar con solvencia a personajes especialmente duros y temperamentales, como el siniestro Raven Shaddock de **CALLES DE FUEGO**; Ward, el detective liberal que se enfrenta a su reaccionario colega Anderson (Gene Hackman) por sus diferentes puntos de vista sobre el racismo en **ARDE MISSISSIPPI** (Mississippi Burning, 1988), de Alan Parker; el grimoso y abyecto Bobby Peru de **CORAZÓN SALVAJE** (Wild at Heart, 1990), de David Lynch.

En 1991 se introduce en la piel de John Le Tour, el camello agitado por el remordimiento de **POSIBILIDADES DE ESCAPE** (Light Sleeper), de Paul Schrader, posiblemente su mejor trabajo desde **CALLES DE FUEGO**; Charlie, el ex combatiente que comparte frustraciones y alcohol con Ron Kovic (Tom Cruise) tras regresar ambos en una silla de ruedas del infierno vietnamita en **NACIDO EL 4 DE JULIO** (Born on the 4th of July, 1989), de Oliver Stone, también constituye, sin duda alguna, una de su más brillantes interpretaciones, o el Jesús dubitativo, radical e inconformista de **LA ÚLTIMA TENTACIÓN DE CRISTO** (The Last Temptation of Christ, 1988), de Martin Scorsese, papel que provocó tanto la admiración de la crítica en la Mostra de Venecia como las enfervorizadas inectivas de los sectores más integristas de la Curia romana. Su participación como protagonista absoluto de **ANTICRISTO** (Antichrist, 2009), de Lars von Trier, sumó un nuevo escándalo en la agitada biografía del actor, un escándalo que no ha impedido, sin embargo, el reconocimiento y el elogio mayoritario de la prensa especializada tras su controvertido estreno en el festival de Cannes.

Claudio Utrera

WILLEM DAFOE Appleton, Wisconsin, USA, 1955

Few people had much faith in his career as an actor when he started out because his physique was far from being what was the archetype of a Hollywood star, and Hollywood is known to not move fast. However, he proved them wrong: thirty years of film fame have meant that, between main actor and supporting actor roles, Dafoe has had a star-studded career, working with directors such as Michael Cimino, Oliver Stone, Alan Parker, Martin Scorsese, William Friedkin, David Lynch, Anthony Minghella, Abel Ferrara, Paul Schrader, Paul Auster, Wim Wenders, Lars von Trier and David Cronenberg, outshining many along the way and with a series of successes under his belt, including being Oscar nominee on two occasions.

After studying Dramatic Art in his youth with some of the greatest names on the American scenario, he made his début on Broadway with the famous Wooster Group Theatre, co-founded by him (Appleton, Wisconsin, USA). Later he was to move into film interpreting lesser supporting roles of varying styles and sizes such as **HEAVEN'S GATE** (1980), by the misunderstood and incomprehensibly underrated, Michael Cimino; **THE HUNGER** (1983), his first work for the famous British photographer, Tony Scott, and **THE LOVELESS** (1983), a drama about bikers where he made his début under the direction of the Oscar-winning Kathryn Bigelow and where he began to show his true mettle as a great actor.

A year later and under the direction of the popular, Walter Hill, one of the best considered mavericks in the Hollywood industry of the times, was when he was to shine his brightest in the role of a totally unforgettable villain, in one of the greatest box-office hit cult movies of the Eighties, **STREETS OF FIRE** (1984), where he worked together with Diane Lane, Michael Pare and Rick Moranis. The film, that had been relegated to certain oblivion, has now suddenly become a whole new reference for the sub-genre of urban gang films that are so popular in the States.

From that time onwards, and having learnt his lessons well, his professional career was to take off with box-office hits such as the controversial **PLATOON** (1986), by Oliver Stone, where he played the part of Elias Grodin, an angry Marine sergeant who fought in Vietnam, convinced that he was risking his life in a lost cause, and **TO LIVE AND DIE IN L.A.** (1985), which was to raise him to the category of one of the most original Hollywood villains of all times. In both cases, and despite his relatively scarce experience in film, Dafoe proved that he was a consummate interpreter of characters constantly under threat due to their uncontrollable destinies.

Dafoe possesses one of the most atypical, angular faces in Hollywood cinema. His strange and unnerving smile bestowed upon him a virtue for which most directors who have had him under their orders in the thirty years he has been in film, feel eternally grateful: that is, the power to make any character his own, be it a shady mover (the type he is most famous for) be it heroes of great moral stature, he can run the gamut of the whole range of human feelings and dramatic registers from the basest to the noblest, a gift difficult to find in a more than standardised Hollywood.

This unusual flexibility of character portrayal, something shared with the great Jack Nicholson, and his gaunt physique have allowed him to play tough, temperamental characters such as the sinister Raven Shaddock in **STREETS OF FIRE**; Ward, the liberal detective who clashes with his reactionary colleague, Anderson (Gene Hackman) on account of their different perspectives on racism in **MISSISSIPPI BURNING** (1988), by Alan Parker; and the grim and abject Bobby Peru in **WILD AT HEART** (1990), by David Lynch.

In 1991, he took on the skin of John Le Tour, the drug pusher, torn apart by remorse in **LIGHT SLEEPER**, by Paul Schrader, possibly his best role since **STREETS OF FIRE**; Charlie, the ex-combatant who shares frustration and alcohol with Ron Kovic (Tom Cruise) when both return in wheelchairs from the Hell of Vietnam portrayed in **BORN ON THE 4TH OF JULY** (1989), by Oliver Stone, is also, without a shadow of a doubt, one of his finest interpretations or the dubious, radical and non-conformist Jesus in **THE LAST TEMPTATION OF CHRIST** (1988), by Martin Scorsese, a role that won him rave critics in the Mostra in Venice but also unleashed the fiercest criticism of his work by the Roman Church. His role as main actor in the film, **ANTICHRIST** (2009) by Lars von Trier, added yet another blot to the copy-book of his exciting biography as an actor. These scandals, however, have detracted from his general acknowledgement as one of the great actors of our times, as was registered by the specialist press after the controversial first showing of the film at the festival of Cannes.

Claudio Utrera

JEAN-PIERRE LÉAUD

París, Francia, 1944



Jean-Pierre Léaud y sus máscaras

En el plano con el que concluye **LOS CUATROCIENTOS GOLPES** (*Les quatre cents coups*, François Truffaut, 1959) se congela fotográficamente el rostro de Antoine Doinel, quien ha emprendido la huida del reformatorio en el que estaba confinado y corre por una playa hacia un porvenir incierto: en ese plano emblemático se plasman su rabia y su desamparo, y se deja su futuro en suspensión, hasta que nuevas entregas de la serie de películas dedicadas a este personaje relaten sus vivencias posteriores y la formación de su carácter. Jean-Pierre Léaud encarna a Antoine Doinel, a través del cual Truffaut se proyectó a sí mismo, como un áter ego que siempre habrá de ser interpretado por el actor: en el cortometraje **ANTOINE Y COLETTE** (*Antoine et Colette*, 1962) y los largometrajes **BESOS ROBADOS** (*Baisers volés*, 1968), **DOMICILIO CONYUGAL** (*Domicile conjugal*, 1970) y **L'AMOUR EN FUITE** (1979). En el texto de Truffaut titulado "¿Quién es Antoine Doinel?", recogido en su libro *Le plaisir des yeux*, el cineasta recuerda el afán que Jean-Pierre Léaud puso para ser elegido entre otros muchos candidatos para interpretar a Antoine Doinel en **LOS CUATROCIENTOS GOLPES**: "Jean-Pierre Léaud era diferente a ellos, deseaba con todas sus fuerzas el papel, se esforzaba por ofrecer un aspecto distendido y bromista, pero en realidad el miedo lo dominaba, y ese primer encuentro me dejó una impresión de ansiedad e intensidad". Truffaut refiere varias anécdotas de personas que lo confundieron con Léaud en diversas ocasiones y afirma que Antoine Doinel, más que ser una proyección de ficción de su propia personalidad –en un trasvase de experiencias personales que hoy se contemplaría como "autoficción", aunque sin el pacto de identidad nominal–, emergería de la intersección entre él y Jean-Pierre Léaud, esto es, como una "síntesis" a cuyo desarrollo contribuye creativamente el actor. Dice Truffaut a propósito de esta fusión: "Antoine Doinel, ese personaje imaginario que resulta ser la síntesis de dos personas reales, Jean-Pierre Léaud y yo". Léaud encarnaría, además, otros personajes en otras dos películas de Truffaut, **LAS DOS INGLÉSAS Y EL AMOR** (*Les deux anglaises et le continent*, 1971) y **LA NOCHE AMERICANA** (*La nuit américaine*, 1973).

En el ciclo de homenaje que se le dedica este año en el Festival se ha procurado seleccionar algunos títulos que condensan sus diversas facetas. Jean-Pierre Léaud es, sin duda alguna, uno de los iconos de la Nouvelle Vague. En el actor se cristalizan la espontaneidad, el aire fresco y los cuestionamientos ideológicos que aportó esta ruptura al cine europeo, no solo a través de sus papeles en los filmes de François Truffaut, sino también en películas como **MASCULINO FEMENINO** (*Masculin Féminin*, 1966) o **LA CHINA** (*La Chinoise*, 1968), de Jean-Luc Godard, que contaron con su presencia.

Por otra parte, a lo largo del tiempo Jean-Pierre Léaud trabaja con otros destacados cineastas: con Jean Eustache, en **LE PÈRE NOËL A LES YEUX BLEUES** (1966) y **LA MAMÁ Y LA PUTA** (*La Mamain et la Putain*, 1973) –todo un manifiesto vital en el que el actor elaboraría uno de sus papeles más memorables–; con Philippe Garrel, en **LA NAISSANCE DE L'AMOUR** (1993); con Jerzy Skolimowski, en **LA PARTIDA** (*Le départ*, 1967); con Pier Paolo Pasolini, en **POCILGA** (*Porcile*, 1969); con Luc Moullet, en **UNE AVENTURE DE BILLY LE KID** (1971); con Aki Kaurismäki, en **CONTRATÉ UN ASESINO A SUELDO** (*I Hired a Contract Killer*, 1990); con Olivier Assayas, en **IRMA VEP** (1996); o con Tsai Ming-liang, en **VISAGE** (2009), por nombrar tan solo unos pocos ejemplos de su amplia filmografía.

Numerosas máscaras, pues, entre la expansión y los desbordamientos de un actor representativo de un cine "de posturas y de gestos", como señaló Deleuze, y la contención de un personaje como el que encarnó para Kaurismäki. A través de sus numerosas interpretaciones se entabla, en fin, un fértil diálogo con las huellas, los ecos y las derivas del cine de las últimas décadas.

Gregorio Martín Gutiérrez

JEAN-PIERRE LÉAUD

París, France, 1944

Jean-Pierre Léaud and his masks

In the last shot of **THE 400 BLOWS** (*Les quatre cents coups*) by François Truffaut 1959, the image freezes on the face of Antoine Doinel, who has fled from the reform school where he was confined and is running along the beach towards an unplotted future: the frame shows the feeling of rage and lack of hope, leaving his future hanging until later parts of the series of films devoted to this character tell us about his later life and how his personality was shaped. Jean-Pierre Léaud plays the part of Antoine Doinel, the character through whom Truffaut projects himself but in an alter ego that must be interpreted by an actor: in the short, **ANTOINE ET COLETTE**, 1962, and the full feature films, **STOLEN KISSES** (*Baisers volés*, 1968), **THE MARITAL HOME** (*Domicile conjugal*, 1970) and **LOVE ON THE RUN** or *L'amour en fuite* (1979). In Truffaut's text under the title of "Who is Antoine Doinel?", included in the book **THE PLEASURE OF HIS EYES** (*Le plaisir des yeux*), the film-maker remembers the interest in the part shown by Jean-Pierre Léaud when he was auditioning the ideal candidate for Antoine Doinel in **THE 400 BLOWS**: "Jean-Pierre Léaud was different from all the rest. You could see he really truly desperately wanted to play the part and although he made the effort to appear relaxed and a joker, that he was really scared and that the first impression that he gave was of being intensely anxious." Truffaut refers to various anecdotes where people confused him with Léaud on several occasions and he said that Antoine Doinel, rather than representing a fictional projection of his own personality, in a transfer of personal experiences which could now be considered to be self-fiction, although without the pact of nominal identity, that Antoine Doinel emerges from the intersection between his person and the person of Jean-Pierre Léaud, that is, a type of synthesis to which the actor contributes creatively. Truffaut commented on this merger: "Antoine Doinel, the imaginary character which is the result of two real persons, Jean-Pierre Léaud and myself". Léaud, besides, was to go on to play two other characters in two further films by Truffaut, **TWO ENGLISH GIRLS** (*Les deux anglaises et le continent*, 1971) and **LA NUIT AMÉRICAINE**, 1973.

In this homage devoted to his person in the Festival, we have attempted to select films which condense the filmmaker and actor's various facets. Jean-Pierre Léaud is, doubtless, one of the icons of the New Wave. The actor offers spontaneity, a fresh perspective on subjects and the ideological quests which were produced as the result of this divorce from the European film of the times, not only in the films of François Truffaut, but also in films such as **MASCULIN FÉMININ** (1966) or **LA CHINOISE** (1968), by Jean-Luc Godard, where he played leading roles.

Moreover, and with the passing of time, Jean-Pierre Léaud was to work with other outstanding filmmakers: with Jean Eustache, in **LE PÈRE NOËL A LES YEUX BLEUES** (1966) and **THE MOTHER AND THE WHORE** (*La mamain et la putain*, 1973) –the latter all of a life manifesto where the actor was to produce one of his most memorable roles–; with Philippe Garrel, in **LA NAISSANCE DE L'AMOUR** (1993); with Jerzy Skolimowski, in **THE DEPARTURE** (*Le depart*, 1967); with Pier Paolo Pasolini, in **PORCILE**, 1969; with Luc Moullet, in **UNE AVENTURE DE BILLY LE KID** (1971); with Aki Kaurismäki, in **I HIRED A CONTRACT KILLER**, 1990; with Olivier Assayas in **IRMA VEP** (1996); or with Tsai Ming-Liang in **VISAGE** (2009), to mention just a few of the films in his long-ranging repertoire.

Many masks mark the path and bypaths of an actor who is representative of the school of 'postures and gestures' as was indicated by Deleuze, and of the control of a character such as he incarnates in the film of Kaurismäki. His numerous interpretations offer a dialogue charged with the nostalgic traces, echoes and currents of the last few decades of film.

Gregorio Martín Gutiérrez

Alcalde Excmo. Sr. D. Jerónimo Saavedra Acevedo

Presidente Promoción de la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria

Sr. D. Roque Díaz Fuentes

Director de Cultura Rafael Pérez Alonso

Gerente Agustín Díaz

Director Claudio Utrera

Coordinador General Luis Miranda

Programación Lorena Morín, Luis Miranda

Asistente de Dirección Silvia Rodríguez

Comité Asesor Antonio Weinrichter, Renzo Fegatelli, Carlos Losilla, Jesús Palacios

Comité Ejecutivo Luis Miranda, Antonio Weinrichter, Rafael Luna

Comité de Selección Lorena Morín, Gregorio Martín Gutiérrez, Miguel Ángel Quintero, Antonio de Nascimento, Carlos Losilla

Coordinadora del Comité de Selección Lorena Morín

Ayudante de Programación Andrés J. Park

CICLOS

Coordinación *La noche más freak* Jesús Palacios

Comisariado *Memorias del mal* Luis Miranda, Gregorio Martín Gutiérrez, Antonio Weinrichter

Comisariado *Homenaje a Jean-Pierre Léaud* Gregorio Martín Gutiérrez

Comisariado *Los extremos se tocan: Kazuo Hara* Luis Miranda

Comisariado *Déjà Vu: Carta blanca a Luis Miñarro* Lorena Morín, Luis Miranda

Comisariado *Neo-noir* Jesús Palacios

Coordinación *Foro Canario* Claudio Utrera

PROYECCIONES

Dirección técnica Leire Apellaniz

Coordinación técnica Iker Espúñez

Tránsito de copias Miren Aperribay

Coordinación de subtítulo y asistente de tránsito Gloria Benito

Responsable 35mm y 16mm Roberto Moreno

Proyeccionistas 35mm Pedro García, Dolores Morales, Ángel Cabrera

Jefe de almacén y distribución de copias Luis Ángel Fuertes

Técnicas de moviola Aritz Moreno y David Collados

Responsable de montaje Marina Rojo

Montadores Beatriz Sidi, Daniel Lorenzo

Auxiliar departamento técnico Josephine Blamo

Coordinación de salas Equipo Vértigo

Proveedores equipo cinematográfico Espectáculos y Producciones Culturales S.L., Cinematográficas Sax

Proveedores equipo de vídeo adicional Audiovisuales Canarias S.L.

Subtítulos SUBBABEL

PRENSA Y COMUNICACIÓN

Gabinete de Comunicación Mónica Hidalgo, Carmela Fernández, Elena Amavizca, Julio Cruz.

Gráficos Tony Hernández

Marketing y Publicidad Ana Carratalá, Goretti Ortega

Coordinación Catálogo Víctor J. Rosales

Redacción Catálogo Stefan Ivancic, Manu Yáñez, Violeta Kovacsics.

Traducción Catálogo Margaret Hart

PRODUCCIÓN

Coordinación de producción y logística Paqui Falcón

Asesoría Jurídica / Coordinación de Actividades Paralelas

Jesús Sierra

Actividades Paralelas M^º Jesús Toledo Santana, Teresa Bueno

Coordinación de jurados Mercedes Goiz, Jon Pérez,

Carmen Montes de Oca

Finanzas Esther de Jesús, Rosario Mederos, Sonia García.

Producción Tato Sansó, Alberto Nieto, Julio Araña, Eduardo Rivero,

Rosy Artiles, Cynthia Ginory, Jenny Álamo

Salas de exhibición Multicines Monopol, Centro de Iniciativas Culturales de la Caja de Canarias, Auditorio Alfredo Kraus

Oficinas provisionales Gabinete Literario

Coordinación de invitados y RRPP Miguel Ángel Pérez Quintero

Coordinación Viajes y Alojamientos Clara Sosa, Nereida Navarro, Remedios Monzón

Relaciones Públicas Guillermo Carnero, Sandra Sebbe,

M^º René Renée Becker, Carlos del Clos

Asistencia y gestión de invitados Gema Martín, Nereida Navarro

Azafatas y traductores Traducciones y Congresos, S.L.

Traductor de Kazuo Hara y Sachiko Kobayashi Tessin Sano

GALAS

Dirección artística y guión Israel Reyes

Protocolo Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, Promoción de la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria S.A., Chary de León.

Voluntariado Asociación de cine Vértigo, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Y todo el personal del Área de Cultura del Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria y de la sociedad de Promoción de la Ciudad Las Palmas de Gran Canaria

AGRADECIMIENTOS
ACKNOWLEDGMENTS

Amaia Torrecilla

Joana Raja Rigall (Filmoteca de Catalunya)

Aurora Bernárdez (Filmoteca Española)

Judith Revault d'Allones (Centre Pompidou)

Beatriz Navas (La casa encendida)

Haije Tulokas (Sputnik)

Begoña Piña

Instituto Camões

Briggite Duvivier

Luc Moullet

Carlos F. Heredero

Luis Miñarro

Carlos Muguiro

Marcy Gerstein

Carola Becerra (Embajada de Portugal en Madrid)

M^a Luisa Ortega

Casa África

Montse Pedros (Eddie Saeta)

Catherine Gauthier (Filmoteca Española)

Nicole Brenez

Cristina Gavrilă (Instituto Cultural Rumano de Madrid)

Natalia Klanchar (MNAM Centre Pompidou)

Fernando Jorge (Zon Lusomundo)

Óscar Yanes (CICCA – Centro de Iniciativas Culturales de la Caja

Forum des Images

de Canarias)

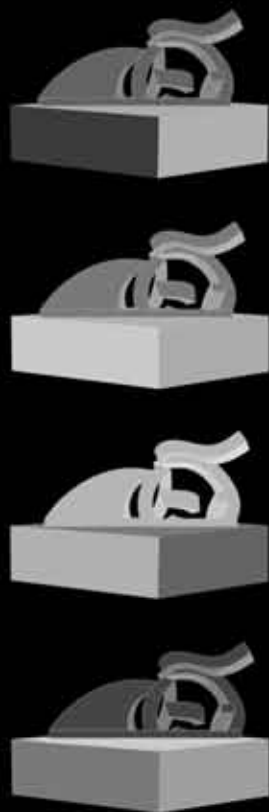
Francisco Jiménez (Goethe Institut)

Rie Imai (The Japan Foundation)

Isabel Rojo (Gabinete Literario)

Sara Moreira (Cinamateca Portuguesa)

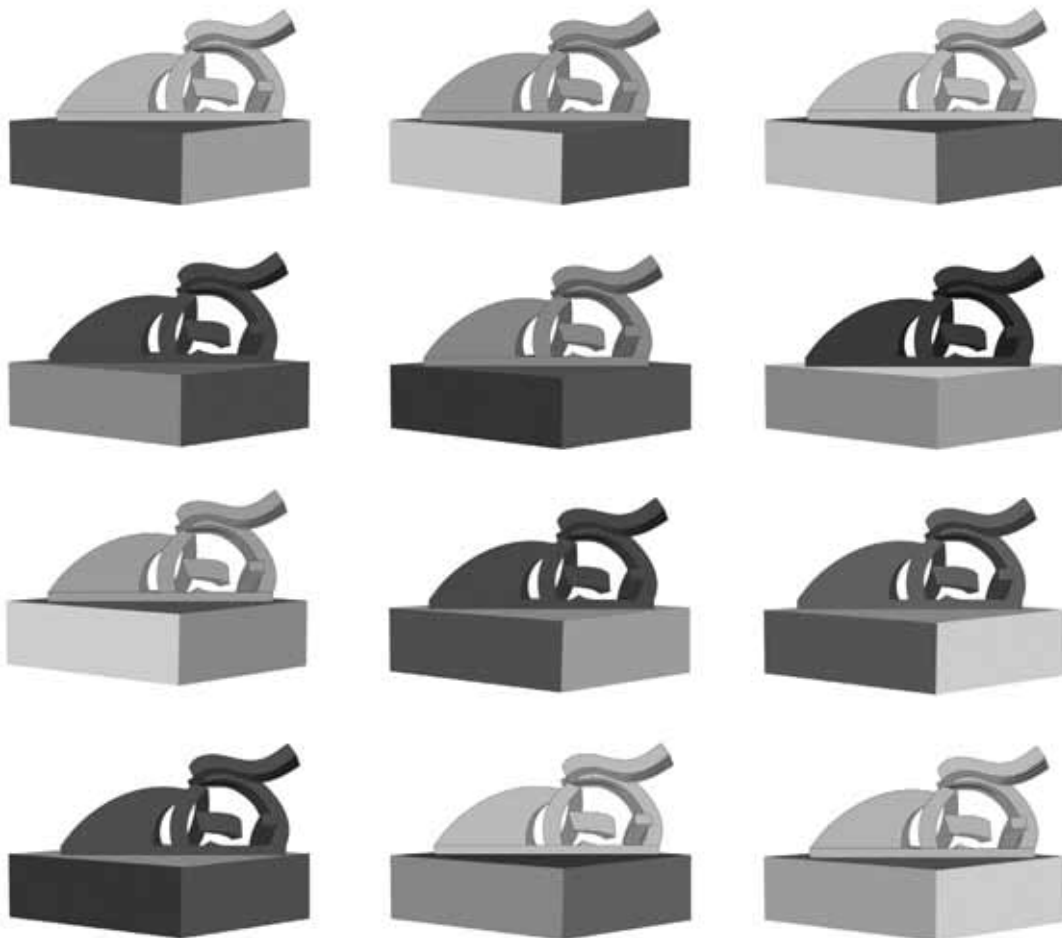
Jacques Champreux



**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



JURADO

JURY

1. JURADO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL JURY

2. JURADO JOSÉ RIVERO
JOSÉ RIVERO JURY

3. JURADO FORO CANARIO
FORO CANARIO JURY

4. JURADO SIGNIS
SIGNIS JURY

Presidente del Jurado
President of the Jury



JERZY SKOLIMOWSKI

Polonia / Poland

El director polaco Jerzy Skolimowski cuenta con una dilatada carrera como realizador con una veintena de películas realizadas. Entre sus trabajos, se incluyen la aclamada película ganadora del Oso de Oro de Berlín, LA PARTIDA (The Departure, 1967), que será proyectada en la presente edición del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria dentro del ciclo dedicado a Jean-Pierre Léaud, la película ganadora del Gran Premio de Cannes, EL GRITO (The Shout, 1978), el drama político MOONLIGHTING (1982) y THE LIGHTSHIP (1985), la última de las cuales le sirvió para obtener el premio de Mejor Director en el Festival de Cine de Venecia.

Skolimowski también colaboró con Roman Polanski en el guión de EL CUCHILLO EN EL AGUA (Knife in the Water, 1962). En su faceta de actor, ha tenido papeles en las películas PROMESAS DEL ESTE (Eastern Promises, 2007) y ANTES QUE ANOCHEZCA (Before Night Falls, 2000). Skolimowski volvió a Cannes como director en 2008 con la prestigiosa película de terror CUATRO NOCHES CON ANNA (Four Nights with Anna, 2008), filme que se estrenó en la Quincena de Directores del Festival Internacional de Cine de Tokio, donde se alzó con el Gran Premio del Jurado.

Skolimowski es, también, un célebre pintor que ha participado en la Bienal de Venecia y que ha expuesto en numerosas galerías y centros de arte de toda Europa y de Estados Unidos.

With over twenty films to his name, Polish director Jerzy Skolimowski's work includes the Berlin Golden Bear winner THE DEPARTURE (Le Départ, 1967), Cannes Grand Prix winner THE SHOUT (1978), the political drama MOONLIGHTING (1982), and THE LIGHTSHIP (1985), for which he won Best Director at the Venice Film Festival.

Skolimowski also collaborated with Roman Polanski on the screenplay for KNIFE IN THE WATER (Nóż w Wodzie, 1962). As an actor, he has appeared in EASTERN PROMISES (2007) and BEFORE NIGHT FALLS (2000). Skolimowski returned to Cannes as director in 2008 with the critically lauded thriller FOUR NIGHTS WITH ANNA (2008), which opened the Director's Fortnight and also won the Grand Prix de Jury at the Tokyo International Film Festival.

Skolimowski is an accomplished painter who has taken part in the Venice Biennale and exhibited across Europe and the United States of America.

ARSINÉE KHANJIAN

Armenia / Canadá

La actriz ganadora de los premios Gemini y Génie, Arsinée Khanjian ha realizado su último papel en un trabajo de cine negro dirigido por el director francés Gérald Hustache-Mathieu, POUPOUIDOU (2011), inspirada en la vida de Marilyn Monroe.

Hizo igualmente un papel estelar en la película de los hermanos Taviani cuyo título original fue THE LARK FARM, (La casa de las alondras, 2007) y que formó parte de la del Festival de Berlín de 2007.



Realizó el papel estelar de la comedia romántica SABAH (2005) que se granjeó el reconocimiento de la industria para el joven director canadiense, Ruba Nadda, además de representar el papel de Ani en la película ARARAT (2002) de Atom Egoyan, aclamada por la crítica. Con este último trabajo, obtuvo el Premio Genie de Mejor Actriz de Largometrajes de Ficción además del premio a la Mejor Actriz en el Festival Internacional de Cine de Durban, en Sudáfrica.

Entre sus papeles internacionales destacan los realizados en películas tales como la polémica, *A MA SOEUR!* (*Fat Girl*, 2001), de Catherine Breillat, que se rodó en Francia junto a otros dos largometrajes dirigidos por Olivier Assayas: *IRMA VEP* (1996) y *FINALES DE AGOSTO, PRINCIPIOS DE SEPTIEMBRE* (*Late August, Early September*, 1998) además de la película de Michael Haneke llamada *CÓDIGO DESCOCIDO* (*Code Inconnu*, 2000). Figuró también en el primer largometraje de Don McKellar, *LAST NIGHT* (1998).

Khanjian se conoce, sobre todo, en los Estados Unidos, por su extensa colaboración con el director Atom Egoyan, en cuyas películas ha representado papeles de peso. Esta relación quizás sea más palpable en la película *CITADEL* (2006), que documenta las vacaciones familiares de retorno al Líbano, país natal de Khanjian, después de veintiocho años de ausencia. Khanjian también ha protagonizado films como *EXOTICA* (1994), ha hecho de madre hippie angustiada en la película nominada al Óscar, *EL DULCE PORVENIR* (*The Sweet Hereafter*, 1997), papel con el que obtuvo la mención especial compartida con el resto de actores de la película de la Junta Nacional de Críticos de Cine, y el papel de presentadora ultra-glamurosa de un programa de cocina en la película *EL VIAJE DE FELICIA* (*Felicia's Journey*, 1999). Khanjian también hizo el papel de la profesora de instituto, Sabine, en la película *ADORATION* (2008), premiada con la Palma de Oro de Cannes en 2008.

Como cineasta, Khanjian diseñó y creó el concepto temático de *STONE TIME TOUCH*, dirigida por Garine Torossian, que tuvo su estreno en el Festival de Cine de Berlín en 2007. *CALENDAR* (1993), co-producida por Khanjian y donde hizo además un papel estelar, fue la primera película en lengua extranjera rodada enteramente en Armenia tras su independencia y se reconoce como hito en el camino intertextual, a caballo entre el documental y el largometraje de ficción, en todos los foros donde se ha exhibido después de su estreno en el Foro de Jóvenes Cineastas de Berlín.

Además del cine, ha destacado en el mundo del teatro y en la televisión, es licenciada en Ciencias Políticas y tiene una extensa experiencia administrativa en asuntos artísticos y gubernamentales.

Genie and Gemini Award-winning actress Arsinée Khanjian recently appeared in French director Gérald Hustache-Mathieu's highly praised film noir, *POUPOUIDOU* (2011), inspired by the life of Marilyn Monroe. She was also featured in the Taviani Brothers' epic film *LA MASSERIA DELLE ALLODOLE* (*The Lark Farm*, 2007) which had its premiere as a Special Presentation at the 2007 Berlin International Film Festival. She has starred in the widely acclaimed romantic comedy *SABAH* (2005) by young Canadian director Ruba Nadda. She starred as the troubled art historian Ani in Atom Egoyan's critically acclaimed *ARARAT* (2002). For this work she was honoured with the Genie Award for Best Actress in a Feature Film and was also awarded Best Actress by the Durban International Film Festival in South Africa.

Internationally, her screen-work also includes a starring role in Catherine Breillat's highly provocative drama *À MA SOEUR!* (*Fat Girl*, 2001). Her other credits include two feature films for Olivier Assayas: *IRMA VEP* (1996) and *LATE AUGUST, EARLY SEPTEMBER* (1998) as well as Michael Haneke's *CODE INCONNU* (2000). She was also seen in Don McKellar's debut feature *LAST NIGHT* (1998). Khanjian is best known in North America for her ongoing collaboration with filmmaker Atom Egoyan, in whose feature films she has played important roles as in the film *CITADEL* (2006), which documents their family holidays in Lebanon, Khanjian's birthplace, during her first return visit after twenty-eight years. Her roles for Egoyan have included the pregnant club-owner in *EXOTICA* (1994); the anguished hippie mother in the Oscar®-nominated *THE SWEET HEREAFTER* (1997), for which she shared a special award for Ensemble Acting from the National Board of Review, and a remarkable star turn as an ultra-glamorous cooking show host (and mother) in *FELICIA'S JOURNEY* (1999). Khanjian also starred as the high-school teacher Sabine in *ADORATION* (2008), Egoyan's Cannes Film Festival award winning film in 2008.

As a filmmaker, Khanjian designed and created the thematic concept of *STONE TIME TOUCH* by director Garine Torossian, which had its premiere at the Berlin International Film Festival in 2007. For the 2010 edition of the prestigious *Visions du Reel* Film Festival in Switzerland, Khanjian wrote and directed *'L'*, a film meditation structured as a haiku. *CALENDAR* (1993), which Khanjian starred in and co-produced, was the first foreign feature film ever shot in the newly independent country of Armenia, and has been exhibited at major film festivals around the world after its premiere at the Forum of Young Cinema in Berlin.

Besides the cinema, Khanjian has excelled in the world of theater and television with performances of recognized prestige. In addition to her acting credits, Khanjian, with a Master's Degree in Political Science, has an extensive administrative background in the arts and governmental affairs.

VICENTE MOLINA FOIX España / Spain



Nació en Elche y es licenciado en filosofía por la universidad Complutense y en historia del arte por la de Londres (U.C.L.), habiendo sido durante casi veinte años profesor, primero de literatura española en la universidad de Oxford, y después de estética en la universidad del País Vasco. Se inició como poeta en la antología *Nueve Novísimos* de José María Castellet, y ha publicado desde entonces dos libros de poesía, *Los espías del realista* (Península) y *Vanas penas de amor* (Plaza & Janés). Autor de nueve novelas, por las que obtuvo los premios Barral, Azorín y Herralde y han sido traducidas al francés, alemán, holandés, portugués, etc., Anagrama editó *El abrecartas*, Premio Salambó a la mejor novela en lengua castellana y Premio Nacional de Literatura en Narrativa (2007). En 1997, apareció *La edad de oro* (Aguilar), recopilación de sus retratos-entrevista antes publicados en El País, diario del que es columnista y colaborador asiduo desde su fundación en 1976, colaborando también asiduamente en otros medios periodísticos y literarios. En febrero de 2007, su ensayo *Tintoretto y los escritores* (Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores). Su libro de relatos *Con tal de no morir*, apareció en 2009 en Anagrama.

Su primera obra para la escena, *Los abrazos del pulpo*, se estrenó en 1985 dirigida por María Ruiz, a la que siguieron *El viajero indiscreto* y *La madre invita a comer* (libretos de ópera con música de Luis de Pablo, montadas respectivamente por Simón Suárez y Gustavo Tambascio), *Don Juan último*, dirigida por Bob Wilson, *Seis armas cortas*, dirigida por Adrián Daumas, y *Lenguas de plata*, que dirigió él mismo. Es también autor de numerosas traducciones teatrales, entre las que destacan *La profesión de la señora Warren* de Bernard Shaw (dirigida por Calixto Bieito), *Tres mujeres altas* de Edward Albee (dirigida por Jaime Chavarrí), *La rosa tatuada* de Tennessee Williams, dirigida por José Carlos Plaza, que también puso en escena en el Centro Dramático Nacional sus traducciones de *Hamlet* y *El mercader de Venecia* de Shakespeare, de quien ha traducido igualmente *El rey Lear*, publicada por la editorial latinoamericana Norma (2003).

Vinculado desde muy joven al cine, ha sido guionista y crítico, habiendo publicado en ese campo varios libros; los últimos son *El novio del cine* (Temas de Hoy, 2000), un ensayo cinematográfico en forma de memorias, el estudio sobre la obra del director Manuel Gutiérrez Aragón aparecido en abril del 2003 (Ediciones Cátedra), y *El cine de las sábanas húmedas* (Espejo de Tinta, 2007).

En el año 2000, rodó SAGITARIO, su primera película como director y guionista, interpretada por Ángela Molina, Eusebio Poncela, Enrique Alcides, Mirta Ibarra, Antonio Valero, Héctor Alterio, Ana Torrent y Bob Wilson, entre otros. SAGITARIO se presentó en la sección oficial del Festival de Málaga y fue estrenada en toda España en junio del 2001, habiendo sido después invitada a diversos festivales internacionales (Lisboa, Manchester, Londres, Miami, etc.). Recién estrenada está la segunda película que ha escrito y dirigido, EL DIOS DE MADERA, por la que su protagonista Marisa Paredes obtuvo el Premio de Interpretación Femenina, Biznaga de Plata, en el festival de cine de Málaga 2010.

Molina Foix was born in Elche and read Philosophy at the Universidad Complutense, going on afterwards to study Fine Arts at the UCL in London. He was a lecturer for some 20 years first in Spanish Literature at the University of Oxford and later in Aesthetics at the Universidad del País Vasco. He began as a poet in the anthology called *Nueve Novísimos* by José María Castellet, going on later to publish two further books of poetry, *Los espías del realista* (Península) and *Vanas penas de amor* (Plaza & Janés). He has written nine novels which have won him various awards including the Barral, Azorín and Herralde and have been translated into French, German, Dutch, Portuguese and other languages. Anagrama published *El abrecartas*, that won the Premio Salambó for the best novel in the Spanish language and the National Prize for Narrative Literature (2007). In 1997, Aguilar published *La edad de oro*, a collection of portraits-interviews that had been published in El País, the newspaper where the writer has had a column since its beginning back in 1976, although he also contributes toward other literary reviews and newspapers. In February 2007, he published his essay *Tintoretto y los escritores* (Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores). His book of short stories *Con tal de no morir*, was published by Anagrama in 2009.

His first staged play, *Los abrazos del pulpo*, was first performed in 1985, under the direction of María Ruiz, which was followed by *El viajero indiscreto* and *La madre invita a comer* (opera librettos with music by Luis de Pablo, put on stage respectively by Simón Suárez and Gustavo Tambascio), *Don Juan último*, directed by Bob Wilson, *Seis armas cortas*, directed by Adrián Daumas, and *Lenguas de plata*, that he directed himself. He has also written various translations of plays, the most significant of which have been *La profesión de la señora Warren* (*Mrs. Warren's Profession*) by Bernard Shaw (directed by Calixto Bieito), *Tres mujeres altas* (*Three Tall Women*) by Edward Albee (directed by Jaime Chavarrí), *La rosa tatuada* (The Rose Tattoo) by Tennessee Williams, directed by José Carlos Plaza, and has also staged his translations of the works of Shakespeare in the Spanish National Dramatic Centre, namely *Hamlet* and *El mercader de Venecia* (*The Merchant Of Venice*) although he also translated *El rey Lear*, (*King Lear*) which was published by the latin American publishing house, Norma (2003).

His links with the world of cinema date back to his youth when he produced scripts and was a film critic. He has also published various books on the subject, the latest of which are *El novio del cine* (Temas de Hoy, 2000), an essay on film written in the form of memoirs, and a study on the work of the Spanish film director, Manuel Gutiérrez Aragón that saw the light in April, 2003 (Ediciones Cátedra), and *El cine de las sábanas húmedas* (Espejo de Tinta, 2007).

In 2000, he filmed SAGITARIO, his first film as director and scriptwriter, with a cast starring Ángela Molina, Eusebio Poncela, Enrique Alcides, Mirta Ibarra, Antonio Valero, Héctor Alterio, Ana Torrent and Bob Wilson, among others. SAGITARIO was presented in the official section of the Festival de Málaga and was shown in Spain in June 2001. It went on to be invited for screening in various international festivals (Lisbon, Manchester, London, Miami, etc.). His second film, written and directed by him, has just recently had its first screening. Called, EL DIOS DE MADERA, it won Marisa Paredes the Best Actress Award, the Silver 'Biznaga' (jasmine posy), at the film festival in Málaga

MICHEL OUÉDRAOGO

Burkina Faso

Michel OUÉDRAOGO, de 52 años de edad, es actualmente el Delegado General de FESPACO, la manifestación cinematográfica más importante de África y el escaparate de la promoción del cine africano. Su primera gran acción al frente de FESPACO fue plasmar su visión del cine africano del futuro en un documento conocido como Vision 21. Un documento que abre las perspectivas futuras de las cinematografías africanas del siglo XXI.



Antes de acceder a la dirección del festival, este periodista de profesión fue presidente del comité organizador del certamen entre 1994 y 2007.

Ha sido mánager general de la editorial Sidwaya. Durante su cargo, entre otras ocupaciones, coordinó el diario de Sidwaya entre 1999 y 2008, incorporando a la publicación novedades como la introducción del color en la tirada del rotativo y una mayor variedad de productos editoriales culturales y deportivos.

Su amplia experiencia en comunicación le ha servido para estar al frente de la Attaché de Presse (1997-1999) y ser asesor de prensa, cultura y promoción económica para la Embajada de Burkina en Abiyán, en Costa de Marfil.

Ouédraogo asumió entre 1998 y 1999, entre otras responsabilidades, la secretaría general de Comunicación y Prensa en la Federación de Fútbol de Burkina Faso.

Entre 1983 y 1985 fue titular del Máster de Historia de la Universidad de Ouagadougou y ha realizado numerosos estudios entre los que destacan el desarrollado sobre la buena gobernaza (Washington, 2003) y también el efectuado sobre las ciencias políticas y las relaciones internacionales (Moscú, 1987-1988).

Michel Ouédraogo es Caballero de la Orden del Mérito de Burkina.

Michel OUÉDRAOGO at 52 years of age is, at present, the general Delegate of FESPACO, the most important showcase of Cinema in Africa, promoting African film making. His first most important activity in the FESPACO was to enshrine his vision of the future in the document known as Vision 21 which opens up the perspectives of African film making in the XXI century.

Before being appointed to the direction of the Festival, this journalist by profession was President and Advisor to the Organising Committee of FESPACO from 1994 to 2007.

We should highlight his managerial rôle in the general management of SIDWAYA publications, where he was responsible, among other things, for publishing the daily State Sidwaya from 1999 to 2008. Within this structure, he was responsible for many innovations ranging from the colour edition through to the variety of publications on offer in Sidwaya, varying between culture and sports.

Michel has a longstanding experience in the media which goes back to his times in institutions in Burkina as Press Attaché (1997-1999), to when he worked in Abidjan as Advisor to the Press in the Embassy, responsible for media promotion, culture and economy.

Ouédraogo was also responsible for other matters in Burkina, such as the football federation and the General Secretariat for Information to the Press (1998-1999).

A Master in History from the University of Ouagadougou (1983-1985), Michel Ouédraogo has spent much time abroad in study periods on governance (Washington, 2003) and on political sciences and international relations (Moscow, 1987-1988).

Michel Ouédraogo is a Knight of the Order of Merit in Burkina.

PASCAL VIMENET Francia / France

Nació en París (1951), ha sido cineasta, autor y profesor de realización cinematográfica.

Es uno de los pocos especialistas en Francia dentro del mundo del cine de animación. Trabajó durante un breve espacio del tiempo en *Cahiers du Cinéma*, antes de poner en marcha su propia revista llamada *Animatographe* (1986). En 1989, le animó el director del Departamento de Cine Animación en CFT Gobelins, Pierre Ayma, para que creara una película didáctica que trataba el tema de la historia y de la estética del dibujo animado. Su actividad didáctica se desarrolló de forma paralela a su actividad como crítico de cine, actividad que se intensificó en 1990 con el encuentro entre él y Jean Douchet además de Alain Laubert. Escribió con ellos su primer documental de crítica sobre la obra de Jean-Luc Godard llamado *LE MÉPRIS*, y destinado a estudiantes de instituto (HATIER, FRAME BY FRAME, 1991). En su segunda obra (*EUPHRONIOS HAS PAINTED*, 1991), realizó un documental sobre la primera obra de arte reconocida.



Desde el año 2000, ha ejercido como profesor de cine y de animación en La Poudrière (Valencia), en la Escuela del Comercio de Dibujo Animado (EMCA, Angoulême) y en la Universidad de François-Rabelais (Tours).

Entre sus publicaciones más destacadas, figura *Svankmajer E. & J. mouth to mouth* (Éditions de l'Œil, 2002, premio de Henri-Ginet por el mejor libro de arte experimental); *Émile Cohl* (Éditions de l'Œil, coedición Castle-Museum-Château de Annecy, 2008); *Walerian Borowczyk* (Éditions de l'Œil, coedición Castle-Museum-Château de Annecy, 2009). Durante el otoño de 2010, llegó a ser el comisario del número 41 de la revista gráfica y literaria de *Passage d'encres* centrada en el tema de Cine del Siglo XXI. ». Igualmente ha sido comisario de varias retrospectivas (Annecy, « Émile Cohl », 2002; Varsovia y Posnan, « Walerian Borowczyk », 2008; París, Forum des images, « Jan Svankmajer », 2010).

Desde finales de 1990, se ha intensificado su trabajo como cineasta con *CREATE THE MOVEMENT* (secuencia de análisis de la obra de *Blinkity Blank* de Norman McLaren, 1995); *THE NOTEBOOK OF VILLARD DE HONNECOURT* (2001, premio del jurado internacional de Roberval); *A SECRET PAINTER* (1996, un largometraje/documental que trata de la obra de su padre rodado en super-16mm cuyo montaje ha sido revisado en 2011); *THIRTEEN MINUTES WITH ROBERT BREER* (2009); *THE COLLECTION CHARLES & GOURSAUD: FOLLOW THE TRAIL OF OUTSIDE MOVIE* (en rodaje); *SVANKMAJER (DE) MUNDUS / DAIMON* (en rodaje).

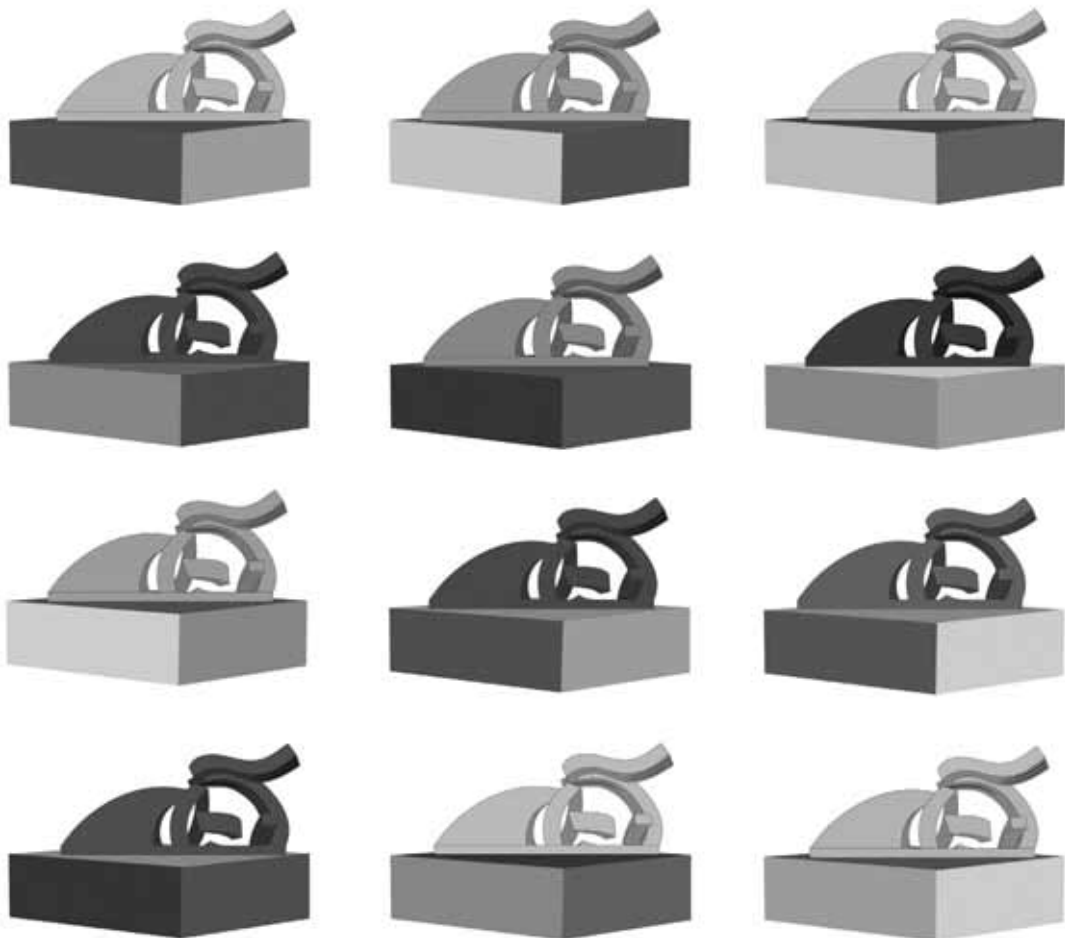
Born in Paris (1951): filmmaker, writer and teacher for movie.

He is one of the few people, in France, to be a specialist in animation. He worked, briefly, in *Cahiers du Cinéma*, before to found the review *Animatographe* (1986). In 1989, he is incited by Pierre Ayma, director of the department of animation in CFT Gobelins, in Paris, to create a teaching about the history and the aesthetic of animation movie. Concurrently, his critic's activity is amplified in 1990, with the meeting of Jean Douchet and Alain Jaubert. With the first, he writes a book analysis about *LE MÉPRIS*, of Jean-Luc Godard, for high-school (Hatier, « Frame by frame », 1991). With the second, he realizes a documentary (*EUPHRONIOS HAS PAINTED*, 1991), about the first pictorial signing knew (V^e century before J.-C.).

Since 2000, he is teaching the movie and animation in La Poudrière (Valence), in the School of animation's trade (EMCA, Angoulême) and in François-Rabelais University (Tours).

He published notably *Svankmajer E. & J. mouth to mouth* (Éditions de l'Œil, 2002, prize Henri-Ginet for the book of art and experimental); *Émile Cohl* (Éditions de l'Œil, coedición Castle-Museum-Château de Annecy, 2008); *Walerian Borowczyk* (Éditions de l'Œil, coedición Castle-Museum-Château de Annecy, 2009). During the autumn 2010, he is the curator of n°41 for the graphic and literary review *Passage d'encres* about the topic « Movie, XXI^e ». He is also curator for several exhibitions and retrospects (Annecy, « Émile Cohl », 2002 ; Varsovie and Poznan, « Walerian Borowczyk », 2008 ; París, Forum des images, « Jan Svankmajer », 2010).

Since the end of 1990, he amplified his filmmaker's work: *CREATE THE MOVEMENT* (a sequence of analysis about *Blinkity Blank* of Norman McLaren, 1995); *THE NOTEBOOK OF VILLARD DE HONNECOURT* (2001, mention of the international jury Roberval) ; *A SECRET PAINTER* (full-length film documentary, about the work of his father, super-16mm, 1996, new montage 2011) ; *THIRTEEN MINUTES WITH ROBERT BREER* (2009); *THE COLLECTION CHARLES & GOURSAUD: FOLLOW THE TRAIL OF OUTSIDE MOVIE* (work in progress); *SVANKMAJER (DE)MUNDUS / DAIMON* (work in progress).



JURADO

JURY

1. JURADO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL JURY

2. JURADO JOSÉ RIVERO
JOSÉ RIVERO JURY

3. JURADO FORO CANARIO
FORO CANARIO JURY

4. JURADO SIGNIS
SIGNIS JURY

SONIA HERMAN DOLZ

España / Países Bajos
Spain / The Netherlands

Presidenta del Jurado
President of the Jury



La directora de cine documental, Sonia Hermán Dolz nació en Madrid en 1962, hija de madre española y padre checo-peruano. Cuando apenas contaba con tres años, la familia se trasladó a los Países Bajos.

Su primer largometraje documental, ROMANCE DE VALENTÍA, (Only The Brave, 1993), que trataba del arte del toro ganó varios premios en festivales de cine internacionales en 1993. En los siguientes tres años, dirigió 16 episodios del programa documental prestigioso de Asuntos Exteriores del VPRO-

TVE, llamado DIOGENES. En 1997, su segundo largometraje documental del conjunto cubano La Vieja Trova Santiaguera en su tour alrededor de Europa llamado LÁGRIMAS NEGRAS, (Black Tears, 1997), tuvo un tremendo éxito internacional y recibió muchos premios.

En el 2000, rodó YO SOY ASÍ (This Is Me, 2000), que trataba de los artistas mayores de un café cabaret llamado La Bodega Bohemia en Barcelona. Dicha película fue internacionalmente reconocida, especialmente en los Festivales de Gays y Lesbianas.

THE MASTER AND HIS PUPIL, rodada en 2003, una película sobre un director de orquesta que transmite a sus discípulos su amor por la música. Con ella, ganó el primer premio del Festival de Oro de Praga 2003 por el mejor documental, además del gran premio al mejor documental en el Festival de Cine Tribeca en Nueva York 2004, la estatuilla de oro de 2004 para los Artes y la Cultura en los Países Bajos, el premio al Mejor Documental 2004 en el Festival de Cine Internacional de Bergen en Noruega y el Prix de l'AQCC (Association Québécoise des Critiques) / AQCC Award en el Festival de Nuevo Cine en Montreal, 2004.

En 2004, se estrenó en el Festival de Cine Holandés de Utrecht la cinta SHE CAME TO WIN, que trataba de la vida de la estrella de pop holandesa, Frédérique Spigt.

En el 2006, estrenó la película de PORTRAIT OF DORA DOLZ, que trataba de la vida artística de su madre, en el Festival de Cine Internacional de Rotterdam.

BLANCO (2008) es un documental que capta la inspiración y el proceso de desarrollo de las coreografías de Conny Janssen.

En 2010 Sonia acabó su nuevo documental/largometraje denominado ALL MY TOMORROWS, un retrato en vivo y directo de la enfermedad del cáncer.

Sonia ha sido jurado de muchos festivales de cines internacionales.

Se han realizado retrospectivas de su trabajo: en 2005, en el Festival de Cine Internacional de Sevilla, en 2007, en Documenta Madrid '07, en la Filmoteca Española de Madrid y en noviembre de 2008, en L'Alternativa, el Festival de Cine Independiente de Barcelona.

Dutch documentary filmdirector Sonia Herman Dolz was born in Madrid in 1962. Her mother was Spanish and her father is Czech/Peruvian. Her parents moved to The Netherlands when she was 3 years old.

In 1993 her first feature-length documentary ROMANCE DE VALENTÍA, (Only The Brave, 1993) about the art of bullfighting, was awarded several prizes at international film festivals. From 1993-96 she directed 16 episodes for VPRO-TV's prestigious foreign affairs documentary programme DIOGENES. In 1997 her second feature documentary LÁGRIMAS NEGRAS, (Black Tears, 1997), about the senior Cuban musical band 'La Vieja Trova Santiaguera' touring through Europe, became an international hit and received many awards.

In 2000 she made YO SOY ASÍ (This Is Me, 2000), about the very special senior artists of a café chantant in Barcelona called 'La Bodega Bohemia'. This film was internationally awarded, and became a hit especially at Gay & Lesbian filmfestivals.

THE MASTER AND HIS PUPIL was made in 2003, a compelling film about the famous Russian conductor Valery Gergiev teaching 3 young conductors the art of transmitting music. It won the first prize at the Golden Prague Festival 2003 for Best Documentary, the Grand Prize for Best Documentary at the Tribeca Film Festival in New York 2004, the 'Golden Statue' 2004 for Arts and Culture in the Netherlands, Best Documentary Award 2004 at the Bergen International Film Festival in Norway and Prix de l'AQCC (Association Québécoise des Critiques) / AQCC Award at the Festival du Nouveau Cinéma in Montréal 2004.

In 2004, SHE CAME TO WIN, about the Dutch popstar Frédérique Spigt, was premiered at the Dutch Film Festival in Utrecht and had a theatrical distribution on six 35 mm. copies.

In 2006, PORTRAIT OF DORA DOLZ, about the artist Dora Dolz, Sonia's mother, premiered successfully at the International Rotterdam Film Festival.

In 2008, she directed BLANCO, a documentary which captures the very first beginning and the hidden process of choreographies by Conny Janssen.

In 2010, Sonia finished a new feature documentary ALL MY TOMORROWS, a confronting portrait of the disease cancer as a phenomenon. Sonia has been a jurymember at many International Filmfestivals.

Retrospectives of her work: in 2005 at the International Film Festival of Seville, 2007 at Documenta Madrid '07, Filmoteca Española of Madrid, and in November 2008 at l' Alternativa, Independent Film Festival Barcelona.

FRANCISCO JAVIER DE LUCAS MARTÍN

España / Spain

Nació en Murcia, España, en 1952. Es Catedrático de Filosofía del Derecho y Filosofía Política (Instituto de Derechos Humanos. Universidad de Valencia, España). Actualmente, desde 2005, es Director del Colegio de España en París (Cite Internationale Universitaire de Paris).

Fue el fundador y primer director del Instituto de Derechos Humanos de la Universidad de Valencia. Como profesor e investigador, se ha ocupado de algunos de los problemas clásicos de sus disciplinas, como la obediencia al derecho, la desobediencia civil, la legitimidad, la interpretación y argumentación jurídicas y la ciudadanía. Desde hace 20 años, su trabajo se ha centrado en el estudio de políticas migratorias, minorías, ciudadanía, racismo y xenofobia y sobre diferentes problemas en el ámbito de derechos humanos. También fue Presidente de CEAR (Comisión Española de Ayuda al Refugiado, 2008-2009). Es miembro de la Comisión de seguimiento del Plan Nacional de Derechos Humanos del Gobierno español, desde junio de 2009.

Su campo de interés incluye de modo prioritario el cine y en particular las relaciones entre cine y derecho. Es fundador y director de la Red universitaria *Cine y Derecho* y del grupo de investigación *Cine y Migraciones*. Dirige las colecciones *Cine y Derecho. Imágenes del Derecho en el cine y Derechos humanos*, ambas en la editorial Tirant lo Blanch. Es miembro de la redacción de la edición española de *Le Monde Diplomatique*. Ha publicado una veintena de libros y más de doscientos artículos en revistas españolas e internacionales.

Francisco Javier de Lucas Martín was born in Murcia, Spain in 1952. He is a Professor in Philosophy of Jurisprudence and Political Sciences (the Institute of Human Rights, the University of Valencia, Spain). Since 2005 and through to the present, he has held the post of Director of the College of Spain in Paris (Cite Internationale Universitaire de Paris).

He was the founder and first Director of the Institute of Human Rights at the University of Valencia. As a lecturer and researcher, he has studied some of the classic problems of his areas such as obedience to law, disobedience, legitimacy, legal interpretation and substance, together with citizenship. For some twenty years now, his main research has focused on policies relating to migration, minorities, citizenship, racism and xenophobia, together with other many problems within the fields of human rights. He was President of the SCAR (The CEAR in Spanish meaning the Spanish Commission for Aid to Refugees, 2008-2009). He has been a member of the Watchdog Commission on the Spanish Government's National Plan for Human Rights since June, 2009.

He is mainly interested in the field of film and how it relates to the world of legal matters. He is the founder and Director of the University network, *Cinema and Law* and of the research group, *Cinema and Migration*. He is the Director of the Collections, *Cinema and Law. How Law is portrayed in the cinema and Human Rights*, both published by Tirant lo Blanch. He is a member of the editorial committee of the Spanish edition of *Le Monde Diplomatique*. He has published some twenty odd books together with over two hundred articles in Spanish and international reviews.

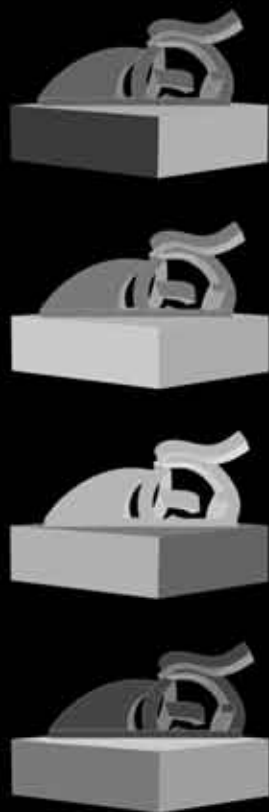
SOPHIE MIROUZE

Francia / France

Sophie Mirouze vive en París. Cursó Ciencias Audiovisuales en Toulouse y estudió cinematografía en la Universidad de Nanterre (París). Realizó prácticas en producción en varias ocasiones para la empresa Fidélité, en el Departamento de Ventas Internacionales para Film Distribution, en el teatro (Pathé) y para instituciones como el Centro Pompidou. En 2003, se unió al equipo del Festival Internacional de Cine de La Rochelle. Certamen en el que trabaja desde 2009 como coordinadora artística. En 2004 fue miembro del Festival de Cine de Anapa (Rusia).

Sophie Mirouze lives in Paris. Following Audiovisual studies in Toulouse, Cinema studies at the Nanterre university in Paris and several work placements in production (Fidélité), International sales (Films Distribution), theater (Pathé) and institution (Centre Pompidou), she joins the team of the International Film Festival of La Rochelle in 2003, where she has been working as the artistic coordinator since 2009. Member of the Kinoshock Film festival in Anapa (Russia), in 2004.

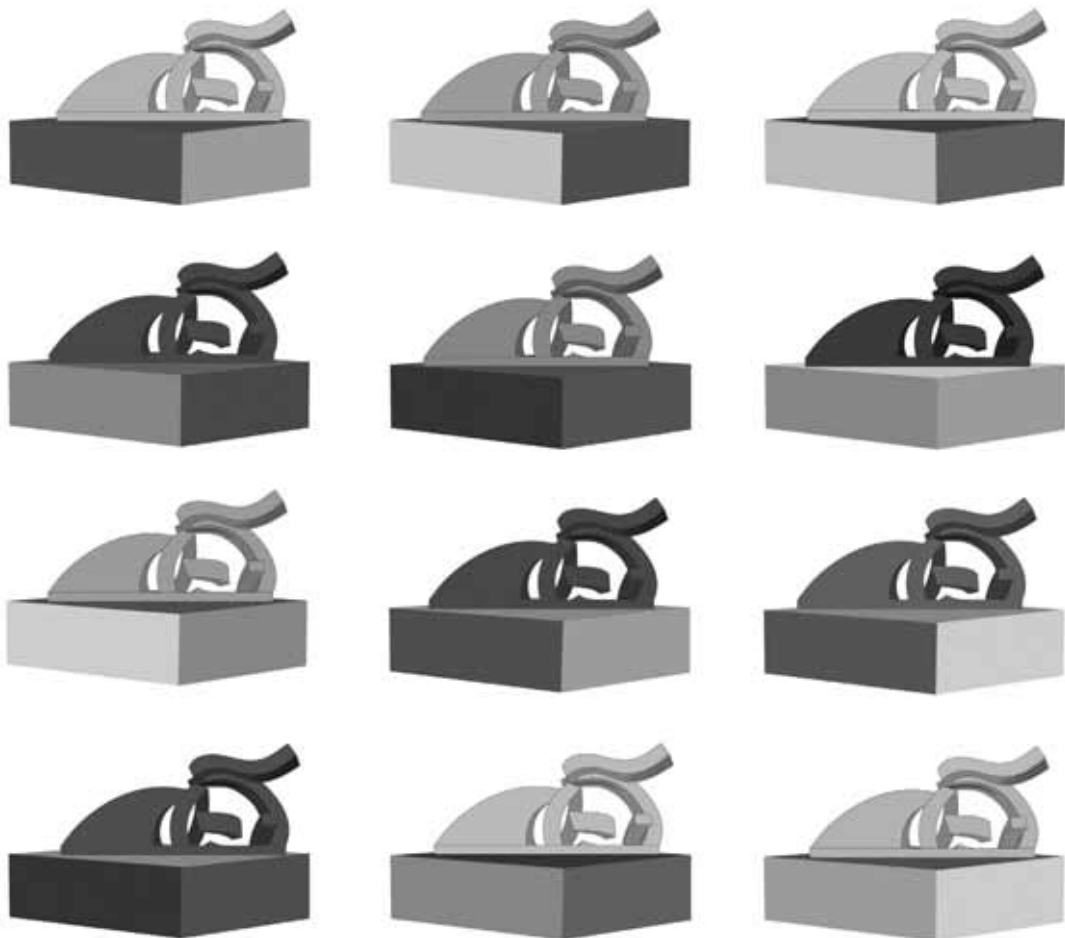




**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



JURADO

JURY

1. JURADO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL JURY

2. JURADO JOSÉ RIVERO
JOSÉ RIVERO JURY

**3. JURADO FORO CANARIO
FORO CANARIO JURY**

4. JURADO SIGNIS
SIGNIS JURY

Presidente del Jurado
President of the Jury



JUAN MILLARES ALONSO

España / Spain

Arquitecto, profesor de Medios Audiovisuales en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid y cineasta. Ha realizado, desde 1980, varios cortometrajes de ficción y de carácter experimental: entre otros, EL ARMARIO DE LUNA (1986), seleccionado en el The International Student Film Festival de Tel Aviv y LA CALLE MÓVIL (1993), seleccionado en el AVE (Festival Internacional del Audiovisual Experimental) de Arnhem (Holanda).

En 1990, escribe en colaboración, y dirige la serie para televisión MUCHO CUENTO, de 13 capítulos para TVE. Después dirige varias películas documentales como CARTAS NO ESCRITAS (1995), CAMPAMENTO (2002) y CUADERNOS DE CONTABILIDAD DE MANOLO MILLARES (2005), largometraje con el que obtiene el 1er Premio (ex aequo) de la Sección Tiempo de Historia de la 50 Seminci de Valladolid.

En 2009, escribe y dirige el cortometraje EL PABELLÓN ALEMÁN que es premiado como Mejor Cortometraje Documental en los Festivales de Cine de Huesca, Jaén, Almería, Villaverde (Madrid), Ponferrada, así como también en Alcine (Alcalá de Henares) y Calanda. Está, además, nominado a los Premios Goya 2011 al Mejor Cortometraje Documental.

Ha escrito artículos en diversas publicaciones del sector audiovisual; ha participado en congresos internacionales, encuentros, jornadas y mesas redondas desde 1985; ha sido jurado de la Sección Tiempo de Historia de la 51 Semana Internacional de Cine de Valladolid, en el Concurso Iberoamericano de Cortometrajes del Festival de Cine de Huesca y en la Sección de Documentales de la Mostra de Cinema Llatinoamericà de Catalunya (Lleida). Ha formado parte de la Comisión de Expertos del ICAA (Instituto del Cine y las Artes Audiovisuales) del Ministerio de Cultura del Gobierno de España.

Juan Millares Alonso is an architect and Lecturer in Audiovisual Media in the Faculty of Fine Art in the Universidad Complutense de Madrid. He is also a film director. He has made various shorts since 1980, mainly of fiction and experimental: EL ARMARIO DE LUNA (1986), chosen for The International Student Film Festival in Tel Aviv and LA CALLE MÓVIL (1993), selected for the AVE (International Festival of Experimental Audiovisuals) in Arnhem (Holland).

In 1990, he collaborated in the scriptwriting and direction of the 13 chapters of the series called MUCHO CUENTO, for Spanish TVE. After directing various documentaries such as CARTAS NO ESCRITAS (1995), CAMPAMENTO (2002) and CUADERNOS DE CONTABILIDAD DE MANOLO MILLARES (2005), his full-length fiction film for which he obtained the First Prize (ex aequo) of the Section called Time and History in the 50th Seminci in Valladolid.

In 2009, he wrote and directed his first short, EL PABELLÓN ALEMÁN that received the first prize for the Best Documentary Short in the Film Festivals of Huesca, Jaen, Almería, Villaverde (Madrid), Ponferrada, and Alcine (Alcalá de Henares) together with Calanda. The same short was also in the nominees for Best Short Documentary in the Goya Awards, 2011.

He has written articles in various publications in the field of audiovisual production. He has also participated in various publications within the audiovisual field, besides taking part in international conferences, seminars, sessions and round tables since 1985. He has already formed part of a jury in the section of Time and History in the 51st International Film Week in Valladolid, together with in the Concurso Iberoamericano de Cortometrajes (Hispanic-American Short Contest), in the Film Festival in Huesca and in the Documentary Section of the Mostra de Cinema Llatinoamericà in Catalonia (Lleida). He has been a member of the ICCA Commission of Experts (Institute of Cinema and Audiovisual Arts) of the Spanish Ministry of Culture.



DÁCIL MANRIQUE DE LARA

España / Spain

Pronto despierta su interés a las artes en general y mientras colabora en muchas producciones audiovisuales empieza a estudiar diseño gráfico, fotografía y pintura.

Ha trabajado en diseño gráfico, realización, animación y en dirección artística. Entre sus trabajos se podrían destacar los spots para televisión como la campaña del euro, canales de televisión como Calle 13 y como ayudante de dirección artística para films como INTACTO (2001).

Más adelante empieza a inclinarse por la realización, el grafismo y la animación. Ha realizado video clips para grupos como Amparanoia, (premio al mejor video clip en el festival de video internacional de MediaFest), Wagon Cooking, Mestisay o Luz Casal (seleccionado en la muestra ResFest y seleccionado en el Festival Internacional de Corea SICAF, Festival de Málaga, entre otros) y títulos de crédito para NOS MIRAN (2002), LA FIESTA (2003) y OLVIDADOS, entre otros.

Trabaja de la mano de The Brownie Film Company para agencias como McCann Ericsson, Tapsa, Grey o Saatchi & Saatchi realizando anuncios para Coca-Cola, Cruz Roja o el Museo Guggenheim recientemente nominado, este último, en el YDA (Young Directors Award) de Cannes, Animamundi en Brasil y SicaF en Corea entre otros.

Dácil became interested in the visual arts, in general, at an early age. She began to study graphic design, photography and painting while she dallied in the field of audiovisual productions.

She has worked in graphic design, production, animation and artistic direction. Some of her most important work has been in TV ads for the Euro campaign, on TV channels such as Channel 13 and as an artistic director in films such as Intact (INTACTO, 2001).

More recently, she began to work in production, graphics and animation. In this period, she has produced video clips for groups such as Amparanoia, (the best video clip prize in the International video festival of Mediafest), Wagon Cooking, Mestisay and Luz Casal (short-listed in the ResFest and at the Korean International SICAF Festival together with the Festival of Malaga to name only a few) and the credits for THEY'RE WATCHING US (Nos Miran, 2002), LA FIESTA (2003) and OLVIDADOS, among others.

She works for The Brownie Film Company with agencies such as McCann Ericsson, Tapsa, Grey and Saatchi & Saatchi producing ads for Coca-Cola, the Red Cross and the Guggenheim Museum. The Guggenheim ad was recently nominated for the YDA (Young Directors Award) at Cannes, Animamundi in Brazil and SicaF in Korea, among others.

DIEGO NAVARRO España / Spain

Diego Navarro nace en Santa Cruz de Tenerife en 1972. A la temprana edad de trece años estrena su primera composición y a los veintiuno dirige su primer concierto al frente de una orquesta. Tras unos años de actividad autodidacta comienza sus estudios oficiales en el Conservatorio Superior de Música de Santa Cruz de Tenerife. Tres años después, su formación musical pasa a estar bajo la tutela del sistema pedagógico exportado por el Trinity College de Londres y David Goldsmith como maestro, con el que consigue en sus exámenes de piano las más altas calificaciones. Poco después continúa su formación con el también británico Associated Board of the Royal Schools of Music, en donde obtiene el Advanced Certificate en Piano. En 1996, la prestigiosa escuela Berklee College of Music de Boston le concede el premio *Outstanding Musicianship Award* y una beca otorgada por el departamento de composición.



El talento de Diego Navarro ha sido recomendado por directores de orquesta de la talla de Peter Maag, Antoni Ros Marbá, y prestigiosos músicos como David Paul Martin o Ray Santisi. De gran versatilidad y formación clásica, el compositor ha venido desarrollando su carrera en base a tres vertientes: por un lado la música de concierto, música para montajes escénicos y por otro la creación de bandas sonoras para el mercado audiovisual.

En el terreno cinematográfico Diego Navarro compone, orquesta y dirige sus propias partituras. El trabajo que lo dio a conocer dentro de la industria cinematográfica fue el que realizó para la película de animación con diseños de Antonio Mingote *PUERTA DEL TIEMPO* (2003), nominada a la XVII Edición de los Premios Goya de la Academia de las Ciencias y Artes Cinematográficas de España, en la candidatura de mejor película de animación. En marzo de 2004 las VI Jornadas de Cine y Producción Audiovisual de Canarias le otorgan el Premio Guanche de Cine 2004 por la composición de la banda sonora de *PUERTA DEL TIEMPO*.

D. Navarro es el director y artífice de FIMUCITÉ (Festival Internacional de Música de Cine de Tenerife), que en el año 2007 celebró su primera edición, obteniendo un enorme éxito de público y crítica y por el que han desfilaro compositores de la talla de Mychael Danna (compositor fetiche de Atom Egoyan), Angel Illarramendi, Reinhold Heil & Johnny Klimek, Jan A.P. Kaczmarek, Carles Cases o Bruno Coulais.

En el terreno de la dirección orquestal de música para cine ha dirigido a prestigiosas formaciones nacionales e internacionales como la Orquesta Sinfónica de Málaga, Orquesta Sinfónica de Cracovia y al Coro de la Radio Nacional Polaca y Orquesta Sinfónica de Tenerife, entre otras, compartiendo escenario con compositores y directores de la talla de Don Davis, Mark Snow y Joel McNeely.

En mayo de 2010 el prestigioso sello discográfico Varese Sarabande edita una recopilación de sus mejores trabajos realizados sonoros realizados para la industria nacional y actualmente se encuentra trabajando en sus primeros proyectos internacionales.

Diego Navarro was born in Santa Cruz de Tenerife in 1972. At the early age of thirteen, he gave his first concert accompanied by a full orchestra. After several years of self-tuition, he began his official Studies in the Higher Conservatory of Music in Santa Cruz de Tenerife. Three years later he moved on to the Trinity College in London with David Goldsmith as his tutor, receiving the highest accolades possible in his piano exams. Shortly afterwards, he went on to continue his training in the Associated Board of Royal Schools of Music where he was to receive the Advanced Certificate in piano. In 1996, the famous Berkley School of Music in Boston awarded him the *Outstanding Musicianship Award* and a scholarship for the department of composing.

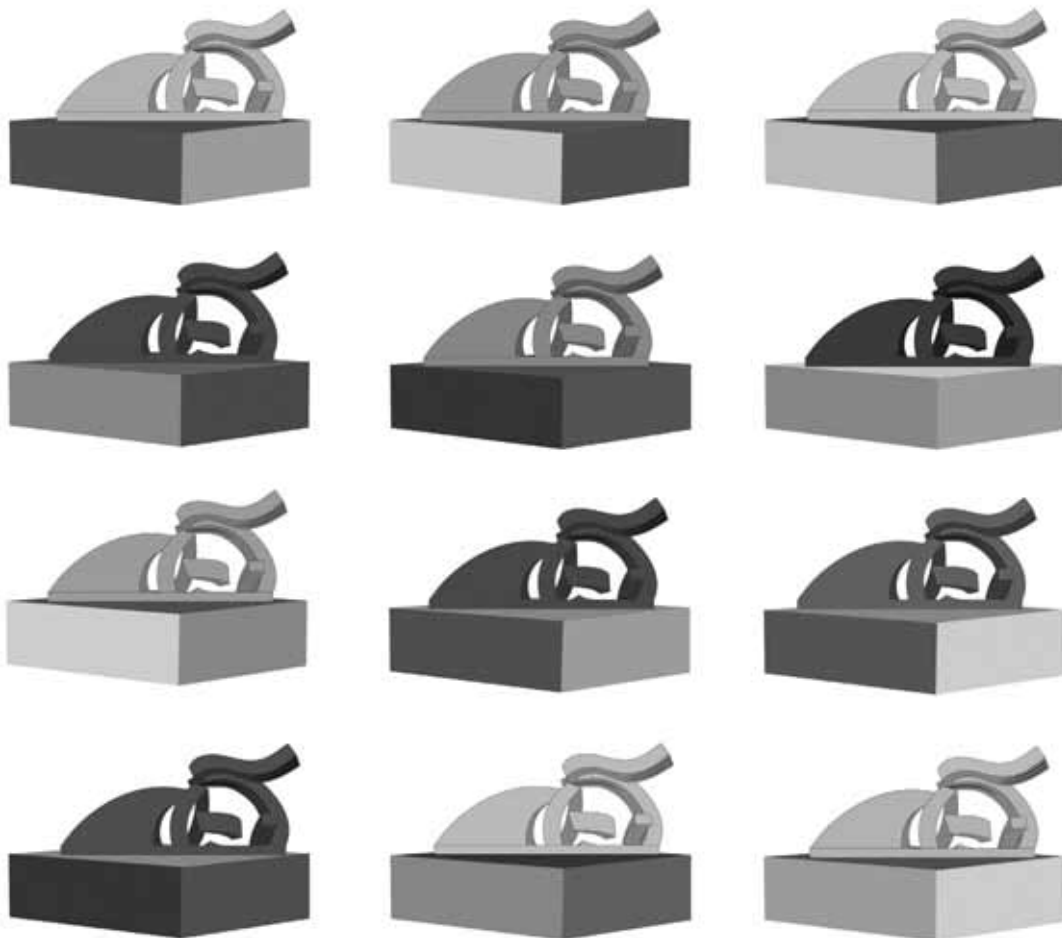
Conductors such as Peter Maag, Antoni Ros Marbá, and famous musicians such as David Paul Martin or Ray Santisi have recommended the work of Diego Navarro. Diego is highly versatile within a classic tradition and has worked on three fronts: concert music, film and theatre music and theme music for audiovisual creations.

In films, Diego Navarro has composed, orchestrated and directed his own soundtracks. His most important work has been in cartoons of Antonio Mingote, such as *PUERTA DEL TIEMPO* (2003), nominated for the Goya awards in Spain for the best cartoon film. In March 2004, the VI Festival of Cienma and Audiovisual Production of the Canary Islands awarded him the *Premio Guanche de Cine 2004* for the soundtrack of *PUERTA DEL TIEMPO*.

D. Navarro is the director and driver behind FIMUCITÉ (The International Festival of Film Music in Tenerife), which celebrated its first edition in 2007 with enormous success and where composers of such importance as Mychael Danna (Atom Egoyan's fetish composer), Angel Illarramendi, Reinhold Heil & Johnny Klimek, Jan A.P. Kaczmarek, Carles Cases and Bruno Coulais have collaborated.

In the field of soundtrack orchestration and composing, he has directed various national and international orchestras such as the Symphonic Orchestra of Malaga, the Symphonic Orchestra of Cracow and the Choir of the Polish National Radio, together with the Symphonic Orchestra of Tenerife and has shared the floor with people of such distinction as Don Davis, Mark Snow and Joel McNeely.

In May 2010, the renowned record company, Varese Sarabande published a medley of his best work for the national film industry. At present, he is working on his first international projects.



JURADO

JURY

1. JURADO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL JURY

2. JURADO JOSÉ RIVERO
JOSÉ RIVERO JURY

3. JURADO FORO CANARIO
FORO CANARIO JURY

4. JURADO SIGNIS
SIGNIS JURY



SIGNIS, la Asociación mundial católica para la comunicación, nació en noviembre de 2001, de la fusión de Unda (la Asociación internacional católica de radio y televisión) y OCIC (La Organización internacional católica del cine y audiovisuales). Y por ello SIGNIS ha heredado lo mejor de las tradiciones de Unda y OCIC, que se remontan en ambos casos a 1928. SIGNIS persigue reunir asociaciones profesionales, instituciones e individuos de todas partes del mundo que sean activos en el terreno de los medios audiovisuales y las nuevas tecnologías. En la actualidad congrega a asociaciones miembros de 140 países, 40 en África, 17 en Asia, 27 en Europa, 35 en América Latina y el Caribe, 19 en el Pacífico y 2 en América del Norte. 28 Organizaciones internacionales también son miembros de SIGNIS. La asociación presenta jurados en más de 35 festivales internacionales de cine y televisión, entre los que se incluyen Berlín, Montecarlo, Prix Jeunesse, Cannes, Venecia, Buenos Aires, Mar del Plata, Karlovy Vary, La Habana, Montreal, San Sebastián, Amiens, Fribourg, Kiev, Nyon, y desde 2007 también en Las Palmas

La presencia de SIGNIS en los festivales de Cine, ya sea con jurados católicos, ecuménicos o interreligiosos, pudiera ser difícil de comprender por algunos. Estos últimos se preguntan, en efecto, por qué asisten especialmente jurados con críticos católicos a este tipo de eventos. Actualmente, el cine es el medio artístico que toca a una mayor proporción de la población y puede a menudo influenciar el modo en que ésta mira al mundo, y así la cultura y valores humanos. Se comprueba que muchos realizadores y profesionales comparten los valores (humanos) de SIGNIS, aunque no sean católicos. Sus películas encuentran a menudo su lugar en los festivales y se incluyen en los programas porque tienen una dimensión espiritual, social y pueden representar un enriquecimiento para la humanidad. Por este razón, los festivales invitan a nuestros jurados porque saben que ellos son sensibles a estas obras, las descubren y las promueven en el mundo entre creyentes y no creyentes. En 2010, el premio SIGNIS fue concedido a LA DONATION de Bernard Edmond (Canadá).

Los miembros constituyentes del Jurado SIGNIS 2011 en Las Palmas de GC son los siguientes:

SIGNIS, The World Catholic Association for Communication, came into being in November 2001, with the merger of Unda (the International Catholic Association for Radio and Television) and OCIC (International Catholic Organization for Cinema and Audio-visual). As such SIGNIS inherited the best of the heritage and traditions of Unda and OCIC, both of which can trace their activities back to 1928. SIGNIS aims to bring together professional associations, institutions and individuals from across the globe who are active in the fields of audio-visual media and new technologies. It presently unites member associations from 140 countries, 40 in Africa, 17 in Asia, 27 in Europe, 35 in Latin America and the Caribbean, 19 in the Pacific and 2 in North America. 28 International Organizations are also members of SIGNIS. To focus more on the European film and media situation, the SIGNIS members have constituted the SIGNIS Europe. One of its aims is to foster and to give more visibility to the rich cultural diversity of European cinema world wide. SIGNIS has juries in more than 30 international film and television festivals including Berlin, Monte-Carlo, Cannes, Buenos Aires, Mar del Plata, Ouagadougou, La Havana, Bratislava, Zanzibar, San Sebastián, Toulouse and Venice and since 2007 also in Las Palmas de Gran Canaria. The SIGNIS Prize in at the 2010 Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival went to the film LA DONATION by Bernard Edmond (Canada).

The Members of the SIGNIS Jury 2011 in Las Palmas de GC are:

KAREL DEBURCHTGRAVE

Bélgica / Belgium

Karel Deburchtgrave enseña cine en los museos cinematográficos de Bruselas, Amberes, Louvain y Ghent, además de trabajar como crítico de cine para varias revistas especializadas holandesas e inglesas. Se encarga del programa de Zebracinema en Hasselt, además de impartir seminarios de cine para profesores en varios centros culturales y escribir los guiones para los proyectos audiovisuales del Audio-Visual Studio en Hasselt. Es co-autor de los manuales en inglés llamados Transit. No es la primera vez que actúa como jurado internacional. Habla inglés, holandés y francés.



Karel Deburchtgrave teaches film at the film museums of Brussels, Antwerp, Louvain and Ghent and has worked as a film critic for various Dutch and English magazines. He is responsible for the program of Zebracinema in Hasselt, gives film seminars for teachers at different cultural centres and wrote the screenplays for several pedagogical film projects produced by the Audio-Visual Studio in Hasselt. He is also the co-author of the English handbooks Transit.

SAMUEL PETIT

Francia / France

Samuel Petit nació en Francia en 1977. Lleva trabajando en la Cinemateca francesa desde 2001, donde se encarga de la colección de fotos fijas y películas antiguas. Es especialista en cine europeo, temática con la que trabaja como periodista. No es la primera vez que ejerce de jurado internacional.

Samuel Petit, born in 1977 is French. He works since 2001 at the Cinémathèque française in Paris where he is responsible for the collection of old films and the stills. He is specialized in European Cinema and as journalist he publishes on cinema. He was already member of a number of international juries.



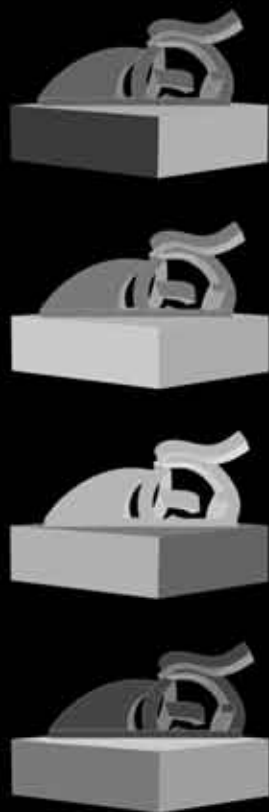
DARÍO CHIMENO CANO

España / Spain

Dario Chileno Cano es socio de SIGNIS España. Ya ha formado parte de jurados internacionales. Es periodista. Estudió informática (UCM). Desde 2002, dirige la revista *Mundo Cristiano* y desde 1999 dirige la editorial, Ediciones Palabra. Es autor de varios libros que tratan sobre zonas de conflicto como Kosovo, Israel, Palestina, Macedonia y Kenia. Está terminando su tesis en la Universidad de Valladolid sobre la Historia de la Prensa española entre 1960-90. Es secretario general de la Unión Católica de Informadores y Periodistas de España (UCIP-E). Es experto en temas de los medios audiovisuales (TV y cine).



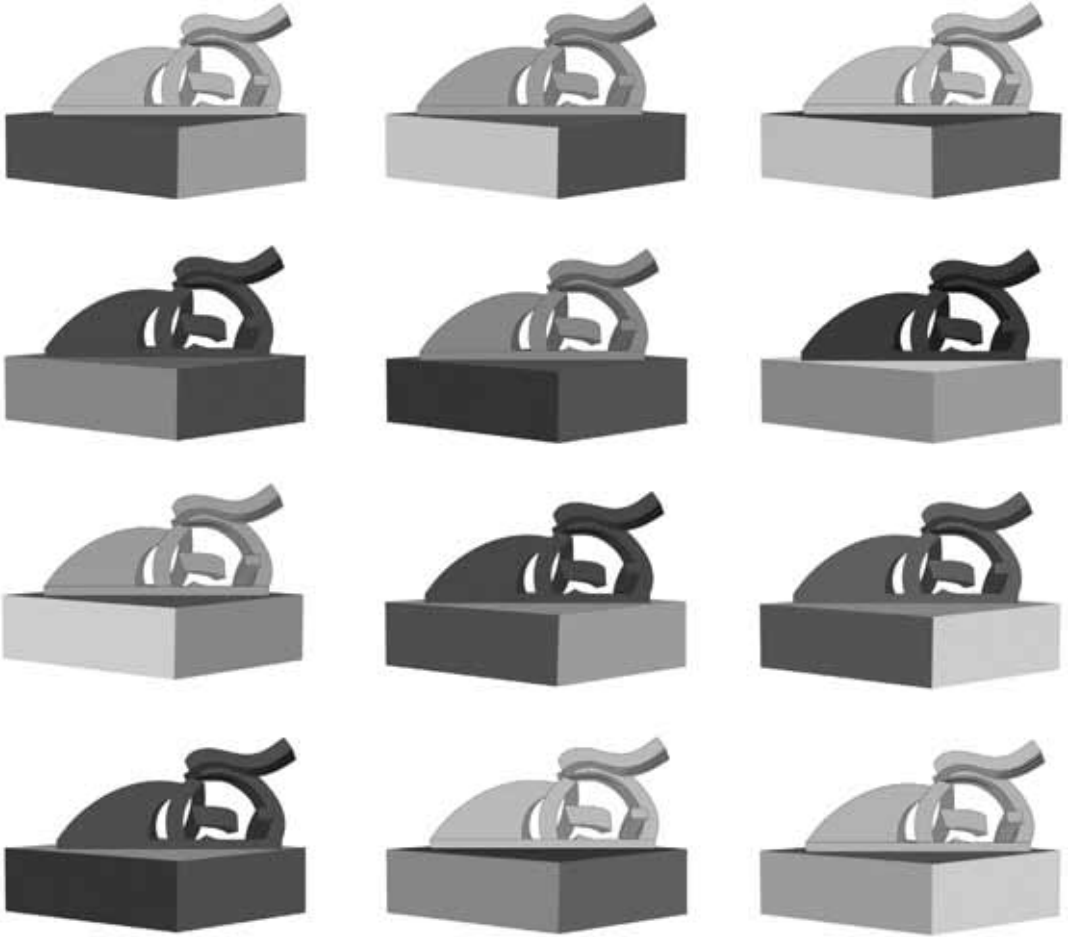
Dario Chileno Cano is member of SIGNIS Spain and was already member of a number of international juries. He is a journalist. He studied Informatics (UCM). Since 2002, he is director of the magazine *Mundo Cristiano* and since 1999 director of the editing house Ediciones Palabra. He wrote also a number of books on conflict zones like in Kosovo, Israel, Palestine, Macedonia, and Kenya. At the present moment, he is finishing a doctoral thesis on the History of the Spanish Press between the years 1960 and 1990 at the University of Valladolid. He is Secretar General of the Unión Católica de Informadores y Periodistas de España (UCIP-E). He is an expert in audiovisual media (TV and cinema).



**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



GALA DE INAUGURACIÓN Y CLAUSURA
OPENING AND CLOSING GALA



2011 / España / Spain
90 min.

Producción / Production

Arcadia Motion Pictures [es],
Aiete Ariane Films [es]

Productor / Producer

Ibón Cormenzana, Andrés Santana

Dirección / Direction

Mateo Gil

Guión / Screenplay

Miguel Barros

Fotografía / Cinematography

J.A. Ruiz Anchía

Sonido / Sound

Fabiola Ordoyo, Daniel Fontrodona

Música / Music

Lucio Godoy

Montaje / Film Editing

David Gallart

Diseño de producción / Production Design

Juan Pedro Gaspar

Reparto / Cast

Sam Shepard

Eduardo Noriega

Stephen Rea

Magaly Solier

Dominique McElligott

Nikolaj Coster-Waldau

Padraic Delaney

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

6 sales



BLACKTHORN

Según la leyenda, el famoso bandido americano Butch Cassidy fue asesinado en Bolivia en 1908. Sin embargo, este western de Mateo Gil nos descubre a un Cassidy (Sam Shepard) que 20 años más tarde sigue vivo, escondido en Bolivia bajo la identidad de James Blackthorn. Vive con el ansia de volver a ver una vez más su casa. Blackthorn une fuerzas con Eduardo, un atracador de minas español, y se adentra en una aventura final a través del sublime paisaje de la frontera boliviana.

Legend has it notorious American outlaw Butch Cassidy was killed in Bolivia in 1908. Mateo Gil's Western, however, finds Cassidy (Sam Shepard) 20 years later living in hiding under the identity of James Blackthorn. He is yearning for one last sight of home. Blackthorn joins forces with a Spanish mine robber named Eduardo, and sets out on one final adventure across the sublime landscape of the Bolivian frontier.



Mateo Gil, España / Spain, 1972

Mateo gil es conocido sobre todo por su trabajo como guionista de las películas de Alejandro Amenábar: TESIS (1996), ABRE LOS OJOS (1997) que más tarde se volvería a realizar en Estados Unidos bajo el título de VANILLA SKY, la ganadora del Oscar MAR ADENTRO (2003) y ÁGORA (2009). También colaboró con Marcelo Piñeyro en el guión de EL MÉTODO (2005). Debutó en la realización en 1999 con el éxito de taquilla NADIE CONOCE A NADIE. También ha dirigido SPECTRE (2006), episodio de la serie de terror FILMS TO KEEP YOU AWAKE, además de algunos cortometrajes premiados como ALLANAMIENTO DE MORADA y DIME QUE YO.

Mateo Gil is well known as a screenwriter, especially for co writing the films of Alejandro Amenábar THESIS (1996), OPEN YOUR EYES (1997) later remade as VANILLA SKY, the Oscar winning THE SEA INSIDE (2003) and AGORA (2009). He also collaborated with Marcelo Piñeyro in the script of THE METHOD (2005). He debuted in 1999 with the box office hit thriller NOBODY KNOWS ANYBODY. He also directed SPECTRE (2006), an episode of the horror tv series FILMS TO KEEP YOU AWAKE, and some successful and award-winning short films like ALLANAMIENTO DE MORADA and DIME QUE YO.

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|--|
| 2011 | BLACKTHORN |
| 2008 | DIME QUE YO [cm / short] |
| 2006 | SPECTRE [cm / short] |
| 1999 | NADIE CONOCE A NADIE
(NOBODY KNOWS ANYBODY) |
| 1998 | ALLANAMIENTO DE MORADA [cm / short] |
| 1994 | SOÑÉ QUE TE MATABA [cm / short] |
| 1993 | ANTES DEL BESO [cm / short] |

2010 / Estados Unidos / United States
116 min.

Producción / Production

Material Pictures [us]

Productor / Producer

Jenno Topping, Tobey Maguire

Dirección / Direction

Shana Feste

Guión / Screenplay

Shana Feste

Fotografía / Cinematography

John Bailey

Montaje / Film Editing

Carol Littleton, Conor O'Neill

Música / Music

Michael Brook

Sonido / Sound

Glen Trew

Diseño de producción / Production design

David J. Bomba

Reparto / Cast

Gwyneth Paltrow

Tim McGraw

Garrett Hedlund

Leighton Meester

Marshall Chapman

Lari White

Jeremy Childs

J.D. Parker

Formato / Format

35mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

TriPictures S.A.

Contacto en España:

TriPictures S.A.



COUNTRY STRONG

Poco después de que un joven y emergente cantautor (Garrett Hedlund) inicie una relación con una estrella del country de capa caída y emocionalmente inestable (Gwyneth Paltrow), la pareja se embarca en una gira para activar las carreras de ambos. El responsable del tour es el marido y manager de ella (Tim McGraw). Además, les acompaña una reina de concursos de belleza convertida en cantante (Leighton Meester). Entre concierto y concierto, se sucederán los enredos amorosos y aparecerán los fantasmas del pasado. Poco después de su estreno, la película fue nominada a varios Globos de Oro y premios de la Academia por su banda sonora y sus canciones originales, incluyendo una interpretada por la actriz Gwyneth Paltrow.

Soon after a rising young singer-songwriter (Garrett Hedlund) gets involved with a fallen, emotionally unstable country star (Gwyneth Paltrow), the pair embarks on a career resurrection tour helmed by her husband and manager (Tim McGraw) and featuring a beauty-queen-turned-singer (Leighton Meester). Between concerts, romantic entanglements and old demons threaten to derail them. Soon after its release, the film was nominated for several Golden Globe and Academy awards for its music and original songs, including "Country Song", performed by actress Gwyneth Paltrow.



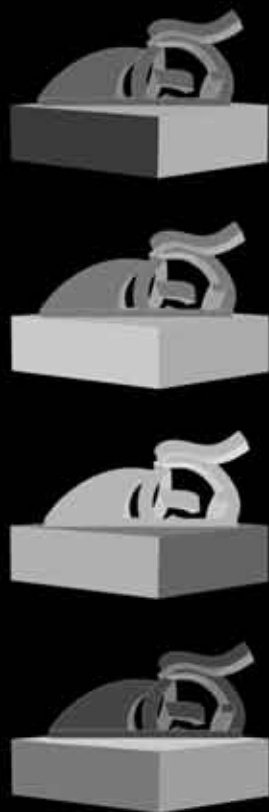
FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:

2010 COUNTRY STRONG
2009 THE GREATEST (EL MEJOR)

SHANA FESTE, Estados Unidos / United States, 1976

Guionista y directora, comenzó su carrera escribiendo y produciendo un cortometraje titulado JONAH. Su largometraje de debut en la dirección, EL MEJOR (THE GREATEST), obtuvo un gran éxito de público y de crítica. Fue presentado en el Festival de Sundance y producido por Pierce Brosnan, que actuaba junto a Susan Sarandon y Carey Mulligan. La trama sigue a una familia que ve con confusión la llegada a sus vidas de una joven tras la trágica pérdida de su hijo adolescente. COUNTRY STRONG es su segunda película.

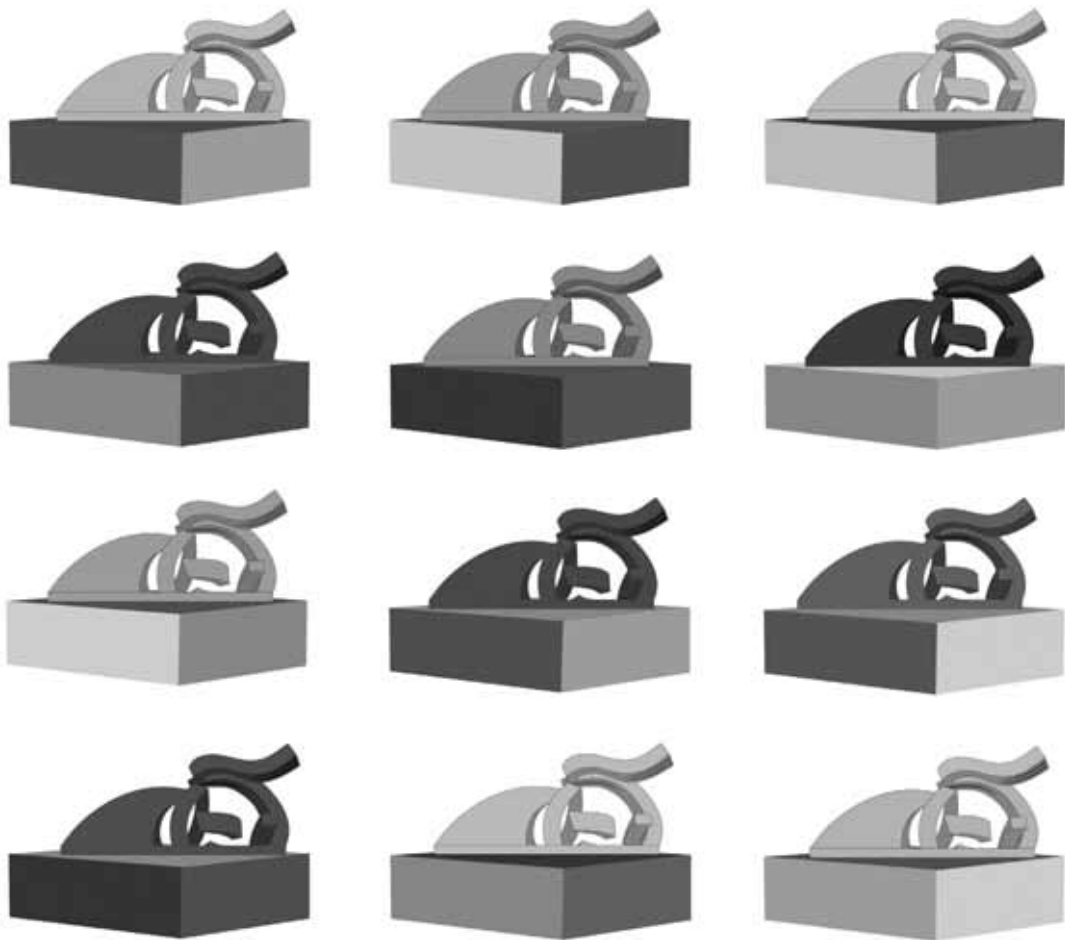
Screenwriter and director, she first wrote and produced a short film called JONAH. Her feature film debut, THE GREATEST, had a huge success both for critics and audience. The film was released at the Sundance film festival and was produced by Pierce Brosnan. The film features Brosnan, Susan Sarandon and Carey Mulligan. The plot follows a family is thrown into turmoil by the arrival of a young woman after the tragic loss of their teenage son. COUNTRY STRONG is her second feature film.



**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



SECCIÓN OFICIAL
OFFICIAL SECTION

PATROCINA:



Aún no lo sabemos a ciencia cierta, pero es posible que los años que median entre 1995 y 2005 hayan representado una nueva "edad de oro" del cine, pero más secreta, menos reconocible que otras épocas anteriores. Los formatos de producción digital han vuelto más livianos los rodajes. Y las facturas. Se da como cosa normal que la ficción se parezca a la no ficción, o se confunda con ella. Entre las prácticas del cine "de museo" y el de "toda la vida" se producen abrazos creativos aquí y allá. La "moda" de un nuevo cine de autor procedente de Asia dura ya tanto que, posiblemente, no fuera una moda sino un (prolongado) momento real de plenitud. La diversidad de especies en el planeta cine americano puede haber sido más ruidosa o discreta, pero no ha dejado de multiplicarse. Se ha ido formando una cinefilia global que se comunica (y comparte algo más que ideas) por Internet, factor clave además en la expansión de los cines "glocales" y en la paradoja que hoy vivimos: una reducción dramática del mercado para las salas "de arte y ensayo" y una multiplicación desmesurada (pero justificable) de festivales, así convertidos en circuito alternativo para ese cine "glocal". Todos estos y otros síntomas del nuevo estado de cosas se forjaron en ese decenio.

Se tiene la impresión ahora, sin embargo, de que ha llegado la hora de ralentizar el paso y mirar un poco hacia atrás. Pero mirar atrás mientras se avanza. En este momento no parece sencillo encontrar puntos de referencia nítidos, ni entre nuevos cineastas ni entre aquellos "puntos calientes" que incorporaban sin cesar territorios insospechados al mapa del cine; salvo los que ya estaban ahí hace cinco, seis años. No imperan tendencias, sino una diversidad tranquila, interrogativa, como a la espera del nuevo salto. Mientras tanto, qué casualidad, nos encontramos con que buena parte del mejor cine inédito en España que el festival podía ofrecer para esta nueva edición, miraba fijamente hacia lo histórico.

Tiempo de hacer historia, por lo tanto, de mirar hacia lo que la configura. Este "síndrome histórico" afecta de un modo u otro a la casi totalidad de la docena de títulos seleccionados para la Sección Oficial a concurso. La procedencia de los mismos es tan diversa como cabe esperar cada año: Grecia, España, China, ¡Rep. Dominicana!, Tailandia, Macedonia, Francia, Malasia, Argentina, Alemania... En cualquier caso, los programadores no esperaban este resultado, esta especie de tema vector basado en la Historia, cuando se hallaban ya enfrascados en el diseño de los ciclos presentados en esta 12ª edición. También los ciclos aparecen en mayor o medida vinculados a la historia, aun a través de su reflejo privilegiado en un ámbito tan específico como la Historia del Cine. La sensación final, después del trabajoso proceso selectivo, es sorprenderse con la posibilidad de que un cierto discurso, una constelación de ideas que giran en torno a la experiencia de lo histórico, o a lo histórico como formador de la experiencia, emerja por sí sola sin un plan previo. El mapa del festival lo diseña el propio cine, más que el designio deliberado de un grupo de programadores.

Although we cannot yet declare the fact, it is possible that the years between 1995 and 2005 may have represented a new 'Golden Age' for the cinema but much more discrete and less identifiable than in other previous periods. The formats of digital production have made filming much less complicated and the accompanying bills, as a result. It is almost normal now for fiction to appear to be fact and viceversa. Creativity is the rule where 'classic museum pieces' and 'everyday life routine' are brought together regularly. The 'trend' of new signature film from Asia has lasted so long now that it is no longer a 'trend' but should be considered a fully-fledged mainstream (prolonged) promise. The diversity of species in the American film planet may have been louder or more discrete but they have continued to multiply. A whole interconnected world of film fans has got together (sharing more than just ideas) on the Internet, a key factor, moreover, in the expansion of 'glocal' cinemas, and the paradox that we are now experiencing: a dramatic reduction of the market for films considered to be 'artistic and experimental' and an uncontrolled (but justifiable) boom in Festivals, providing thus an alternative circuit for this 'glocal' film. All of these and other symptoms of the new State of the Art are all engenders of this decade.

The impression now, however, is that it is time to slow down and look back from where we came, looking back over our shoulders while we advance. At present, it is not easy to find clear-cut references, neither among the new filmmakers nor among the 'hotspots' which have constantly come to fill uncharted and unsuspected areas of the film world, apart from those that were already up and running five or six years back. There is no overriding trend but rather a calm quest along diverse paths, as if expectantly awaiting a new leap into the void of experimentation. Meanwhile, by sheer coincidence, we have seen that most of the unpublished film in Spain that the Festival has been able to put on show for this edition is fixated with the past, with History.

It is time to look back to where we have come from in order to look forward to what is to come. This 'historical syndrome' has affected around a dozen of the films on release in the Official Section of the competition. The films come from a wide range of places, as occurs each edition: Greece, Spain, China, the Dominican Republic, Thailand, Macedonia, France, Malaysia, Argentina, Germany... In any case, the programmers did not expect this result, this type of historical vector, not even in its purest version of a historical perspective of film making. The final sensation, after the process of selection, is surprise that a specific discourse, a whole constellation of ideas revolving around the planet History, with the viewpoint of History as a shaping force, could appear spontaneously as it has, without a previous plan or script. The festival map plots its own film rather than a group of programmers deliberately scripting the plot.

2010 / Grecia / Greece
95 min.

Producción / Production

Haos Film [gr]

Productor / Producer

Maria Hatzakou, Yorgos Lanthimos, Iraklis Mavrodis, Athina Rachel Tsangari, Angelos Venetis

Dirección / Direction

Athina Rachel Tsangari

Guión / Screenplay

Athina Rachel Tsangari

Fotografía / Cinematography

Thimios Bakatatakis

Sonido / Sound

Leandros Ntounis

Montaje / Film Editing

Sandrine Cheyrol, Matthew Johnson

Diseño de producción / Production Design

Dafni Kalogianni

Reparto / Cast

Ariane Labed

Vangelis Mourikis

Evangelia Randou

Yorgos Lanthimos

Kostas Berikopoulos

Michel Demopoulos

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

35 mm, color / colour

Formato de rodaje / Filming format:

Super 16, color / colour

Contacto internacional / International Sales

The Match Factory

Festivales / Festivals

Venecia, Toronto, Rotterdam



ATTENBERG

En una pequeña ciudad industrial de la costa, la joven Marina guarda una relación muy próxima con su padre, arquitecto, que está enfermo de cáncer. Para ella, el género humano es extraño y lo considera repulsivo, así que guarda las distancias. Elige observar la humanidad a través de las canciones de Suicide, los documentales de mamíferos de Sir David Attenborough, y la educación sexual que recibe de su amiga Bella. Mientras se prepara para la inminente muerte de su padre, Marina descubre su propia sexualidad con un ingeniero. Atrapada entre los dos hombres y Bella, Marina investiga el maravilloso misterio de la fauna humana.

In a small, seaside industrial town, 23-year-old Marina maintains an exceptionally close relationship with her architect father, who is dying of cancer. Finding the human species strange and repellent, she keeps her distance. Instead she chooses to observe mankind through the songs of Suicide, the mammal documentaries of Sir David Attenborough, and the sexual-education lessons she receives from her friend Bella, with whom she practices kissing. While preparing for her father's imminent death, Marina discovers her own sexuality with a visiting engineer. Caught between the two men and Bella, Marina investigates the wondrous mystery of the human fauna.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 ATTENBERG
- 2008 MARINA NO. 5 [cm / short]
- 2000 THE SLOW BUSINESS OF GOING
- 1996 ANTICIPATIONI [cm / short]
- 1995 PLANT #1 [cm / short]
- 1994 FIT [cm / short]
- 1993 ON INFECTION [cm / short]

ATHINA RACHEL TSANGARI, Grecia / Greece

Se inició en el cine con un pequeño papel en SLACKER de Richard Linklater. Su primer largometraje THE SLOW BUSINESS OF GOING fue votado como uno de los mejores debuts de 2002 en la encuesta de los críticos del Village Voice. Diseñó las proyecciones y dirigió los videos de las ceremonias de apertura y clausura de los Juegos Olímpicos de Atenas 2004. Entre sus créditos como productora, destacan las dos primeras películas de Yorgos Lanthimos, KINETTA y DOGTTOOTH. Creó y dirigió las proyecciones animadas para la apertura del nuevo Museo de la Acrópolis.

Her introduction to cinema was a small role in Richard Linklater's SLACKER. Her debut feature THE SLOW BUSINESS OF GOING was voted one of the best debut films in the 2002 Village Voice Critics' Poll. She was the projections designer and video director for the Athens 2004 Olympic Games Opening & Closing Ceremonies. Amongst her producer credits are Yorgos Lanthimos' first film KINETTA, and in DOGTTOOTH as an associate producer. She conceived and directed the large scale, site-specific animation projections for the opening of the new Acropolis Museum.

2011 / España / Spain
97 min.

Producción / Production

La Cicatriz [es]

Productor / Producer

Pablo Llorca

Dirección / Direction

Pablo Llorca

Guión / Screenplay

Pablo Llorca

Fotografía / Cinematography

Wiro Berriatúa

Sonido / Sound

Pepe Matoses

Montaje / Film Editing

Gustavo Seisdedos

Diseño de producción / Production Design

Sergio Guivernau

Reparto / Cast

Pedro Casablanc

Antonio Durán 'Morris'

Luis Miguel Cintra

Alberto Jiménez

Nuria García

Juan Lorient

Pablo Menasanch

Enrique Berrendero

Formato / Format

HDCAM Standard, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Cámara Oscura Películas, S.L.



EL MUNDO QUE FUE Y EL QUE ES

EL MUNDO QUE FUE Y EL QUE ES narra la evolución de varios miembros del Partido Comunista de España a través de etapas históricas sucesivas de la segunda mitad del siglo XX: desde la lucha armada contra el franquismo, hasta la renuncia al leninismo durante la Transición. La suma de esas renunciaciones, en busca de la adaptación a las circunstancias, conduce a un alejamiento del punto de partida. ¿Hay que permanecer fiel a las ideas en las que se cree pese a que no exista realidad a la cual aplicarlas, o hay que adaptarse a la realidad y acabar perdiendo las señas de identidad?

EL MUNDO QUE FUE Y EL QUE ES shows the evolution of various Spanish communist militants, from the armed struggle in the post-civil war period to the abandonment of Leninism during the transition to democracy. Successive circumstances lead to a progressive distancing from the starting point with the result that this ends up disappearing. Should you remain faithful to the ideas in which you believe even though there is no reality to which they can be applied or should you adapt to reality and end up losing your signs of identity?



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2011 EL MUNDO QUE FUE (Y EL QUE ES)
- 2010 ANIBAL Y EL MUNDO [cm / short]
- 2009 UNA HISTORIA EUROPEA [cm / short]
- 2007 UNO DE LOS DOS NO PUEDE ESTAR EQUIVOCADO (ONE OF US CANNOT BE WRONG)
- 2004 LA CICATRIZ (THE SCAR)
- 2004 LAS OLAS [cm / short]
- 2003-2006 PIZCAS DE PARAÍSO [cm / short]
- 2000 LA ESPALDA DE DIOS (BEHIND GOD'S BACK)
- 1998 TODAS HIEREN
- 1993 JARDINES COLGANTES (HANGING GARDENS)
- 1994 UNA HISTORIA EUROPEA [cm / short]
- 1990 LA COCINA EN CASA [cm / short]
- 1989 VENECIAS

PABLO LLORCA, España / Spain, 1963

Licenciado en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid, además de cineasta, Llorca escribe sobre arte, fotografía e imagen. Desde 1996 es corresponsal de la revista norteamericana de arte contemporáneo Artforum. Ha sido comisario invitado de PHotoEspaña 2004, y ha programado cine para el Museo Reina Sofía. Sus largometrajes han participado en numerosos festivales internacionales entre los que destacan Berlín, Rotterdam, Chicago, Taormina o Montreal.

He graduated in Art History at the Complutense University of Madrid. Besides working as a filmmaker, he writes on art, photography and image. Since 1996 he is correspondent of American contemporary art magazine Artforum. He has been film and video curator for PHotoEspaña 2004, and has programmed films for the Reina Sofía Museum. His feature films have participated in many international festivals such as Berlin, Rotterdam, Chicago, Taormina or Montreal.

2010 / China, Países Bajos /
China, Netherlands / 125 min.

Producción / Production

Shanghai Film Group Corporation [cn], Xingyi Shijie [cn], Xstream Films [cn], Yiming International Media Productions [cn]

Productor / Producer

Wang Tianyun, Yu Likwai, Meg Jin, Lin Ye, Xiong Yong

Dirección / Direction

Jia Zhang-ke

Guión / Screenplay

Jia Zhang-ke

Fotografía / Cinematography

Yu Likwai

Montaje / Film Editing

Zhang Yang

Sonido / Sound

Zhang Yang

Reparto / Cast

Zhao Tao
Lim Giong
Lin Xudong
Chen Danqing
Yang Xiaofu
Zhang Yuansun
Du Mei-Ru

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto en España

Karma Films

Festivales / Festivals

Cannes, Toronto, Locarno



HAI SHANG CHUAN QI

I Wish I Knew

Shangai, una ciudad en constante cambio, una metrópolis que corre a una velocidad de vértigo. Asentada junto al mar, sus gentes van y vienen. Después de la victoria comunista en 1949, mucho de sus ciudadanos partieron para Hong Kong y Taipei. Irse significaba separarse del hogar durante treinta años; quedarse, sufrir la Revolución Cultural. Dieciocho personas procedentes de estas tres ciudades recuerdan sus vidas en Shangai. Hecha con el propósito de conmemorar la Exposición Universal de 2010, I WISH I KNEW retrata Shangai a través de entrevistas y vistas de la ciudad.

Shanghai, a big city full of changes, a metropolis that runs very fast, is the main character of this movie. Settled by the sea, Shanghai's people come and go. After the Chinese Communists' victory in 1949, thousands of Shanghaiers left for Hong Kong and Taipei. To leave meant being separated from home for thirty years; to stay meant suffering the Cultural Revolution. Eighteen people from these three cities recall their lives in Shanghai. Made in order to commemorate the 2010 World Expo, I WISH I KNEW portrays Shanghai through interviews and scenic views of the city.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 I WISH I KNEW
- 2008 CRY ME A RIVER [cm / short]
- 2008 24 CITY
- 2007 USELESS [doc]
- 2006 STILL LIFE (NATURALEZA MUERTA)
- 2006 DONG [doc]
- 2004 THE WORLD
- 2002 UNKNOWN PLEASURES
(PLACERES DESCONOCIDOS)
- 2001 IN PUBLIC [cm /short]
- 2000 PLATFORM
- 1998 XIAO WU (PICKPOCKET)
- 1995 XIAO SHAN GOES HOME [cm /short]

JIA ZHANG-KE, China, 1970

Jia Zhang-ke nació en Fengyang, en la provincia de Shanxi. Estudió pintura y, pronto, se interesó por el mundo del audiovisual. En 1995 fundó un grupo relacionado con el cine experimental. Estudió cine en la Academia de Pekín y se graduó en 1997. Tan sólo un año después, debutó en el largometraje con XIAO WU, presentada en la sección Forum de la Berliale. Sus siguientes filmes, PLATFORM y UNKNOWN PLEASURES se proyectaron en los festivales de Venecia y Cannes respectivamente. Es un cineasta muy comprometido con retratar los cambios recientes de su país. Ahora vive en Pekín. NATURALEZA MUERTA se alzó con el León de Oro del festival de Venecia de 2006.

Jia Zhan-ke was born in Fengyang, at the Shanxi Province. He studied painting and, soon, got interested in video and cinema. In 1995 he founded a group related with experimental cinema. He studied at the Beijing Film Academy and graduated in 1997. Only a year after that, he directed his feature film debut, PICKPOCKET, released at the Berlinale's Forum section. His following films PLATFORM and UNKNOWN PLEASURES where screened at Venice and Cannes respectively. He is very committed with showing his country's recent changes and is now settled in Beijing. His film STILL LIFE won the Golden Lion at the Venice Film Festival in 2006.

2010 / Tailandia / Thailand
102 min.

Producción / Production

Pop Pictures [th]

Productor / Producer

Aditya Assarat, Soros Sukhum, Ananda Everingham, Napassarin Prompila

Dirección / Direction

Aditya Assarat

Guión / Screenplay

Aditya Assarat

Fotografía / Cinematography

Umpornpol Yugala

Sonido / Sound

Akaritchalerm Kalayanamitr

Música / Music

Koichi Shimizu

Montaje / Film Editing

Lee Chatametikool

Reparto / Cast

Ananda Everingham

Cerise Leang

Sajee Apiwong

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Memento Films International

Festivales / Festivals

Tokio



HI-SO

Ananda trabaja como actor en la nueva película de un famoso director. Durante el rodaje en un pequeño pueblo, Zoe, su novia Americana, llega para visitarle. Sin embargo, el choque cultural provoca dificultades que la hundan en la frustración. Seis meses después, ya en invierno, el rodaje ha terminado. De vuelta en Bangkok, Ananda ha empezado una relación con May, que trabaja en la productora del filme. Pero ella se encuentra en la misma situación que Zoe: de algún modo, no encaja en la vida de Ananda. Aunque quizás el problema está en él: en su incapacidad para sostener una relación.

Ananda is acting in a new movie for a famous director. During the shooting in a small town, Zoe, his American girlfriend from University arrives for a visit. But the change of country takes its toll and she soon becomes frustrated at the situation. Six months later, the shooting is completed and summer has turned to winter. Back in Bangkok, Ananda has begun a new relationship with May, who works at the production company. But she finds herself in the same situation as Zoe. Somehow she doesn't fit into his life. Or maybe it's the opposite and he doesn't fit into hers.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 HI-SO
- 2009 PHUKET [cm / short]
- 2009 SAWASDEE BANGKOK
[episodio / segment BANGKOK BLUES]
- 2007 WONDERFUL TOWN
- 2005 3 FRIENDS [cm / short]
- 2005 THE SIGH [cm / short]
- 2004 BOY GENIUS [cm / short]
- 2003 WAITING [cm / short]
- 2001 MOTORCYCLE [cm / short]

ADITYA ASSARAT, Tailandia / Thailand, 1972

Nacido en Bangkok, Assarat estudió producción en la Universidad de Southern California. En 2004, fue invitado a asistir al Sundance Director's Lab, un taller para cineastas emergentes de todo el mundo. En 2005, fue elegido para trabajar durante un año con la realizadora Mira Nair como parte del programa Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative. En 2006, fundó la compañía Pop Pictures con la que produjo su primer largometraje WONDERFUL TOWN, que fue exhibido en el Forum del Festival de Berlín y que logró el Tigar Award en Rotterdam. HI-SO es su segundo largometraje.

Born in Bangkok, Assarat studied film production at the University of Southern California. In 2004, he was invited to attend the Sundance Director's Lab, a training ground for promising filmmakers from around the world. In 2005, he was chosen to work for one year with Indian director Mira Nair as part of the Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative. In 2006 he started the company Pop Pictures to produce his first feature, WONDERFUL TOWN. It was shown at the Forum from the Berlin Film Festival, and it won the Tiger Award from Rotterdam. HI-SO is his second feature film.

2010 / República Dominicana, México,
Alemania / Dominican Republic, Mexico,
Germany / 84 min.

Producción / Production

Aurora dominicana [do], Canana Films [mx], Bärbel
Mauch Film [de]

Productor / Producer

Pablo Cruz, Bärbel Mauch, Laura Amelia Guzmán,
Israel Cárdenas

Dirección / Direction

Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas

Guión / Screenplay

Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas

Fotografía / Cinematography

Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas

Sonido / Sound

Alejandro De Icaza, Rubén Valdez

Música / Music

Ramón Cordero, Ictus

Montaje / Film Editing

Israel Cárdenas

Diseño de producción / Production Design

Eddy Guzmán, Sylvia Conde

Reperto / Cast

Jean Remy Genty

Yanmarco King Encarnación

Paul Henri Presumé

Nadal Walcott

Lys Ambroise

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas, directors

Festivales / Festivals

Venecia, Viena, Rotterdam



JEAN GENTIL

Después de ser despedido como profesor de francés, el haitiano Jean Remy Genty se embarca en una desesperada búsqueda de trabajo en Santo Domingo. Siempre en movimiento, Genty busca su lugar en el mundo y una razón para vivir. Durante su viaje a pie, pasa por una zona de obras en la que puede empezar a trabajar, pero él prefiere un trabajo más estimulante a nivel intelectual. Desesperado, empieza a perder la fe en Dios. Su viaje interior le lleva del caos urbano hacia la jungla, y desaparece en la realidad que le rodea. Pero el paisaje de la isla no puede esconder las preocupaciones de sus habitantes.

After he is dismissed as a French teacher, middle-aged Haitian Jean Remy Genty embarks on a desperate quest for work in Santo Domingo in the Dominican Republic. He is always on the move, looking for a place in the world or a reason to live. During his journey on foot, he passes a building site where he can start work, but he is looking for something more intellectually demanding. Desperate, Genty starts to give up his faith in God. His inner journey takes him from the urban bustle to the jungle, and he disappears into the reality that surrounds him. But the island's landscape can't hide the worries of its inhabitants.

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 JEAN GENTIL
- 2007 COCHOCHI
- 2005 LAS ÚLTIMAS HORAS DE UN CERDO
[cm doc / short doc]
- 2003 EL PACIENTE DE LA UNO [cm / short]



Laura Amelia Guzmán, República Dominicana / Dominican Republic, 1980

Laura Amelia Guzmán se graduó en Bellas Artes y Fotografía por la Escuela del Diseño de Altos de Chavón. Después, se especializó en fotografía en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de Cuba. Durante este periodo participó en la dirección y fotografía de diversos cortometrajes y documentales. Desde 2004 vive y trabaja en México con su marido Israel Cárdenas. Su primer largometraje COCHOCHI ganó el Diesel Discovery Award en el Festival de Toronto, el Gran Premio del Jurado en Miami y Toulouse, así como el Premio Fipresci en Gijón y Toulouse.

Laura Amelia Guzmán graduated from Altos de Chavón - The School of Design, where she studied Fine Arts and Photography. After exhibiting in photography shows, she attended the International Film and Television School in Cuba, specializing in cinematography. During that period she photographed and directed several short films and documentaries. Since 2004, she lives in Mexico where she works with her husband Israel Cárdenas. Their feature COCHOCHI won the Diesel Discovery Award at the Toronto International Film Festival, the Grand Jury Award at the Miami and Toulouse Film Festivals and Fipresci Awards at Gijón and Toulouse Film Festivals.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 JEAN GENTIL
- 2007 COCHOCHI

Israel Cárdenas, México / Mexico, 1980

Después de asistir a varios workshops en Cuba, Nueva York y los Países Bajos, fundó su propia productora. Desde entonces ha producido, dirigido y fotografiado numerosos proyectos, desde videos musicales y anuncios de televisión, hasta documentales y cortometrajes. COCHOCHI fue su primer largo, co-dirigido junto a su mujer Laura Amelia. Ha producido OCASO (2010) de Théo Court, y junto a Matias Meyer ha escrito el guión de LOS ÚLTIMOS CRISTEROS, actualmente en producción.

After attending some film workshops in Cuba, New York and Netherlands, he began his own production company. Since then he's produced, directed and photographed several projects, ranging from music videos and TV spots, to documentaries and short films. COCHOCHI was his first feature film, co-directed together with his wife Laura Amelia. He produced Théo Court's OCASO (2010) and he co-wrote the script LOS ÚLTIMOS CRISTEROS together with Matias Meyer, currently in production.

2010 / Hong Kong, Francia, Bélgica / Hong Kong, France, Belgium / 109 min.

Producción / Production

Wil Productions [hk]
Les Films de L'Étranger [fr]
Entre Chien et Loup [be]

Productor / Producer

Lihong K., Hui Mao, Francisco Villa-Lobos, Wang Bing

Dirección / Direction

Wang Bing

Guión / Screenplay

Wang Bing

Fotografía / Cinematography

Lu Sheng

Sonido / Sound

Valérie Le Docte

Montaje / Film Editing

Marie-Hélène Dozo

Diseño de producción / Production Design

Wang Yang, Zhang Wanxiong

Reparto / Cast

Lu Ye

Lian Renjun

Xu Cenzi

Yang Haoyu

Cheng Zhengwu

Jing Niansong

Formato / Format

DCP, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Wild Bunch

Festivales / Festivals

Venecia, Toronto, Estocolmo



JIABIANGOU

The Ditch

A finales de la década de los 50, el gobierno chino envió a centenares de ciudadanos, considerados “disidentes de derecha” por sus críticas al Partido Comunista o por sus lazos familiares, a campos de trabajo forzado. Deportados para su “reeducación” al Campo de Jiabianguo, al oeste de China, en el corazón del Desierto del Gobi, unos 3000 intelectuales de clase media o trabajadora, procedentes de la Provincia de Gansu, fueron sometidos a condiciones de indigencia. Como resultado del brutal trabajo físico, el clima extremo y la falta de alimentos, muchos murieron en las zanjas en las que dormían.

At the end of the 1950s, the Chinese government condemned thousands of citizens – considered “right wing dissidents” due their past activities, criticisms of the Communist Party or simply their backgrounds and families – to forced labour camps. Deported for re-education to the Jiabianguo Camp in Western China, in the heart of the Gobi Desert, some 3,000 poor or middle-class “intellectuals” from Gansu Province were forced to submit to conditions of absolute destitution. As a result of backbreaking physical labour, an unrelentingly extreme climate and terrible food shortages, many perished nightly in the ditches where they slept.

WANG BING, China / China, 1967

Graduado por la Academia del Cine en Pekín, en 1996, Wang Bing inició su carrera dirigiendo la serie televisiva de 18 capítulos CAMPUS AFFAIRS, así como el documental para TV, COMMON PEOPLE'S HOMESTEAD. Su debut como cineasta llegó con TIEXI DISTRICT: WEST OF THE TRACKS, todo un hito del cine digital que se extendía durante nueve horas y tres partes, tituladas Óxido, Restos y Railes. FENMING, A CHINESE MEMOIR, su segunda película, fue mostrada en el Festival de Cannes, mientras que su primer filme de ficción, THE DITCH, fue presentado en la competición del Festival de Venecia.

Graduated from the Film Academy in Beijing in 1996, Wang Bing made the 18-part television series CAMPUS AFFAIRS and the television documentary COMMON PEOPLE'S HOMESTEAD. His début as a film director came with TIEXI DISTRICT: WEST OF THE TRACKS, an unusually long-form documentary spread over nine hours and three parts entitled Rust, Remnants and Rails. FENMING, A CHINESE MEMOIR, his second film, was shown at the Cannes Film Festival, and his first fiction feature, THE DITCH, was in competition at the Venice Film Festival.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 THE DITCH
- 2009 COAL MONEY [doc]
- 2009 THE MAN WITHOUT NAME [doc]
- 2008 CRUDE OIL [doc]
- 2007 O ESTADO DO MUNDO
(episodio / segment BRUTALITY FACTORY)
- 2007 FENMING, A CHINESE MEMOIR
- 2003 TIEXI DISTRICT: WEST OF THE TRACKS [doc]

2010 / Macedonia, Francia, Bulgaria /
Macedonia, France, Bulgaria / 123 min.

Producción / Production

Banana Film [mk]

Productor / Producer

Christina Kallas

Dirección / Direction

Milcho Manchevski

Guión / Screenplay

Milcho Manchevski

Fotografía / Cinematography

Vladimir Samoilovski

Sonido / Sound

Peter Baldock

Música / Music

Igor Vasilev Novogradska

Montaje / Film Editing

Zaklina Stojcevska

Diseño de producción / Production Design

David Munns

Reparto / Cast

Ana Stojanovska

Dimitar Gjorgjevski

Vladimir Jacev

Ratka Radmanovic

Salaetin Bilal

Emilija Stojkovska

Milijana Bogdanoska

Formato / Format

DigiBeta / 35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Pascale Ramonda

Festivales / Festivals

Berlin, Toronto



MAJKI

Mothers

Dos niñas de nueve años denuncian a un exhibicionista pese a que nunca lo han visto. Tres cineastas se encuentran con los únicos habitantes de un pueblo abandonado: un hermano y una hermana ancianos que no se han hablado en 16 años. En una pequeña ciudad, diversas mujeres de la limpieza jubiladas son violadas y estranguladas. Poco a poco, la ficción se vuelve documental. Las tres historias de MOTHERS destacan la delicada relación entre la verdad y la ficción, el drama y el documental. La película esquiva mecanismos narrativos convencionales y empuja al espectador a enfrentarse a su propias ideas acerca de la realidad filmica.

Two nine-year-old girls report a flasher to the police even though they never saw him. Three filmmakers meet the only residents of a deserted village - an elderly brother and sister who have not spoken to each other in 16 years. Retired cleaning women are found raped and strangled in a small town. The fiction slowly turns into a documentary. Employing an innovative structure, the three stories in MOTHERS highlight the delicate relationships of truth and fiction, of drama and documentary. The film eschews neat narrative devices and pushes the viewer to confront their own definitions of filmic reality.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|--------------------------------------|
| 2010 | MOTHERS |
| 2007 | SHADOWS (SENKI: ENTRE LOS MUERTOS) |
| 2001 | DUST (CENIZAS Y PÓLVORA) |
| 1994 | BEFORE THE RAIN (ANTES DE LA LLUVIA) |

MILCHO MANCHEVSKI, Macedonia / Macedonia, 1959

Manchevski ha publicado ficción, ha escenificado performances, ha publicado libros de fotografías de sus exposiciones, y ha escrito y dirigido cuatro largometrajes y más de 50 piezas cortas (trabajos experimentales, cortometrajes de ficción, vídeos musicales, etc.) por los cuales ha ganado más de 40 premios internacionales. Dirigió el episodio "Game Day" de la serie THE WIRE - BAJO ESCUCHA (2002) producida por la HBO. Su primera película BEFORE THE RAIN ganó el León de Oro en Venecia y fue nominada a un Oscar de la Academia. Ha dado clases y conferencias en numerosas universidades. Actualmente vive en Nueva York.

Manchevski has published fiction, staged performance art, published books of photographs accompanying his photo exhibitions, and written and directed four features and over 50 short forms (experimental, shorts, music videos, etc.) for which he won over 40 international awards. He directed the episode "Game Day" on HBO's series THE WIRE (2002). His first feature BEFORE THE RAIN won the Golden Lion in Venice and was nominated for an Academy Award. He has taught and lectured at many universities. He lives in New York City.

2010 / Francia / France
120 min.

Producción / Production

Les Films Alyne [fr]

Productor / Producer

Fabienne Féret, René Féret

Dirección / Direction

René Féret

Guión / Screenplay

René Féret

Fotografía / Cinematography

Benjamin Echazarreta

Montaje / Film Editing

Fabienne Féret

Sonido / Sound

Ágnes Szabó, Emmanuelle Villard

Diseño de producción / Production design

Nicolas Javel

Reparto / Cast

Marie Féret

Marc Barbé ... Léopold Mozart

Delphine Chuillot ... Anna-Maria Mozart

David Moreau

Clovis Fouin

Lisa Féret

Adèle Leprêtre

Formato / Format

35mm, color / colour

Contacto en España

Absolut Media Films

Festivales / Festivals

Palm Springs



NANNERL, LA SOUER DE MOZART

Mozart's Sister

Mozart tenía una hermana mayor a la que llamaban Nannerl. Niña prodigio como él, se presentaba con su hermano en todas las cortes europeas. Al final de un periplo familiar de tres años, ella conoció en Versailles al hijo de Luis XV, quien la animó a componer. El filme arranca en 1763 y sigue con exhaustividad la vida de la familia Mozart por la carretera, viajando de una corte real a otra, donde la nobleza queda maravillada con el talento del prodigioso Mozart.

Mozart had a sister nicknamed Nannerl. A child prodigy, she was presented, along with her brother, by her father at all the royal European courts. At the end of a three-year tour undertaken by the family, Nannerl encounters the son of Louis XV in Versailles, who encourages her to compose music. But Nannerl is a girl and girls are not allowed to compose... Beginning in 1763, it follows the Mozart family's exhausting life on the road, travelling by coach from one royal court to the next, where the nobility marvel at young Wolfgang's prodigious talent.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|--|
| 2010 | NANNERL, LA SŒUR DE MOZART (MOZART'S SISTER) |
| 2008 | COMME UNE ÉTOILE DANS LA NUIT |
| 2006 | IL A SUFFI QUE MAMAN S'EN AILLE... |
| 2002 | L'ENFANT DU PAYS |
| 2000 | RUE DU RETRAIT |
| 1995 | LES FRÈRES GRAVET |
| 1993 | LA PLACE D'UN AUTRE |
| 1991 | PROMENADES D'ÉTÉ |
| 1989 | BAPTÊME |
| 1985 | LE MYSTÈRE ALEXINA (ALEXINA) |
| 1980 | L'ENFANT ROI |
| 1977 | LA COMMUNION SOLENNELLE (SOLENN COMMUNION) |
| 1975 | HISTOIRE DE PAUL (THE STORY OF PAUL) |

RENÉ FÉRET, Francia / France, 1945

Productor, director, guionista y actor, trabaja en el cine desde los setenta. Nació en La Bassée, en el Nord-Pas de Calais. Fue al instituto en Lille y luego estudió interpretación en la escuela del TNS en Strasbourg. Su primera película, LA HISTOIRE DE PAUL ganó el premio Jean Vigo, uno de los más importantes reconocimientos del cine francés. LE MYSTÈRE ALEXINA y LA PLACE D'UN AUTRE fueron seleccionadas para la sección Un certain regard de Cannes y LA COMMUNION SOLENNELLE fue a competición.

Producer, director, screenwriter and actor, he has been working in cinema since the seventies. He was born in La Bassée, in the Nord-Pas de Calais. He went to high school in Lille and then studied acting in the school of TNS in Strasbourg. His first film THE STORY OF PAUL received the prize Jean Vigo, one of the most prestigious in French cinema. ALEXINA and LA PLACE D'UN AUTRE were selected for the Cannes section Un Certain Regard and SOLENN COMMUNION went to the official section.

2010 / Chile, México, República Dominicana / Chile, Mexico, Dominican Republic
80 min.

Producción / Production

Bustamante Producciones [cl], Aurora Dominicana [mx, do]

Productor / Producer

Oscar Bustamante, Laura Amelia Guzmán, Théo Court, Israel Cárdenas

Dirección / Direction

Théo Court

Guión / Screenplay

Théo Court

Fotografía / Cinematography

Mauro Herce

Montaje / Film Editing

Manuel Muñoz

Sonido / Sound

Boris Herrera

Diseño de producción / Production design

Andrés Bustamante

Reparto / Cast

Álvaro Bustamante

Rafael Vázquez

Nano Vázquez

Formato / Format

DigiBeta, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Theo Court, Director

Festivales / Festivals

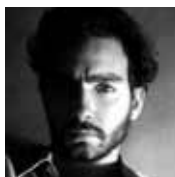
Valdivia



OCASO

Rafael, un anciano mayordomo de una casona en decadencia, vive en ella junto a su patrón. Sus labores cotidianas resumen una vida anclada a un glorioso pasado. Estas acciones son la única manera de sustentar aquel espacio de vidas postradas en la memoria. Con el ocaso, Rafael se verá desposeído de su lugar y su propia historia y tendrá que emprender un viaje incierto hacia la última de sus posesiones.

Rafael, an old butler of a decadent farmhouse, lives with his landlord in that space. He develops a series of actions and daily routines that sum up a life and a glorious family past. These actions and gestures will become the only way of sustaining that home and those lives humbled in memory. With the decline of that environment, Rafael will be underdog of his place and his own story, and will be forced to leave in an uncertain trip, towards the last of his possessions.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 OCASO
2007 SENDERO [cm/short]
2005 EL ESPINO [cm/short]

THÉO COURT, España / Spain, 1980

Nacido en Ibiza, estudió Filosofía en Madrid y realizó sus estudios en dirección en la Escuela de Cine de Cuba entre 2002 y 2004. Court filmó su trabajo de tesis, EL ESPINO, en Chile y participó de la Cinéfondation de Cannes en 2005 y en distintos festivales internacionales. También ha codirigido el film SENDERO junto a Andrés Bustamante y Manolo Muñoz. En 2008, recibió el premio del Hubert Bals Fund para el desarrollo de su primer largometraje, OCASO.

Born in Ibiza, he first studied Philosophy in Madrid and then made his studies in filmmaking at the Cinema School of Cuba between 2002 and 2004. Court filmed his thesis, EL ESPINO, in Chile, participating in Cinéfondation at Cannes 2005, and several other international festivals. He has also co-directed the film SENDERO, together with Andrés Bustamante and Manolo Muñoz. In 2008, he was awarded the Hubert Bals Fund to develop the script for his feature debut, OCASO.

2010 / Argentina
70 min.

Producción / Production

BB Cine [ar], Universidad del Cine [ar]

Productor / Producer

Mariano Blanco

Dirección / Direction

Mariano Blanco

Guión / Screenplay

Mariano Blanco

Fotografía / Cinematography

Ian Feld

Sonido / Sound

Sophie Wolff, Victoria Pereda, Carlos Moguer, Carolina Nievas, Eugenia Brañeiro, Federico Vicchio

Montaje / Film Editing

Mariano Blanco

Reparto / Cast

Mariano Soria

Ayelén Galatti

Tomas Scicchitano

Margaux Cauchy

Mariano Blanco

Formato / Format

HDCAM Standard, color / colour

Contacto internacional / International Sales

BB Cine

Festivales / Festivals

Buenos Aires, Marsella



SOMOS NOSOTROS

It's Us

El atardecer de una Mar del Plata fuera de la temporada de verano, sin turistas ni luces de neón. La ciudad parece opaca, casi despoblada salvo por un grupo de amigos que pasan el tiempo patinando con su skate. La película sigue a tres de ellos, en búsqueda del amor; en moto, a pie, en bicicleta o en coche. SOMOS NOSOTROS muestra una ciudad despoblada y rústica, trabajada a través de espléndidos planos secuencia que dejan fluir el tiempo sin buscar la trascendencia, solo tratando de imprimirle una levedad poética a ese retrato tenue y triste de personajes que tienen la misma, insolente juventud que el director Mariano Blanco. SOMOS NOSOTROS muestra que el deseo es el que hace posible el cine.

A sunset in an out-of-season Mar del Plata with no summer tourists or neon lights. The city is opaque and almost deserted, except for a group of friends that just let time pass by as they skate around. The film follows three of them who are in the search of love – on scooter, on foot, by bike or by car. IT'S US shows a deserted and rustic city through splendidly developed sequence shots that let time flow without searching for any transcendence, just trying to give a poetic lightness to that faint and sad portrait of characters who have the same insolent youth as director Mariano Blanco. IT'S US shows that it is desire what makes cinema possible.

MARIANO BLANCO, Argentina, 1989

Nacido en Buenos Aires, Mariano Blanco actualmente estudia la carrera de dirección cinematográfica en la Universidad del Cine de Buenos Aires.

Born in Buenos Aires, he is currently studying Film Direction at Buenos Aires' Universidad del Cine.



FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:

2010 SOMOS NOSOTROS (IT'S US)

2010 / Alemania / Germany
119 min.

Producción / Production

ARTE [de], Cine Plus [de], Das Kleine Fernsehspiel (ZDF) [de], Lütjhe & Schneider Filmproduktion [de]

Productor / Producer

Frank Evers, Maren Lütjhe, Florian Schneider, Jörg Schulze

Dirección / Direction

Baran bo Odar

Guión / Screenplay

Baran bo Odar

Fotografía / Cinematography

Nikolaus Summerer

Sonido / Sound

Johannes Doberenz

Música / Music

Michael Kamm, Kris Steininger

Montaje / Film Editing

Robert Rzesacz

Reparto / Cast

Ulrich Thomsen

Wotan Wilke Möhring

Katrin Saß

Burghart Klaußner

Sebastian Blomberg

Karoline Eichhorn

Roeland Wiesnekker

Claudia Michelsen

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto en España

Karma Films

Festivales / Festivals

Munich, Locarno, Palm Springs



DAS LETZTE SCHWEIGEN

The Silence

Una bicicleta encontrada en un campo de trigo. Una adolescente desaparecida. ¿Se repite la historia? Veintitres años atrás, una joven llamada Pia fue violada y asesinada en el mismo lugar. ¿Le ha ocurrido lo mismo a Sinikka, de trece años de edad? Krischan, el detective retirado que dirigió la primera investigación, está convencido de que hay una conexión entre ambos crímenes. Veintitres años atrás, sus esfuerzos por capturar al asesino fueron en vano. Esta vez, él y un joven colega están determinados a llevar al asesino ante la justicia. Un agonizante periodo de espera e incertidumbre empieza para los padres de Sinikka.

A bicycle found in a wheat field. A missing teenager. Is history repeating itself? 23 years ago, a young girl named Pia was raped and murdered at this exact spot. Has the same happened again to 13-year-old Sinikka? Krischan, the retired detective who led the first investigation, is convinced there is a connection between the two crimes. 23 years ago, his efforts to capture the killer were unsuccessful; this time he and his younger colleague are determined to bring him to justice. An agonising period of waiting and uncertainty begins for Sinikka's parents.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2006 UNTER DER SONNE (UNDER THE SUN)
- 2005 QUIETSCH (SQUEAK) [cm / short]
- 2003 KILL YOUR STEREO [cm / short]
- 2002 UND WIR SUCHEN NACH DEM GLUECK
(AND WE ARE SEARCHING FOR LUCK)
[cm / short]
- 1998 216 [cm / short]

BARAN BO ODAR, Suiza / Switzerland, 1978

Odar estudió en la Munich University of Film and Television. En 2001, trabajó como becario en el rodaje de NAKED, de la directora Doris Dörrie, y en 2003 participó en el Talent Campus del Festival de Berlín. También estudió en el Master Class of Commercial and Image Films de la Academia para Televisión y Cine de Munich. Su cortometraje QUIETSCH fue presentado en la 55. Berlinale 2005, y con su primer largometraje, UNTER DER SONNE, ganó el Premio Studio Hamburg al Mejor Director.

Odar studied at the Munich University of Film and Television. In 2001 he worked as an intern in the shooting of Doris Dörrie's NAKED, and in 2003 he participated in the Berlinale Talent Campus. He also studied in the Master Class of Commercial and Image Films at the Academy for Television and Film Munich. His short SQUEAK was shown at the 55. Berlinale 2005, and with his first feature film, UNDER THE SUN, he won the Studio Hamburg Award for Best Director.

2010 / Malasia / Malaysia
87 min.

Producción / Production

Da Huang Pictures [my]

Productor / Producer

Liew Seng Tat

Dirección / Direction

Tan Chui Mui

Guión / Screenplay

Tan Chui Mui

Fotografía / Cinematography

Teoh Gay Hian

Sonido / Sound

Pete Teo

Música / Music

Azmyl Yunor

Montaje / Film Editing

Tan Chui Mui

Reparto / Cast

Nam Ron

Azman Hassan

Mislina Mustaffa

Mohd. Norsuhaizan Hanafi

Mohd. Shahrudin

Formato / Format

HDCAM Standard, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Da Huang Pictures

Festivales / Festivals

Pusan, Rotterdam



YEAR WITHOUT A SUMMER

La primera parte de YEAR WITHOUT A SUMMER tiene lugar bajo la luz de la luna. Azam regresa a su pueblo. Su amigo de la infancia Ali y su esposa Minah invitan a Azam a una noche de pesca y picnic en una pequeña isla. Pasan la noche hablando de viejos mitos. Hacia el final de la noche, juegan a ver quién puede aguantar la respiración tres minutos bajo el agua y Azam desaparece. La segunda parte es una mirada retrospectiva a la infancia de los dos amigos: los jóvenes se encuentran en un lugar bajo el sol.

The first part of YEAR WITHOUT A SUMMER is set in the moonlight. Azam comes back to his village. His childhood friend Ali and his wife Minah invite Azam for fishing and a midnight picnic on a small island. They spend the night talking about old myths. Towards the end of the night, they play a game of holding their breath underwater for 3 minutes, and Azam is never seen again. The second part is a retrospective look at the childhood of the two friends – young people come together in a place in the sun.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 YEAR WITHOUT A SUMMER
- 2010 SARAH AND OMEIGA [cm doc / short doc]
- 2010 NO WOMAN BORN [cm / short]
- 2009 ALL MY FAILED ATTEMPTS [cm / short]
- 2007 NOBODY'S GIRLFRIEND [cm / short]
- 2006 LOVE CONQUERS ALL
- 2006 COMPANY OF MUSHROOMS [cm / short]
- 2006 SOUTH OF SOUTH [cm / short]
- 2005 A TREE IN TANJUNG MALIM [cm / short]
- 2004 3R [cm / short]
- 2003 HOMETOWN [cm / short]
- 2002 LIVING ELSEWHERE [cm / short]

TAN CHUI MUI, Malasia / Malaysia, 1978

Tan Chui Mui es una de las principales representantes de la 'nueva ola' de cine independiente malayo. En 2004 fundó la productora Da Huang Pictures junto con Amir Muhammad, James Lee y Liew Seng Tat. Su primer largometraje, LOVE CONQUERS ALL, ganó el VPRO Tiger Award en el Festival Internacional de Cine de Rotterdam. Su cortometraje TO SAY GOODBYE, uno de los siete que componen el proyecto ALL MY FAILED ATTEMPTS, formó parte de la sección oficial de cortometrajes del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria 2010.

Tan Chui Mui is one of the leaders of Malaysian independent cinema 'new wave'. In 2004, together with Amir Muhammad, James Lee and Liew Seng Tat, she established the production company Da Huang Pictures. Her feature début LOVE CONQUERS ALL won the VPRO Tiger Award at the International Film Festival Rotterdam. Her film TO SAY GOODBYE (one of the seven shorts that make up ALL MY FAILED ATTEMPTS) took part in the short film competition of the 2009 International Film Festival of Las Palmas de Gran Canaria.



2010 / Estados Unidos, Italia /
United States, Italy / 97 min.

Producción / Production

Bidou Pictures [us]

Productor / Producer

Rita Capasa, Frank Frattaroli

Dirección / Direction

Giada Colagrande

Guión / Screenplay

Giada Colagrande

Fotografía / Cinematography

Tommaso Borgstrom

Montaje / Film Editing

Natalie Cristiani

Sonido / Sound

Silvia Moraes

Diseño de producción / Production design

Sergio Ballo

Reparto / Cast

Willem Dafoe

Jess Weixler

Stefania Rocca

Michele Venitucci

Mariela Franganillo

Anna Luisa Capasa

Maria Luisa Capasa

Jeremy Frutkin

Formato / Format

BETA + 35mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Archstone Distribution

Festivales / Festivals

Venecia, Pusan



A WOMAN

Una joven mujer se enamora de un famoso escritor, pero los recuerdos de la antigua esposa comienzan a perseguirla. Obsesionada, comienza a buscar todo tipo de información sobre ella. El sujeto de la última novela del escritor se convierte en el objeto de deseo de la joven. Pronto descubre que la historia de amor que narra no es la de su esposa, sino la de otra mujer. El actor protagonista, Willem Dafoe, firma su segunda colaboración con la directora italiana Giada Colagrande. La música corre a cargo del antiguo colaborador de David Lynch, Angelo Badalamenti.

When a young woman falls in love with a famous novelist, the memory of his late wife begins to consume her. She becomes obsessed and wants to learn everything about her. The subject of his latest novel becomes the object of her desire. Soon, she discovers that his love story wasn't about his wife but another woman. Starring Willem Dafoe, the actor pursues his collaboration with Italian director Giada Colagrande. The music has been composed by David Lynch's former collaborator Angelo Badalamenti.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|---------------------------------|
| 2010 | A WOMAN |
| 2005 | BEFORE IT HAD A NAME |
| 2002 | APRIMI IL CUORE (OPEN MY HEART) |

GIADA COLAGRANDE, Italia / Italy, 1975

Nacida en Pescara, estudió en distintos países hasta establecerse finalmente en Roma, donde comenzó su carrera en el audiovisual realizando video arte y documentales. Se unió al proyecto Volume, en el que realizó distintas piezas sobre artistas. En 1997 debuta con un corto, CARNIVAL. Su primer largometraje, APRIMI IL CUORE, se proyectó en Venecia, festival en el que ha presentado todas sus películas. En el filme era guionista, directora y actriz. Ganó el Prix de l'avenir en París. En 2005 inicia su colaboración con el actor Willem Dafoe: los dos escribieron y protagonizaron BEFORE IT HAD A NAME.

Born in Pescara, she studied in several countries until she set up in Rome, where she began his career making video art and documentaries. She joined the art project Volume and made videos on several artists. In 1997 she debuted with a short film, CARNIVAL. Her first feature film, OPEN MY HEART, screened the Venice Film Festival, a festival she hasn't abandoned. She wrote, directed and starred it. The film won the Prix de l'avenir in Paris. In 2005 she started her collaboration with actor Willem Dafoe. They both wrote and starred BEFORE IT HAD A NAME.

2010 / República Checa, Eslovaquia /
Czech Republic, Slovakia / 105 min.

Producción / Production

Athamor [cz]

Productor / Producer

Jaromir Kallista, Juraj Galvanek, Jaroslav Kucera,
Petr Komrzy, Vit Komrzy

Dirección / Direction

Jan Svankmajer

Guión / Screenplay

Jan Svankmajer

Fotografía / Cinematography

Jan Ruzicka, Juraj Galvanek

Montaje / Film Editing

Marie Zemanova

Sonido / Sound

Ivo Spalj

Diseño de producción / Production design

Jan Svankmajer

Reparto / Cast

Vaclav Helsus

Klara Issova

Zuzanna Kronerova

Daniela Bakerova

Emilia Dosekova

Formato / Format

DCP

Contacto internacional / International Sales

Athamor

Festivales / Festivals

Venecia, Sitges

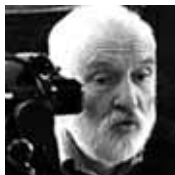


PREZIT SVUJ ZIVOT (TEORIE A PRAXE)

Surviving Life (Theory and Practice)

SURVIVING LIFE cuenta la historia de Evzen, un hombre casado que una noche sueña que flirtea con una joven llamada Eva. Con el sueño convertido en una obsesión, Evzen se ve abocado a visitar a un psiquiatra y se inicia entonces una amalgama de universos: los recuerdos de la infancia que elabora en terapia, la vida con su mujer y su recurrente sueño, en el que su romance con Eva va progresando. Genio de la animación, en este imaginativo collage, Svankmajer juega con actores de carne y hueso y un stop-motion que incrementa la sensación de irrealidad.

SURVIVING LIFE tells the story of Evzen, a married man who one night dreams he's flirting with a young woman named Eva. When his dream becomes an obsession, Evzen is doomed to go visit a psychiatrist and this is when an amalgam of universes opens up: the childhood memories he produces in therapy, life with his wife and his recurring dream, where his romance with Eva is progressing. A genius of animation, in this imaginative collage, Svankmajer plays with flesh and blood actors and a stop-motion that increases the sensation of unreality.



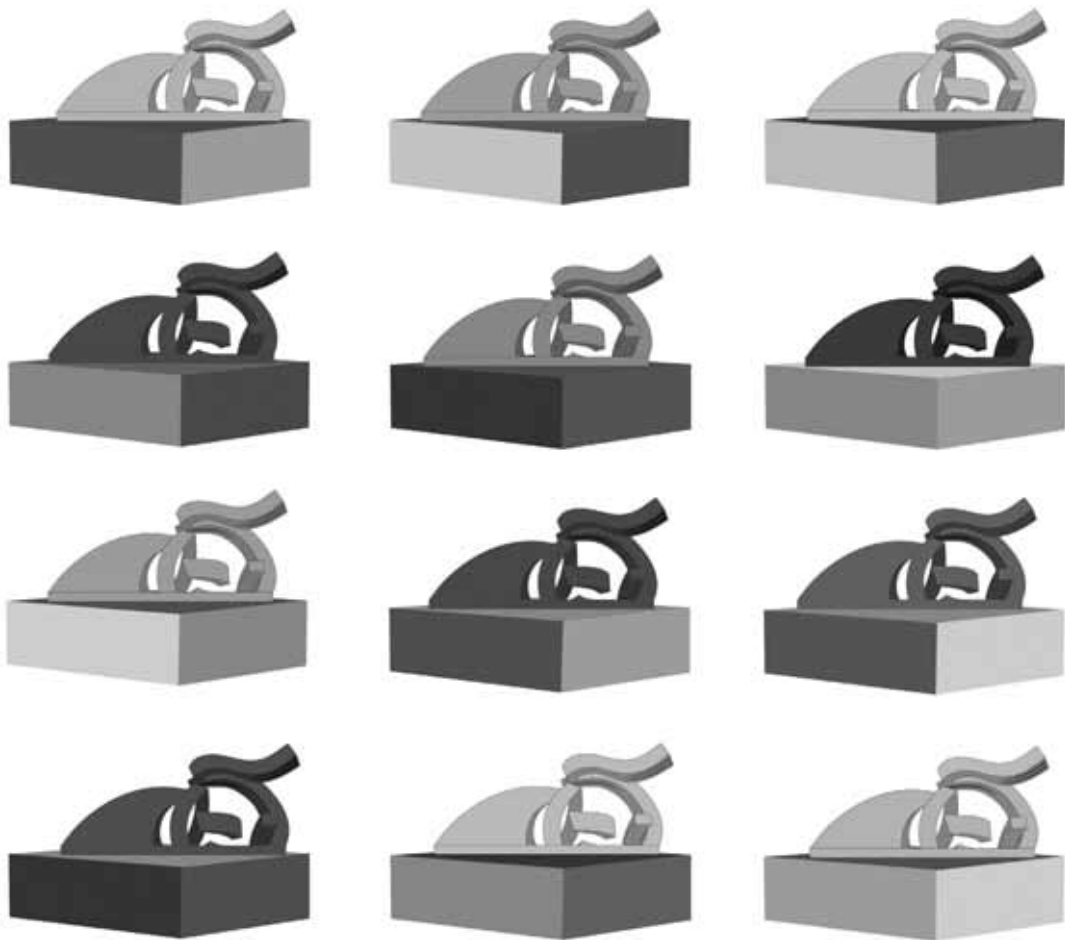
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 PREZIT SVUJ ZIVOT (SURVIVING LIFE)
- 2005 SILENI (LUNACY)
- 2000 OTESANEK (LITTLE OTIK)
- 1996 SPIKLENCI SLATI
(CONSPIRATORS OF PLEASURE)
- 1994 LEKCE FAUST (THE LESSON OF FAUST)
- 1987 NECO Z ALENZY (ALICE)
- 1983 KYVALDO-JAMA-NAJEDE (THE PENDULUM,
YHE PIT AND JOPE) [cm/short]
- 1982 MOZOMOSTI DIALOGU
(DIMENSIONS OF DIALOGUE) [cm/short]
- 1980 ZANIK DOMU USHERU (THE FALL OF THE
HOUSE OF USHER) [cm/short]
- 1971 ZAH LAV (JABBERWOCKY) [cm/short]
- 1970 KOSTINCE (THE OSSUARY) [cm/short]
- 1966 ET CETERA [cm/short]
- 1964 POSELEDNI TRIK PANA SCHWARSEWALDEA
A PANA EDGARA (THE LAST TRICK) [cm/short]

JAN SVANKMAJER, República checa / Czech Republic, 1934

Nació en Praga y estudió artes aplicadas y artes escénicas. Se inició en el famoso teatro negro de Praga y debutó en el cine en 1964. Ha destacado por el uso del claymotion (animación con arcilla). ALICE fue su primer largo, al que siguieron, entre otros, THE LESSON OF FAUST and LUNACY. Su trabajo ha sido presentado en distintos festivales. Su obra fue motivo de una retrospectiva en la pasada edición del Festival de Las Palmas de Gran Canaria.

Born in Prague, he studied applied arts and performing arts. He started off in the famous black theater in Prague and debuted in cinema in 1964. He is outstanding for his use of claymotion (animation with clay). ALICE was his first feature film, followed by THE LESSON OF FAUST and LUNACY, among others. His work has been shown in many international festivals. Last year, Las Palmas Film Festival made a retrospective of his work.



SECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJES

OFFICIAL SECTION SHORT FILMS

PATROCINA:



2011 / España, Estados Unidos / Spain,
United States / 9 min.

Productor / Producer

Pablo Remón

Producción / Production

Toumalet Films NYU/SCPS

Dirección / Direction

Pablo Remón

Guión / Screenplay

Pablo Remón

Montaje / Film Editing

Omar Al Abdul Razzak Martínez

Reparto / Cast

Mateo Gómez

Francisco Reyes

Formato / Format

HDCAM Standard, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Pablo Remón, Director



CIRCUS

Un banco en el parque. Dos ejecutivos recién despedidos por la crisis. Una idea revolucionaria para lidiar con el futuro.

A bench in the park. Two executives fired due to the recession. A revolutionary idea to deal with the uncertain future.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2011 CIRCUS [cm / short]

PABLO REMÓN, España / Spain, 1977

Estudió cine en la New York University, además de Drama y Filosofía en The New School, y se diplomó en Guión en la ECAM (Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid). Entre otros, ha escrito el guión de CASUAL DAY (Max Lemcke, 2008). Es profesor de Guión en la ECAM y en el Máster de Guión de la Universidad Pontificia de Salamanca.

He studied Filmmaking at NYU, Drama and Philosophy at The New School, and graduated in Screenwriting at ECAM (Escuela de Cine y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid). He has written the feature film CASUAL DAY (Max Lemcke, 2008), among others. He teaches Screenwriting in ECAM and Salamanca University.



2010 / México / Mexico
22 min.

Producción / Production

Centro de Capacitación Cinematográfica [mx]

Productor / Producer

Tess Fernández

Dirección / Direction

Pablo Delgado Sánchez

Guión / Screenplay

Pablo Delgado Sánchez

Fotografía / Cinematography

Juan Pablo Ramírez

Sonido / Sound

Edgar Nito

Montaje / Film Editing

Martín Bautista, Pablo Delgado Sánchez

Diseño de producción / Production Design

Derzu Campos

Reparto / Cast

Baltimore Beltrán

Mauricio Escobar

Emilio Von.

Formato / Format

Betacam SP, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Tess Fernández

Festivales / Festivals

Valdivia, Morelia, Fribourg



DORSAL

Mario está atrapado entre dos mundos: por una parte, está su nuevo trabajo como guardia de una escuela de ballet, y por la otra, está su casa, con su padre, el cual se enfrenta a la vejez y a la soledad.

Mario is trapped between two worlds: one, at his new job as a ballet school guard; and the other, at home with his father, who faces old age and loneliness.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 DORSAL [cm / short]
- 2009 ROSA [cm / short]
- 2008 LA NIÑA DORMIDA [cm / short]
- 2008 LA HIJA [cm / short]
- 2007 TODAS LAS NUBES [cm / short]

PABLO DELGADO SÁNCHEZ, México / Mexico

Actualmente cursa el cuarto año de dirección en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), donde ha realizado los cortos: TODAS LAS NUBES, LA HIJA, ROSA, LA NIÑA DORMIDA y DORSAL.

He is currently in fourth year of the film directing program at the Centro de Capacitación Cinematográfica, where he has made five short films: TODAS LAS NUBES, LA HIJA, ROSA, LA NIÑA DORMIDA and DORSAL.

2010 / México / Mexico
18 min.

Producción / Production

Centro de Capacitación Cinematográfica

Productor / Producer

Tania Suárez, Atziri Ramírez, Idalia Patricia Zepeda

Dirección / Direction

Raúl Sanabria Bonilla

Guión / Screenplay

Raúl Sanabria Bonilla

Fotografía / Cinematography

José María Glender de Mucha

Sonido / Sound

Paulina Rosas, Raúl Sanabria Bonilla

Música / Music

Fabián Becerril García, Ricardo Hernández Morales,
Fernando Barrios

Montaje / Film Editing

Raúl Sanabria Bonilla

Reparto / Cast

Alejandro Pizano

Fabiola Delgado

Iván Skinfill

Guadalupe Barragán

Formato / Format

Betacam SP, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Tania Suárez, Atziri Ramírez, Idalia Patricia Zepeda

Festivales / Festivals

Morelia, Ourense



EN LA CIUDAD (XOCO)

In the City (Xoco)

Nicolás trabaja en el semáforo y Cecilia en la tortillería. Davicho encuentra una lata de película. Este hecho cambiará la rutina diaria de estos tres jóvenes con espíritu infantil, y les involucrará en una aventura que terminará con un evento inesperado.

Nicholas works on the streets and Cecilia at a tortillería. Davicho finds a film reel. This event will change the life of these three youngsters. It will mark the beginning of an adventure that will end in an unexpected event.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 EN LA CIUDAD (XOCO) [cm / short]
- 2009 SUSANA [cm / short]
- 2009 LA ÚLTIMA PELEA DEL BOXIA [cm / short]
- 2009 EL GRITO [cm / short]
- 2008 LA GUITARRA [cm / short]
- 2008 LA FOTO [cm / short]
- 2008 EL HUMO [cm / short]
- 2006 ALICIA [cm / short]

RAÚL SANABRIA BONILLA, El Salvador

Estudió Arquitectura en la Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas" (UCA) en El Salvador, graduándose en 2003. Fundador del grupo de rock latino Súper Pakito Chac, con el cual produjo dos discos. En 2007 ingresa al Centro de Captación Cinematográfica en la especialidad de Dirección.

He graduated Architecture at the Jose Simeon Cañas Central American University (UCA). He founded the latino rock band Super pakito Chac, and produced two albums. In 2007 he began his film directing studies at the Centro de Captación Cinematográfica.

2011 / España / Spain
7 min.

Producción / Production

Los de Lito films [es]

Dirección / Direction

David Pantaleón

Guión / Screenplay

David Pantaleón, Darío García, Rocío Mesa

Fotografía / Cinematography

David Pantaleón

Sonido / Sound

Dani Mendoza, Hector Martín

Montaje / Film Editing

Darío García

Diseño de producción / Production Design

Gerardo García, David Matamoros

Reparto / Cast

Ernesto Navarro

Formato / Format

Betacam SP, color / colour

Contacto en España

Los del Lito Films



HIBERNANDO

To Hibernate

Ernesto lleva 40 años viviendo en EE.UU. Desde la década de los 80, trabaja en una compañía de helados. Durante los meses de invierno, mientras los camiones "hibernan", es cuando despierta su memoria del pasado.

Ernesto has been living in the USA for 40 years. Since the 80's he's been working in an ice cream company. During the winter months, while the trucks hibernate, it's when his memory of the past awakes.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2011 HIBERNANDO [cm / short]
2011 DESTINO [cm / short]
2010 APOSTASIA [cm / short]
2009 PERRO ROJO [cm / short]
2009 BELANGLÓS [cm / short]
2008 LA TUMBÁ [cm / short]

DAVID PANTALEÓN RODRÍGUEZ RIVERO, España / Spain, 1978

Nacido en Valleseco, Gran Canaria, Pantaleón se licenció en Arte Dramático por la Escuela de Actores de Canarias. Actualmente se dedica a la dirección audiovisual desde el sello independiente 'Los de Lito Films'. Desde el 2006 forma parte del colectivo europeo IPP4 Films, con los que ha realizado proyectos en ciudades como Berlín, Wrocław, Dortmund, Nueva York y Budapest.

Born in Valleseco, Gran Canaria, Pantaleón studied acting at Escuela de Actores de Canarias. He's currently working as an actor for different theatre companies and directing shorts and ads with his independent producer company "Los de Lito Films". Since 2006, he's been part of the European collective IPP4 Films, which has take him to work in Berlin, Wrocław, Dortmund, New York and Budapest

2010 / Turquía / Turkey
21 min.

Producción / Production

Defiant Film International [tr]

Productor / Producer

Ihsan Metin

Dirección / Direction

Denis Durul Metin

Guión / Screenplay

Gaye Boralioglu

Fotografía / Cinematography

Ozgur Eken

Sonido / Sound

Erkan Altinok

Música / Music

Arda Algul

Montaje / Film Editing

Cem Karaman, Oktay Kilic

Diseño de producción / Production Design

Naz Erayda

Reperto / Cast

Tulin Ozen

Ahmet Murmtaz Taylan

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

35 mm, color / colour

Formato de rodaje / Filming format:

HD, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Defiant Film International

Festivales / Festivals

Clermont-Ferrand



MI HATICE

Cada día, Hatice espera a su marido en la estación de tren. Nunca hablan entre sí. Ella le sigue. La rutina es siempre la misma. Un día de verano, Hatice rompe el silencio.

Everyday Hatice waits for her husband at the train station. He comes, and there is never any talk between them. She follows him. The routine is always the same. On a summer day, Hatice breaks the silence.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 MI HATICE [cm / short]

DENIS DURUL METIN, Estados Unidos / United States

Nacido en Washington DC, Estados Unidos. Se graduó en Relaciones Internacionales y Teatro en la Universidad George Washington. A los 13 años empezó a actuar.

He was born in Washington DC, USA. He graduated from George Washington University Department of International Relations and Department of Theater. He performed on stage from the age of 13 in the USA.



2010 / Polonia / Poland
10 min.

Producción / Production

Platige Image [pl]

Productor / Producer

Marcin Kobylecki

Dirección / Direction

Damian Nenow

Guión / Screenplay

Damian Nenow

Sonido / Sound

Maciej Tegi

Montaje / Film Editing

Damian Nenow

Diseño de producción / Production Design

Marta Staniszevska

Formato / Format

35 mm, Color / Colour

Contacto Internacional

Platige Image



PATHS OF HATE

Una breve historia acerca de los demonios que dormitan en el fondo del alma humana y que tienen el poder de empujar a la gente al abismo del odio ciego, la furia y la ira.

A short tale about the demons that slumber deep in the human soul and have the power to push people into the abyss of blind hate, fury and rage.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 PATHS OF HATE [cm / short]
2006 GREAT ESCAPE [cm / short]
2004 THE AIM [cm / short]

DAMIAN NENOW, Polonia / Poland, 1983

Graduado por la Lodz Film School, en Polonia, su cortometraje THE AIM recibió una mención honorífica por su valor artístico en el International Animated Film Festival ReAnimacja en Lodz. Nenow es un especialista en infografía, así como autor de cortometrajes animados, ilustraciones y diseño conceptual. Actualmente trabaja para el estudio Platige Image Film.

A graduate of the Lodz Film School, in Poland, his first year film THE AIM received an honorable award for artistic virtue at the International Animated Film Festival ReAnimacja in Lodz. He's a specialist in computer graphics and the author of short animated films, illustrations and concept art. He currently works at Platige Image Film Studio.

2010 / España / Spain
8 min.

Productor / Producer

Lois Patiño

Dirección / Direction

Lois Patiño

Guión / Screenplay

Lois Patiño

Fotografía / Cinematography

Lois Patiño

Formato / Format

DigiBeta

Contacto internacional / International Sales

Lois Patiño, Director

Festivales / Festivals

VideoFormes [es], En.Piezas [es]



PAISAJE-DURACIÓN

Ante la visión de un paisaje arrebatador los sentidos quedan alterados. El tiempo interior se detiene en nuestra conciencia, es la conexión en un instante pleno, donde la imagen del paisaje se expande y adquiere duración.

The vision of an astonishing landscape disturbs the senses. The inner time stops in our conscience, it is the connection between in a very moment, when the landscape image expands and gets duration.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2009-2010 PAISAJE-DURACIÓN: RÍO [cm/short]
2009-2010 PAISAJE-DURACIÓN:
PUENTE [cm/short]
2009-2010 PAISAJE-DURACIÓN:
TRIGAL [cm/short]
2009-2010 PAISAJE-DISTANCIA:
CASA [cm/short]
2009 RECORDANDO LOS ROSTROS DE
LA MUERTE [cm/short]
2009 DÍA 3. L' AQUATIC [cm/short]
2009 DÍA 2. CALVET [cm/short]
2008 DÍA 1. RIBEIRA SACRA [cm/short]
2008-2009 ZUMA. EMBAJADOR DEL SOL
[cm/short]
2008 RAYITO [cm/short]
2006-2007 PROFESOR TEJERO [cm/short]

LOIS PATIÑO, España / Spain, 1983

Compaginó sus estudios de psicología con los cinematográficos. En el 2004 completa su formación en dirección de cine en la New York Film Academy. En el 2006 desarrolló su primer proyecto, ROSTROS DE ARENA. Ha realizado cortos y vídeo instalaciones.

He combined psychology and film studies. In 2004, he finished his filmmaking studies at the New York Film Academy. In 2006, he developed his first film project: ROSTROS DE ARENA. He has made several short films and video installations.

2010 / Estados Unidos / United States
23 min.

Producción / Production

No Permits Productions [us]

Productor / Producer

Antonio Tibaldi

Dirección / Direction

Antonio Tibaldi

Guión / Screenplay

Ryan Brown, Antonio Tibaldi

Fotografía / Cinematography

Antonio Tibaldi

Sonido / Sound

Craig Carter

Música / Music

Craig Carter

Montaje / Film Editing

Antonio Tibaldi

Diseño de producción / Production Design

Antonio Tibaldi, John Doyel

Reparto / Cast

Sara Colangelo

Alec Tibaldi

John Doyel

Formato / Format

HDCAM 59.94i, Color / Colour

Contacto internacional / International Sales

Antonio Tibaldi, Director

Festivales / Festivals

Rotterdam



PRO-TRUSION

Un día nevado en Nueva York. Mientras vuelve de la escuela, un adolescente se detiene a ayudar a un renqueante hombre de noventa años. ¿Pero es su encuentro una coincidencia? ¿Y quién es la extraña mujer rubia sentada junto al fuego?

A snowy winter day in New York City. A teenage boy on his way back from school stops to help an ailing 90-year-old man home. But is their meeting really a coincidence? And who's the strange blond woman sitting by the fire?.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 PRO-TRUSION [cm / short]
2009 LOOKING [cm / short]
1998 CLAUDINE'S RETURN
1997 LITTLE BOY BLUE
1996 CORRERE CONTRO
1993 ON MY OWN

ANTONIO TIBALDI, Australia / Australia, 1961

Tibaldi fue criado en Europa y vive actualmente en Estados Unidos. Ha dirigido cinco largometrajes y otros tantos cortometrajes. Durante los últimos siete años, ha colaborado con el Departamento de Información Pública de Naciones Unidas en la realización de documentales orientados a llamar la atención sobre realidades desconocidas de Asia, África y Latinoamérica.

Tibaldi was raised in Europe and currently lives in NYC. He has directed 5 feature films among several shorts. For the past 7 years he has collaborated with United Nations Dept. of Public Information, making documentaries in remote parts of the world to shed light and raise awareness on some of the most under-reported realities in Asia, Africa and Latin America.



2010 / Alemania / Germany
23 min.

Productor / Producer

Güçlü Yaman

Dirección / Direction

Güçlü Yaman

Guión / Screenplay

Güçlü Yaman

Fotografía / Cinematography

Susanne Dzeik, Ben Mergelsberg

Montaje / Film Editing

Güçlü Yaman

Diseño de producción / Production design

Ayşe Gülsüm Özel

Reparto / Cast

Aljoscha Zinflou

Christian Wewerka

Marcel Miller

Michel Sëller

Ali Bulgan

Christian Kahrman

Formato / Format

DigiBeta, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Güçlü Yaman, Director

Festivales / Festivals

Antalya, Nürnberg, Varsovia



REISE OHNE RÜCKKEHR - ENDSTATION FRANKFURTER FLUGHAFEN

Journey of No Return - Last Stop Frankfurt Airport

Basada en una historia real: Amir quiso formular una denuncia, comunicar a la policía que le han robado su chaqueta. En la comisaría todo va de una manera completamente diferente a lo que él había imaginado. Su viaje ya ha comenzado.

Based on real events: Amir wanted to report the theft of his jacket to the police. But at the police station, everything goes completely different to what he imagined. His journey has already started.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 REISE OHNE RÜCKKEHR - ENDSTATION FRANKFURTER FLUGHAFEN (JOURNEY OF NO RETURN - LAST STOP FRANKFURT AIRPORT) [cm/short]
- 2007 DER TEST (THE TEST) [cm/short]

GÜÇLÜ YAMAN, Turquía / Turkey, 1970

Nacido en Estambul, aunque reside en Frankfurt. Estudió informática. Su primer cortometraje fue DER TEST.

Born in Istanbul, he lives in Frankfurt. He studied Computer Media Science. His first short film was THE TEST.



2010 / Argentina, Corea del Sur / Argentina, South Korea / 40 min.

Productor / Producer

Iván Granovsky, Bak Il Dong

Dirección / Direction

Matías Piñeiro

Guión / Screenplay

Matias Piñeiro

Fotografía / Cinematography

Fernando Lockett

Montaje / Film Editing

Alejo Moguillansky

Sonido / Sound

Daniela Ale, Emilio Iglesias

Reparto / Cast

Matría Villar

Alberto Ajaka

Agustina Muñoz

Julan Larquier Tellarini

Julián Tello

Formato / Format

HDCAM, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Matías Piñeiro, Director

Festivales / Festivals

Buenos Aires



ROSALINDA

Rosalind

Un grupo de actores se retira a una isla en El Tigre para preparar una obra de Shakespeare. Luisa, quien interpreta a Rosalinda, decide terminar su relación sentimental por teléfono. La soledad variará sus intenciones.

A bunch of actors goes to an island in El Tigre to prepare a Shakespeare play. Luisa plays Rosalinda. She decides to break up with her partner by cell phone. Loneliness makes her think quite different.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 ROSALINDA (ROSALIND)
- 2009 TODOS MIENTEN (THEY ALL LIE)
- 2007 EL HOMBRE ROBADO (THE STOLEN MAN)
- 2006 A PROPOSITO DE BUENOS AIRES
[episodio/segment]
- 2002 UNA MUJER CALLADA [cm/short]

MATÍAS PIÑEIRO, Argentina, 1982

Nació en Buenos Aires y estudió en la Universidad del Cine, donde actualmente es profesor. Después de realizar varios cortos dio el salto al largo con EL HOMBRE ROBADO, ganador del premio Woo-suk del festival de Jeonju. Esta película también fue premiada en el festival de Las Palmas de Gran Canaria.

He was born in Buenos Aires and studied at Universidad del Cine, where he currently teaches. He directed several short films and debuted with the feature film THE STOLEN MAN, rewarded with the Woo-suk prize at Jeonju. This film was rewarded in Las Palmas IFF too.



2010 / Polonia, Suiza, Francia, Canadá,
Dinamarca / Poland, Switzerland, France,
Canada, Denmark / 20 min.

Producción / Production

Human Ark [pl]

Productor / Producer

Stanislaw Dziedzic

Dirección / Direction

Kamil Polak

Guión / Screenplay

Kamil Polak

Animación / Animation

Wojciech Wawszczyk

Montaje / Film Editing

Kamil Polak

Sonido / Sound

Luigi Allemano

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Human Ark

Festivales / Festivals

Berlín



SWITEZ

The Lost Town of Switez

La película es una celebración del espíritu romántico. Combina pintura, música, literatura y animación y está basada en el cuento apocalíptico de Adam Mickiewicz.

The film is a celebration of the Romantic Spirit merging painting, music, literature and animation, based on the apocalyptic tale by Adam Mickiewicz.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 SWITEZ (THE LOST TOWN OF SWITEZ)
[cm/short]
- 2001 BIRTH OF A NATION [cm/short]
- 2003 IN [cm/short]

KAMIL POLAK, Polonia / Poland, 1980

Estudió música clásica, ballet y pintura en la Universidad de Bellas Artes de Varsovia. Estudió cine en Lodz.

He studied classical music, ballet and painting at Warsaw College of Fine Arts. He then took up studies at the film school in Łódź.



2010 / Australia, Georgia
13 min.

Producción / Production

Illuminar [au]

Productor / Producer

Scott Gustetter, Lazaro Hernandez

Dirección / Direction

George Barbakadze

Guión / Screenplay

George Barbakadze

Fotografía / Cinematography

Goga Devdariani

Montaje / Film Editing

Adrian Rostirolla

Sonido / Sound

Cameron Grant

Reparto / Cast

Elene Imedashvili

Maia Lomidze

Vakho Mosidze

Lela Urushadze

Formato / Format

HDCAM, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Illuminar

Festivales / Festivals

Melbourne



VIA GORI

A medida que los aviones rusos comienzan a bombardear Georgia, una mujer rusa y su hija se suben a un autobús con la intención de escapar. ¿Serán descubiertas?

As Russian planes begin to bomb Georgia, a Russian woman and her daughter board a bus to escape. Will they be discovered?



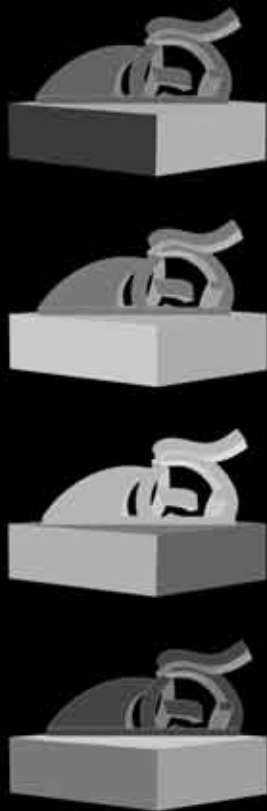
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 VIA GORI [cm/short]
- 2007 BOY CRUSH [fragmento/segment]
- 2006 THE BRIDGE [cm/short]

GEORGE BARBAKADZE Georgia

Se graduó en arte en la Academia del Estado de Georgia y trabajó en un canal de televisión como productor y periodista. Ha vivido en distintos países. Se instaló en Sydney, donde ha escrito, producido y dirigido en torno a diez cortometrajes.

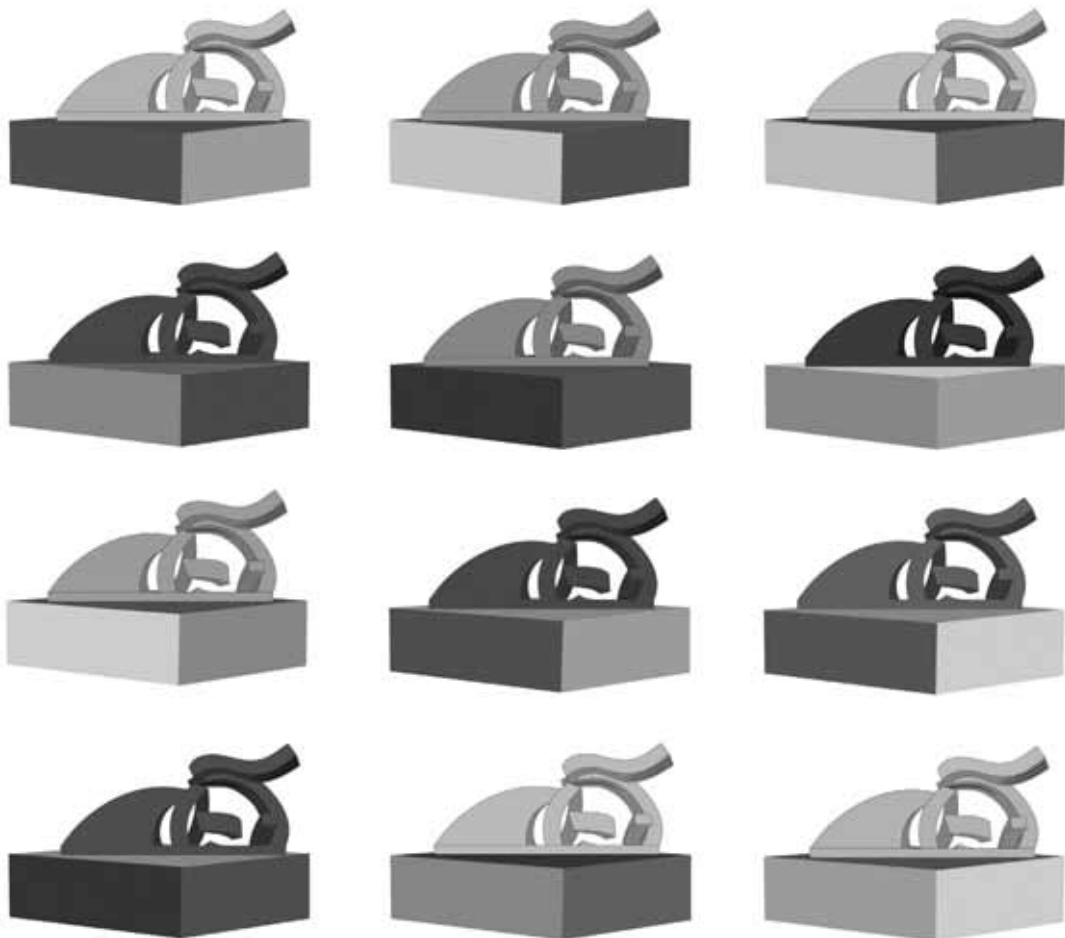
He graduated from the Georgian State Academy of Arts and work in a Georgian TV as a producer and a journalist. He has lived in several countries. He moved to Sydney, where he has written, directed and produced over ten short films.



12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



SECCIÓN INFORMATIVA

INFORMATIVE SECTION

1. NUEVOS DIRECTORES
NEW FILMMAKERS

2. PANORAMA
PANORAMA

PATROCINA:



Gobierno de Canarias

El Festival ofrece la posibilidad de compartir ese momento especial en el que, de repente, descubrimos a un autor. El Premio José Rivero para Nuevos Directores acompaña en sus primeros pasos a cineastas que aporten miradas nuevas, manteniendo un ideario propio ajeno a lo habitual.

Con los años, lo que era una sección menor del certamen ha adquirido un peso específico cada vez más reconocido, en virtud no sólo del rigor de su programación, sino de la proliferación de películas representativas de una nueva sensibilidad. En cierto modo, la Sección Informativa – Nuevos Directores plasma la fecundidad del mejor cine contemporáneo, tal como germina en los cineastas que empiezan.

The Festival offers the possibility of sharing that special moment when, suddenly, we discover a new author. The José Rivero Award for New Filmmakers is an honour bestowed upon the best young directors starting out in the world of film, who offer new perspectives and follow a line of their own, outside what is habitual.

Over the years, what used to be a lesser section of this Festival has acquired ever greater weighting and acknowledgement, not only on account of the solid programme offered but also on account of the proliferation of films representative of this new sensitivity. In a certain sense, the Informative Section – New Filmmakers shows just how fertile the best contemporary film can be as produced by the up and coming filmmakers.

2010 / Estados Unidos, Argentina /
United States, Argentina / 80 min.

Producción / Production

Naked Faces [us], Filmy Wiktora [ar], Kasumifilms [us]

Productor / Producer

Andrew Barchilon

Dirección / Direction

Kitao Sakurai

Guión / Screenplay

Kitao Sakurai

Fotografía / Cinematography

Aaron Kovalchik

Montaje / Film Editing

Luke Lynch

Sonido / Sound

Jason Candler

Diseño de producción / Production design

Ana Cambre

Reparto / Cast

Larry Lewis Jr.

Darren Branch

Jessica Cole

Dutch Crouse

Kitao Sakurai

Joseette Barchilon

Formato / Format

HDCAM, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Aquelarre / Figa Films

Festivales / Festivals

Locarno, Varsovia, Tesalónica



AARDVARK

El personaje protagonista está inspirado en las propias experiencias de Larry Lewis. Él interpreta a un hombre ciego y solitario que intenta superar su alcoholismo. Está convencido de comenzar una nueva vida, algo más tranquila, así que se une a una academia de Jiu Jitsu. Allí conoce a Darren, un joven instructor con el que inicia una amistad. El cuerpo y el espíritu de Larry comienzan a cambiar a raíz de la práctica de las artes marciales. Pero a medida que algunos aspectos oscuros de la vida de Darren comienzan a salir a la luz, Larry debe enfrentarse a las consecuencias de la violencia.

The leading role is inspired on Larry Lewis' own experience. He plays a blind and solitary man recovering from alcoholism. He is convinced to start a new quiet life. He joins a Jiu Jitsu academy and finds a close friend in his young instructor Darren. Larry's body and spirit change through the practice of martial arts. But as soon as some disturbing aspects of Darren's life begin to unravel, Larry will find himself facing the consequences of violence.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 AARDVARK
2003 CODA [cm/short]
2002 JOSEPH & JULIA [cm/short]

KITAO SAKURAI, Japón / Japan, 1983

Productor, actor, director de fotografía y director, Sakurai nació en Kinugasa, aunque se crió en Cleveland. Comenzó su carrera en el cine como joven actor en DOGMA (1999) de Kevin Smith y dirigió diversos cortometrajes, como JOSEPH AND JULIA y CODA. Pronto, dejó la universidad y se trasladó a Nueva York, donde trabajó en dirección artística y en la ópera antes de iniciarse en la dirección de fotografía. AARDVARK es su debut en el largometraje.

Producer, actor, cinematographer and director, Sakurai was born in Kinugasa, though he grew up in Cleveland. He began his career in cinema as a child actor in Kevin Smith's DOGMA (1999) and directed several short films, such as JOSEPH AND JULIA and CODA. He soon dropped out college and moved to New York, where he worked in opera staging and set design before getting into cinematography. AARDVARK is Sakurai's feature film debut.

2011 / Turquía, Alemania, Holanda /
Turkey, Germany, Netherlands / 102 min.

Producción / Production

Bulut Film [tr]

Productor / Producer

Yamaç Okur, Nadir Öperli

Dirección / Direction

Seyfi Teoman

Guión / Screenplay

Baris Bicakci, Seyfi Teoman

Fotografía / Cinematography

Birgit Gudjonsdottir

Montaje / Film Editing

Çiçek Kahraman

Sonido / Sound

Caner Kökten

Diseño de producción / Production design

Nadide Argun

Reparto / Cast

Ilker Aksum

Fatih Al

Günes Sayın

Taner Birsal

Baki Davrak

Mehmet Ali Nuroglu

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

The Match Factory

Festivales / Festivals

Berlín



BIZIM BUYUK CARESIZLIGIMIZ

Our Grand Despair

Ender y Çetin son amigos desde los tiempos de la escuela. Ahora, están en la treintena y comparten piso en Ankara. Cuando Fikret, un tercer amigo que vive en Alemania pierda a sus padres en un accidente de coche y les pida que cuiden de su hermana Nihal, verán como su rutina comienza a cambiar. Al principio, los dos amigos ven con malos ojos la intrusión de Nihal en un universo eminentemente masculino, pero pronto ambos empezarán a desarrollar sentimientos por ella.

Ender and Çetin have been friends since school times. Now, they are around thirty and share an apartment in Ankara. Their friend, Fikret, lives in Germany. While being on holidays in Turkey, he is involved in a traffic accident – his parents are killed in the accident and he must go back to Germany, so he asks Ender and Çetin to let his sister Nihal move into their flat. At the beginning, the two friends look at the girl who is invading their male friendship with scepticism, but soon, they both start to have special feelings for her.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2011 OUR GRAND DESPAIR
2008 SUMMER BOOK
2004 APARTMENT [cm/short]

SEYFI TEOMAN, Turquía / Turkey, 1977

Nacido en Kayseri, estudió economía en Estambul y luego pasó dos años estudiando en Polonia, en la escuela de cine de Lodz. Después de trabajar en segundas unidades y como director de fotografía, debutó en la dirección con un cortometraje. Su largometraje de debut, SUMMER BOOK, se presentó en la sección Forum del Festival de Berlín de 2008 y, posteriormente, fue cosechando todo tipo de reconocimientos, incluyendo un premio Europeo en la categoría de descubrimiento.

Born in Kayseri, he studied Economics in Istanbul and then spent two years at the Polish Film School in Lodz. After working in second units and as cinematographer, he debuted with a short film. His feature film debut, SUMMER BOOK, was premiered in the Forum section of the Berlinale in 2008 and went on to receive numerous international awards, including a nomination for the European Film Award in the category Discovery.

2011 / China, Francia / China, France
155 min.

Producción / Production

Rice Production, Arizona Films [fr]

Productor / Producer

Zhang Miaoyan, Guillaume de Seille

Dirección / Direction

Zhang Miaoyan

Guión / Screenplay

Zhang Miaoyan, Yang Zhihong

Fotografía / Cinematography

Zhang Miaoyan

Montaje / Film Editing

Zhang Miaoyan

Sonido / Sound

Jin Juhong

Reparto / Cast

Mao Danhui

Liu Mengjuan

Yingying

Formato / Format

DigiBeta, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Rice Productions / Arizona Films

Festivales / Festivals

Rotterdam



BLACK BLOOD

El oscuro humo de la fábrica se adentra en la garganta de Xiaolin: él sabe que se está acercando. Ve la cola que hacen sus habitantes, impacientes para vender su sangre. Xiaolin decide vender su sangre para pagar la matrícula de su hija. Pronto, su esposa se une a él. Los dos deciden comenzar un negocio que recolecta sangre. Los dos comienzan a ganar bastante dinero y lo que antes era un terreno vacío pronto se convierte en el terreno para una gran manada de ovejas. Aunque sus vidas parecen pasar por un buen momento, sólo es cuestión de tiempo que llegue el desastre.

As the dark smoke of the factory hits Xiaolin's throat, he knows he is getting close. Up ahead he sees the queue of villagers, eager to sell their blood. Xiaolin decides to return to sell his blood in order to pay for his daughter's tuition. And soon his wife joins him. They decide to start a blood collecting business. They start to make considerable profit and their once empty courtyard soon becomes the bustling home to a large herd of sheep. Although their lives appear to be going well, it is a matter of time before disaster strikes.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2011 BLACK BLOOD
2007 XIAOLIN XIAOLI

ZHANG MIAOYAN, China, 1964

Nació en Manchuria y se crió con la Revolución Cultural. Apenas tuvo oportunidad de ver cine. En los noventa pudo estudiar en Berkeley. Pronto comenzó a escribir historias sobre la China contemporánea. Ninguna de ellas fue publicada debido a la censura. En el verano de 2006 pasó cuatro semanas realizando su primera película XIAOLIN XIAOLI. Se proyectó en el Festival Internacional de Pusan, entre otros certámenes. Ganó varios premios. Su segunda película, BLACK BLOOD, recibió el soporte del Hubert Bals Fund para la postproducción y fue estrenada en el festival de Róterdam.

Born in Manchuria and growing up during the Culture Revolution, he barely had a chance to see movies. In the 90's he got an opportunity to study art at UC Berkeley. Miaoyan started writing stories about contemporary China. None of them were published due to state censorship. In the summer of 2006 he spent four weeks making his first movie XIAOLIN XIAOLI. It was screened at Pusan, among other festivals. It won several awards. BLACK BLOOD, his second feature film, received postproduction support from Hubert Bals Fund and was premiered at Rotterdam IFF.

2010 / Rusia / Russia
86 min.

Producción / Production

Arsen Gottlieb Production [ru],
Metronome Films [ru]

Productor / Producer

Arsen Gottlieb

Dirección / Direction

Dmitrij Mamulija

Guión / Screenplay

Dmitri Mamulia, Leonid Sitov, Dmitrij Mamulija,
Leonid Sitov

Fotografía / Cinematography

Alisher Khamidkhodzhaev

Montaje / Film Editing

Dasha Danilova

Música / Music

Anna Muzychenko

Diseño de producción / Production design

Lyudmila Dyupina

Reparto / Cast

Habib Bufares

Amirza Muhamadi

Mitra Zahedi

Formato / Format

35 mm, Color / colour

Contacto internacional / International Sales

Metronome Films

Festivales / Festivals

Kinotavr Sochi, Karlovy Vary, Stockholm



DRUGOJE NEBO

Another Sky

En la árida estepa asiática, Ali y su hijo se dedican a la recoger ovejas muertas. El niño echa de menos a su madre, que está ausente desde que los dejó por una vida mejor en Moscú. Los dos deciden ir a buscarla. La gran ciudad les ofrece el destino del *gastarbeiter*: un sueldo ocasional y una existencia pobre. Ali habla con la policía, contacta con la comunidad uzbeka y recorre, infatigable, los quioscos, hospitales y mercados. Además, soporta con paciencia cualquier insulto.

In the arid Central Asian steppe, Ali and his son collect dead sheep. The boy misses his mother who has been out of touch since leaving for a better life in Moscow. They decide to find her. The big city offers them the fate of the *gastarbeiter*: occasional income and a hand-to-mouth existence. Ali speaks to the police, contacts the Uzbek community, and tirelessly makes the rounds from kiosk to hospital to market. And he patiently bares all insults.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|--|
| 2010 | DRUGOJE NEBO (ANOTHER SKY) |
| 2007 | MOSCOW [doc, cm/short] |
| 2006 | NEOPISUYEMOYE SOOBSCHESTVO
(INDESCRIBABLE ASSOCIATION) [cm/short] |
| 2006 | MOLCHANIYE SIREN (SILENCE OF SIRENS)
[cm/short] |

DMITRIJ MAMULIJA, Georgia, 1969

Nació en Tbilisi y se graduó en Humanidades en la Universidad del Estado. Escritor y poeta, es el autor de una serie de colecciones, como "Anal roses" y "The bird inside", publicadas en revistas rusas. Desde 1994 y hasta 1998 fue editor jefe de una revista de literatura y filosofía llamada Logos. En 1999 ganó un premio por su guión WHAT ANNE AND VERA HAVE. Estudió también guión y dirección. Tras realizar varios cortometrajes, dirigió su primer largo: ANOTHER SKY.

He was born in Tbilisi and graduated from the humanities department of the State University. Writer and poet, he is the author of the collections such as "Anal roses" and "The bird inside", he published his works in Russian magazines. From 1994 to 1998, he was editor-in-chief of the literary-philosophical almanac Logos. In 1999 he won a prize for his screenplay WHAT ANNE AND VERA HAVE. He studied Scriptwriting and direction. He shot two short films. ANOTHER SKY is his feature debut.



2010 / Suecia / Sweden
84 min.

Producción / Production

Daemon Film [se]

Productor / Producer

Daniel Wirtberg

Dirección / Direction

Jonas Bergergård, Jonas Holmström

Guión / Screenplay

Jonas Bergergård, Jonas Holmström

Fotografía / Cinematography

Jonas Bergergård

Montaje / Film Editing

Jonas Holmström

Sonido / Sound

Jonas Holmström, Magnus Skoglund

Reparto / Cast

Rolf G. Ekroth

Sven-Olof Molin

Helena Bengtsson

Thomas Christensson

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Daemon Film

Festivales / Festivals

Locarno, Göteborg



FRAMTIDENS MELODI

Song Of Tomorrow

Stig Manner vive una intensa vida sin ningún tipo de glamour. Se dedica a comprar y vender cosas en mercados de segunda mano. Mantenerse en el día a día es una auténtica lucha. Su amigo bohemio Janos prefiere vivir libre de cualquier reclamo de la sociedad. Stig cree que Janos es un gran cantante y decide que la mejor manera de cambiar la situación de ambos es vender a Janos como un nuevo talento artístico. Así, los dos podrían tener éxito. Janos no está entusiasmado con la idea, pero hace lo posible para mantener la ilusión de Stig. De repente, el pasado de Stig reaparece: esto puede cambiarlo todo.

Stig Manner lives a rough and unglamorous life buying and selling things to flea markets. It is a continuous struggle to manage from day to day. His bohemian friend Janos prefers to live free of all the demands of society. Stig believes that Janos is a great singer and decides that the way out of his situation is by marketing Janos as a brilliant new artist, so they both can be successful. Janos isn't quite as enthusiastic about Stig's high-flying plans, but does his best to keep Stig's burning enthusiasm alive. All of a sudden Stig is reminded of his past: this may change everything.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 FRAMTIDENS MELODI
(SONG OF TOMORROW)
- 2007 KOMMER HEM (COMING HOME) [cm/short]
- 2004 NATAN (NATAN) [cm/short]
- 2002 IZIDOR (IZIDOR) [cm/short]

JONAS BERGERGÅRD, Suecia / Sweden, 1966

A los veinte años abandonó su carrera de medicina y se propuso adentrarse en los dominios de la cultura. Comenzó a escribir música y asistió a diversas clases de arte. Durante un trabajo de verano en un sanatorio, conoció a una mujer que lo impresionó: escribió un libro sobre ella. Ha dirigido diversos cortos. FRAMTIDENS MELODI es su primer largo.

At the age of 20, Bergergård abandoned his long since contemplated medical career to pursue more cultural domains. He started writing music and attended numerous art classes. During a summer job in a mental institution he met a woman who made a very great impression on him. He decided to write a book about her. He has made several short films. SONG OF TOMORROW is his feature film debut.

JONAS HOLMSTRÖM, Suecia / Sweden, 1964

Asistió tanto a clases de interpretación como de arte y en 1998 ya se ganaba la vida como pintor. Cuando un centro de recursos cinematográficos anunció un concurso de guión, se produjo un cambio para él. Por diversión, comenzó a escribir guiones. Un año más tarde, realizaba su primer corto. FRAMTIDENS MELODI es su primer largo.

He attended both art and acting classes and up until 1998 he was making his living as a painting artist. When a regional film resource centre announced a script writing-competition a turning-point was reached. Just for fun, he started to write screenplays. One year later he made his first short film. SONG OF TOMORROW is his feature film debut.

2010 / Bélgica, Luxemburgo, Francia /
Belgium, Luxembourg, France / 96 min.

Producción / Production

Versus Production [be]

Productor / Producer

Jacques-Henri Bronckart, Olivier Bronckart

Dirección / Direction

Olivier Masset-Depasse

Guión / Screenplay

Olivier Masset-Depasse

Fotografía / Cinematography

Tommaso Fiorilli

Montaje / Film Editing

Damien Keyeux

Sonido / Sound

Philippe Kohn, Marc Bastien, Thomas Gauder

Diseño de producción / Production design

Patrick Dechesne, Alain-Pascal Housiaux

Reparto / Cast

Anne Coesens

Essé Lawson

Gabriela Perez

Alexandre Gontcharov

Christelle Cornil

Olga Zhdanova

Tomasz Bialkowski

Formato / Format

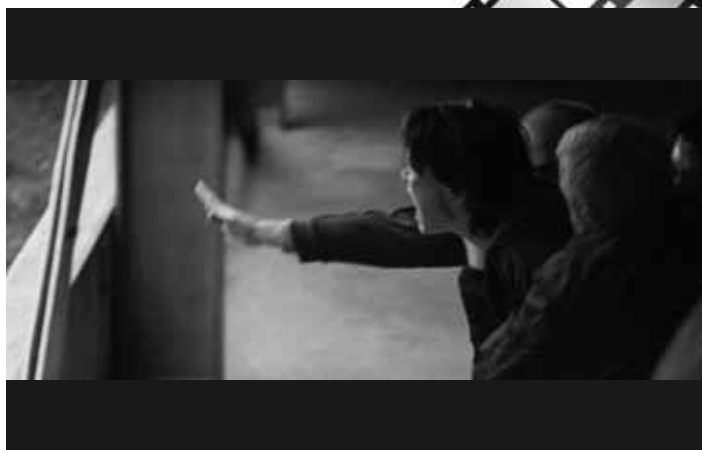
DigiBeta, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Films distribution

Festivales / Festivals

Cannes, Palm Springs, Göteborg



ILLÉGAL

Ilegal

Tania, una mujer rusa, ha estado viviendo en Bélgica de manera ilegal durante ocho años con su hijo Ivan. Siempre huyendo, vive con miedo permanente de los controles policiales hasta que un día es arrestada. La mandan a un centro de detención, lejos de su hijo, que logró escapar. Con la esperanza de conseguir un estado de refugiada, quiere que la liberen, pero no logra parar los distintos intentos para expulsarla de Bélgica.

Tania, a Russian woman, has been living for 8 years illegally in Belgium with her son Ivan. Always on the run, she is constantly scared of police controls until the day she gets arrested. She is put in a detention centre far away from her son who managed to escape when the police arrested Tania. Hoping to get the refugee status she waits to get out, but it doesn't stop the several attempts to expel her from Belgium.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 ILLÉGAL
2006 CAGES
2004 DANS L'OMBRE [cm/short]
2000 CHAMBRE FROIDE [cm/short]

OLIVIER MASSET-DEPASSE, Bélgica / Belgium, 1971

Desde sus cortometrajes, CHAMBRE FROIDE y DANS L'OMBRE, Olivier Masset-Depasse ha filmado personajes femeninos de carácter fuerte que no cesan hasta conseguir aquello que anhelan. Con esos dos cortos, el director se alzó con alrededor de unos sesenta premios en festivales internacionales. CAGES, su largometraje de debut, que retrataba una destructiva relación amorosa, se pudo ver en los festivales de Roma y Toronto y consiguió el éxito comercial en Bélgica.

Right from his first shorts, CHAMBRE FROIDE and DANS L'OMBRE, Olivier Masset-Depasse has filmed headstrong female characters who will stop of nothing to get what they want. With these two films, the director won around 60 prizes in international festivals. CAGES, his first feature, which dramatizes a destructive love affair, was seen at the Rome and Toronto festivals and enjoyed a commercial success in Belgium.



2010 / Corea del Sur / South Korea
127 min.

Productor / Producer
Park Jung-bum
Dirección / Direction
Park Jung-bum
Guión / Screenplay
Park Jung-bum
Fotografía / Cinematography
Kim Jong-sun
Sonido / Sound
Moon Jun-young
Montaje / Film Editing
Jo Hyun-joo
Diseño de producción / Production Design
Eun Hee-sang
Reparto / Cast
Park Jung-bum
Jin Yong-uk
Kang Eun-jin
Park Young-Deok
Formato / Format
DigiBeta, color / colour
Contacto internacional / International Sales
Finecut co. Ltd.

Festivales / Festivals
Rotterdam, Pusan, Marrakech



MUSAN IL-GY

The Journals of Musan

El número de identidad de Jeon Seung-chul empieza por 125, lo que le señala como desertor norcoreano. Por ello, no puede encontrar un buen trabajo ni tener demasiado contacto con la gente en la iglesia. Se gana la vida repartiendo flyers y enganchando publicidad en la calle. Le gusta Sook-young, una chica que va a la misma iglesia que él, pero no puede acercarse demasiado a ella debido a las circunstancias. Su único consuelo es un perrito blanco del que cuida. Cuando empieza a trabajar en un bar de karaoke, parece que su vida empieza a tomar sentido... pero Seung-chul sigue siendo un inadaptado en la sociedad capitalista de Corea del Sur.

Jeon Seung-chul's citizen registration number starts with 125 – this brands him as a North Korean defector. It is difficult to find a good job and it's hard to get along with people at church, so he distributes fliers for a living. He likes Sook-young, who goes to same church, but he can't get himself to draw close to her because of his present circumstances. His only comfort is a beautiful white stray dog he cares for. When he starts working at night in a karaoke bar, he seems to be acquiring more perspectives... but he is still a misfit in South Korea's capitalist society.



FILMOGRAFÍA SELECCIONADA SELECTED FILMOGRAPHY:

2010 THE JOURNALS OF MUSAN
2008 125 JEON SEUNG-CHUL [cm / short]
2000 TEMPLEMENTARY [cm / short]

PARK JUNG-BUM, Corea del Sur / South Korea, 1976

Park Jung-bum se licenció en Educación Física por la Universidad de Yonsei en 2002. En 2007 empezó sus estudios en la Escuela de Cine de la Universidad de Dongkook. Sus cortometrajes TEMPLEMENTARY y 125 JEON SEUNG-CHUL ganaron numerosos premios en diversos festivales de prestigio. Fue asistente de dirección de Lee Chang-dong en su película POESÍA. THE JOURNALS OF MUSAN ganó el New Currents Award y el premio FIPRESCI en Pusan y uno de los prestigiosos Tiger Awards en el Festival de Rotterdam.

Park Jung-bum graduated from Yonsei University with a Bachelor's degree in Physical Education in 2002. From 2007 he's been studying at the Dongkook University Film School. With his first short film TEMPLEMENTARY (2000) and the second short 125 JEON SEUNG-CHUL (2008), he was granted numerous prizes at many prestigious film festivals. Then he went on to serve as First Assistant Director on Lee Chang-dong's film POETRY. THE JOURNALS OF MUSAN won both the New Currents Award and the FIPRESCI Award in Pusan and a Tiger Award in Rotterdam.

2010 / Chile, México, República Dominicana / Chile, Mexico, Dominican Republic
80 min.

Producción / Production

Bustamante Producciones [cl], Aurora Dominicana [mx, do]

Productor / Producer

Oscar Bustamante, Laura Amelia Guzmán, Théo Court, Israel Cárdenas

Dirección / Direction

Théo Court

Guión / Screenplay

Théo Court

Fotografía / Cinematography

Mauro Herce

Montaje / Film Editing

Manuel Muñoz

Sonido / Sound

Boris Herrera

Diseño de producción / Production design

Andrés Bustamante

Reparto / Cast

Álvaro Bustamante

Rafael Vázquez

Nano Vázquez

Formato / Format

DigiBeta., color / colour

Contacto internacional / International Sales

Theo Court

Festivales / Festivals

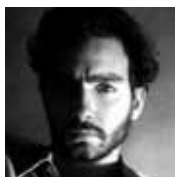
Valdivia



OCASO

Rafael, un anciano mayordomo de una casona en decadencia, vive en ella junto a su patrón. Sus labores cotidianas resumen una vida anclada a un glorioso pasado. Estas acciones son la única manera de sustentar aquel espacio de vidas postradas en la memoria. Con el ocaso, Rafael se verá desposeído de su lugar y su propia historia y tendrá que emprender un viaje incierto hacia la última de sus posesiones.

Rafael, an old butler of a decadent farmhouse, lives with his landlord in that space. He develops a series of actions and daily routines that sum up a life and a glorious family past. These actions and gestures will become the only way of sustaining that home and those lives humbled in memory. With the decline of that environment, Rafael will be underdog of his place and his own story, and will be forced to leave in an uncertain trip, towards the last of his possessions.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 OCASO
2007 SENDERO [cm/short]
2005 EL ESPINO [cm/short]

THÉO COURT, España / Spain, 1980

Nacido en Ibiza, estudió Filosofía en Madrid y realizó sus estudios en dirección en la Escuela de Cine de Cuba entre 2002 y 2004. Court filmó su trabajo de tesis, EL ESPINO, en Chile y participó de la Cinéfondation de Cannes en 2005 y en distintos festivales internacionales. También ha codirigido el film SENDERO junto a Andrés Bustamante y Manolo Muñoz. En 2008 recibió el premio del Hubert Bals Fund para el desarrollo de su primer largometraje, OCASO.

Born in Ibiza, he first studied Philosophy in Madrid and then made his studies in filmmaking at the Cinema School of Cuba between 2002 and 2004. Court filmed his thesis, EL ESPINO, in Chile, participating in Cinéfondation at Cannes 2005, and several other international festivals. He has also co-directed the film SENDERO, together with Andrés Bustamante and Manolo Muñoz. In 2008, he was awarded the Hubert Bals Fund to develop the script for his feature debut, OCASO.

2010 / Argentina
70 min.

Producción / Production

BB Cine [ar], Universidad del Cine [ar]

Productor / Producer

Mariano Blanco

Dirección / Direction

Mariano Blanco

Guión / Screenplay

Mariano Blanco

Fotografía / Cinematography

Ian Feld

Sonido / Sound

Sophie Wolff, Victoria Pereda, Carlos Moguer, Carolina Nievas, Eugenia Brañeiro, Federico Vicchio

Montaje / Film Editing

Mariano Blanco

Reparto / Cast

Mariano Soria

Ayelén Galatti

Tomas Scicchitano

Margaux Cauchy

Mariano Blanco

Formato / Format

HDCAM Standard, color / colour

Contacto internacional / International Sales

BB Cine

Festivales / Festivals

Buenos Aires, Marsella



SOMOS NOSOTROS

It's Us

El atardecer de una Mar del Plata fuera de la temporada de verano, sin turistas ni luces de neón. La ciudad parece opaca, casi despoblada salvo por un grupo de amigos que pasan el tiempo patinando con su skate. La película sigue a tres de ellos, en búsqueda del amor; en moto, a pie, en bicicleta o en coche. SOMOS NOSOTROS muestra una ciudad despoblada y rústica, trabajada a través de espléndidos planos secuencia que dejan fluir el tiempo sin buscar la trascendencia, solo tratando de imprimirle una levedad poética a ese retrato tenue y triste de personajes que tienen la misma, insolente juventud que el director Mariano Blanco. SOMOS NOSOTROS muestra que el deseo es el que hace posible el cine.

A sunset in an out-of-season Mar del Plata with no summer tourists or neon lights. The city is opaque and almost deserted, except for a group of friends that just let time pass by as they skate around. The film follows three of them who are in the search of love – on scooter, on foot, by bike or by car. IT'S US shows a deserted and rustic city through splendidly developed sequence shots that let time flow without searching for any transcendence, just trying to give a poetic lightness to that faint and sad portrait of characters who have the same insolent youth as director Mariano Blanco. IT'S US shows that it is desire what makes cinema possible.

MARIANO BLANCO, Argentina, 1989

Nacido en Buenos Aires, Mariano Blanco actualmente estudia la carrera de dirección cinematográfica en la Universidad del Cine de Buenos Aires.

Born in Buenos Aires, he is currently studying Film Direction at Buenos Aires' Universidad del Cine.



FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:

2010 SOMOS NOSOTROS (IT'S US)



2010 / Tailandia / Thailand
105 min.

Producción / Production

Pop Pictures [th]

Productor / Producer

Aditya Assarat, Umpornpol Yugula, Soros Sukhum

Dirección / Direction

Sivaroj Kongsakul

Guión / Screenplay

Sivaroj Kongsakul

Fotografía / Cinematography

Umpornpol Yugula

Montaje / Film Editing

Nuttorn Kungwanklai

Sonido / Sound

Paisit Panpruegsachart

Diseño de producción / Production design

Rasiguat Sookkarn

Reparto / Cast

Wanlop Rungkamjad

Namfon Udomlertlak

Prapas Amnuay

Patraporn Jaturanrasmee

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Pascale Ramonda

Festivales / Festivals

Pusan, Rotterdam, Deauville



TEE RAK

Eternity

En un pequeño pueblo agrícola, un hombre de mediana edad va en motocicleta por el silencioso paisaje. Es un fantasma que regresa para caminar sobre los pasos de su juventud. Su nombre es Wit y murió tres años antes. ETERNITY sigue a este hombre a través de los tres estados de su existencia: como fantasma, merodeando hacia su hogar de juventud; como joven, al enamorarse de su futura mujer; y como ausencia en la vida de la familia que le sobrevivió en los días posteriores a su muerte.

In a small farming town, a middle-aged man rides his motorcycle through the silent landscape. He is a ghost who has returned to "walk the footsteps" of his youth. His name is Wit and he died three days ago. ETERNITY follows a man through three stages of being: as a ghost wandering through his childhood home, as a young man falling in love with his future wife and as an absence in the life of his surviving family in the days following his death.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 TEE RAK (ETERNITY)
- 2008 UP AND DOWN [cm/short]
- 2008 WAR IS OVER [cm/short]
- 2007 SILENCIO [cm/short]
- 2006 ALWAYS [cm/short]
- 2005 DINNER [cm/short]

SIVAROJ KONGSAKUL, Tailandia / Thailand

Se graduó con un diploma en comunicación artística por la Universidad Suan Sunandha Rajabhat. Comenzó su carrera como asistente de dirección para directores como Pen-ek Ratanaruang, Wisit Sasanatieng y Aditya Assarat. Trabajó también como director de fotografía de Apichatpong Weerasethakul. Desde 2002, ha dirigido hasta una decena de cortometrajes. Sus películas, ALWAYS y SILENCIO fueron seleccionadas para el festival de cortometrajes de Clermont-Ferrand, donde fueron premiadas. ETERNITY es su largometraje de debut.

He graduated with a degree in communication arts from Suan Sunandha Rajabhat University. He began his career as an assistant director for Pen-ek Ratanaruang, Wisit Sasanatieng, and Aditya Assarat. He also worked as a cinematographer for Apichatpong Weerasethakul. Since 2002, he has directed ten short films. His films ALWAYS and SILENCIO were both invited to the Clermont-Ferrand Short Film Festival, and won awards there. ETERNITY will be his debut feature film.

2010 / Alemania / Germany
119 min.

Producción / Production

ARTE [de], Cine Plus [de], Das Kleine Fernsehspiel (ZDF) [de], Lütjhe & Schneider Filmproduktion [de]

Productor / Producer

Frank Evers, Maren Lütjhe, Florian Schneider, Jörg Schulze

Dirección / Direction

Baran bo Odar

Guión / Screenplay

Baran bo Odar

Fotografía / Cinematography

Nikolaus Summerer

Sonido / Sound

Johannes Doberenz

Música / Music

Michael Kamm, Kris Steininger

Montaje / Film Editing

Robert Rzesacz

Reperto / Cast

Ulrich Thomsen

Wotan Wilke Möhring

Katrin Saß

Burghart Klaußner

Sebastian Blomberg

Karoline Eichhorn

Roeland Wiesnekker

Claudia Michelsen

Formato / Format

DigiBeta, color / colour

Contacto en España

Karma films

Festivales / Festivals

Munich, Locarno, Palm Springs



DAS LETZTE SCHWEIGEN

The Silence

Una bicicleta encontrada en un campo de trigo. Una adolescente desaparecida. ¿Se repite la historia? Veintitres años atrás, una joven llamada Pia fue violada y asesinada en el mismo lugar. ¿Le ha ocurrido lo mismo a Sinikka, de trece años de edad? Krischan, el detective retirado que dirigió la primera investigación, está convencido de que hay una conexión entre ambos crímenes. Veintitrés años atrás, sus esfuerzos por capturar al asesino fueron en vano. Esta vez, él y un joven colega están determinados a llevar al asesino ante la justicia. Un agonizante periodo de espera e incertidumbre empieza para los padres de Sinikka.

A bicycle found in a wheat field. A missing teenager. Is history repeating itself? 23 years ago, a young girl named Pia was raped and murdered at this exact spot. Has the same happened again to 13-year-old Sinikka? Krischan, the retired detective who led the first investigation, is convinced there is a connection between the two crimes. 23 years ago, his efforts to capture the killer were unsuccessful; this time he and his younger colleague are determined to bring him to justice. An agonising period of waiting and uncertainty begins for Sinikka's parents.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2006 UNTER DER SONNE (UNDER THE SUN)
- 2005 QUIETSCH (SQUEAK) [cm / short]
- 2003 KILL YOUR STEREO [cm / short]
- 2002 UND WIR SUCHEN NACH DEM GLUECK
(AND WE ARE SEARCHING FOR LUCK)
[cm / short]
- 1998 216 [cm / short]

BARAN BO ODAR, Suiza / Switzerland, 1978

Odar estudió en la Munich University of Film and Television. En 2001, trabajó como becario en el rodaje de NAKED, de la directora Doris Dörrie, y en 2003 participó en el Talent Campus del Festival de Berlín. También estudió en el Master Class of Commercial and Image Films de la Academia para Televisión y Cine de Munich. Su cortometraje QUIETSCH fue presentado en la 55. Berlinale 2005, y con su primer largometraje, UNTER DER SONNE, ganó el Premio Studio Hamburg al Mejor Director.

Odar studied at the Munich University of Film and Television. In 2001 he worked as an intern in the shooting of Doris Dörrie's NAKED, and in 2003 he participated in the Berlinale Talent Campus. He also studied in the Master Class of Commercial and Image Films at the Academy for Television and Film Munich. His short SQUEAK was shown at the 55. Berlinale 2005, and with his first feature film, UNDER THE SUN, he won the Studio Hamburg Award for Best Director.

2010 / España / Spain
75 min.

Productor / Producer

Victor Berlin, Cormac Regan, Velasco Broca

Dirección / Direction

Ion de Sosa

Guión / Screenplay

Ion de Sosa

Fotografía / Cinematography

Ion de Sosa

Montaje / Film Editing

Ion de Sosa, Velasco Broca

Reparto / Cast

Ion de Sosa

Marta Bassols

Formato / Format

DigiBeta, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Ion de Sosa, Director

Festivales / Festivals

Punto de Vista



TRUE LOVE

Ion vivía en Berlín. Ion vivía con su novia Marta. Ion tenía dos cámaras, una de 16 mm y otra de vídeo. Y Ion, con ellas, retrataba su pequeño universo: su cuarto, sus amigos, su novia, el restaurante donde trabajaba, sus tatuajes y el paisaje urbano. Hasta que un día, Marta dejó a Ion. Los mismos espacios, pero sin ella, la misma casa, ahora vacía. Un retrato, en primera persona, de una ciudad y de una separación.

Ion used to live in Berlin. He lived there with his girlfriend Marta. He had two cameras, a 16 mm one and a video tape one. Ion used to record everything in his little universe: his room, his friends, his girlfriend, the restaurant he used to work in, his tattoos and the city landscape. One day, though, Marta left him. Now, he shoots the same spaces, but without her presence. The house is empty. A personal portrait of a city and a separation.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 TRUE LOVE
- 2007 ULCER [cm/short]
- 2007 AMOR Y PIZZA [cm/short]
- 2006 BOTONES INDEFINIDO [cm/short]
- 2006 BERLIN 19° [cm/short]

ION DE SOSA, España / Spain, 1981

Director de fotografía, realizador de cine experimental y artista multidisciplinar, nació en San Sebastián. Comienza sus estudios de cine en una escuela de su provincia para después marcharse a Madrid a especializarse en dirección de fotografía en la ECAM. En el 2004 termina sus estudios y crea una productora con la que produce documentales en Brasil y Libano. Del 2005 al 2010 ha dirigido cuatro cortometrajes. TRUE LOVE es su primer largometraje como director.

Cinematographer, experimental filmmaker and artist, he was born in San Sebastián and started his film studies in the regional film school. Then, he moved to Madrid. There, he studied cinematography at the ECAM. In 2004 he finished his studies and created a production company. He produced some documentaries in Brazil and Lebanon. From 2005 he directed several short films. TRUE LOVE is his feature film debut.



2010 / Turquía / Turkey
82 min.

Producción / Production

Agustos Film [tr]

Productor / Producer

Nur Gunes

Dirección / Direction

Selim Gunes

Guión / Screenplay

Selim Gunes

Fotografía / Cinematography

Serder Ozdemir

Montaje / Film Editing

Ahmet Can Cakirca, Selim Gunes

Sonido / Sound

Mircan

Sonido / Sound

Mustafa Durma, Cody Biles, Burak Topalakci

Diseño de producción / Production design

Meliha Sozeri

Reparto / Cast

Ziver Armagan Acil

Kaya Akkaya

Sinem Islamoglu

Hakan Korkmaz

Ruhan Odabas

Gürsan Piri Onurlu

Formato / Format

35mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Insomnia World Sales

Festivales / Festivals

Antalya, Chicago, Sofia, Ankara



KAR BEYAZ

White As Snow

Con su padre en prisión y con su madre obligada a viajar cada día hasta un pueblo lejano por cuestiones de trabajo, Hasan, un niño de tan sólo nueve años, debe cuidar de sus hermanos pequeños y ayudar económicamente a su madre vendiendo bebidas a los viajeros de invierno. Este trabajo de debut del director Selim Gunes, reconocido como uno de los fotógrafos turcos con mayor talento, está dotado de un poderoso aire visual. Un drama delicado sobre un chico que lucha para sobrevivir, hora a hora, a un frío día de invierno.

With his father in prison and his mother forced to travel to a distant town every day for her job, 9-year-old Hasan must care for his younger siblings and supplement his mother's income by selling hot drinks to weary winter travellers. First-time director Selim Gunes, recognized internationally as one of Turkey's most gifted still photographers, infuses his film with a visual artistry befitting the delicate drama of a boy struggling to survive a cold winter's day, one hour at a time.



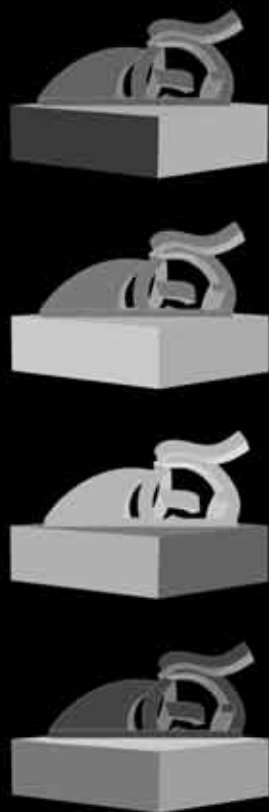
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 KAR BEYAZ (WHITE AS SNOW)

SELIM GUNES, Turquía / Turkey, 1961

Nacido en Borcka, es ingeniero eléctrico y trabaja en el campo de la publicidad. Comenzó su carrera como fotógrafo en 1989 y es miembro de la IFSAK, una asociación de Istanbul para el desarrollo del cine y la fotografía. Sus trabajos han sido publicados en distintas revistas y en un libro. Actualmente vive en Estambul, ciudad que es el objeto principal de su trabajo fotográfico. KAR BEYAZ es su primera película como director.

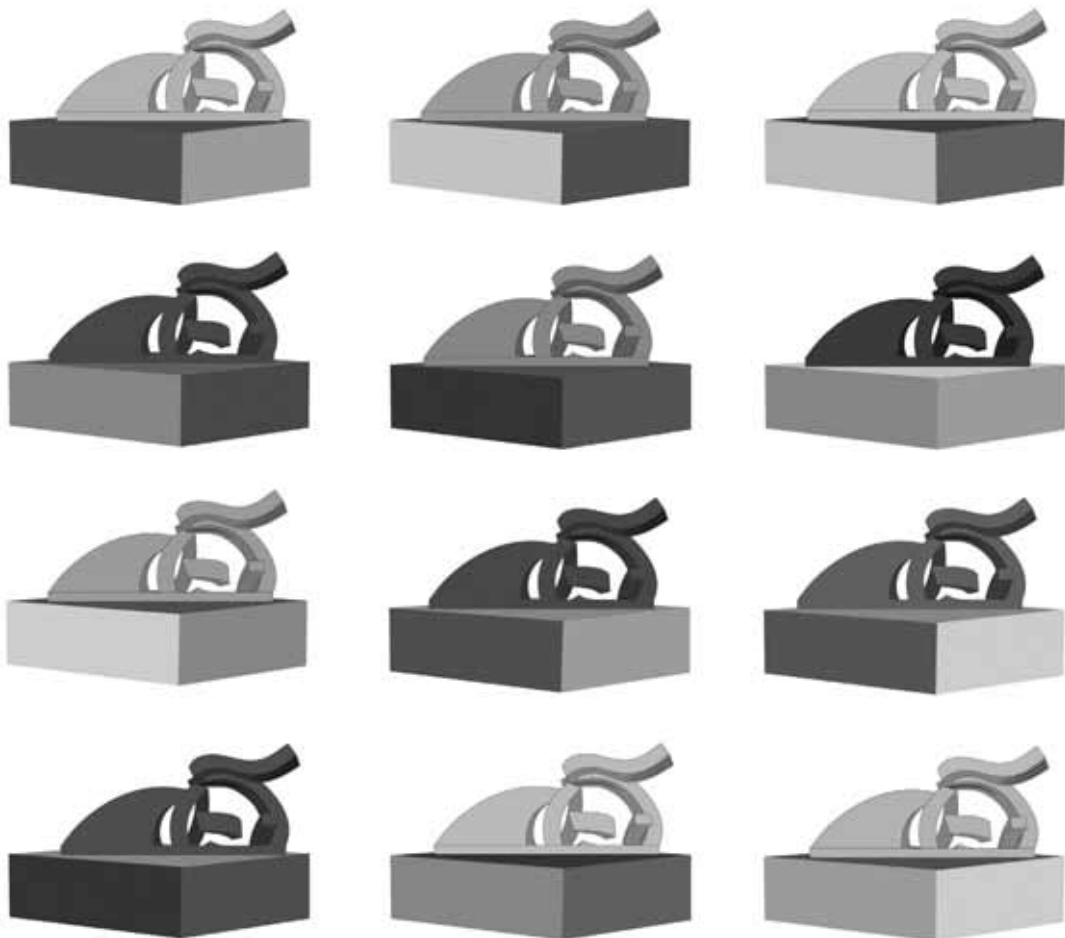
Born in Borcka, he is an electric engineer who works in advertising. He started his career as a photographer in 1989 and is a member of IFSAK, the Istanbul association for cinema and photography. His work has been published in many magazines and in a book. He now lives in Istanbul, a city that is the main focus of his work. WHITE AS SNOW is his first work as a movie director.



**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



SECCIÓN INFORMATIVA

INFORMATIVE SECTION

1. NUEVOS DIRECTORES
NEW FILMMAKERS

2. PANORAMA
PANORAMA

Esta sección aspira a convertirse en un escaparate en el que el espectador disfrute de “lo que se cuece por ahí afuera”. El frenesí en el que vive cualquier programador, atosigado por un calendario que encadena un festival tras otro, condiciona las posibilidades de diseñar a gusto las secciones a concurso. Muchos festivales, limitados por la obligación de “exclusividad” y circunstancias similares, necesitan de este tipo de secciones para no alejar a un buen número de obras de su público natural.

Se trata pues de una zona libre donde conviven títulos de muy distinta naturaleza, sin otro programa que la singularidad de cada propuesta.

This section aspires to be a showcase for the spectator to get a perspective on ‘what’s going on out there’. The accelerated rhythm marked for programmers of Festivals, suffocated by the overlapping of one Festival with another, conditions the possibilities of designing sections for competition as had been planned originally. Many festivals, limited by the obligation of ‘exclusive rights’ and similar circumstances need this type of section in order to house a large number of works suited to their natural audiences.

This then is a free zone where titles of different natures rub shoulders with one another, without any other contextual programme than the outstanding and original nature of each of the proposals.

2011 / España / Spain
70 min.

Producción / Production
Andrés Duque
Productor / Producer
Andrés Duque
Dirección / Direction
Andrés Duque
Fotografía / Cinematography
Andrés Duque
Montaje / Film Editing
Andrés Duque
Formato / Format
HD, color / colour
Contacto / Sales
Andrés Duque

Festivales / Festivals
Rotterdam, Pamplona



COLOR PERRO QUE HUYE

Colour Runaway Dog

Tras un accidente que lo deja en cama, el realizador recupera imágenes y descartes. Con ellas elabora un filme sensorial, compuesto por retratos de amigos, paseos por Barcelona y un viaje a su país natal, Venezuela, donde el caos impone su ley. Una película hecha de retazos que nos muestra el mundo más íntimo del cineasta, que por momentos no dista de ser tan onírico como una pintura de El Bosco. En el arranque, el cineasta habla de “imágenes que ahora junto, ordeno y presento con sinceridad. Aunque, verdades, no son”.

After an accident that leaves him in bed, the director recovers images and footage. With them he produces an intimate and sensorial film, made of portraits of friends, walking tours around Barcelona, and a trip to his country of birth, Venezuela, where chaos imposes its aesthetic appeal. A complex and fragmented film that shows us the world closest to its filmmaker, even though they are not far from being as dreamlike as a picture of Hieronymus Bosch. The film opens with a note where the director speaks of “images ordered and presented with sincerity. Although, truth, they’re not”



FILMOGRAFÍA SELECCIONADA SELECTED FILMOGRAPHY:

- 2011 COLOR PERRO QUE HUYE
(COLOUR RUNAWAY DOG)
- 2008 LIFE BETWEEN WORLDS, NOT FIXED REALITY
- 2007 LA CONSTELACIÓN BARTLEBY
- 2006 LANDSCAPES IN A TRUCK
- 2006 UN PERRO EN LA MESA
- 2005 PARALELO 10
- 2004 THOUGHT
- 2004 IVAN Z.
- 2004 SOVEREIGNTY
- 2002 SALÓN ELÉCTRICO
- 2002 MILAGRO
- 2000 REPÚBLICA INDEPENDIENTE

ANDRÉS DUQUE, Venezuela, 1972

Nacido en Caracas, Duque estudió periodismo en la Universidad Central de Venezuela. En 1994 se incorpora a la división latinoamericana de la cadena de televisión HBO como guionista y realizador de reportajes sobre cine. En el año 2000 se muda a Barcelona, donde realiza el Master de Teoría y Práctica de Documental Creativo en la Universidad Autónoma de Barcelona. Actualmente, trabaja como realizador, programador de cine y docente.

Born in Caracas, Duque studied journalism at the Universidad Central de Venezuela. Since 1994 he worked for the Latin American division of HBO as copy/producer. In 2000, he moved to Barcelona, Spain, where he joined the Master en Teoría y Práctica de Documental Creativo at the Universidad Autónoma de Barcelona. He currently works as a filmmaker, film programmer and teacher.

2010 / Francia / France
80 min.

Productor / Producer

Jean-Claude Rousseau

Dirección / Direction

Jean-Claude Rousseau

Guión / Screenplay

Jean-Claude Rousseau

Fotografía / Cinematography

Jean-Claude Rousseau

Sonido / Sound

Jean-Claude Rousseau

Montaje / Film Editing

Jean-Claude Rousseau

Reparto / Cast

Jean-Claude Rousseau

Formato / Format

DigiBeta, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Jean-Claude Rousseau, Director

Festivales / Festivals

Viena



FESTIVAL

Jean-Claude Rousseau es un cineasta que cree en el poder natural de las imágenes. Sus rígidas composiciones crean una suerte de estado puro, que cambia de forma constante durante su visionado, como si fuera un territorio simultáneamente vacío y cargado de detalles. Durante este tiempo el espectador debe encontrar y ocupar su propia posición, del mismo modo que el cineasta ha encontrado la suya en varios lugares. FESTIVAL no aproxima a algunos de los lugares que el artista ha visitado en los últimos años. Las películas de Rousseau no sólo nos acercan a bellos descubrimientos, sino que ellas mismas son bellos descubrimientos.

Jean-Claude Rousseau is a filmmaker who believes in the natural power of images. The rigid compositions create something like a pure state, which constantly changes during the period of its viewing – like an empty and simultaneously detail-packed field. During this period the viewer is challenged to find and occupy his own position, to find his perspective in a similar way the filmmaker has found his in several places. FESTIVAL combines places the artist has visited during the last few years. Jean-Claude Rousseau's films not only make beautiful discoveries, they are beautiful discoveries.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2007 DE SON APPARTEMENT
- 2005 COMME UNE OMBRE LÉGÈRE
- 2004 CONTRETEMPS [cm/short]
- 2004 FAIBLES AMUSEMENTS [cm/short]
- 2003 JUSTE AVANT L'ORAGE [cm/short]
- 2002 LETTRE A ROBERTO [cm/short]
- 2000 LA VELLÉE CLOSE
- 1989 LES ANTIQUITÉS DE ROME
- 1987 KEEP IN TOUCH [cm/short]
- 1984 VENISE N'EXISTE PAS [cm/short]
- 1983 JEUNE FEMME A SA FENETRE LISANT UNE LETTRE [cm/short]

JEAN-CLAUDE ROUSSEAU, Francia / France, 1946

Nacido en París, Rousseau estudió derecho. Fue en Nueva York donde descubrió el cine de vanguardia. En su retorno a París, trabajó como artista y exhibió en el Salon de Mai y Novembre a Vitry. En 1983, dirigió su primer medimetraje, JEUNE FEMME A SA FENETRE LISANT UNE LETTRE. Utilizando planos largos y una cámara estática, el segundo filme de Rousseau, LE VALLÉ CLOSE, recibió el apoyo de Jean-Marie Starub y Daniele Huillet. Presentado en Locarno, el filme se alzó con el Gran Premio de Documental del Festival de Belfort. En 2007, su película DE SON APPARTEMENT ganó el Gran Premio de la Competición Internacional del Festival de Marsella.

Born in Paris, Rousseau studied law. It was in New York that he discovered avant-garde cinema. Upon his return to Paris, he worked as an artist and exhibited at the Salon de Mai and Novembre a Vitry. In 1983, he directed his first medium-length film, JEUNE FEMME A SA FENETRE LISANT UNE LETTRE. Using long shots and a steady camera, Rousseau's second film, LA VALLÉ CLOSE was supported by Jean-Marie Straub and Daniele Huillet. Presented at the festival of Locarno, the film won the Grand Prix du Documentaire at the Belfort Film Festival. In 2007, his film DE SON APPARTEMENT won the Grand Prix of the International competition at the festival of Marseille.



2010 / Portugal
125 min.

Producción / Production

Jumpcut [pt]

Productor / Producer

Ana Jordão, Daniela Siragusa

Dirección / Direction

Miguel Gonçalves Mendes

Fotografía / Cinematography

Daniel Neves

Montaje / Film Editing

Cláudia Rita Oliveira

Sonido / Sound

Barbara Alvarez, Hugo Alves, Olivier Blanc, Adriana Bolito

Diseño de producción / Production design

Daniel Neves

Reparto / Cast

José Saramago

Pilar del Río

Gael García Bernal

Fernando Meirelles

Formato / Format

HDV, Color / colour

Distribuidora española / Spanish distributor

Canarias Cultura en Red

Festivales / Festivals

Rio de Janeiro, São Paulo



JOSÉ E PILAR

José y Pilar

La película documenta el día a día en la relación entre el escritor José Saramago y la periodista Pilar del Río. Nos traslada a una esfera íntima, un viaje a la vida diaria de la pareja, desde su casa en Lanzarote hasta sus viajes por todo el mundo. El punto de arranque es el proceso de creación, producción y promoción de la novela *El viaje del elefante*: desde su origen en 2006 hasta su publicación en 2008. La historia que cuenta el libro sirve también de metáfora de la vida del propio Saramago.

Documenting the day-to-day relationship between José Saramago and Spanish journalist Pilar Del Río, the film takes us on an intimate journey into the couple's daily life in their home in Lanzarote and on their trips around the world. The starting point is the process of creation, production and promotion of the novel *The Elephant's Journey*, from the story's inception in 2006 to the book's release in 2008. The story within the book works as a metaphor of Saramago himself.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 JOSÉ E PILAR (JOSÉ Y PILAR) [doc]
- 2005 FLORIPES
- 2005 A BATALHA DOS TRÊS REIS
- 2004 AUTOGRAFIA [doc]
- 2001 D. NIEVES [doc]

MIGUEL GONÇALVES MENDES, Portugal, 1978

Se graduó en la Escuela Superior de Teatro e Cinema y estudió también relaciones internacionales e historia. En el 2003 realizó el documental D. NIEVES, por el que se alzó con diversos premios en festivales de Portugal. Su segunda película, AUTOGRAFÍA, retrato del pintor y poeta Mário Cesariny, ganó el premio al mejor documental portugués en el festival DocsLisboa de 2004.

He holds a degree from the Escola Superior de Teatro e Cinema and also studied International Relations and History. In 2003, he made the documentary D. NIEVES, which reported him awards from film festivals in Portugal. His second film, AUTOGRAFIA, a portrait of painter and poet Mário Cesariny, won the Best Portuguese Documentary Prize in DocsLisboa in 2004.



2010 / Japón / Japan
96 min.

Producción / Production

Wa Entertainment [jp]

Productor / Producer

Sugino Kiki

Dirección / Direction

Koji Fukada

Guión / Screenplay

Koji Fukada

Fotografía / Cinematography

Kenichi Negishi

Montaje / Film Editing

Koji Fukada

Sonido / Sound

Ippei Shingaki

Diseño de producción / Production design

Kensuke Suzuki

Reparto / Cast

Kenji Yamauchi

Sugino Kiki

Kanji Furutachi

Brierley Long

Hiroko Matsuda

Eriko Ono

Haruka Saitō

Naoki Sugawara

Formato / Format

HDCAM, Color / colour

Contacto internacional / International Sales

Pascale Ramonda

Festivales / Festivals

Tokio, Rotterdam



KANTAI

Hospitalité

La paz de una familia trabajadora de Tokio se rompe con la llegada de un extraño. La desaparición del loro de la casa era lo más extraño que les había pasado hasta la fecha. De repente, un día, Kagawa aparece de ninguna parte preguntando si se puede instalar con ellos. Alega que su familia le prestó ayuda económica a la compañía del patriarca de la casa. En el pequeño apartamento, las idas y venidas de los extraños invitados de Kagawa harán que la ordenada y confortable vida de la familia se venga abajo.

A working family from Tokyo peace is disrupted by the arrival of a stranger. The disappearance of their house parrot is the most exciting thing that happened to them in recent times. Suddenly one day Kagawa appears from nowhere asking if he can move in. He alleges that his own family once provided financial assistance to the family man's company. In the small space of the apartment the comings and goings of Kawaga's strange guests ensure that the orderly and comfortable life of his family slowly falls apart.



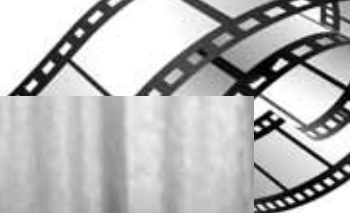
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 KANTAI (HOSPITALITÉ)
2009 HUMAN COMEDY IN TOKYO [doc]
2006 LA GRENADIÈRE [cm/short]
2004 THE CHAIR

KOJI FUKADA, Japón / Japan, 1980

Debutó en 2004 con la película THE CHAIR. Un año más tarde, pasó a formar parte del grupo teatro Seinendan, para el que filmó la obra HUMAN COMEDY en Tokio, en 2009. En 2006, escribió y dirigió el filme de animación LA GRENADIÈRE, basado en un cuento corto de Honoré de Balzac. Su segunda película, HOSPITALITÉ, se alzó con el premio al mejor debut independiente en el Festival Internacional de Tokio.

He made his debut in 2004 with THE CHAIR. One year later, he joined the Seinendan theatre group, by which he filmed the play HUMAN COMEDY in Tokyo in 2009. In 2006, Fukada wrote and directed the animation film LA GRENADIÈRE, based on a short story by Honoré de Balzac. His second film, HOSPITALITÉ, has been rewarded with the prize for the best independent debut at the Tokyo International Film Festival.



2010 / Rumanía / Romania
99 min.

Producción / Production

Multi Media East [ro]

Productor / Producer

Dragos Vilcu

Dirección / Direction

Radu Muntean

Guión / Screenplay

Alexandru Baciu, Razvan Radulescu, Radu Muntean

Fotografía / Cinematography

Tudor Lucaciu

Sonido / Sound

Electric Brother

Montaje / Film Editing

Alexandru Radu

Diseño de producción / Production Design

Sorin Dima

Reparto / Cast

Mimi Branescu

Mirela Oprisor

Maria Popistasu

Sasa Paul-Szel

Dragos Bucur

Victor Rebengiuc

Dana Dembinski

Silvia Nastase

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Films Boutique

Festivales / Festivals

Cannes, Viena, Gijón



MARTI, DUPA CRACIUM

Tuesday, After Christmas

Paul y Adriana llevan 10 años casados y tienen una hija de ocho años, Mara. Además, tienen un coche, un piso y parecen estar enamorados el uno del otro. Desde hace seis meses, Paul tiene una amante, Raluca, una dentista de 27 años. Enamorado de ambas mujeres, Paul intenta encontrar la manera de dedicar su tiempo tanto a su familia como a Raluca. Pero cuando decide llevar a Mara a la clínica dental de Raluca, ambas mujeres se encuentran en la misma estancia por casualidad. Enfrentado a la realidad, Paul deberá tomar al fin una decisión muy difícil.

Paul and Adriana are married for 10 years now, and they have an 8-year-old daughter. They also have a car, an apartment, and they still seem to be in love with each other. For the past six months Paul has been involved in an affair with Raluca, a 27-year-old dentist. In love with both women, Paul spends his days finding ways and means to strike a balance of his time between his family and Raluca. One day, Paul takes Mara to Raluca's dental clinic and there is a chance meeting between Raluca and Adriana. It is then that reality falls heavily on Paul and he will be forced to make a difficult decision.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 TUESDAY, AFTER CHRISTMAS
2008 BOOGIE
2006 THE PAPER WILL BE BLUE
2002 FURIA

RADU MUNTEAN, Rumanía / Romania, 1971

Nacido en Bucarest, Muntean es uno de los exponentes del "Nuevo cine rumano". Se graduó en la Academia de Cine y Teatro de Bucarest en 1994. Ha dirigido más de 400 anuncios, ganando numerosos premios en el mundo de la publicidad. Su primer trabajo, FURIA, fue presentado en diversos festivales y ganó el premio a la Mejor película de la Unión de Cineastas Rumanos. THE PAPER WILL BE BLUE se estrenó en Locarno en 2006. Su siguiente película, BOOGIE, recibió muy buenas críticas a su paso por Cannes, Karlovy Vary, BAFICI e IndieLisboa. TUESDAY, AFTER CHRISTMAS ganó el Premio a la Mejor película en el Festival de Gijón.

Born in Bucharest, he is one of the most outstanding individuals of the "New Romanian Cinema". In 1994 he graduated from the Film and Theatre Academy in the city of his birth. He has also directed over 400 ads, which have won a great number of awards in ad contests. His first work, FURIA, was presented at several festivals and won the Best Film award from the Romanian Filmmakers Union. In 2006 THE PAPER WILL BE BLUE premiered at Locarno. His next film, BOOGIE, received excellent critics at Cannes, Karlovy Vary, BAFICI and IndieLisboa. TUESDAY, AFTER CHRISTMAS won the main prize at Gijón Film Festival.

2010 / Cuba, Estados Unidos /
Cuba, United States / 113 min.

Producción / Production

Pirámide [cu]

Productor / Producer

David W. Leitner

Dirección / Direction

Miguel Coyula

Guión / Screenplay

Miguel Coyula

Fotografía / Cinematography

Miguel Coyula

Sonido / Sound

Eric Kaye, Miguel Coyula

Música / Music

Miguel Coyula, Dika Durbuzovic, Hayes Greenfield

Montaje / Film Editing

Miguel Coyula

Diseño de producción / Production Design

Marta Aquino

Reparto / Cast

Ron Blair, Eileen Alana, Reb Fleming, Trent Harris,

Priscilla Lingenheim, Jorge Molina, David W. Leitner,

Miguel Coyula

Formato / Format

HDCAM, Color / colour

Contacto internacional / International Sales

Memorias del Desarrollo LLC

Festivales / Festivals

Sundance, Habana, Montreal



MEMORIAS DEL DESARROLLO

Memories of Overdevelopment

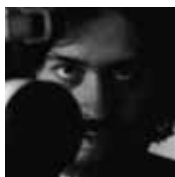
Estamos ante la continuación del clásico de Tomás Gutiérrez Alea MEMORIAS DEL SUB-DESARROLLO (1968), basada en la novela de Edmundo Desnoes. Un intelectual abandona la revolución cubana y el "subdesarrollo" para descubrirse perdido entre las ambigüedades de su nueva vida en el mundo "desarrollado". Un retrato de la alienación, de un *outsider* sin una política o ideología determinada. Un extraño en una tierra extraña, lidiando con la vejez, el deseo sexual y la imposibilidad del individuo para sentirse parte de la sociedad. La película es un collage de *flashbacks*, ensoñaciones y alucinaciones articulados mediante escenas de acción real, animaciones e imágenes de archivo.

This is a follow-up to the Tomás Gutiérrez Alea's Cuban classic MEMORIES OF UNDERDEVELOPMENT (1968), based on the novel by Cuban writer Edmundo Desnoes. An intellectual leaves the Cuban revolution and 'underdevelopment' behind only to find himself at odds with the ambiguities of his new life in the 'developed' world. A portrait of alienation, of an outsider with no clear-cut politics or ideology. A stranger in a strange land struggling with old age, sexual desire and ultimately the impossibility for the individual to belong in any society. The film's narrative is a collage of flashbacks, daydreams, and hallucinations comprising live-action, animation, and newsreel footage.

MIGUEL COYULA AQUINO, Cuba / Cuba, 1977

A los diecisiete años, Coyula dirigió su primer cortometraje con una camcorder VHS, lo que le llevó a ser admitido en la Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños, Cuba (EICTV). Desde entonces, ha ganado premios en su país gracias a sus cortos experimentales: BAILAR SOBRE AGUJAS (1999), BUENA ONDA, (1999), y CLASE Z TROPICAL (2000), entre otros. En 2000, le ofrecieron un beca en el Lee Strasberg Theater Institute de New York, donde realizó su primer largometraje, RED COCKROACHES (2003), por menos de 2000 dólares. La película ganó numerosos premios en festivales internacionales. En 2009, Coyula fue distinguido con una fellowship de la John Simon Guggenheim.

At age 17, Coyula made his first short with a VHS camcorder, which led to his admittance to the International Film School of San Antonio de los Baños, Cuba (EICTV). Since then he has won awards in his country with his experimental short films BAILAR SOBRE AGUJAS (1999), BUENA ONDA, (1999), and CLASE Z TROPICAL (2000), among others. In 2000, he was offered a scholarship to the Lee Strasberg Theater Institute in New York, where he made his first feature, RED COCKROACHES (2003), for less than \$2,000 over a two-year period. The film gathered several awards in the international film festival circuit. In 2009 Coyula was awarded a John Simon Guggenheim Fellowship.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2003 RED COCKROACHES
- 2000 EL TENEDOR PLÁSTICO [cm / short]
- 2000 CLASE Z TROPICAL [cm / short]
- 1999 BUENA ONDA [cm / short]
- 1999 BAILAS SOBRE AGUJAS [cm / short]
- 1998 IDEAS [cm / short]
- 1998 DETALLES [cm / short]
- 1997 VÁLVULA DE LUZ [cm / short]
- 1996 PIRÁMIDE [cm / short]



2010 / Rusia / Russia
77 min.

Producción / Production

April MIG Pictures Film Company [ru],
Media Mir Foundation [ru]

Productor / Producer

Igor Mishin, Mary Nazari

Dirección / Direction

Aleksei Fedorchenko

Guión / Screenplay

Denis Osokin

Fotografía / Cinematography

Mikhail Krichman

Sonido / Sound

Kirill Vasilenko

Música / Music

Andrei Karasyov

Montaje / Film Editing

Sergei Ivanov

Diseño de producción / Production Design

Andrey Ponckratov

Reparto / Cast

Yuliya Aug

Igor Sergejev

Viktor Sukhorukov

Yuriy Tsurilo

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Memento

Festivales / Festivals

Venecia, Toronto, Mar del Plata



OVSYANKI

Silent Souls

Ambientada en una región de Rusia aislada de los avances de la vida moderna, SILENT SOULS es una historia extraordinaria sobre un triángulo amoroso entre dos hombres y la memoria de la mujer a la que ambos amaron. Es también la historia de una comunidad única, cuyas místicas tradiciones se remontan diversos siglos atrás. Estas tramas se mezclan en una película sobre el amor, la pérdida y la identidad. Basta en un relato corto de Denis Osokin, la película combina etnología y ficción en un embriagador poema visual. Melancólica, pero nunca melodramática, SILENT SOULS se centra en una comunidad fascinante, amenazada por las exigencias de una población en vías de extinción y por un acoso étnico constante.

Set in a Russian region cut off from the advancements of modern life, SILENT SOULS is an extraordinary story about a love triangle between two men and the memory of the woman they both loved. It is also the story of a unique community with mystical traditions that date back several centuries. These plotlines combine into a beautiful film about love, loss and identity. Based on a short story by Denis Osokin, the film merges ethnology and fiction into an intoxicating mélange of visual poetry. Melancholic but never melodramatic, SILENT SOULS spotlights a fascinating community threatened by the exigencies of a shrinking population and by ongoing ethnic persecution.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 SILENT SOULS
- 2007 THE RAILWAY
- 2005 FIRST ON THE MOON
- 2003 CHILDREN OF THE WHITE GRAVE
[cm doc / short doc]
- 2002 DAVID [cm doc / short doc]

ALEKSEI FEDORCHENKO, Rusia / Russia, 1966

Después de estudiar ingeniería, trabajó en proyectos de defensa espacial. En 1990 empezó a trabajar en el Estudio Sverdlovsk como economista oficial, para más tarde ascender a director adjunto. Desde el año 2000 ha dirigido el departamento de dirección del estudio y ha participado en la producción de más de 80 películas. Ha estudiado dramaturgia en el Instituto Nacional de Cine de Rusia. Su primer largometraje, FIRST ON THE MOON, un falso documental sobre el aterrizaje de la URSS en la luna en los años treinta, se alzó con el premio documental de la sección Orizzonti en el Festival de Venecia. Actualmente vive y trabaja en Ekaterimburgo.

After engineering studies, he worked on space defense projects. In 1990, he became official economist then deputy director of the Sverdlovsk Studio. Since 2000, he has managed the studio's production department, and participated in the production of over 80 films. He has studied dramaturgy at the Russian National Film Institute. Fedorchenko's first feature FIRST ON THE MOON, a mockumentary about a 1930s Soviet landing on the Moon, was awarded, amongst other awards, the Venice Horizons Documentary Award. He currently lives and works in Ekaterimburg.

2011 / Alemania, Portugal / Germany,
Portugal / 126 min.

Producción / Production

Flying Moon Filmproduktion [de],
Contracosta Produções [pt]

Productor / Producer

Helge Albers

Dirección / Direction

Hugo Vieira da Silva

Guión / Screenplay

Hugo Vieira da Silva

Fotografía / Cinematography

Reinhold Vorschneider

Sonido / Sound

Daniel Iribarren, Manuel Laval

Montaje / Film Editing

Andrea Wagner

Diseño de producción / Production Design

Thomas Molt

Reparto / Cast

Kai Hillebrand, Ralph Herforth, Maria Schuster,
Vasupol Siriviriyafoon, Eva Kryll,
Cornelius Schwalm, Anne Rathsfeld, Robert Lohr

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

DCP, color / colour

Formato de rodaje / Filming format:

RED, color / colour

Contacto internacional / International Sales

The Match Factory

Festivales / Festivals

Berlín



SWANS

Un hombre viaja a Berlín para visitar a su exnovia, que está en coma. Le acompaña su hijo Manuel. Se hospedan en el apartamento de la mujer enferma. Mientras el padre pasa los días de visita en el hospital, Manuel prefiere deambular en su monopatín por los ambientes invernales de la ciudad. El cuerpo mudo e inmóvil de la mujer, en lucha entre la vida y la muerte, provoca inquietud e inseguridad en el padre y el hijo. Ellos también son dos cuerpos sin lenguaje, cuerpos que tienen miedo al contacto personal y a la muerte. A través de un Berlín inusual, SWANS muestra la historia de un chico que afronta la madurez y la historia de un hombre que tiene que enfrentarse a la vejez.

A man travels to Berlin to visit his ex-girlfriend, who is in a coma. He has brought their son Manuel with him. The two stay in the ailing woman's apartment. While his father makes frequent visits to the clinic, Manuel prefers to wander through the wintry city on his skateboard. The immobile and mute body of the woman, struggling between life and death, induces unease and insecurity in both father and son. They, too, are primarily bodies without a language, bodies that fear personal proximity and death. SWANS presents an unusual impression of Berlin, involving a fascinating coming-of-age story and of facing up to old age.

HUGO VIEIRA DA SILVA, Portugal, 1974

Nacido en Oporto, estudió primero derecho en la Universidad Católica de Oporto, para posteriormente graduarse en la Escuela Superior de Teatro y Cine de Lisboa. Se graduó con el documental ARTE PÚBLICA, ganador del Premio Kodak al Mejor Documental portugués en 1998. Su primer largo, BODY RICE, fue producido por Paulo Branco y ganó el premio a Mejor Director en los festivales de Buenos Aires y México, además de una Mención Especial en Locarno. SWANS es su segunda película de ficción. Hugo Vieira da Silva vive y trabaja entre Viena y Berlín.

Born in Porto, he first studied law at the Catholic University in Porto. In 1998 he graduated from the Lisbon School of Theater and Cinema. His graduation documentary ARTE PÚBLICA was awarded with the Kodak Prize for Best Portuguese Documentary film 1998. His first feature film BODY RICE, produced by Paulo Branco, won Best Director award in Buenos Aires and Mexico, and a Special Mention in Locarno. SWANS is his second feature film. Hugo Vieira da Silva currently lives and works between Vienna and Berlin.



IC INSTITUTO
CAMÕES
PORTUGAL



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|-------------------------------------|
| 2011 | SWANS |
| 2006 | BODY RICE |
| 2003 | CONFESSO (ALBUQUERQUE MENDES) [doc] |
| 2001 | GRUPO PUZZLE [doc] |
| 1998 | ARTE PÚBLICA [cm doc / short doc] |

2010 / Malasia, Japón / Malaysia, Japan
84 min.

Producción / Production

Greenlight Pictures [my]

Productor / Producer

Woo Ming Jin, Edmund Yeo

Dirección / Direction

Woo Ming Jin

Guión / Screenplay

Woo Ming Jin, Edmund Yeo

Fotografía / Cinematography

Wan Chun Hung

Sonido / Sound

Cheong Pau San, Kenny Chua

Montaje / Film Editing

Edmund Yeo, Kenny Chua

Diseño de producción / Production Design

Lim Seow Wei

Reparto / Cast

Lai Fook Mun

Pearly Chua

Susan Lee

Lesly Leon Lee

Chung Chung

Formato / Format

HDCAM, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Pascale Ramonda

Festivales / Festivals

Cannes, São Paulo, Rotterdam



THE TIGER FACTORY

Ping Ping tiene 19 años y quiere irse a Japón a trabajar en una fábrica de coches. Está bajo la tutela de su tía, Madame Tien, que le ha encontrado dos trabajos: el primero, en una granja de cerdos, y el segundo, como lavaplatos en un restaurante destaralado. Madame Tien está involucrada en un negocio oscuro. Empareja a chicas jóvenes con trabajadores extranjeros, y luego vende los bebés. Ping Ping y Madame Tien mantienen una relación amor-odio, hasta que un día la joven descubre la verdadera cara de su tía.

Ping Ping is 19 and wants to go to Japan to work in a car parts company. She's under the guardian of her aunt, Madame Tien, who has found two jobs for her – working in a pig farm, and cleaning dishes in a rundown restaurant. Tien is also involved in a 'baby factory' scheme, pairing young women with migrant workers and then selling the babies for money. Ping Ping and Tien have a love-hate relationship until the day the young woman discovers her aunt's real face.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 THE TIGER FACTORY
- 2009 WOMAN ON FIRE LOOKS FOR WATER
- 2009 SLOVAK SLING: A GUIDE TO BRIBERY
[cm / short]
- 2008 KURUS/DAYS OF THE TURQUOISE SKY [tv]
- 2007 THE ELEPHANT AND THE SEA
- 2007 BLUE ROOF [cm / short]
- 2005 MONDAY MORNING GLORY
- 2005 SALON
- 2005 IT'S POSSIBLE YOUR HEART CAN NOT BE
BROKEN [cm / short]
- 2003 LOVE FOR DOGS [cm / short]

WOO MING JIN, Malasia / Malaysia, 1976

Woo Ming Jin estudió empresariales en Boston y producción de cine y televisión en la Universidad Estatal de San Diego. En 1999 volvió a Malasia. Su largometraje debut MONDAY MORNING GLORY fue invitado a numerosos festivales entre los que destacan Pusan, Tokyo, Berlín y Locarno. Su siguiente película THE ELEPHANT AND THE SEA ganó premios en Turín y Seúl. WOMAN ON FIRE LOOKS FOR WATER se presentó en Venecia y Rotterdam, y THE TIGER FACTORY fue seleccionada para la Quincena de realizadores de Cannes. SLOVAK SLING: A GUIDE TO BRIBERY fue uno de los cortometrajes del proyecto 15MALAYSIA.

Woo Ming Jin studied business in Boston and Film and Television Production at San Diego State University. He returned to Malaysia in 1999. His debut feature film MONDAY MORNING GLORY was invited many film festivals, including Pusan, Tokyo, Berlin and Locarno. His subsequent film THE ELEPHANT AND THE SEA won awards in Torino and Seoul. WOMAN ON FIRE LOOKS FOR WATER screened in Venice and Rotterdam, and THE TIGER FACTORY debuted in the Directors' Fortnight at Cannes. His short SLOVAK SLING: A GUIDE TO BRIBERY was part of Da Huang's 15MALAYSIA film project.

2010 / Francia / France
111 min.

Producción / Production

Les Films du Poisson [fr], Neue Mediopolis Filmproduktion [de], arte France Cinéma [fr], WDR / Arte [de], Le Pacte [fr], Film(s) [fr]

Productor / Producer

Yael Fogiel, Laetitia Gonzalez

Dirección / Direction

Mathieu Amalric

Guión / Screenplay

Mathieu Amalric, Philippe Di Folco, Marcelo Novais Teles, Raphaëlle Valbrune

Fotografía / Cinematography

Christophe Beaucarne

Sonido / Sound

Olivier Mauvezin

Montaje / Film Editing

Annette Duterre

Diseño de producción / Production Design

Frédéric Blum, Nathalie Vallet

Reparto / Cast

Mathieu Amalric, Julie Atlas Muz, Mimi Le Meaux
Evie Lovelle, Dirty Martini, Kitten on the Keys
Roky Roulette, Ulysse Klotz

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Avalon films

Festivales / Festivals

Cannes, Rio de Janeiro, Turín



TOURNÉE

On Tour

Joaquim, un antiguo productor televisivo que había dejado París para iniciar una nueva vida en América, regresa a su país junto a un grupo de bailarinas de New Burlesque, a las que ha convencido para realizar un tour por Francia. Viajando por diferentes pueblos, las curvilíneas showgirls inventan un universo fantástico de sensualidad y hedonismo que se gana el entusiasmo del público. Sin embargo, sus sueños de culminar el tour con un gran show en París se desvanecen cuando Joaquim es traicionado por un viejo amigo y pierden el teatro en el que iban a actuar.

Joachim, a former Parisian television producer had left everything behind to start a new life in America. But he returns with a team of New Burlesque strip-tease performers whom he has filled with romantic dreams of a tour of France. Travelling from town to town the curvaceous showgirls invent an extravagant fantasy world of warmth and hedonism that wins an enthusiastic response. But their dream of a tour culminating in a last grand show in Paris goes up in smoke when Joachim is betrayed by an old friend and loses the theatre where they were due to perform.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 L'ILLUSION COMIQUE [tv movie]
- 2010 JOANN SFAR (DESSINS)
[cm doc / doc short]
- 2010 TOURNÉE (ON TOUR)
- 2007 LAISSEZ-LES GRANDIR ICI!
[cm doc / doc short]
- 2007 A L'INSTAR DU PÈRE NOËL ET DE LA PIZZA
[cm / short]
- 2007 DEUX CAGES SANS OISEAUX [cm / short]
- 2004 14,58 EURO [cm / short]
- 2003 LA CHOISE PUBLIQUE [tv movie]
- 2001 LE STADE DE WIMBLEDON
- 1997 MANGE TA SOUPE
- 1993 LES YEUX AU PLAFOND [cm / short]
- 1990 SANS RIRES [cm / short]

MATHIEU AMALRIC, Francia / France, 1965

Amalric nació en Neuilly-sur-Seine, un suburbio de París, y es hijo de los periodistas Nicole Zand, crítica literaria de Le Monde, y Jacques Amalric, editor de affairs internacionales de Le Monde y Libération. Como actor, ha ganado tres premios César, por COMMENT JE ME PUIS DISPUTÉ... (MA VIE SEXUELLE) y ROIS ET REINE, ambos a las órdenes de Arnaud Desplechin, y por LA ESCAFANDRA Y LA MARIPOSA. También apareció en QUANTUM OF SOLACE, de la saga Bond, y en MUNICH, de Steven Spielberg. Como realizador, ganó el premio al Mejor Director en el Festival de Cannes de 2010 por TOURNÉE, su tercer largometraje.

Amalric was born in Neuilly-sur-Seine, a suburb of Paris, the son of journalists Nicole Zand, a literary critic for Le Monde, and Jacques Amalric, a foreign affairs editor for Le Monde and Libération. As an actor, he has won three César Awards, for MY SEX LIFE... OR HOW I GOT INTO AN ARGUMENT AND KINGS AND QUEEN, under Arnaud Desplechin's direction, and for THE DIVING BELL AND THE BUTTERFLY. He also appeared in Bond's movie QUANTUM OF SOLACE and Steven Spielberg's MUNICH. As a director, he was awarded as Best Director in the 2010 Cannes Film Festival for ON TOUR, his third feature film.

2010 / Canadá, México, Holanda /
Canada, Mexico, Netherlands / 78 min.

Producción / Production

En Chinga Films [mx], Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) [mx], Santas Producciones [mx]

Productor / Producer

Andrés Castañeda, Nicolás Pereda

Dirección / Direction

Nicolás Pereda

Guión / Screenplay

Nicolás Pereda

Fotografía / Cinematography

Alejandro Coronado

Sonido / Sound

Mauricio Villalba, Jose Miguel Enriquez Rivaud

Montaje / Film Editing

Nicolás Pereda

Diseño de producción / Production Design

Elsa Castillo Sosa

Reparto / Cast

Gabino Rodríguez

Teresa Sanchez

Harold Torres

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Figa Films

Festivales / Festivals

Venecia, Valdivia, Thessaloniki



VERANO DE GOLIAT

Summer of Goliath

Un filme único, VERANO DE GOLIAT derriba las fronteras entre ficción y documental para retratar las vidas reales de los nativos de la zona rural de Huilotepec. Utilizando tanto entrevistas como escenas recreadas, y a través de la historia de Teresa, una mujer que busca a su marido desaparecido, Pereda se adentra en profundidad y con astucia en las especificidades del entorno y sus habitantes. Y lo consigue desenterrando las emociones que predominan en este pueblo empobrecido: la sospecha, el odio y el miedo gobiernan las interrelaciones en esta intrigante comunidad.

A unique film, SUMMER OF GOLIATH discards the boundaries between fiction and documentary to record the real lives of the natives in the rural community of Huilotepec, using both interviews and constructed scenes. Through the story of Teresa, who is looking for her vanished husband, Pereda takes a close, astute look into the specific environment and its inhabitants. He succeeds in unearthing the emotions that dominate the impoverished town: suspicion, hatred and fear have come to govern people's relationships in this intriguing community and this truly fascinating film.



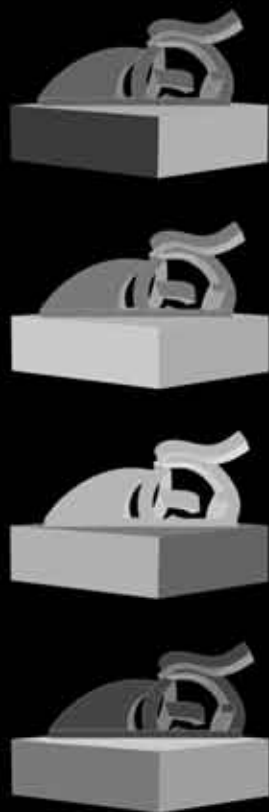
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 VERANO DE GOLIAT
(SUMMER OF GOLIATH)
- 2010 TODO, EN FIN, EL SILENCIO LO OCUPABA
(ALL THINGS WERE NOW OVERTAKEN BY
SILENCE)
- 2009 PERPETUUM MOBILE
- 2009 JUNTOS (TOGETHER)
- 2008 ENTREVISTA CON LA TIERRA [cm /short]
- 2007 ¿DÓNDE ESTÁN SUS HISTORIAS?
(WHERE ARE THEIR STORIES?)

NICOLÁS PEREDA, México / Mexico, 1982

Nacido en Ciudad de México, Pereda obtuvo un Master de Cine por la Universidad de York, en Canadá. Ha hecho películas y videos para varias obras de teatro, óperas y piezas de danza que han sido presentadas en México y Europa. Su primera película, ¿DÓNDE ESTÁN SUS HISTORIAS?, fue proyectada en numerosos festivales y se alzó con el premio a la Mejor Película en el Festival de Morelia. Sus películas han sido exhibidas en festivales como los de Cannes, Rotterdam, Toronto o Viena. Su última película hasta la fecha, VERANO DE GOLIAT, se alzó con el premio principal de la sección Orizzonti del Festival de Venecia.

Born in Mexico City, Pereda holds a Master of Arts in film directing from York University (Canada). He has made films and videos for several interdisciplinary plays, operas and dance pieces that have been performed in Mexico and Europe. His first feature film, WHERE ARE THEIR STORIES? screened in festivals around the world and won the Best Feature Film award at the Morelia International Film Festival. His films have screened in Cannes, Rotterdam, Toronto and Vienna, among other festivals. His last feature to date, SUMMER OF GOLIATH, won the Best Film Award from the Orizzonti Section at the Venice Film Festival.



**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



SECCIÓN ESPECIAL

SPECIAL SECTION

2011 / Estados Unidos / United States
105 min.

Producción / Production

Conundrum Entertainment [us], New Line Cinema [us]

Productor / Producer

Mark Charpentier, Bobby Farrelly, Peter Farrelly, J.B. Rogers, Bradley Thomas, Charles B. Wessler

Dirección / Direction

Bobby Farrelly, Peter Farrelly

Guión / Screenplay

Pete Jones, Peter Farrelly, Kevin Barnett, Bobby Farrelly

Fotografía / Cinematography

Matthew F. Leonetti

Sonido / Sound

Mary H. Ellis

Montaje / Film Editing

Sam Seig

Diseño de producción / Production Design

Arlan Jay Vetter

Reparto / Cast

Owen Wilson
Jason Sudeikis
Jenna Fischer
Christina Applegate
Nicky Whelan
Richard Jenkins
Stephen Merchant
Larry Joe Campbell
Formato / Format
DCP, color / colour
Contacto en España
Warner Bros Pictures



HALL PASS

Carta blanca

Además de ser grandes amigos, Rick (Owen Wilson) y Fred (Jason Sudeikis) tiene mucho en común. Por ejemplo, ambos llevan casados muchos años, algo que empieza a generarles una cierta inquietud. Ante esta situación, sus mujeres (Jenna Fischer y Christina Applegate) deciden pasar a la acción y, con la intención de revitalizar sus matrimonios, les ofrecen una semana de "carta blanca" para hacer lo que quieran... sin pases de cuentas. Al principio, el trato parece un sueño hecho realidad. Sin embargo, Rick y Fred no tardarán en descubrir que sus expectativas respecto a la vida de soltero no responden a la realidad.

Rick (Owen Wilson) and Fred (Jason Sudeikis) are best friends who have a lot in common, including the fact that they have each been married for many years. But when the two men begin to show signs of restlessness at home, their wives (Jenna Fischer, Christina Applegate) take a bold approach to revitalizing their marriages: granting them a "hall pass," one week of freedom to do whatever they want...no questions asked. At first, it sounds like a dream come true for Rick and Fred. But it isn't long before they discover that their expectations of the single life are completely, and hilariously, out of sync with reality.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2007 THE HEARTBREAK KID
(MATRIMONIO COMPULSIVO)
- 2005 FEVER PITCH (AMOR EN JUEGO)
- 2003 STUCK ON YOU (PEGADO A TI)
- 2001 SHALLOW HAL (AMOR CIEGO)
- 2001 OSMOSIS JONES
- 2000 ME, MYSELF & IRENE
(YO, YO MISMO E IRENE)
- 1998 THERE'S SOMETHING ABOUT MARY
(ALGO PASA CON MARY)
- 1996 KINGPIN (VAYA PAR DE IDIOTAS)
- 1994 DUMB AND DUMBER
(DOS TONTOS MUY TONTOS)

BOBBY Y PETER FARRELLY, Estados Unidos / United States, 1958-1956

Hijos de Mariann, practicante de enfermería, y Robert Leo Farrelly, doctor, los hermanos fueron criados en Cumberland, Rhode Island, un estado norteamericano que les ha servido como escenario para varios filmes. Bobby se graduó por el Rensselaer Polytechnic Institute, mientras Peter lo hizo por el Providence College, antes de trabajar como comerciante de ventas en Boston. Con comedias como DOS TONTOS MUY TONTOS, ALGO PASA CON MARY o YO, YO MISMO E IRENE, llenas de humor grueso, *slapstick*, un valiente retrato de las discapacidades y un discurso humanista, los Farrelly han insuflado nueva vida a la comedia americana. Juntos concibieron el episodio "La virgen" de la serie SEINFELD.

The children of Mariann, a nurse practitioner, and Robert Leo Farrelly, a doctor, the brothers were raised in Cumberland, Rhode Island. Many of their movies partially take place in that state, Bobby is a graduate of Rensselaer Polytechnic Institute, while Peter graduated from Providence College, before moving onto a salesman job in Boston. With comedies as DUMB AND DUMBER, THERE'S SOMETHING ABOUT MARY and ME, MYSELF & IRENE, full of slapstick and toilet humour, a brave approach to disability and a humanist discourse, they gave new life to American comedy. They also conceived the SEINFELD episode "The Virgin".

2010 / España / Spain
89 min.

Producción / Production

Muyfritzlang Producciones [es]

Productor / Producer

Cándido Pérez de Armas

Dirección / Direction

Cándido Pérez de Armas

Guión / Screenplay

Cándido Pérez de Armas

Fotografía / Cinematography

Christos Polychronopoulos

Sonido / Sound

Christian Johanssen

Música / Music

David Armas

Montaje / Film Editing

Cándido Pérez de Armas

Diseño de producción / Production Design

Nieves Zamora

Reparto / Cast

Javier Almeda

María Hiera

Guillermo Ramos

Attenerly Brito

Henry Paz

Beneharo Hernández

Johan Evin

Samuel Pacheco

Formato / Format

HD, color / colour

Contacto internacional / International Sales

El Cazador de Sombras



LA GUÍA DEL SILENCIO

The Guide of the Silence

No todas las historias nos dan la oportunidad de decidir, de elegir hacia donde van sus personajes, de donde vienen. LA GUÍA DEL SILENCIO apuesta por los valores del lenguaje humano, de lo expresivo, de la grandeza del escuchar y ser escuchado. Valorará por igual a cada personaje, pues la única protagonista no es otra que la duda.

Not all the stories give us the chance to decide – to decide towards where its characters will go nor where do they come from. THE GUIDE OF SILENCE deals with the value of human language, of the power of expression and the ability to listen and be heard in return. The movie pays equal respect to each character, for the principal character is none other than doubt itself.



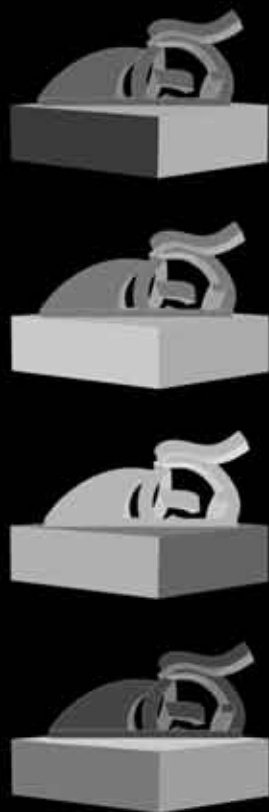
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 LA GUÍA DEL SILENCIO
- 2009 VIDAS QUE DIGNIFICAN [doc]
- 2009 EL DESCANSO [cm / short]
- 2009 CULO VEO CULO QUIERO [cm / short]
- 2008 EL CAZADOR DE SOMBRAS [cm / short]
- 2008 LA BURBUJA [cm / short]
- 2007 MATANDO A LENI RIEFENSTAHL [cm / short]
- 2007 ... Y AL FINAL [cm / short]
- 2006 LUCIFER TAMBIÉN VA AL CIELO [cm / short]
- 2006 MI MUNDO PERFECTO [cm / short]
- 2005 VOLVER A CHARENTON [cm / short]
- 2005 PIPAS O PATATAS [cm / short]

CÁNDIDO PÉREZ DE ARMAS, España / Spain, 1981

Nacido en Santa Cruz de Tenerife (Canarias, España), estudió diseño gráfico y edición de video en el Instituto de Informática de Canarias. Entre 2005 y 2010 viaja a Barcelona, continúa sus estudios de cine en la UACE y rueda multitud de cortometrajes. Actualmente, se dedica a sus propios proyectos, entre ellos, el largometraje LA GUÍA DEL SILENCIO, su opera prima, en la que participa como guionista, director y editor.

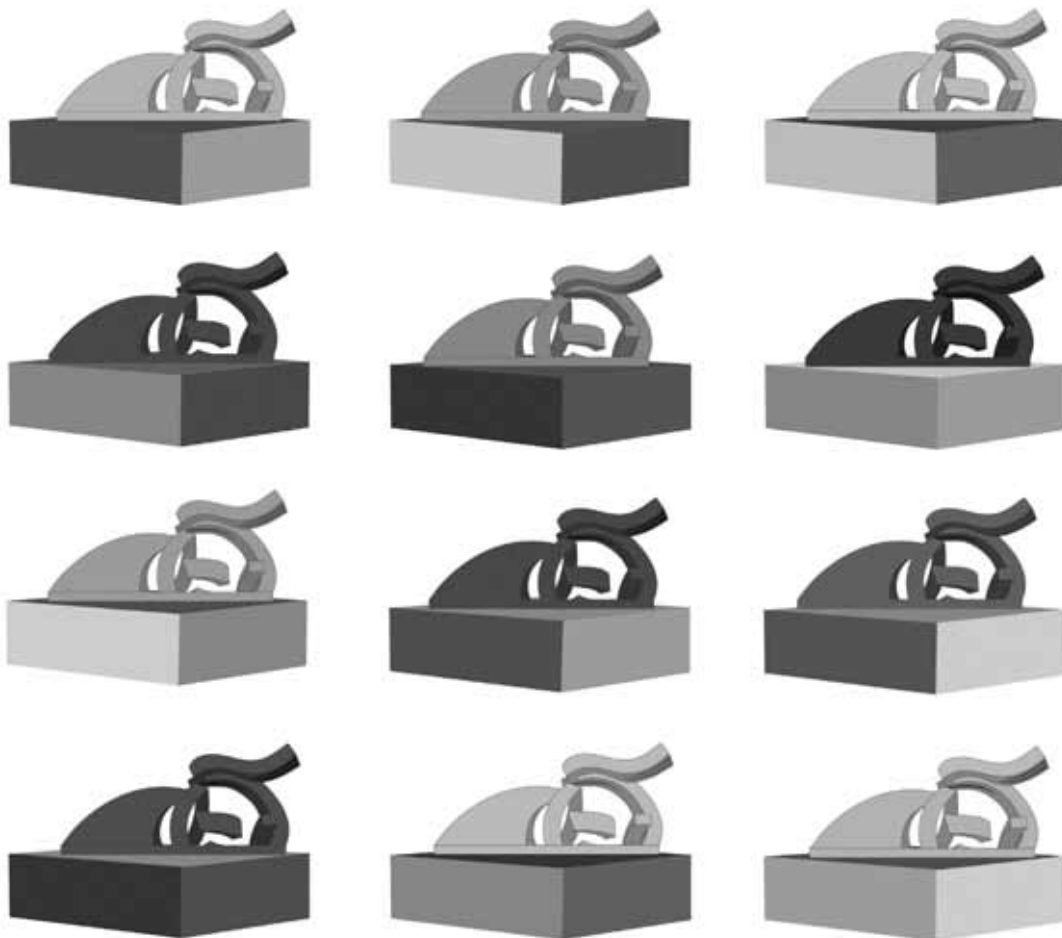
Born in Santa Cruz de Tenerife (Canary Islands), he studied graphic design and video editing at the Computing Institute of the Canary Islands. Between 2005 and 2010 he lived in Barcelona, where he studied film at the UACE and shot many short films. He is currently working on his own projects, including his feature length debut THE GUIDE OF SILENCE. He wrote, directed and edited the film.



**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



RETROSPECTIVAS

RETROSPECTIVES

MEMORIAS DEL MAL
MEMORIES OF EVIL

HOMENAJE A JEAN-PIERRE LÉAUD
A TRIBUTE TO JEAN-PIERRE LÉAUD

LOS EXTREMOS SE TOCAN: KAZUO HARA
TOUCHING EXTREMES: KAZUO HARA

NEO-NOIR. MUTACIONES Y NUEVOS CAMINOS
DEL CINE NEGRO AMERICANO MODERNO 1960 - 2001
NEO-NOIR. MUTATIONS AND NEW ROADS
OF MODERN AMERICAN 'NOIR' CINEMA 1960 - 2001

DÉJÀ VU: CARTA BLANCA A LUIS MIÑARRO
DÉJÀ VU: CARTE BLANCHE TO LUIS MIÑARRO

MEMORIAS DEL MAL

El cine, la rememoración y los traumas históricos de un siglo.

El crítico Serge Daney afirmó en un texto memorable que el cine moderno había nacido de las filmaciones realizadas por los cámaras de las tropas aliadas en los campos de exterminio descubiertos tras la invasión de Alemania. Éste sería entonces el *trauma* del cine, una sombra que reaparece, que mancha las imágenes, que multiplica su poder en lo que les sustrae: *no se puede mostrar todo*.

El poder de ese metraje no procedía de lo que enseñaba, sino de la profundidad de un espanto al que sólo podía aludir, mostrando las huellas apiladas y los restos de la más abyecta maquinaria que se haya inventado. Tal vez era la primera vez que el cine se enfrentaba abiertamente a una impotencia fundamental para registrar las cosas en su verdad. El cine moderno sería por lo tanto el cine “después de Auschwitz”.

Ese vacío, el “fuera de campo” inalcanzable, dejaba de ser tan sólo un recurso, como el que pudiera articularse en un filme de terror para señalar lo ominoso fuera del plano. Empezaba a ser una condición necesaria del cine, complementaria del hecho de que el cine parecía ya “desvirgado”, abierto a lo insoportable. Esto modifica decisivamente su principio más profundo: el montaje. De pronto la unidad de lo real se desintegra, como antes, en la literatura y el arte, se había desintegrado la unidad del yo personal bajo la presión del subconsciente. A partir de aquí, la imagen será siempre *lo incompleto*: a la vez una profundidad de lo no visible (el dolor real) y un tropiezo con la conciencia del mal histórico radical. En el ámbito de la ficción, ese límite pudo ser formulado ya en el deambular del niño nazi en **ALEMANIA AÑO CERO** (Rossellini, 1948): he aquí el campo vacío de una ruina interior *que no puede verse*, mucho más devastada que los edificios de Berlín.

El territorio especial de la no-ficción soporta esa tensión de una forma extrema, y por eso mismo ejerce un papel de vanguardia sobre la totalidad del cine como medio. Su historia puede contarse como un desafío a la resistencia de lo real para darse a ver. Por un lado, no podemos pretender un acceso impune al dolor de los demás. Por otro lado, tenemos conciencia de lo que preferimos no mirar, pero también necesitamos preguntarnos: ¿cómo recordar lo intraducible, lo inexplicable del horror provocado por las tiranías y genocidios que corrompieron el siglo XX?

¿Cómo hacer para construir una memoria audiovisual de la destrucción de los pueblos y del dolor de los individuos? El ciclo **Memorias del mal** no pretende cubrir todos los desastres ni todos los territorios. Se compone, eso sí, de películas que interrogan a la historia (y a la imagen misma) contra el olvido, pero también contra la idea de que los hechos “hablen por sí mismos”. ¿Qué hacer con ellos cuando consisten en el despojo de personas reales? Si es verdad que vivimos una era de lo audiovisual, es preciso no rebajar por ello a la víctima a la condición de dato informativo o histórico. Es preciso reconocer, ya que no es posible compartir, lo absoluto de su experiencia. Es preciso “ver” el campo vacío, la imagen imposible, la no-imagen del dolor.

Claude Lanzmann, autor de la monumental SHOAH (1984) y del filme programado en el ciclo, SÓBIBOR (2002), responde al dilema con la negativa a utilizar material de archivo. Por el contrario, filma los campos de exterminio desde la actualidad de su pasado, sus ruinas vacías, y registra el testimonio de los supervivientes, en primer plano, sin interpolar otro comentario que la ruina misma. Se trata de ver el proceso de *hacer* memoria, y no de *recuperar* recuerdos como se recuperan objetos perdidos bien conservados. La acción del tiempo debe *verse*, y la resistencia del horror vivido a dejar que el tiempo pase, también.

Ahora bien, ¿es ésta la única vía legítima? Así es para Lanzmann. Pero el ciclo explora también, en consecuencia, otras variantes. Las películas seleccionadas –todas necesarias, algunas imprescindibles– *hacen memoria*, pero para ello deben invertir el proceso lógico del relato histórico: no buscan una síntesis, una crónica, sino que desmenuzan la experiencia intraducible –el campo vacío– del despojo. Se hacía preciso un orden entre el torbellino de tratamientos que esta veintena de títulos ofrece. Se han dividido entonces en cuatro secciones, que son casi cuatro “géneros” identificables en la reescritura crítica de la tradición documental, y que como tales se oponen activamente a la doble cara tranquilizadora de esa tradición: la “objetividad”, por un lado, y el comentario humanista sin profundidad, por el otro.

“**Mal de archivo**” propone *volver a mirar* los documentos del pasado y *re-montarlos*, lo cual implica entender su condición fantasmagórica, dignidad última de la huella. En este apartado era obligado incluir, por supuesto, el imprescindible tríptico de películas de compilación sobre el franquismo realizadas entre 1976 y 1977 por Basilio Martín Patino.

“**Recitar el trauma**” alude a la memoria oral de los testigos como depositaria de una verdad radical que sólo puede ser dicha o balbuceada, ya no representada. En algunos casos, la víctima superviviente interpela directamente al verdugo. Ambos se someten al sufrimiento de recordar.

Pero el verdugo, naturalmente, balbucea. Los títulos seleccionados en “**Memoria selectiva**” desnudan los artificios del silencio colectivo, y ofrecen por tanto un contra-plano de abyección al recitado de las víctimas.

Por último, “**La Historia-palimpsesto**” excava en el imaginario del mal que discurre por debajo de los hechos, pero desde la altura de una voz personal que se diría en estado de trance: entre otros grandes títulos, HITLER, EIN FILM AUS DEUTSCHLAND (1977), la obra maestra de Hans Jürgen Syberberg, representa la plenitud de esta idea. Más aún, es el formidable observatorio desde el que contemplar el ciclo entero. Tal vez ningún otro filme haya logrado llevar a cabo el ideal de Walter Benjamin de una narrativa que fuera, en cierto modo, la exploración de un *subconsciente de la historia* a través, precisamente, de sus despojos.

Luis Miranda

MEMORIES OF EVIL.**Film, looking back in time and reliving the historical traumas of a century.**

The critic, Serge Daney said in a memorable text that modern film saw the light when the Allied troops released their footage of the concentration camps discovered after the invasion of Germany. This is the trauma of film, its shady past that haunts it time and time again, that blots the images and that multiplies its impact by subtracting: you cannot show everything.

The impact of this footage is not what it shows but rather the abysses of horror on the brink of which it poises, showing the accumulated traces and remains of the most abject machinery that has ever been invented. Perhaps it was the first time that film had ever had to blazely face the basic impotence of registering fact, of things how they really are. So modern film dates from 'after Auschwitz'.

This void, this unattainable 'outside the field of vision' soon stopped being merely a resource, such as was used in a horror film to insinuate what horrors lay around the corner, out of view. It began to be a necessity in films, a complement of the reality of films that were no longer pure and virgin but open to all the chasms of horror imaginable. This was to modify its most basic principle: its edition. It did not take long for the unit of reality to disintegrate just as it had done before in literature and art, where the unified principle of the go disintegrated under the pressure of the subconscious. From then onwards, images were always to become incomplete: likewise, they were to plumb the depths of the non-visible (real pain) and to crash head on with the awareness of the radical evil of history. In fiction, that limit is perhaps formulated in the wandering of the Nazi boy in *GERMANY YEAR ZERO* (Rossellini, 1948): this is the empty vista over an inner destruction that cannot be seen, and is much more devastated than the buildings of Berlin.

The special territory of non-fiction bears that tension in an extreme form and, therefore, plays a vanguard role in cinema as a medium. Its story can be told as a brave challenge to the resistance of reality to allow itself to be seen. On the one hand, it is not a matter of allowing barefaced access to the pain of others. On the other hand, we are aware of what we prefer not to see, but also we need to ask ourselves: how can we not forget what is untranslatable, the inexplicable horror produced by the tyranny and genocide that plagued the XX century? What can we do to ensure an audiovisual memory of the destruction of whole races and the pain of millions of individuals? The cycle called **Memories of Evil** is, by no means, an exhaustive compendium of all the disasters and all the territories affected. It is made up of films that question history (and images themselves), that fight to combat loss of memory and also against the idea that the facts 'speak for themselves'. What can we do with the facts when they consist in the mindless destruction of real people? If it is true that we are living in the audiovisual era, we should not reduce victims to mere statistics or historical bits. We should acknowledge what we cannot share: the absolute nature of experience. We need to 'see' the empty field of vision, the impossible image outside the frame, the non-image of pain. Claude Lanzmann, the author of the monumental *SHOAH* (1984) and the film programmed in the cycle, *SÓBIBOR* (2002), responds to the dilemma by refusing to use archives. On the contrary, he films the extermination camps from the present of their past, their empty ruins, and registers the testimonies of the survivors, close-up, without any other comment than the ruin itself. It is an attempt to see the process of making memory, and not of retrieving memories as if we were retrieving lost objects that have been well preserved. The action of time should be seen, and the horror experienced should resist turning the page of time, too.

But is that the only legitimate way? That is how it is for Lanzmann. However, the cycle also explores, as a result, other variants. The films chosen, all of which are necessary and some of which are vital, make memory, but to do so they have to reverse the logical process of historical discourse: they are not looking to synthesize or to produce a chronicle but rather to dissect and study the untranslatable experience of horror, the empty frame.

We need to establish some sort of order in the complete maelstrom of treatments offered by these twenty or so films. We have divided them into four sections which are almost four identifiable 'genres' in the critical re-writing of the tradition of documentaries and which, as such, are diametrically opposed to the double face of this serene and tranquillising tradition: 'objectivity' on the one hand and surface humanist comment, on the other.

"**The Archive Syndrome**" offers the proposal of re-viewing the documents of the past and re-editing them, which implies understanding their phantom nature, their last dignity as a trace of the past. In this section, we included, logically, the three must-see compiled films on the Franco regimen produced between 1976 and 1977 by Basilio Martín Patino.

Reciting the trauma is an allusion to the oral memory of first-hand witnesses as a deposit of radical truth that can only be stammered or said but never replayed. In some cases, the surviving victim directly names the person who tried to murder them. Both are submitted to the suffering of remembering.

However, the executioner naturally stammers. The films selected in **Selective Memory** strip collective silence of artifices and offer a counter-frame of abjection to the recited stories of the victims.

Last, **The History-Palimpsest** excavates the images of evil that lie below the surface of the facts but from the heights of a personal comment almost in a state of abstraction or trance: of the other great films, *HITLER, EIN FILM AUS DEUTSCHLAND* (1977), the masterpiece of Hans Jürgen Syberberg represents this idea fully rounded out. It is a magnificent look-out tower from which to contemplate the entire cycle. Perhaps no other film has managed to achieve the ideal of Walter Benjamin of a narrative that, somehow, explores the subconsciousness of history via its dregs.

1955 / Francia / France
32 min.

Producción / Production

Argos Films [fr]

Productor / Producer

Anatole Dauman, Samy Halfon, Philippe Lifchitz

Dirección / Direction

Alain Resnais

Guión / Screenplay

Jean Cayrol

Fotografía / Cinematography

Ghislain Cloquet, Sacha Vierny

Sonido / Sound

Jacqueline Chasney, Henri Colpi

Música / Music

Hanns Eisler

Montaje / Film Editing

Alain Resnais

Diseño de producción / Production Design

Édouard Muszka

Formato / Format

35 mm, ByN, color / B&W, colour

Contacto internacional / International Sales

Derechos / Rights

Tamasa

Copia / Print

Cultures France



NUIT ET BROUILLARD

Night and Fog / Noche y niebla

Diez años después de la liberación de los campos de concentración Nazis, Resnais documentó el abandono de Auschwitz. Siendo una de las primeras reflexiones fílmicas sobre los horrores del Holocausto, NOCHE Y NIEBLA puso en contraste la quietud y el vacío de los campos con las perturbadoras imágenes de archivo de la guerra. La película investiga la naturaleza cíclica de la violencia humana y se pregunta acerca de la posibilidad de que aquellos horrores pudieran volverse a cometerse.

Ten years after the liberation of the Nazi concentration camps, Resnais documented the abandoned grounds of Auschwitz. One of the first cinematic reflections on the horrors of the Holocaust, NIGHT AND FOG contrasts the stillness of the abandoned camps' quiet, empty buildings with haunting wartime footage. The film investigates the cyclical nature of man's violence toward man and presents the unsettling suggestion that such horrors could come again.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2009 LES HERBES FOLLES (WILD GRASS)
- 1997 ON CONNAÎT LA CHANSON (SAME OLD SONG)
- 1980 MON ONCLE D'AMÉRIQUE
(MI TÍO DE AMÉRICA)
- 1961 L'ANNÉE DERNIÈRE À MARIENBAD (LAST
YEAR IN MARIENBAD / EL AÑO PASADO
EN MARIENBAD)
- 1959 HIROSHIMA MON AMOUR
- 1955 NUIT ET BROUILLARD (NIGHT AND FOG /
NOCHE Y NIEBLA) [cm doc / short doc]

ALAIN RESNAIS, Francia / France, 1922

Durante más de seis décadas, Alain Resnais ha sido un símbolo de modernidad y radicalismo en el corazón del cine francés; desde sus primeros cortometrajes, que incluyen NOCHE Y NIEBLA (1955), a sus primeras ficciones, como HIROSHIMA MON AMOUR (1959) o EL AÑO PASADO EN MARIENBAD (1961), que le conectaron a la nouvelle vague, y hasta sus últimos trabajos, en los que ha investigado la interacción del cine con otras formas culturales, como el teatro, la música o el cómic.

For over six decades, Alain Resnais has been a symbol of modernity and radicalism in the heart of French cinema, from his first shorts, which include the influential NIGHT AND FOG (1955), to his first features, like HIROSHIMA MON AMOUR (1959) or LAST YEAR IN MARIENBAD (1961), which connected him to the nouvelle vague, to his later films, where he's developed an interests in the interaction between cinema and other cultural forms, including theatre, music, and comic books.

2007 / Alemania, Corea del Sur /
Germany, South Korea / 30 min.

Producción / Production

Harun Farocki Filmproduktion [de]

Productor / Producer

Harun Farocki

Dirección / Direction

Harun Farocki

Formato / Format

DigiBeta NTSC, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Jeonju Digital

Festivales / Festivals

Cannes, Marsella, Nueva York



AUFSCHUB

Respite

RESPITE recupera las imágenes filmadas por Rudolf Breslauer, un preso del campamento temporal para judíos de Westerbork, en Holanda. Comisionado por un comandante de la SS, Breslauer filma la carga y descarga de trenes, aunque la mayor parte del metraje se centra en los variados trabajos y actividades de los presos. ¿Hasta qué punto nuestra familiaridad con las imágenes “convencionales” de los campos de concentración entran en conflicto con el documental de Westerbork?

RESPITE resurrects film footage shot by Rudolf Breslauer, a temporary inmate of the Dutch transit camp for Jews, Westerbork. Commissioned by the camp's SS commandant, Breslauer films the unloading and loading of trains, and devotes much of his footage to the varied work and activities of the inmates. How do our familiarity with “conventional” images of concentration conflict with the Westerbork documentary?



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2009 ZUM VERGLEICH (IN COMPARISON)
- 2003 ERKENNEN UND VERFOLGEN (WAR AT A DISTANCE)
- 1992 VIDEOGRAMME EINER REVOLUTION (VIDEOGRAMS OF A REVOLUTION)
- 1989 BILDER DER WELT UND INSCRIFT DES KRIEGES (IMAGES OF THE WORLD AND THE INSCRIPTIONS OF WAR)
- 1969 NICHT LÖSCHBARES FEUER (THE INEXTINGUISHABLE FIRE) [cm / short]
- 1966 JEDER EIN BERLINER KINDL [cm / short]

HARUN FAROCKI, República checa / Czech Republic, 1944

Farocki estudió en la Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin entre 1966 y 1968, y dio clases en la Universidad de Berkeley entre 1993 y 1999. A lo largo de su carrera ha realizado más de 90 películas, incluyendo tres largometrajes, ensayos fílmicos, cortometrajes y documentales, la mayoría de ellos trabajos experimentales. También ha trabajado como guionista, actor y productor para otros cineastas.

Farocki attended the Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin from 1966 to 1968, and taught at Berkeley University from 1993 to 1999. Farocki has made close to 90 films, including three feature films, essay films, shorts and documentaries, most of them experimental works. He has also worked as scriptwriter, actor and producer for other filmmakers.

2006 / Rusia / Russia
52 min.

Producción / Production

St. Petersburg Studio of Documentary Films [ru]

Productor / Producer

Viatcheslav Telnov

Dirección / Direction

Sergei Loznitsa

Sonido / Sound

Vladimir Golovnitsky

Montaje / Film Editing

Sergei Loznitsa

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Deckert Distribution

Festivales / Festivals

Rotterdam, Nyon, Viena



BLOKADA

Blockade

El de Leningrado fue el sitio más largo de toda la Segunda Guerra Mundial. Desde septiembre de 1941 hasta enero de 1944, Hitler intentó someter al pueblo ruso matando de hambre a los habitantes de la ciudad. BLOCKADE da cuenta de dichos sucesos mediante imágenes procedentes de archivos soviéticos. De hecho, la recreación a partir de imágenes en blanco y negro resulta de una gran vivacidad, que además se ve acentuada por una banda de sonido meticulosamente reconstruida. El resultado permite al espectador situarse un paso más allá del observador distante.

The longest siege during World War II was that of Leningrad, which lasted for 900 days, from September 1941 to January 1944, when Hitler attempted to starve the Soviet city of three million people into submission. Comprised solely of rarely-seen footage found in Soviet film archives, BLOCKADE vividly re-creates those momentous events, featuring a meticulously reconstructed soundtrack added to the original black-and-white silent footage. The result gives viewers the eerie impression of being not just an observer but virtually a participant in the events as they unfold on the streets of Leningrad.

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 SCHASTYE MOE (MY JOY)
- 2008 PREDSTAVLENIYE (REVUE) [doc]
- 2008 SWEET SIXTIES
- 2006 ARTEL [doc cm / doc short]
- 2006 BLOKADA (BLOCKADE) [doc]
- 2004 FABRIKA (FACTORY) [doc cm / doc short]
- 2003 PEYZAZH (LANDSCAPE) [doc]
- 2002 PORTRET (PORTRAIT) [doc cm / doc short]
- 2001 POSELENIE (THE SETTLEMENT) [doc]
- 2000 POLUSTANOK (THE TRAIN STOP)
[doc cm / doc short]
- 1999 ZHIZN OSIN (LIFE, AUTUMN)
[doc cm / doc short]
- 1997 SEGODNYA MY POSTROIM DOM (TODAY
WE ARE GOING TO BUILD A HOUSE) [cm / short]

SERGEI LOZNITSA, Bielorrusia / Belarus, 1964

Nacido en Baranovitchi, parte de la antigua Unión Soviética, Loznitsa se trasladó con su familia a Ucrania, donde se graduó en ingeniería y matemáticas por el Instituto Politécnico de Kiev. Mientras trabajaba en el Instituto de Cibernética, Loznitsa desarrolló interés por el cine y decidió ingresar en el Instituto de Cinematografía Estatal de Rusia (VGIK), en Moscú. Sus primeros documentales lograron premios en Leipzig, St. Petersburgo y Vila do Conde. En el año 2000, empezó a trabajar para el Documentary Films Studio in St. Petersburg. En 2010, su primer largometraje de ficción, MY JOY, participó en la competición oficial del Festival de Cannes.

Born in Baranovitchi, which at that time was part of the Soviet Union, Loznitsa moved with his family to Ukraine, where he graduated with a degree in engineering and mathematics from the Kiev Polytechnic Institute. While working at the Institute of Cybernetics, Loznitsa developed an interest in cinema and applied to the Russian State Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow. His first documentaries won awards at Leipzig, St. Petersburg, and Vila do Conde. In 2000, he began working at the Documentary Films Studio in St. Petersburg. In 2010, his first fiction feature, MY JOY, was presented in competition at the Cannes Film Festival.

2008 / Alemania, Rusia, Ucrania /
Germany, Russia, Ukraine / 82 min.

Producción / Production

St. Petersburg Studio of Documentary Films [ru],
Ma.Ja.De Filmproduktion [de]

Productor / Producer

Heino Deckert

Dirección / Direction

Sergei Loznitsa

Guión / Screenplay

Sergei Loznitsa

Sonido / Sound

Vladimir Golovnitsky

Montaje / Film Editing

Sergei Loznitsa

Diseño de producción / Production Design

Sebastian Gassner, Meike Martens, Vladimir
Kuchinsky

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Deckert Distribution

Festivales / Festivals

Rotterdam, Buenos Aires, Lisboa



PREDSTAVLENIYE

Revue

Como ya hiciera en BLOCKADE, Loznitsa vuelve a rastrear los archivos fílmicos rusos, seleccionando fragmentos de noticiarios, películas de propaganda y programas de televisión que presentan un retrato evocador de la vida soviética de los años 50 y 60. Así, el fascinante y heterogéneo flujo de estampas típicas se puede apreciar, desde la perspectiva actual, como algo conmovedor, divertido, trágico y patético al mismo tiempo. El impacto acumulativo de las imágenes revela una vida de penurias y absurdos rituales sociales, aunque también una existencia inspirada por la ilusión de un futuro comunista.

As he did with BLOCKADE, Loznitsa once again scours the Russian film archives for REVUE, selecting excerpts from newsreels, propaganda films, TV shows and feature films that present an evocative portrait of Soviet life during the 1950s and 1960s. The film's fascinating flow of disparate scenes representing typical Soviet life of the period is, seen from today's perspective, alternately poignant, funny, and tragic. The cumulative impact reveals a life of hardship, deprivation and seemingly absurd social rituals, but one always inspired by the vision, or illusion, of a communist future.



FILMOGRAFÍA SELECCIONADA SELECTED FILMOGRAPHY:

- 2010 SCHASTYE MOE (MY JOY)
- 2008 PREDSTAVLENIYE (REVUE) [doc]
- 2008 SWEET SIXTIES
- 2006 ARTEL [doc cm / doc short]
- 2006 BLOKADA (BLOCKADE) [doc]
- 2004 FABRIKA (FACTORY) [doc cm / doc short]
- 2003 PEYZAZH (LANDSCAPE) [doc]
- 2002 PORTRET (PORTRAIT) [doc cm / doc short]
- 2001 POSELENIE (THE SETTLEMENT) [doc]
- 2000 POLUSTANOK (THE TRAIN STOP)
[doc cm / doc short]
- 1999 ZHIZN OSIN (LIFE, AUTUMN)
[doc cm / doc short]
- 1997 SEGODNYA MY POSTROIIM DOM (TODAY
WE ARE GOING TO BUILD A HOUSE) [cm / short]

SERGEI LOZNITSA, Bielorrusia / Belarus, 1964

Nacido en Baranovitchi, parte de la antigua Unión Soviética, Loznitsa se trasladó con su familia a Ucrania, donde se graduó en ingeniería y matemáticas por el Instituto Politécnico de Kiev. Mientras trabajaba en el Instituto de Cibernética, Loznitsa desarrolló interés por el cine y decidió ingresar en el Instituto de Cinematografía Estatal de Rusia (VGIK), en Moscú. Sus primeros documentales lograron premios en Leipzig, St. Petersburgo y Vila do Conde. En el año 2000, empezó a trabajar para el Documentary Films Studio in St. Petersburg. En 2010, su primer largometraje de ficción, MY JOY, participó en la competición oficial del Festival de Cannes.

Born in Baranovitchi, which at that time was part of the Soviet Union, Loznitsa moved with his family to Ukraine, where he graduated with a degree in engineering and mathematics from the Kiev Polytechnic Institute. While working at the Institute of Cybernetics, Loznitsa developed an interest in cinema and applied to the Russian State Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow. His first documentaries won awards at Leipzig, St. Petersburg, and Vila do Conde. In 2000, he began working at the Documentary Films Studio in St. Petersburg. In 2010, his first fiction feature, MY JOY, was presented in competition at the Cannes Film Festival.

2010 / Rumanía / Romania
180 min.

Producción / Production

S.C. Icon Production [ro]

Productor / Producer

Velvet Moraru

Dirección / Direction

Andrei Ujica

Guión / Screenplay

Andrei Ujica

Sonido / Sound

Dana Bunescu

Montaje / Film Editing

Dana Bunescu

Reparto / Cast

Elena Ceausescu

Nicolae Ceausescu

Formato / Format

DCP, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Mandradora Internacional

Festivales / Festivals

Cannes, Melbourne, Nueva York



AUTOBIOGRAFIA LUI NICOLAU CEAUSESCU

The Autobiography of Nicolae Ceausescu

"A fin de cuentas, un dictador no deja de ser un artista que puede poner totalmente en práctica su egoísmo", Andrei Ujica. Desde un punto de vista formal, THE AUTOBIOGRAPHY OF NICOLAE CEAUSESCU demuestra que utilizando exclusivamente imágenes de archivo es posible realizar un película que aborda la historia reciente con un aire épico similar al que puede encontrarse en las películas históricas de ficción. Aquí, el montaje se erige en el organizador de la puesta en escena, ya que construye escenas a partir de pruebas de cámaras, y luego las une entre sí.

"After all, a dictator is simply an artist who is able to fully put into practice his egotism", Andrei Ujica. From a formal point of view, THE AUTOBIOGRAPHY OF NICOLAE CEAUSESCU proves that it is possible to only use existing images to yield films focused on recent history, yet with an epic vein similar to that of the historical fiction cinema. This is an eminently syntactic endeavor, where montage plays a twofold part: mise-en-scene, as it builds scenes that do not exist as such in the rushes, and classical editing, connecting scenes together.



FILMOGRAFÍA SELECCIONADA SELECTED FILMOGRAPHY:

- | | |
|------|--|
| 2010 | AUTOBIOGRAFIA LUI NICOLAU CEAUSESCU (THE AUTOBIOGRAPHY OF NICOLAE CEAUSESCU) |
| 2000 | 2 PASOLINI [cm / short] |
| 1995 | OUT OF THE PRESENT |
| 1992 | KAMERA UND WIRKLICHKEIT [tv doc] |
| 1992 | VIDEOGRAMME EINER REVOLUTION (VIDEOGRAMS OF A REVOLUTION) |

ANDREI UJICA, Rumanía / Romania, 1951

Tras estudiar literatura, Ujica decide en 1990 dedicarse de lleno al cine y dirige, junto a Harun Farocki, VIDEOGRAMME EINER REVOLUTION (1992), que se convierte en un filme referencial sobre la relación entre el poder político y los medios de comunicación en la Europa de finales de la Guerra Fría. Su segunda película, OUT OF THE PRESENT (1995), cuenta la historia del cosmonauta Sergei Krikalev, que pasó diez meses en la estación espacial MIR, mientras en tierra la Unión Soviética dejaba de existir. AUTOBIOGRAFIA LUI NICOLAU CEAUSESCU concluye su trilogía dedicada al fin del comunismo.

With a background in literature, Ujica decides in 1990 to devote himself to cinema and creates VIDEOGRAMS OF A REVOLUTION (1992), co-directed with Harun Farocki, which becomes a landmark film on the relationship between political power and the media in Europe at the end of Cold War. His second film, OUT OF THE PRESENT (1995), tells the story of cosmonaut Sergei Krikalev, who spent ten months aboard the space station MIR, while on earth, the Soviet Union ceased to exist. THE AUTOBIOGRAPHY OF NICOLAE CEAUSESCU concludes his trilogy dedicated to the end of communism.

1974 / España / Spain
130 min.**Producción / Production**

Retasa [es]

Dirección / Direction

Basilio Martín Patino

Guión / Screenplay

Basilio Martín Patino

Fotografía / Cinematography

Alfredo F. Mayo

Montaje / Film Editing

José Luis Peláez

Diseño de producción / Production Design

José I. Cormenzana

Reparto / Cast

Francisco Franco

Héctor Alterio (voz)

Formato / Format

35 mm, color y ByN / colour and B&W

Contacto internacional / International Sales

Derechos / Rights

Linterna Mágica

Copia / Print

Filmoteca Española

Festivales / Festivals

Berlín, Karlovy Vary, Figueira Da Foz



CAUDILLO

Siguiendo el esquema de trabajo diseñado en *CANCIONES PARA DESPUÉS DE UNA GUERRA*, pero trabajando en la clandestinidad debido a la controversia generada por aquel filme, Patino decidió abordar, mediante su audaz uso del montaje, la figura de Franco, desde su búsqueda inicial de poder en África hasta la toma de poder por la fuerza. Apostando por una cierta objetividad, Patino muestra al dictador desde el punto de vista de los vencedores y los vencidos, aunque no renuncia a la ironía como uno de los motores de su discurso.

Following the template of his *SONGS FOR AFTER THE WAR*, and working clandestinely after the controversy which that film aroused, Patino made a clever montage of mostly archive footage looking Franco's initial quest for power in Africa up until his seizure of power. In his effort to be objective, Patino shows both sides' vision, producing nonetheless a subtly ironic and intelligent film.

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|---|
| 2006 | A LA SOMBRA DE LA ALHAMBRA [cm / short] |
| 2002 | OCTAVIA |
| 1996 | ANDALUCÍA, UN SIGLO DE FASCINACIÓN [tv] |
| 1990 | LA SEDUCCIÓN DEL CAOS [tv doc] |
| 1987 | MADRID |
| 1985 | LOS PARAÍSO PERDIDOS
(THE LOST PARADISE) |
| 1977 | CAUDILLO [doc] |
| 1977 | QUERIDÍSIMOS VERDUGOS
(DEAREST EXECUTIONERS) [doc] |
| 1976 | CANCIONES PARA DESPUÉS DE UNA GUERRA
(SONGS FOR AFTER A WAR) [doc] |
| 1969 | DEL AMOR Y OTRAS SOLEDADES
(LOVE AND OTHER SOLITUDES) |
| 1966 | NUEVE CARTAS A BERTA
(NINE LETTERS TO BERTA) |
| 1960 | TARDE DE DOMINGO [cm / short] |

BASILIO MARTÍN PATINO, España / Spain, 1930

Nacido en Lumbrales (Salamanca), fundó el Cine-Club Universitario en Salamanca y bajo su dirección se desarrollaron las Conversaciones Cinematográficas Nacionales (1955), en las que se discutió la actualidad del cine español. Su primera película, *NUEVE CARTAS A BERTA* (1965) se alzó con el premio a la Mejor Ópera Prima en el Festival de San Sebastián. Sus obras mayores llegaron en los años setenta: documentales sobre la España de Franco, trabajos que le enfrentaron a la censura. En 1987, ganó un premio FIPRESCI en Troia por su película *MADRID*. *OCTAVIA* (2002) es su último largometraje de ficción hasta la fecha.

Born in Lumbrales (Salamanca), he founded the University Film Club in his home town Salamanca and under his direction the National Film Talks (1955) took place, where the poverty of Spanish cinema was discussed. In Madrid, he studied at the IIEC, and his first full-length film was *NINE LETTERS TO BERTA* (1965), Best First Film at the San Sebastian Film Festival. His major works came as documentaries depicting Franco's Spain, for which he had to fight censorship. In 1987, he won a FIPRESCI award at Troia for *MADRID*. His last feature to date is *OCTAVIA* (2002).

2001 / Francia / France
95 min.

Producción / Production

France 2 Cinéma [fr], Les Films Aleph [fr], Why Not Productions [fr]

Dirección / Direction

Claude Lanzmann

Guión / Screenplay

Claude Lanzmann

Fotografía / Cinematography

Caroline Champetier, Dominique Chapuis

Sonido / Sound

Bernard Aubouy

Montaje / Film Editing

Chantal Hymans, Sabine Mamou

Reparto / Cast

Yehuda Lerner

Claude Lanzmann [voz / voice]

Formato / Format

35 mm, ByN, color / B&W, colour

Contacto internacional / International Sales

Why not productions

Festivales / Festivals

Cannes, Nueva York, Rotterdam



SOBIBÓR, 14 OCTOBRE 1943, 16 HEURES

Sobibor

Utilizando una entrevista con Yehuda Lerner realizada en Jerusalem en 1979 durante la filmación de SHOAH, Lanzmann crea SOBIBÓR, 14 OCTOBRE 1943, 16 HEURES, cuyo título señala el lugar, más año y hora del único levantamiento exitoso acontecido en un campo de exterminio Nazi. En escenarios actuales, inmutables respecto al pasado, el David no violento encargado de dar el primer golpe de hacha se convierte en el heraldo de un filme mitológico y en el maestro del suspense que incrementa hasta la imagen final, cuando el orden humano y el reino de la libertad reestablecen sus derechos.

Using an interview granted by Yehuda Lerner in Jerusalem in 1979 during the filming of SHOAH, Lanzmann creates SOBIBOR, which original title, SOBIBÓR, 14 OCTOBRE 1943, 16 HEURES, points out the place, month, day, year and hour of the only successful uprising in a Nazi extermination camp. In today's landscapes and settings that are immutably those of the past, the non-violent David who dealt the first fatal axe-blow becomes the herald of a mythological film and the master of a suspense that heightens until the final image, when human order and the reign of freedom re-establish their rights.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 LE RAPPORT KARSKI [tv doc]
- 2001 SOBIBÓR, 14 OCTOBRE 1943, 16 HEURES (SOBIBOR) [doc]
- 1997 UN VIVANT QUI PASSE (A VISITOR FROM THE LIVING) [doc]
- 1991 TSAHAL [doc]
- 1985 SHOAH [doc]
- 1972 POURQUOI ISRAEL (ISRAEL, WHY) [doc]

CLAUDE LANZMANN, Francia / France, 1925

Nacido en París, Lanzmann estudió en el Lycée Blaise-Pascal en Clermont-Ferrand. Se unió a la resistencia francesa a los 18 años y luchó en Auvergne. Más tarde, se opuso a la Guerra de Argelia y firmó la petición anti-belicista "Manifiesto de los 121". Su trabajo fílmico más reputado es el documental de nueve horas y media SHOAH (1985), que contiene una historia oral del Holocausto y es considerado ampliamente como el principal referente en la materia. Lanzmann fue editor jefe del diario *Les Temps Modernes*, fundado por Jean-Paul Sartre y Simone de Beauvoir.

Born in Paris, Lanzmann attended the Lycée Blaise-Pascal in Clermont-Ferrand. He joined the French resistance at the age of 18 and fought in Auvergne. Later, he opposed the French war in Algeria and signed the 1960 antiwar petition "Manifesto of the 121". His most renowned work is the nine-and-a-half hour documentary film SHOAH (1985), which is an oral history of the Holocaust, and is broadly considered to be the foremost film on the subject. Lanzmann was editor-in-chief of the journal *Les Temps Modernes*, founded by Jean-Paul Sartre and Simone de Beauvoir.

2003 / Camboya, Francia / Cambodia,
France / 101 min.

Producción / Production

Institut National de l'Audiovisuel (INA) [fr], Arte
France Cinéma [fr]

Productor / Producer

Cati Couteau, Dana Hastier

Dirección / Direction

Rithy Panh

Guión / Screenplay

Rithy Panh

Fotografía / Cinematography

Prum Mesa, Rithy Panh

Sonido / Sound

Sear Vissal

Música / Music

Marc Marder

Montaje / Film Editing

Isabelle Roudy, Marie-Christine Rougerie

Diseño de producción / Production Design

Aline Sasson, Liane Willemont

Reparto / Cast

Khieu 'Poev' Ches, Yeay Cheu, Nhiem Ein,
Houy Him, Ta Him, Nhieb Ho, Prakk Kahn, Peng Kry

Formato / Format

DigiBeta, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Sagrera Audiovisual

Festivales / Festivals

Cannes, Nueva York, Valladolid



S-21, LA MACHINE DE MORT KHMÈRE ROUGE

S-21: The Khmer Rouge Death Machine

S-21: la máquina roja de matar

Durante años, la sociedad camboyana había albergado la posibilidad de que los responsables del genocidio de la Khmer Rouge pudieran ser llevados a juicio. En ese contexto, el cineasta Rithy Pahn diseñó un proyecto cinematográfico basado en la confrontación de los recuerdos de las víctimas del horror con los de sus torturadores. Para ello, buscó a los supervivientes del horror y los persuadió para encontrarse en Tuol Sleng, el centro de tortura de Phnom Penh donde algunos fueron sometidos al terror cotidiano, mientras otros servían a una macabra maquinaria de deshumanización y exterminación programada.

For several years, Cambodian society had been stirred up by the possibility that those responsible for the Khmer Rouge genocide could be brought to trial. This is the context in which film-maker Rithy Panh undertook a film project based on confronting the memories of victims with those of their former torturers. For more than two years he conducted an investigation to find the people involved, and to persuade them to meet at Tuol Sleng, the torture centre in Phnom Penh where some of them were plunged into horrifying everyday reality, and others served the machinery of programmed dehumanisation and extermination.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2008 UN BARRAGE CONTRE LE PACIFIQUE (THE SEA WALL)
- 2005 LES ARTISTES DU THÉÂTRE BRÛLÉ [doc]
- 2002 S-21, LA MACHINE DE MORT KHMÈRE ROUGE (S-21: THE KHMER ROUGE DEATH MACHINE / S21: LA MÁQUINA ROJA DE MATAR) [doc]
- 1999 LA TERRE DES AMES ERRANTES (THE LAND OF WANDERING SOULS) [doc]
- 1997 LUMIERES SUR UN MASSACRE 10 FILMS CONTRE 110.000.000 DE MINES [doc]
- 1997 UN SOIR APRES LA GUERRE (ONE EVENING AFTER THE WAR)
- 1996 BOPHANA, UNE TRAGÉDIE CAMBODGIENNE (BOPHANA, A CAMBODIAN TRAGEDY) [doc]
- 1995 THE TAN'S FAMILY [doc]
- 1994 RICE PEOPLE (LA GENTE DEL ARROZAL)
- 1992 CAMBODGE ENTRE GUERRE ET PAIX
- 1990 CINÉMA DE NOTRE TEMPS: SOULEYMANE Cissé [doc]
- 1998 SITE 2 [doc]

RITHY PANH, Camboya / Cambodia, 1964

Graduado en el IDHEC (La fémis), en Francia, Panh inició su carrera dirigiendo documentales, como CINÉMA DE NOTRE TEMPS: SOULEYMANE Cissé (1990) y CAMBODGE ENTRE GUERRE ET PAIX (1992). En 1994, su primer filme de ficción LA GENTE DEL ARROZAL fue seleccionado para competir en Cannes, mientras en 1998, su segundo largometraje de ficción, UN SOIR APRÈS LA GUERRE, era elegido para participar en la sección Un Certain Regard del certamen galo. Con S21: LA MÁQUINA ROJA DE MATAR, se llevó el premio al mejor documental de los Premios del Cine Europeo. Su último trabajo hasta la fecha es la ficción UN BARRAGE CONTRE LE PACIFIQUE (2008).

Graduated from the Institut des Hautes Etudes Cinématographiques (IDHEC), France, Panh started his career by directing documentaries, such as CINÉMA DE NOTRE TEMPS: SOULEYMANE Cissé (1990) and CAMBODGE ENTRE GUERRE ET PAIX (1992). In 1994, he directed his first fiction movie RICE PEOPLE, selected for competition at Cannes, and in 1998 his second feature, ONE EVENING AFTER THE WAR was selected at Cannes' Un Certain Regard. With S-21: THE KHMER ROUGE DEATH MACHINE, he won the Best Documentary Award at the European Film Awards. His last film to date is the fiction feature THE SEA WALL (2008).

1987 / Japón / Japan
122 min.

Producción / Production

Shisso Production [jp], Imamura Productions [jp], Zanzou-sha [jp]

Productor / Producer

Sachiko Kobayashi

Dirección / Direction

Kazuo Hara

Fotografía / Cinematography

Kazuo Hara

Sonido / Sound

Toyohiko Kuribayashi

Montaje / Film Editing

Jun Nabeshima

Reparto / Cast

Kenzo Okuzaki, Riichi Aikawa, Masaichi Hamaguchi

Toshio Hara, Shichiro Kojima, Masao Koshimizu

Taro Maruyama, Shizumi Okuzaki

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Sissho Productions

Festivales / Festivals

Berlín, Nueva York, Buenos Aires



YUKI YUKITE SHINGUN

The Emperor's Naked Army Marches On Camina, ejército desnudo del emperador

Este documental, rodado durante cinco años, tiene como protagonista a Okuzaki Kenzo, un hombre de 62 años, superviviente de la campaña de Nueva Guinea de la Segunda Guerra Mundial y famoso por atentar contra el Emperador acusándolo de cometer crímenes de guerra. Cuando Okuzaki emprende la investigación del asesinato de dos miembros de un escuadrón a manos de sus superiores, su búsqueda, organizada mediante duros interrogatorios, se va tomando cada vez más violenta. Finalmente, la película ofrece una incisiva exploración de los conceptos de memoria y culpa colectiva, temas habitualmente ignorados en el Japón moderno.

Five years in the making, this documentary revolves around 62-year-old Okuzaki Kenzo, a survivor of the battlefields of New Guinea in World War II who gained notoriety by slingshooting steel pinballs at the Emperor to protest against what he considered to be the ruler's war crimes. When Okuzaki seeks out members of a squadron who were responsible for the death of two of their own soldiers, his pursuit grows strange and unexpected, and his tactics become more aggressive. In the end, the film displays a brilliant exploration of memory and war guilt, a subject often ignored in modern Japan.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2005 MATA NO HI NO CHIKA
(THE MANY FACES OF CHIKA)
- 1999 WATASHI NO MISHIMA (MY MISHIMA) [doc]
- 1994 ZENSHIN SHOSETSUKA
(A DEDICATED LIFE) [doc]
- 1987 YUKI YUKITE SHINGUN (THE EMPEROR'S
NAKES ARMY MARCHES ON) [doc]
- 1974 KYOKUSHITEKI EROSU: RENKA 1974 (EXTREME
PRIVATE EROS: LOVE SONG 1974) [doc]
- 1972 SAYONARA CP (GOODBYE CP) [doc]

KAZUO HARA, Japón / Japan, 1945

Abandonó el Instituto Técnico de Fotografía de Tokio, donde había ingresado para formarse como reportero gráfico, porque "a través de la fotografía sólo llegaba a conocer a la gente de manera superficial". Influenciado por las obras de Shinsuke Ogawa y Noriaki Tsuchimoto se interesó por el cine documental y a punto estuvo de incorporarse a la disciplina de Ogawa Pro. Sin embargo, optó por iniciar una carrera independiente que serviría finalmente de puente entre los dos grandes extremos del cine documental japonés de los últimos treinta años: entre el documental colectivo de los años sesenta y el cine privado de los noventa.

Hara dropped out of the Photography Technical Institute of Tokyo, where he was studying to become a press photographer, because "through photography I was only able to know people in a superficial way". Influenced by the works of Shinsuke Ogawa and Noriaki Tsuchimoto he got interested in documentary cinema and almost joined the Ogawa Pro team. However, Hara decided to undertake an independent career, which ended up working as a bridge between the two poles of Japanese documentary: the collective works of the sixties and the "private cinema" of the nineties.

2007 / China
186 min.

Producción / Production

A Wil Productons [cn]
Aeternam Films [fr]
Fantasy Pictures [hk]
Wil Productions [hk]

Productor / Producer

Francesca Feder, Lihong K., Louise Prince

Dirección / Direction

Wang Bing

Guión / Screenplay

Wang Yang

Fotografía / Cinematography

Wang Bing

Sonido / Sound

Shen Jinguang

Montaje / Film Editing

Adam Kerby

Reparto / Cast

He Fengming

Formato / Format

BETA SP x 2 cintas, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Lihong Kong

Festivales / Festivals

Cannes, Toronto, Locarno



HE FENGMING

Fengming: A Chinese Memoir

Un frío invierno en China. Un pueblo cubierto por la nieve. El día está llegando a su fin y, envuelta en su manta roja, una mujer se acurruca en su salón, con las luces apagadas. Su nombre es Fengming y recuerda. Y recuerda. Y su memoria nos transporta hasta 1949, el principio de un fascinante y estremecedor viaje que nos llevará a través de 30 años de su vida, 30 años de historia de la Nueva China. Historia oral en su forma más pura, efectiva y emocional.

A cold, Chinese winter. A town in the snow. The day is drawing to a close and, wrapped in her red blanket, a woman curls up in her living room with the light out. Her name is Fengming and she remembers. And remembers. Her memories take us back to 1949 – to the beginning of a journey that will take us through 30 years of her life and 30 years of New China's history. Oral history in its most pure, effective and emotional form.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 THE DITCH
- 2009 COAL MONEY [doc]
- 2009 THE MAN WITHOUT NAME [doc]
- 2008 CRUDE OIL [doc]
- 2007 BRUTALITY FACTORY [cm / short]
- 2007 FENMING, A CHINESE MEMOIR [doc]
- 2003 TIEXI DISTRICT: WEST OF THE TRACKS [doc]

WANG BING, China / China, 1967

Graduado por la Academia del Cine en Pekín en 1996, Wang Bing inició su carrera dirigiendo la serie televisiva de 18 capítulos CAMPUS AFFAIRS, así como el documental para TV, COMMON PEOPLE'S HOMESTEAD. Su debut como cineasta llegó con TIEXI DISTRICT: WEST OF THE TRACKS, todo un hito del cine digital que se extendía durante nueve horas y tres partes, tituladas Óxido, Restos y Railes. FENMING, A CHINESE MEMOIR, su segunda película, fue mostrada en el Festival de Cannes, mientras que su primer filme de ficción, THE DITCH, fue presentado en la competición del Festival de Venecia.

Graduated from the Film Academy in Beijing in 1996, Wang Bing made the 18-part television series CAMPUS AFFAIRS and the television documentary COMMON PEOPLE'S HOMESTEAD. His debut as a film director came with TIEXI DISTRICT: WEST OF THE TRACKS, an unusually long-form documentary spread over nine hours and three parts entitled Rust, Remnants and Rails. FENMING, A CHINESE MEMOIR, his second film, was shown at the Cannes Film Festival, and his first fiction feature, THE DITCH, was in competition at the Venice Film Festival.

1969 / Francia, Suiza, Alemania
Occidental / France, Switzerland, West
Germany / 251 min.

Producción / Production

Télévision Rencontre [fr], Norddeutscher Rundfunk (NDR) [de], Télévision Suisse-Romande (TSR) [ch]

Productor / Producer

André Harris, Alain de Sedouy

Dirección / Direction

Marcel Ophuls

Guión / Screenplay

André Harris, Marcel Ophuls

Fotografía / Cinematography

André Gazut, Jürgen Thieme

Sonido / Sound

Bernard Migy

Montaje / Film Editing

Claude Vajda

Diseño de producción / Production Design

Wolfgang Theile

Reparto / Cast

Georges Bidault

Matthäus Bleibinger

Charles Braun

Maurice Buckmaster

Emile Coulaudon

Emmanuel d'Astier de la Vigerie

René de Chambrun

Christian de la Mazière

Formato / Format

35 mm, B/N / B&W

Contacto internacional / International Sales

Ferhat Abbas



LE CHAGRIN ET LA PITIÉ

The Sorrow and the Pity

Ophuls combinó entrevistas y material de archivo para explorar la realidad de la ocupación francesa en el contexto de la pequeña ciudad industrial de Clermont-Ferrand. Habló con miembros de la resistencia, colaboradores, espías, granjeros, oficiales del gobierno, escritores, artistas y veteranos. El resultado es un demoledor retrato del modo en que un grupo de gente corriente afrontó la más extraordinaria de las circunstancias. Apasionante, a ratos terrible, a ratos inspiradora, LE CHAGRIN ET LA PITIÉ, nominada a un Oscar, ha quedado como un triunfo del potencial humanista del cine.

Director Marcel Ophuls combined interviews and archival film footage to explore the reality of the French occupation in the small industrial city, Clermont-Ferrand. He spoke with resistance fighters, collaborators, spies, farmers, government officials, writers, artists and veterans. The result is a shattering portrait of how ordinary people actually conducted themselves under extraordinary circumstances. By turns gripping, horrifying, and inspiring, Academy Award nominee THE SORROW AND THE PITY is a triumph of humanist filmmaking and a testament to the power of cinema.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1994 THE TROUBLES WE'VE SEEN: A HISTORY OF JOURNALISM IN WARTIME [doc]
- 1990 NOVEMBER DAYS: VOICES AND CHOICES [tv doc]
- 1988 HOTEL TERMINUS: THE LIFE AND TIMES OF KLAUS BARBIE
- 1976 THE MEMORY OF JUSTICE [doc]
- 1971 ZWEI GANZE TAGE (2 WHOLE DAYS) [tv]
- 1971 AMERICA REVISITED [doc tv]
- 1970 LE CHAGRIN ET LA PITIÉ (THE SORROW AND THE PITY) [doc]
- 1967 MUNICH, OU LA PAIX POUR CENT ANS [tv doc]
- 1964 FEU À VOLONTÉ (FIRE AT WILL)
- 1963 PEAU DE BANANE (BANANA PEEL / LA ESTAFADORA)
- 1962 L'AMOUR À VINGT ANS (LOVE AT TWENTY / EL AMOR A LOS VEINTE AÑOS)
- 1960 MATISSE, OU LE TALENT DU BONHEUR [cm / short]

2005 / Francia, Israel / France, Israel
100 min.

Producción / Production

Les Films d'Ici [fr], Centre National de la Cinématographie (CNC) [fr], Israel Film Council [il], New Israeli, Foundation for Cinema and Television [il], Noga Communication - Channel 8 [il], The Ministry of Science, Culture & Sport [il]

Productor / Producer

Serge Lalou, Avi Mograbi

Dirección / Direction

Avi Mograbi

Guión / Screenplay

Avi Mograbi

Fotografía / Cinematography

Philippe Bellaïche, Yoav Gurfinkel, Avi Mograbi, Itzik Portal

Sonido / Sound

Avi Mograbi

Música / Music

Dominique Vieillard

Montaje / Film Editing

Ewa Lenkiewicz, Avi Mograbi

Diseño de producción / Production Design

Tamar Berger, Françoise Bureau

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Les Films du Losange

Festivales / Festivals

Cannes, Marsella, Nueva York

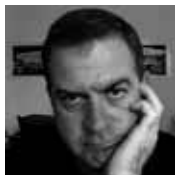


NEKAM ACHAT MISHTEY EYNAY

Avenge But One of My Two Eyes

Una conversación telefónica entre el director Avi Mograbi y un amigo palestino pone de manifiesto la cada vez más difícil situación que atraviesa el conflicto palestino-israelí, mientras las imágenes filmadas por Mograbi demuestran la dolorosa realidad que afronta la población palestina en su día a día. En paralelo a dichas imágenes, el cineasta evoca dos mitos israelíes: la revuelta contra los romanos en el Monte Massada, donde los judíos prefirieron el suicidio a la rendición, y el auto-sacrificio de Sansón, el héroe bíblico. ¿Cuánto difieren estas gestas heroicas de las protagonizadas por los terroristas suicidas palestinos?

A telephone conversation between director Avi Mograbi and a Palestinian friend underlines the fact that the Israeli-Palestinian situation seems less and less easy to resolve, while Mograbi's images demonstrate the painful, inhuman reality that faces the Palestinian population every day. Parallel to these images, the filmmaker tackles two myths beloved of Israelis: the rebellion against the Romans on Mount Massada, where the Jews chose collective suicide rather than surrender, and the ultimate self-sacrifice of the Biblical hero Samson. How much do these 'heroic' deeds differ from those of Palestinian suicide bombers?



FILMOGRAFÍA SELECCIONADA SELECTED FILMOGRAPHY:

- 2008 Z32 [doc]
- 2006 MRS. GOLDSTEIN [doc]
- 2005 AVENGE BUT ONE OF MY TWO EYES [doc]
- 2004 DETAIL [doc cm / short doc]
- 2002 AUGUST: A MOMENT BEFORE
THE EXPLOSION [doc]
- 2002 WAIT, IT'S SOLDIERS, I HAVE TO HUNG UP
NOW [doc cm / short doc]
- 2000 AT THE BACK [doc cm / short doc]
- 1999 RELIEF [doc cm / short doc]
- 1999 HAPPY BIRTHDAY, MR. MOGRAVI [doc]
- 1997 HOW I LEARNED TO OVERCOME MY FEAR
AND LOVE ARIK SHARON [doc]
- 1994 THE RECONSTRUCTION [doc]
- 1989 DEPORTATION [doc]

AVI MOGRAVI, Israel, 1956

Mograbi estudió filosofía en la Universidad de Tel Aviv. Activista por la paz durante mucho tiempo, en 1982 fue encarcelado cuando se negó a servir en el Líbano por razones políticas. Luego trabajó como asistente de dirección, guionista y productor en películas israelíes y extranjeras antes de iniciar su carrera como documentalista. Sus películas tienen un marcado carácter experimental. El tema central de sus filmes es el conflicto palestino-israelí. Su obra se ha proyectado en festivales como Cannes y Venecia, y en 2007 fue objeto de una retrospectiva en el Festival de Las Palmas de Gran Canaria.

Mograbi studied philosophy at Tel Aviv University. A long-time peace activist, he was jailed in 1982 when he refused to serve in Lebanon. He worked as assistant director, screenwriter and production manager on local and foreign films before turning to documentaries. His films are often experimental in form (combining fact and fiction) and tone (making use of humour). The central subject of his films is the Israel-Palestine conflict. They have been screened in major film festivals such as Cannes or Venice, and were shown in Las Palmas de Gran Canaria as part of a retrospective in 2007.

2003 / Estados Unidos / United States
95 min.

Producción / Production

Sony Pictures Classics [us], Radical Media [us], SenArt Films [us], The Globe Department Store [us]

Productor / Producer

Julie Ahlberg, Errol Morris, Michael Williams

Dirección / Direction

Errol Morris

Fotografía / Cinematography

Robert Chappell, Peter Donahue

Sonido / Sound

Tom Paul

Música / Music

Philip Glass

Montaje / Film Editing

Doug Abel, Chyld King, Karen Schmeer

Diseño de producción / Production Design

Ted Bafaloukos, Steve Hardie

Reparto / Cast

Robert McNamara

Fidel Castro

Lyndon Johnson

John F. Kennedy

Nikita Khrushchev

Curtis LeMay

Errol Morris

Richard Nixon

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Park Circus Limited

Festivales / Festivals

Cannes, Nueva York, Rotterdam



THE FOG OF WAR: ELEVEN LESSONS FROM THE LIFE OF ROBERT S. MCNAMARA

A los 87 años, Robert S. McNamara, Secretario de Defensa de los Estados Unidos entre 1961 y 1968, se sienta para ser entrevistado por el documentalista Errol Morris. McNamara ocupó su cargo durante un periodo decisivo en la historia política norteamericana. Tuvo que lidiar con la invasión de Bahía de Cochinos, la crisis de los misiles en Cuba y la Guerra de Vietnam. A día de hoy, McNamara sigue siendo una de las figuras más controvertidas de la historia americana. En esta película, el expolítico discute las difíciles lecciones que aprendió sobre la naturaleza y el funcionamiento de la guerra moderna.

At the age of 87, Robert S. McNamara, U.S. Secretary of Defense from 1961-1968, sits to be interviewed by documentary maker Errol Morris. McNamara presided over such defining events in American history as the Bay of Pigs, the Cuban Missile Crisis, and the Vietnam War. To this day, he is one of the most controversial figures in U.S. history. In this film, the former politician discusses the various difficult lessons he learned about the nature and conduct of modern war.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2011 THEY WERE THERE [cm doc / short doc]
- 2010 TABLOID [doc]
- 2008 STANDARD OPERATING PROCEDURE [doc]
- 2003 THE FOG OF WAR: ELEVEN LESSONS FROM THE LIFE OF ROBERT S. MCNAMARA [doc]
- 1999 MR DEATH: THE RISE AND FALL OF FRED A. LEUCHTER, JR. [doc]
- 1997 FAST, CHEAP 6 OUT OF CONTROL [doc]
- 1995 ERROL MORRIS INTERROTRON STORIES: DIGGING UP THE PAST [tv doc]
- 1991 THE DARK WIND (TEMPESTAD EN LA LLANURA)
- 1991 A BRIEF HISTORY OF TIME [doc]
- 1988 THE THIN BLUE LINE [doc]
- 1981 VERNON, FLORIDA [doc]
- 1978 GATES OF HEAVEN [doc]

ERROL MORRIS, Estados Unidos / United States, 1948

Nacido en Hewlett, Long Island, Morris se especializó en filosofía por las universidades de Wisconsin, Princeton y California, y además estudió música en la Juilliard School en Fontainebleau. Morris lleva realizando documentales desde 1978, centrándose sobre todo en temas científicos y en fenómenos inusuales en las sociedades modernas industriales. Sus películas A BRIEF HISTORY OF TIME (sobre Stephen Hawking), THE FOG OF WAR (por la que ganó un Oscar de la Academia de Hollywood) y STANDARD OPERATING PROCEDURE (sobre las torturas en la cárcel de Abu Ghraib, en Irak) han logrado una amplia difusión internacional.

Born in Hewlett, Long Island, Morris majored in philosophy at the University of Wisconsin, Princeton University and the University of California, and also studied music at the Juilliard School in Fontainebleau. He has made numerous documentaries since 1978, focusing primarily on scientific subjects and unusual phenomena in modern industrial society. His films A BRIEF HISTORY OF TIME (about Stephen Hawking) the Oscar-winning THE FOG OF WAR, and STANDARD OPERATING PROCEDURE (about torture in Abu Ghraib prisons, in Irak) were also successful at an international level.

1977 / España / Spain
103 min.

Producción / Production

Turner Films S.A.

Dirección / Direction

Basilio Martín Patino

Guión / Screenplay

Basilio Martín Patino

Fotografía / Cinematography

Acácio de Almeida, Alfredo F. Mayo, Augusto García Balbuena

Música / Music

J. S. Bach

Montaje / Film Editing

Eduardo Biurrun

Reparto / Cast

Antonio López Sierra

Vicente Copete

Bernardo Sánchez Bascuñana

Claudio Rodríguez

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Filmoteca de Extremadura

Festivales / Festivals

Taormina



QUERIDÍSIMOS VERDUGOS

Dearest Executioners

De la mano de los tres verdugos, “ejecutores de sentencias”, existentes en la España de los primeros años setenta, se explora una zona particularmente oscura de la Dictadura. Más allá del alegato contra la pena capital, la película indaga en la historia y la personalidad de los tres protagonistas: sus maneras de entender el oficio que desempeñan, sus reflexiones acerca de los ajusticiados por ellos en el garrote vil... En conjunto, una cruda e incisiva radiografía de la España del momento.

Through the testimony of the three executioners –executors of sentences– who worked in Spain in the beginning of the seventies, the film explores a particularly gloomy period of the dictatorship. Over and above the plea against the death penalty, the film examines the history and personality of the three protagonists: their different ways of understanding the job they carry out, their thought on the people executed by them in garrotte, of the crimes for which they are punished... A harsh and incisive depiction of Spain at that time.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2006 A LA SOMBRA DE LA ALHAMBRA [cm / short]
- 2002 OCTAVIA
- 1996 ANDALUCÍA, UN SIGLO DE FASCINACIÓN [tv]
- 1990 LA SEDUCCIÓN DEL CAOS [tv doc]
- 1987 MADRID
- 1985 LOS PARAÍSO PERDIDOS
(THE LOST PARADISE)
- 1977 CAUDILLO [doc]
- 1977 QUERIDÍSIMOS VERDUGOS
(DEAREST EXECUTIONERS) [doc]
- 1976 CANCIONES PARA DESPUÉS DE UNA GUERRA
(SONGS FOR AFTER A WAR) [doc]
- 1969 DEL AMOR Y OTRAS SOLEDADES
(LOVE AND OTHER SOLITUDES)
- 1966 NUEVE CARTAS A BERTA
(NINE LETTERS TO BERTA)
- 1960 TARDE DE DOMINGO [cm / short]

BASILIO MARTÍN PATINO, España / Spain, 1930

Nacido en Lumbrales (Salamanca), fundó el Cine-Club Universitario en Salamanca y bajo su dirección se desarrollaron las Conversaciones Cinematográficas Nacionales (1955), en las que se discutió la actualidad del cine español. Su primera película, NUEVE CARTAS A BERTA (1965) se alzó con el premio a la Mejor Ópera Prima en el Festival de San Sebastián. Sus obras mayores llegaron en los años setenta: documentales sobre la España de Franco, trabajos que le enfrentaron a la censura. En 1987, ganó un premio FIPRESCI en Troia por su película MADRID. OCTAVIA (2002) es su último largometraje de ficción hasta la fecha.

Born in Lumbrales (Salamanca), he founded the University Film Club in his home town Salamanca and under his direction the National Film Talks (1955) took place, where the poverty of Spanish cinema was discussed. In Madrid, he studied at the IIEC, and his first full-length film was NINE LETTERS TO BERTA (1965), Best First Film at the San Sebastian Film Festival. His major works came as documentaries depicting Franco's Spain, for which he had to fight censorship. In 1987, he won a FIPRESCI award at Troia for MADRID. His last feature to date is OCTAVIA (2002).

1977 / Alemania, Francia, Reino Unido /
Germany, France, United Kingdom /442 min.

Producción / Production

TMS Film GmbH [de], Solaris Film [de], Westdeutscher Rundfunk (WDR) [de], Institut National de l'Audiovisuel (INA) [fr], British Broadcasting Corporation (BBC) [gb]

Productor / Producer

Bernd Eichinger

Dirección / Direction

Hans-Jürgen Syberberg

Guión / Screenplay

Hans-Jürgen Syberberg

Fotografía / Cinematography

Dietrich Lohmann

Montaje / Film Editing

Jutta Brandstaedter

Diseño de producción / Production Design

Hans Gailling

Reparto / Cast

André Heller

Harry Baer

Heinz Schubert

Peter Kern

Hellmut Lange

Rainer von Artenfels

Martin Sperr

Peter Moland

Formato / Format

DVD, ByN, color / B&W, colour

Contacto internacional / International Sales

Goethe Institut

Festivales / Festivals

Londres, Nueva York, Rio de Janeiro



HITLER, EIN FILM AUS DEUTSCHLAND

Hitler: A Film from Germany

“La película más extraordinaria que he visto”. Así describió Susan Sontag la aproximación épica, reflexiva y macabra que Syberberg acometió sobre la figura de Adolf Hitler, su mítico auge al poder y la imborrable huella que dejó en el imaginario germánico. En una serie de 22 tableaux situados en un plató interior, Syberberg utiliza marionetas, atrezzo, una banda sonora wagneriana y proyecciones para evocar los orígenes del tercer Reich, la Alemania nazi y sus perturbadoras secuelas. Entre la ficción y el documental, HITLER: EIN FILM AUS DEUTSCHLAND se erige en un ejercicio de vanguardia que, cual pesadilla brechtiana, intenta lidiar con las sombras del nazismo.

"The most extraordinary film I have ever seen," says Susan Sontag of Syberberg's epic nightmare rumination on Adolf Hitler, the cultural mechanisms underlying his mythic rise, and the effect he continues to wield over Germany. In a series of 22 tableaux set on a soundstage, Syberberg makes use of puppets, props, a thundering Wagnerian soundtrack, and rear-screen projection to evoke the origins of the Third Reich, Nazi Germany, and the disturbing aftermath. Neither a feature film nor a conventional documentary, HITLER: A FILM FROM GERMANY is a seven-hour avant-garde fever dream on coming to terms with Nazism.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1994 EIN TRAUM, WAS SONST
(A DREAM, WHAT ELSE?) [video]
- 1993 SYBERBERG FILMT BRECHT
(SYBERBERG FILMS BRECHT) [doc]
- 1987 FRÄULEIN ELSE
- 1985 DIE NACHT
- 1982 PARSIFAL
- 1977 HITLER, EIN FILM AUS DEUTSCHLAND
(HITLER: A FILM FROM GERMANY)
- 1974 KARL MAY
- 1972 LUDWIG, RÉQUIEM FÜR EINEN
JUNGFRAÜLICHEN KÖNIG (LUDWIG,
REQUIEM FOR A VIRGIN KING /
LUDWIG, REQUIEM POR UN REY VIRGEN)
- 1970 SAN DOMINGO
- 1969 SCARABEA - WIEVIEL ERDE BRAUCHT DER
MENSCH? (SCARABEA - HOW MUCH DOES
A MAN NEED?)
- 1969 SEX-BUSINESS - MADE IN PASING [doc]
- 1965 FÜNFTER AKT, SIEBTE SZENE. FRITZ
KORTNER PROBT KABALE UND LIEBE [tv doc]

HANS-JÜRGEN SYBERBERG, Alemania / Germany, 1935

Considerado un “cronista del alma germana”, Syberberg es autor de algunas de las películas más deslumbrantes del Nuevo Cine Alemán. Tras realizar varios cortometrajes y documentales para televisión, dirigió sus dos primeros largometrajes de ficción: SCARABEA (1968) y SAN DOMINGO (1970), que le conducirían a la experimentación formal de sus títulos más reputados: LUDWIG, REQUIEM POR UN REY VIRGEN (1972) y HITLER, EIN FILM AUS DEUTSCHLAND (1977). En 1982 dirigió una idiosincrásica adaptación del PARSIFAL de Richard Wagner.

Regarded a “chronicler of the German soul”, Syberberg is the author of some of the most formally arresting films of the New German Cinema. He made numerous shorts and TV documentaries before directing his first narrative features, SCARABEA (1968) and SAN DOMINGO (1970), which led to the formal experimentation of his better known works: LUDWIG, REQUIEM FOR A VIRGIN KING (1972) and the seven-hour HITLER, A FILM FROM GERMANY (1977). In 1982 Syberberg directed a highly idiosyncratic adaptation of Richard Wagner's PARSIFAL.

1998 / Estados Unidos / United States
30 min.

Producción / Production

Jay Rosenblatt Films [us], Yleisradio (YLE) [fi]

Productor / Producer

Jay Rosenblatt

Dirección / Direction

Jay Rosenblatt

Guión / Screenplay

Jay Rosenblatt

Fotografía / Cinematography

Jay Rosenblatt

Montaje / Film Editing

Jay Rosenblatt

Reparto / Cast

Eva Braun

Francisco Franco

Adolf Hitler

V.I. Lenin

Zedong Mao

Benito Mussolini

Joseph Stalin

Leon Trotsky

Formato / Format

16 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Jay Rosenblatt



HUMAN REMAINS

Es en la frontera entre lo íntimo y lo popular, entre lo secreto y lo familiar, donde Rosenblatt elabora su particular aproximación, oscura y satírica, a las vidas de los grandes dictadores del siglo XX: Hitler, Stalin, Mussolini, Mao, Franco.

It's in the shadowy frontier between the intimate and the shared, the secret and the familiar, where Rosenblatt builds his darkly funny approach to the lives of dictators of the 20th Century: Hitler, Stalin, Mussolini, Mao, Franco.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2009 THE DARKNESS OF DAY [doc cm / doc short]
- 2007 I JUST WANTED TO BE SOMEBODY
[doc cm / doc short]
- 2006 AFRAID SO (2006) [cm / short]
- 2005 PHANTOM LIMB (2005) [doc cm / doc short]
- 2001 NINE LIVES (THE ETERNAL MOMENT NOW)
(2001) [cm / short]
- 2000 KING OF THE JEWS [doc cm / doc short]
- 1999 RESTRICTED [cm / short]
- 1998 HUMAN REMAINS [doc cm / doc short]
- 1994 THE SMELL OF BURNING ANTS
[doc cm / doc short]
- 1991 SHORT OF BREATH [cm / short]
- 1998 PARIS X 2 [cm / short]
- 1981 DOUBT [cm / short]

JAY ROSENBLATT, Estados Unidos / United States, 1955

Jay Rosenblatt, autor de gran prestigio internacional, lleva trabajando como cineasta independiente desde 1980. Su obra entremezcla el cine de archivo, el diario y la autobiografía filmada, alternando la mirada oscura con la humorística.

Jay Rosenblatt is an internationally recognized artist who has been working as an independent filmmaker since 1980. In his work, there's a mixture of archival, diaries and autobiographical films, alternating a dark vision with a humorous one.

1992 / Francia, Alemania, Reino Unido /
Francia, Germany, United Kingdom 50 min.

Producción / Production

Canal+ [fr], Première [gb], Werner Herzog Filmproduktion [de]

Productor / Producer

Paul Berriff, Werner Herzog, Lucki Stipetic

Dirección / Direction

Werner Herzog

Guión / Screenplay

Werner Herzog

Fotografía / Cinematography

Paul Berriff, Rainer Klausmann

Sonido / Sound

John Pearson

Montaje / Film Editing

Rainer Standke

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Werner Herzog Film GmbH

Festivales / Festivals

Berlín, Toronto, Melbourne



LEKTIONEN IN FINSTERNIS

Lessons of Darkness

Filmado como un documental, pero desde la perspectiva de un observador que se diría casi alienígena, la película se aproxima a los pozos de petróleo del Kuwait post-Guerra del Golfo. La devastación es filmada eliminando todo contexto y enfatizando las cualidades cataclísmicas del paisaje. De hecho, el filme se erige en un efectivo complemento de FATA MORGANA (1971), ya que aquí Herzog vuelve a percibir el desierto como un territorio con voz propia. Además, la película es una meditación sobre la catástrofe, contextualizada a través de los modos literarios de la religión y la ciencia ficción.

Shot in documentary style from the perspective of an almost alien observer, the film is an exploration of the ravaged oil fields of post-Gulf War Kuwait, decontextualised and characterised in such a way as to emphasise the terrain's cataclysmic strangeness. An effective companion to his earlier film FATA MORGANA (1971), Herzog again perceives the desert as a landscape with its own voice. The film is a meditation on catastrophe, contextualised through the literary modes of religion and science fiction.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2009 THE BAD LIEUTENANT: PORT OF CALL - NEW ORLEANS (TENIENTE CORRUPTO)
- 2005 THE WILD BLUE YONDER [doc]
- 2005 GRIZZLY MAN [doc]
- 2001 INVINCIBLE (INVENCIBLE)
- 1999 MEIN LIEBSTER FEIND - KLAUS KINSKI (MY BEST FRIEND / MI ENEMIGO ÍNTIMO) [doc]
- 1992 LEKTIONEN IN FINSTERNIS (LESSONS IN DARKNESS) [doc]
- 1982 FITZCARRALDO
- 1977 STROZEK
- 1974 JEDER FÜR SICH UND GOTT GEGEN ALLE (THE ENIGMA OF KASPAR HAUSER / EL ENIGMA DE KASPAR HAUSER)
- 1972 AGUIRRE, DER ZORN GOTTES (AGUIRRE: THE WRATH OF GOD / AGUIRRE, LA CÓLERA DE DIOS)
- 1971 FATA MORGANA
- 1968 LEBENSZEICHEN (SIGNS OF LIFE / SIGNOS DE VIDA)

WERNER HERZOG, Alemania / Germany, 1942

Nacido en Munich, Herzog se crió en un remoto pueblo de montaña en Bavaria y, de niño, nunca vio películas, televisión o un teléfono. Empezó a viajar a pie a los 14 años. Hizo su primera llamada de teléfono a los 17. Durante el instituto, trabajó en el turno de noche de una fábrica de acero para poder producir sus películas, la primera de las cuales terminó en 1961, a los 19 años. Desde entonces, ha producido, escrito y dirigido más de cuarenta títulos, ha publicado una docena de libros y ha dirigido otras tantas óperas. En 1982, ganó el premio al Mejor Director en el Festival de Cannes por FITZCARRALDO, y, en 1975, su película EL ENIGMA DE KASPAR HAUSER recibió el Gran Premio del Jurado.

Born in Munich, Herzog grew up in a remote mountain village in Bavaria and never saw any films, television or telephones as a child. He started travelling on foot at the age of 14. He made his first phone call at 17. During high school he worked the nightshift as a welder in a steel factory to produce his first films. He made his first film in 1961, at the age of 19. Since then he has produced, written and directed more than forty films, published a dozen books and directed as many operas. He was awarded the Best Director Prize at the Cannes Film Festival for FITZCARRALDO and in 1975 he won the Grand Jury Prize for THE ENIGMA OF KASPAR HAUSER.

1971-1976 / España / Spain
115 min.**Producción / Production**

Turner Films S.A.

Productor / Producer

Julio Pérez Taberero

Dirección / Direction

Basilio Martín Patino

Guión / Screenplay

Basilio Martín Patino

Fotografía / Cinematography

José Luis Alcaine

Música / Music

Manuel Parada

Montaje / Film Editing

José Luis Peláez

Reparto / Cast

Imperio Argentina, Estrellita Castro

Miguel de Molina

Loía Flores

Celia Gámez

Juanita Reina

Formato / Format

35 mm, ByN, color / colour, B&W

Contacto en España

Filmoteca Española

Formato / Format

35 mm, ByN, color / colour, B&W

Contacto internacional / International Sales

Derechos / Rights

Linterna Mágica

Copia / Print

Filmoteca Española

Festivales / Festivals

Chicago, Hollywood International Film Exposition



CANCIONES PARA DESPUÉS DE UNA GUERRA

Songs for After a War

En esta película, Patino presenta un desbordante collage de imágenes y voces —fotografías, imágenes de archivo, películas, anuncios y canciones populares— que dan cuenta de la España de posguerra, sumida bajo el régimen franquista. En conjunto, se trata de un emotivo, provocador e implacable retrato del periodo. En términos formales, el filme utiliza complejas técnicas de montaje para crear nuevos significados, trascendiendo las convenciones del cine documental. La película fue prohibida durante cinco años y no fue estrenada hasta después de la muerte de Franco, en 1976.

In this film, Patino presents a collage of images and voices —still photos, archive footage, films, adverts and popular songs— to tell us about the Spanish Civil War, the post-war and the Franco era. It is an emotive and playful but implacable portrait of that period. The film uses complex montage techniques to create new meanings, going beyond the conventions of the documentary cinema. It was banned by the censors for five years and was not released until 1976, after Franco's death.



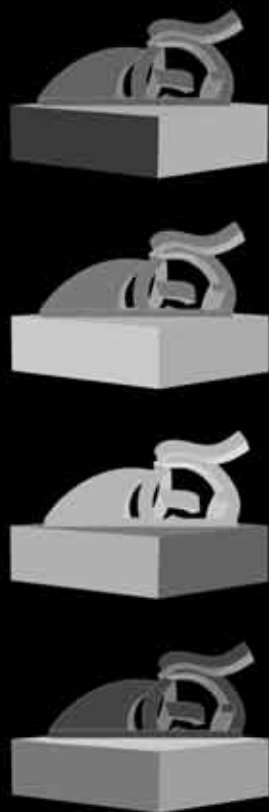
FILMOGRAFÍA SELECCIONADA SELECTED FILMOGRAPHY:

- 2006 A LA SOMBRA DE LA ALHAMBRA [cm / short]
- 2002 OCTAVIA
- 1996 ANDALUCIA, UN SIGLO DE FASCINACIÓN [tv]
- 1990 LA SEDUCCIÓN DEL CAOS [tv doc]
- 1987 MADRID
- 1985 LOS PARAÍSO PERDIDOS
(THE LOST PARADISE)
- 1977 CAUDILLO [doc]
- 1977 QUERIDÍSIMOS VERDUGOS
(DEAREST EXECUTIONERS) [doc]
- 1976 CANCIONES PARA DESPUÉS DE UNA GUERRA
(SONGS FOR AFTER A WAR) [doc]
- 1969 DEL AMOR Y OTRAS SOLEDADES
(LOVE AND OTHER SOLITUDES)
- 1966 NUEVE CARTAS A BERTA
(NINE LETTERS TO BERTA)
- 1960 TARDE DE DOMINGO [cm / short]

BASILIO MARTÍN PATINO, España / Spain, 1930

Nacido en Lumbrales (Salamanca), fundó el Cine-Club Universitario en Salamanca y bajo su dirección se desarrollaron las Conversaciones Cinematográficas Nacionales (1955), en las que se discutió la actualidad del cine español. Su primera película, NUEVE CARTAS A BERTA (1965) se alzó con el premio a la Mejor Ópera Prima en el Festival de San Sebastián. Sus obras mayores llegaron en los años setenta: documentales sobre la España de Franco, trabajos que le enfrentaron a la censura. En 1987, ganó un premio FIPRESCI en Troia por su película MADRID. OCTAVIA (2002) es su último largometraje de ficción hasta la fecha.

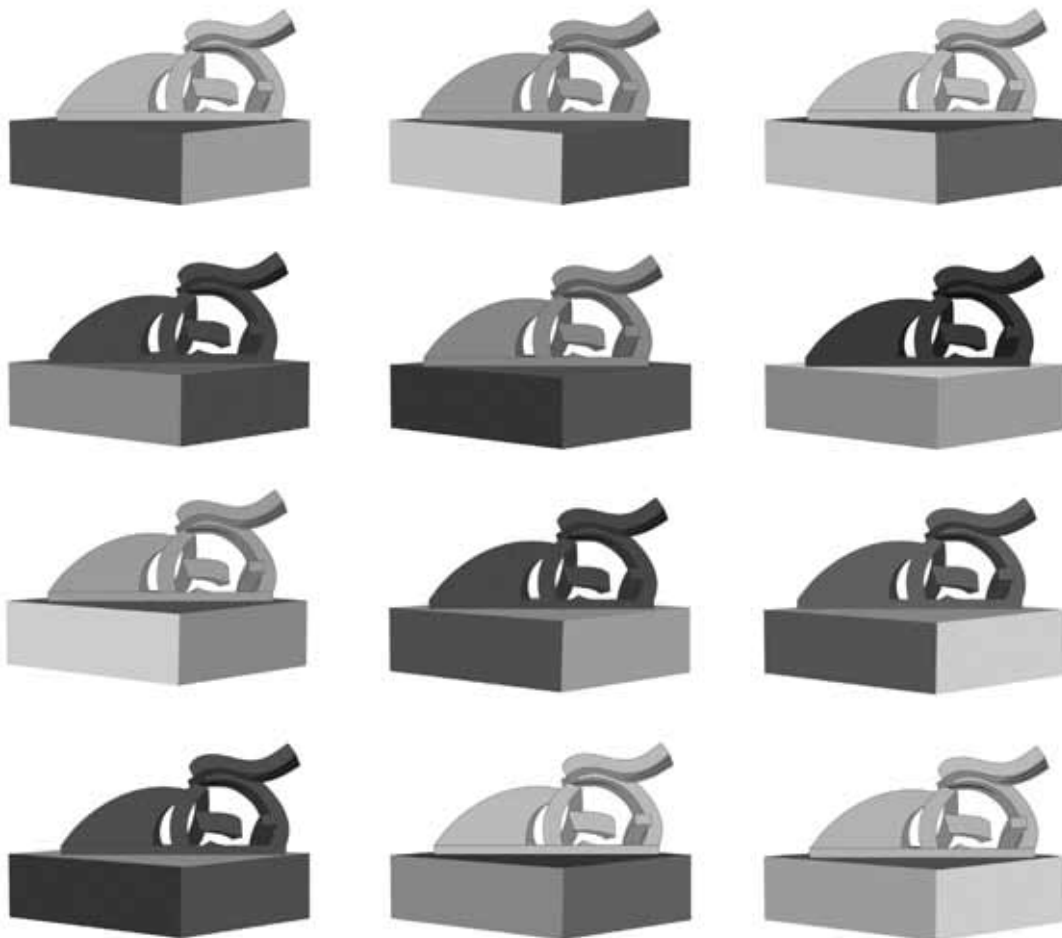
Born in Lumbrales (Salamanca), he founded the University Film Club in his home town Salamanca and under his direction the National Film Talks (1955) took place, where the poverty of Spanish cinema was discussed. In Madrid, he studied at the IIEC, and his first full-length film was NINE LETTERS TO BERTA (1965), Best First Film at the San Sebastian Film Festival. His major works came as documentaries depicting Franco's Spain, for which he had to fight censorship. In 1987, he won a FIPRESCI award at Troia for MADRID. His last feature to date is OCTAVIA (2002).



**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



RETROSPECTIVAS

RETROSPECTIVES

MEMORIAS DEL MAL
MEMORIES OF EVIL

HOMENAJE A JEAN-PIERRE LÉAUD
A TRIBUTE TO JEAN-PIERRE LÉAUD

LOS EXTREMOS SE TOCAN: KAZUO HARA
TOUCHING EXTREMES: KAZUO HARA

NEO-NOIR. MUTACIONES Y NUEVOS CAMINOS
DEL CINE NEGRO AMERICANO MODERNO 1960 - 2001
NEO-NOIR. MUTATIONS AND NEW ROADS
OF MODERN AMERICAN 'NOIR' CINEMA 1960 - 2001

DÉJÀ VU: CARTA BLANCA A LUIS MIÑARRO
DÉJÀ VU: CARTE BLANCHE TO LUIS MIÑARRO

Antoine Doinel y compañía

En uno de los textos de su libro *Le plaisir des yeux*, expresivamente titulado “Jean-Pierre Léaud: comediante alucinado”, François Truffaut manifiesta a través de un breve foganazo poético la razón fundamental por la cual Jean Pierre Léaud suscita tantos defensores como detractores de su singular trabajo de interpretación. Truffaut expone de entrada el motivo que separa a unos de otros: “Están quienes aman la fantasía y quienes la detestan”. A continuación, el cineasta pone de relieve la naturaleza de este actor: “Jean-Pierre Léaud es un actor antidocumental, incluso cuando saluda nos deslizamos en la ficción, por no decir en la ciencia-ficción (...) su realismo es el de los sueños”. En otro texto contenido en ese mismo libro, titulado “¿Quién es Antoine Doinel?”, Truffaut manifiesta su admiración por el intérprete y aprovecha para poner de relieve la versatilidad de este, más allá de los límites de ese papel: “(...) Jean-Pierre Léaud es, a mi juicio, el mejor actor de su generación, y sería injusto olvidar que Antoine Doinel solo es para él uno de los personajes que ha interpretado, uno de los dedos de su mano, uno de los trajes que ha llevado, uno de los colegas de su infancia”. La primera colaboración de Jean-Pierre Léaud con Truffaut fue en LOS CUATROCIENTOS GOLPES (*Les quatre cents coups*, 1959), en la cual encarna a Antoine Doinel, quien habría de acompañarlo a lo largo de las sucesivas entregas de la serie de películas que le dedicó Truffaut a este personaje. Así aparece en el cortometraje ANTOINE Y COLETTE (incluido dentro del filme EL AMOR A LOS VEINTE AÑOS [*L'amour à vingt ans*], 1962) y los largometrajes BESOS ROBADOS (*Baisers volés*, 1968), DOMICILIO CONYUGAL (*Domicile conjugal*, 1970) y L'AMOUR EN FUITE, 1979. Según palabras del propio François Truffaut, Antoine Doinel –quien constituye una suerte de áter ego declarado del director–, procedía de la intersección vital entre él y el actor. Asimismo, Jean-Pierre Léaud encarnó a otros personajes para François Truffaut en otras dos películas: LAS DOS INGLESAS Y EL AMOR (*Les deux anglaises et le continent*, 1971) y LA NOCHE AMERICANA (*La nuit américaine*, 1973).

En *La imagen-tiempo* Gilles Deleuze alude a la singularidad de Jean-Pierre Léaud, quien, según el filósofo, formaría parte de las filas de los “actores médiums” y sería uno de los más destacados representantes del “cine de actitudes y de posturas” característico de la *Nouvelle Vague*, en consonancia con la brecha innovadora y los nuevos aires que aportó esta corriente al cine europeo. En efecto, debido a sus desbordamientos expresivos y sus expansiones, a su original modo de abordar el trabajo de interpretación, Jean-Pierre Léaud sería uno de sus iconos, tanto por el lugar que ocupa en la obra de François Truffaut como por su participación en títulos como MASCULIN FÉMININ (1966) o LA CHINOISE (1968), de Jean-Luc Godard.

Por otra parte, dada la amplitud de la filmografía de Jean-Pierre Léaud, esta retrospectiva responde al propósito de dar cuenta de cada uno de esos “trajes” del actor a los que se refería François Truffaut. De este modo, además de algunos de los filmes mencionados, se proyectarán en este ciclo LE PÈRE NOËL A LES YEUX BLEUES (1968) y LA MAMAIN ET LA PUTAIN (1973), de Jean Eustache –donde Léaud interpreta uno de sus más memorables papeles–; LA NAISSANCE DE L'AMOUR (1993), de Philippe Garrel; LA PARTIDA (*Le départ*, 1967), de Jerzy Skolimowski; POCILGA (*Porcile*, 1969), de Pier Paolo Pasolini; UNE AVENTURE DE BILLY LE KID (1971), de Luc Moullet; CONTRATÉ UN ASESINO A SUELDO (*I Hired a Contract Killer*, 1990), de Aki Kaurismäki; IRMA VEP (1996), de Olivier Assayas; y VISAGE (2009), de Tsai Ming-liang. A través de estas películas, el público del Festival podrá asistir no solo a una muestra representativa de las diversas facetas y los cambios de registro de Jean-Pierre Léaud, sino al mismo tiempo transitar por algunos de los senderos y las encrucijadas del mejor cine de las últimas décadas.

Gregorio Martín Gutiérrez

Antoine Doinel and company

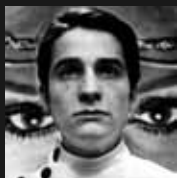
In one of the texts of his book, *Le plaisir des yeux*, expressively called “Jean-Pierre Léaud: an actor who is out-of-this-world”, François Truffaut produced a brief poetic diatribe on the reason for which Jean Pierre Léaud has so many people who love him and just as many who hate his highly personal type of acting. Truffaut outlined initially the reasons that separate the ones from the others: “There are people who love to fantasize and people who hate it”. The filmmaker then goes on to list the qualities of this actor: “Jean-Pierre Léaud is an anti-documentary actor. He makes it clear, even when he says ‘Hello’ that this is fiction, even science fiction (...) his realism belongs to the world of dreams”. In another text included in the same book called “Who is Antoine Doinel?”, Truffaut makes manifest his admiration for the actor and takes advantage of the moment to comment upon his versatility, that stretches beyond the limits of the role: “(...) Jean-Pierre Léaud is, in my opinion, the best actor in his generation, and it would be unfair to overlook the fact that Antoine Doinel is only one of the many characters that he has portrayed, one of the fingers on his hand, one of the suits that he has worn, one of his childhood friends”. The first time that Jean-Pierre Léaud was to work with Truffaut was in THE 400 BLOWS (*Les quatre cents coups*), 1959, where he played the role of Antoine Doinel, a role which has haunted him over the rest of the cycle of films that Truffaut was to devote to this character. He was to appear in the short ANTOINE ET COLETTE (included in the film, L'AMOUR À VINGT ANS, 1962) and the feature films STOLEN KISSES (*Baisers volés*, 1968), THE MARITAL HOME (*Domicile conjugal*, 1970) and LOVE ON THE RUN (*L'amour en fuite*, 1979). In the words of

François Truffaut himself, Antoine Doinel—who represented a kind of declared alter ego for the director himself—, was the result of the vital intersection between Truffaut and the actor. Likewise, Jean-Pierre Léaud has played other characters for François Truffaut in another two of his films, *LES DEUX ANGLAISES ET LE CONTINENT*, 1971, and *LA NUIT AMÉRICAINE*, 1973.

In *The Image-Time*, Gilles Deleuze made allusion to the unique characteristic of Jean-Pierre Léaud, who, according to said philosopher, formed part of the rank and file of ‘actor mediums’ and was to represent one of the most outstanding representatives of the “cinema of attitudes and postures” characteristic of the *New Wave*, in consonance with the innovative movement and fresh attitudes that this trend was to bring to European film. In fact, given his expressive overdrive and general exaggeration, his original way of acting, Jean-Pierre Léaud was to become one of the icons of the film world, not only for the roles he played in the films of François Truffaut but also for his participation in features such as *MASCULIN FÉMININ* (1966) and *LA CHINOISE* (1968), by Jean-Luc Godard.

Given the wide range of films spanned by Jean-Pierre Léaud’s film career, this retrospective view responds to the proposal deigned to show one of the ‘costumes’ worn by the actor, to which François Truffaut made reference. Thus, besides the films already mentioned, we will be showing *LE PÈRE NOËL A LES YEUX BLEUES* (1968) and *THE MOTHER AND THE WHORE* (*La maman et la putain*, 1973) by Jean Eustache—where Léaud was to play one of his most memorable parts—; *La naissance de l’amour* (1993) by Philippe Garrel; *THE DEPARTURE* (*Le départ*, 1967), by Jerzy Skolimowski; *PORCILE*, 1969, by Pier Paolo Pasolini; *UNE AVENTURE DE BILLY LE KID* (1971), by Luc Moullet; *I HIRED A CONTRACT KILLER*, 1990, by Aki Kaurismäki; *IRMA VEP* (1996) by Olivier Assayas; and *VISAGE* (2009) by Tsai Ming-liang. Through these films, the general audience of the Festival will be afforded not only a representative display of his various facets and register as an actor, but will also travel down some of the paths and come to some of the crossroads of the best of film of the last few decades.

Gregorio Martín Gutiérrez



JEAN-PIERRE LÉAUD, Francia / France, 1944

Jean-Pierre Léaud se dio a conocer como actor a los catorce años. Interpretó al problemático adolescente Antoine Doinel en *LOS CUATROCIENTOS GOLPES*, la película semi-autobiográfica de François Truffaut. A partir de entonces, se convirtió en el actor por excelencia de la Nouvelle Vague, interpretando al alter-ego de Truffaut, Doinel, en cuatro ocasiones más: *ANTOINE ET COLETTE*, uno de los episodios de la película colectiva *EL AMOR A LOS VEINTE AÑOS*; *BESOS ROBADOS*; *DOMICILIO CONYUGAL*; y *EL AMOR EN FUGA*. Trabajó también con directores de la talla de Jean-Luc Godard, Jacques Rivette, Philippe Garrel, Jean Eustache, Pier Paolo Pasolini, Jerzy Skolimowski, Luc Moullet y Glauber Rocha, entre muchos otros. Tras el fin de los buenos tiempos de la Nouvelle Vague, su aparición en pantalla ha sido irregular, con repentinas dosis de gran actividad seguidas de largos y dolorosos períodos de inactividad. En 1996 regresó por la puerta grande en *IRMA VEP*, de Olivier Assayas. Desde entonces ha trabajado con grandes directores del cine contemporáneo como Aki Kaurismäki, Bertrand Bonello y, sobre todo, Tsai Ming-liang.

Jean-Pierre Léaud made his major debut as an actor at the age of 14. He played the troubled adolescent Antoine Doinel in François Truffaut’s semi-autobiographical feature debut *THE 400 BLOWS*. He became the quintessential actor of the French New Wave, playing Truffaut’s alter-ego Doinel four more times: *ANTOINE ET COLETTE*, segment from the episode film *LOVE AT TWENTY*; *STOLEN KISSES*; *BED & BOARD*; and *LOVE ON THE RUN*. He also worked with directors such as Jean-Luc Godard, Jacques Rivette, Philippe Garrel, Jean Eustache, Pier Paolo Pasolini, Jerzy Skolimowski, Luc Moullet and Glauber Rocha, among many others. Since the heyday of the New Wave, his film appearances have been erratic, with occasional bursts of activity followed by long, dolorous periods of inactivity. In 1996, he made a triumphant comeback in Olivier Assayas’ *IRMA VEP*. Since then he has worked with contemporary directors such as Aki Kaurismäki, Bertrand Bonello and especially Tsai Ming-liang.

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA SELECTED FILMOGRAPHY:

- 2009 *VISAGE (FACE)*
- 1996 *IRMA VEP*
- 1993 *LA NAISSANCE DE L’AMOUR (THE BIRTH OF LOVE / EL NACIMIENTO DEL AMOR)*
- 1990 *I HIRED A CONTRACT KILLER (CONTRATÉ UN ASESINO A SUELDO)*
- 1973 *LA MAMAN ET LA PUTAIN (THE MOTHER AND THE WHORE)*
- 1971 *UNE AVENTURE DE BILLY LE KID (A GIRL IS A GUN)*
- 1971 *LES DEUX ANGLAISES ET LE CONTINENT (TWO ENGLISH GIRLS / LAS DOS INGLÉSAS Y EL AMOR)*
- 1969 *PORCILE (PIG PEN / POCILGA)*
- 1967 *LE DÉPART (THE DEPARTURE / LA PARTIDA)*
- 1967 *LA CHINOISE*
- 1966 *MASCULIN FÉMININ (MASCULINE FEMININE)*
- 1966 *LE PERE NOËL A LES YEUX BLEUES (SANTA CLAUS HAS BLUE EYES)*
- 1959 *LES QUATRE CENTS COUPS (THE 400 BLOWS / LOS CUATROCIENTOS GOLPES)*

1959 / Francia / France
99 min.

Producción / Production

Les Films du Carrosse [fr], Sédif Productions [fr]

Dirección / Direction

François Truffaut

Guión / Screenplay

Marcel Moussy, François Truffaut

Fotografía / Cinematography

Henri Decaë

Sonido / Sound

Jean-Claude Marchetti

Música / Music

Jean Constantin

Montaje / Film Editing

Marie-Josèphe Yoyotte

Diseño de producción / Production Design

Georges Charlot

Reparto / Cast

Jean-Pierre Léaud

Claire Maurier

Albert Rémy

Guy Decomble

Georges Flamant

Patrick Auffay

Daniel Couturier

François Nocher

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Classic films

Festivales / Festivals

Cannes, Londres



LES QUATRE CENTS COUPS

The 400 Blows / Los cuatrocientos golpes

Un chico parisino, Antoine Doinel (un Jean Pierre Léaud en la piel del alter-ego de Truffaut), desatendido por sus padres, decide faltar a clase, se va al cine, escapa de casa, se dedica a robar, e intenta (desastrosamente) devolver el objeto robado. Como la mayoría de niños, Antoine se mete en líos más por culpa de las cosas que a él le parecen correctas, que por sus pequeñas travesuras. Él habita un París de apartamentos lúgubres, sórdidas arcadas, fábricas abandonadas y calles abarrotadas: una ciudad que, a los ojos de un niño, parece llena de posibilidades.

A young Parisian boy, Antoine Doinel (Jean-Pierre Léaud's portrait of Truffaut's alter-ego), neglected by his derelict parents, skips school, sneaks into movies, runs away from home, steals things, and tries (disastrously) to return them. Like most kids, he gets into more trouble for things he thinks are right than for his actual trespasses. Unlike most kids, he gets whacked with the big stick. He inhabits a Paris of dingy flats, seedy arcades, abandoned factories, and workaday streets, a city that seems big and full of possibilities only to a child's eye.



FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:

- 1981 LA FEMME DÀ CÔTÉ (THE WOMAN NEXT DOOR / LA MUJER DE AL LADO)
- 1980 LE DERNIER METRO (THE LAST METRO / EL ÚLTIMO METRO)
- 1977 L'HOMME QUI AIMAIT LES FEMMES (THE MAN WHO LOVED WOMAN / EL AMANTE DEL AMOR)
- 1973 LA NUIT AMÉRICAIN (DAY FOR NIGHT / LA NOCHE AMERICANA)
- 1971 LES DEUX ANGLAISES ET LE CONTINENT (TWO ENGLISH GIRLS / LAS DOS INGLÉSAS Y EL AMOR)
- 1970 L'ENFANT SAUVAGE (THE WILD CHILD / EL PEQUEÑO SALVAJE)
- 1968 LA MARIÉE ÉTAIT EN NOIR (THE BRIDE WORE BLACK / LA NOVIA VESTÍA DE NEGRO)
- 1966 FAHRENHEIT 451
- 1964 LA PEAU DOUCE (THE SOFT SKIN / LA PIEL DULCE)
- 1962 JULES ET JIM (JULES AND JIM / JULES Y JIM)
- 1960 TIREZ SUR LE PIANISTE (SHOOT THE PIANO PLAYER / TIRAD SOBRE EL PIANISTA)
- 1959 LE QUATRE CENTS COUPS (THE 400 BLOWS / LOS CUATROCIENTOS GOLPES)

FRANÇOIS TRUFFAUT, Francia / France, 1932-1984

Truffaut nunca conoció a su padre y fue criado por su madre y su padrastro. Su infancia fue bastante difícil y rebelde. Con el apoyo de André Bazin, empezó a escribir crítica en los *Cahiers du cinéma*. Allí combatió a la vieja guardia del cine francés y propuso un nuevo modelo, que luego se encarnó en la Nouvelle Vague. La mayoría de las películas de Truffaut poseen elementos autobiográficos que reflejan su vida y sus estados de ánimo. Fue un hombre muy pasional y abierto, muy atraído por las mujeres.

Truffaut never met his real father and was brought up by his mother and his adoptive father. He had a difficult and rebellious childhood. With the support of André Bazin he began writing film critic for the *Cahiers du cinéma*. He condemned the old guard of French cinema and proposed a new vision, which he would go on to achieve with his friends, Jean-Luc Godard, Claude Chabrol and others: the French New Wave. Most of Truffaut's films have biographical elements, reflecting his life and his moods. He was a passionate and outspoken man, strongly attracted to women.

1966 / Francia / France
50 min.

Producción / Production

Anouchka Films [fr]

Dirección / Direction

Jean Eustache

Guión / Screenplay

Jean Eustache

Fotografía / Cinematography

Daniel Lacambre, Philippe Théaudière

Sonido / Sound

Bernard Aubouy

Música / Music

René Coll, César Gattegno

Montaje / Film Editing

Christiane Lack

Diseño de producción / Production Design

Jeanne Delos

Reparto / Cast

Jean-Pierre Léaud, Gérard Zimmermann,
Henri Martinez, René Gilson, Michèle Maynard,
Carmen Ripoll, Maurice Domingo, Jeanne Delos

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Derechos / Rights

Tamasa

Copia / Print

MAE

Festivales / Festivals

Buenos Aires



LE PERE NOËL A LES YEUX BLEUES

Santa Claus Has Blue Eyes

Ambientado en Narbona, la ciudad natal de Eustache, este conmovedor retrato rubano tiene como protagonista a un chico pobre que intenta conocer chicas, y ganar dinero para comprarse una trenca que está de moda, trabajando disfrazado de Santa Claus. La película fue rodada en blanco y negro utilizando stock de 35 milímetros sobrante del rodaje de MASCULIN FÉMININ (1966) y tiene como protagonista a Jean-Pierre Léaud, que aparecía en el filme de Godard y ya era el principal icono de la Nouvelle Vague.

Jean Eustache directed this touching portrait of small-town life in his native Narbonne, where a poor young man trying to meet girls, and to earn some money to buy a duffel coat that is in fashion, gets a job dressing up as Santa Claus. The film was shot on black-and-white 35-millimeter stock left over from Jean-Luc Godard's MASCULINE FÉMININE (1966) and stars Jean-Pierre Léaud, the lead actor in that film and the principal icon of the French New Wave.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1980 LES PHOTOS D'ALIX [cm / short]
- 1980 OFFRE D'EMPLOI [cm / short]
- 1979 LE JARDIN DES DÉLICES DE JÉRÔME BOSCH [cm / short]
- 1979 LA ROSIÈRE DE PESSAC [doc]
- 1977 UNE SALE HISTOIRE [cm / short]
- 1974 MES PETITES AMOUREUSES
- 1972 LA MAMAN ET LA PUTAIN
- 1971 NUMÉRO ZÉRO
- 1970 LE COCHON
- 1968 LA ROSIÈRE DE PESSAC [doc]
- 1966 LE PÈRE NOËL A LES YEUX BLEUS [cm / short]
- 1963 LES MAUVAISES FRÉQUENTATIONS [cm / short]

JEAN EUSTACHE, Francia / France, 1938-1981

Nacido un 30 de noviembre en Pessac, a principios de los años sesenta, Jean Eustache acostumbraba a frecuentar a los directores de la Nouvelle Vague. En aquella época empieza a escribir críticas. En 1962 trabaja como asistente de dirección en un filme de Paul Vecchiali. A mediados de los sesenta ejerce de montador para Jacques Rivette, Marc'O y Jean-André Fieschi. Dirige su primera película, LES MAUVAISES FRÉQUENTATIONS (conocida también como DU CÔTÉ DE ROBINSON), en 1963. En 1973 filma su obra maestra LA MAMAN ET LA PUTAIN.

Born on a 30th of November in Pessac, at the beginning of the seventies Eustache used to frequent the Nouvelle Vague directors. During that period he started writing film critic. In 1962 he worked as assistant director to Paul Vecchiali. In the mid sixties he worked as editor for Jacques Rivette, Marc'O and Jean-André Fieschi. He directed his first film LES MAUVAISES FRÉQUENTATIONS (also known as DU CÔTÉ DE ROBINSON) in 1963. In 1973 he shot his masterpiece THE MOTHER AND THE WHORE.

1966 / Francia, Suecia / France, Sweden
110 min.

Producción / Production

Anouchka Films [fr], Argos Films [fr], Sandrews [se], Svensk Filmindustri (SF) [se]

Productor / Producer

Anatole Dauman

Dirección / Direction

Jean-Luc Godard

Guión / Screenplay

Jean-Luc Godard

Fotografía / Cinematography

Willy Kurant

Sonido / Sound

René Levert

Música / Music

Jean-Jacques Debout

Montaje / Film Editing

Agnès Guillemot, Marguerite Renoir

Diseño de producción / Production Design

Philippe Dussart

Reparto / Cast

Jean-Pierre Léaud, Chantal Goya, Marlène Jobert, Michel Debord, Catherine-Isabelle Duport, Eva-Britt Strandberg, Birger Malmsten, Yves Afonso

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Derechos / Rights

Tamasa

Copia / Print

Cultures France

Festivales / Festivals

Berlín, Nueva York, Adelaida



MASCULIN FÉMININ

Masculine Feminine

Con MASCULIN FÉMININ, el Godard más estilista e iconoclasta descubrió al mundo a “los hijos de Marx y la Coca-Cola”. Y lo hizo a través de una banda de inquietos jóvenes distraídos en romances imposibles con la música, la revolución y entre ellos mismos. Jean-Pierre Léaud interpreta a Paul, un pretendido e idealista intelectual que intenta forjar una relación con la adorable estrella pop Madeleine (Chantal Goya, una auténtica chica yé-yé). Mediante este tempestuoso affair, y mezclando sátira con tragedia, Godard articula una cándida, salvaje y heterodoxa meditación sobre la cultura juvenil del vibrante París de 1960.

With MASCULINE FEMININE, ruthless stylist and iconoclast Jean-Luc Godard introduces the world to “the children of Marx and Coca-Cola,” through a gang of restless youths engaged in hopeless love affairs with music, revolution, and each other. French New Wave icon Jean-Pierre Léaud stars as Paul, an idealistic would-be intellectual struggling to forge a relationship with the adorable pop star Madeleine (real-life yé-yé girl Chantal Goya). Through their tempestuous affair, and mixing satire and tragedy, Godard fashions a candid and wildly funny free-form examination of youth culture in throbbing 1960s Paris.

JEAN-LUC GODARD, Francia / France, 1930

La familia de Godard era de origen suizo y fue enviado allí cuando se inició la guerra. A su regreso a Francia, estudia en la Sorbona y pronto empieza a juntarse con Rivette, Chabrol y Truffaut. Los cuatro se convierten en el buque insignia del *Cahiers du cinéma* de la época, desde donde reinventan la forma de pensar el cine. Luego pasan a la dirección más o menos al mismo tiempo, formando lo que se da en llamar la Nouvelle Vague. Institución cinematográfica de filmografía inabarcable, Godard sigue rodando y quebrantando los cánones.

His family was from Switzerland and his parents sent him there during the war. As he came back to France he went to Paris and studied at the Sorbonne. Soon, he met Rivette, Chabrol and Truffaut. The four of them became an important part of the *Cahiers du cinéma*. They reinvented the way of thinking cinema and started to direct more or less at the same time. He's one of the greatest cinema directors with an endless filmography. Nowadays, he keeps on directing and breaking the rules.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 FILM SOCIALISME
- 2004 NOTRE MUSIQUE
(OUR MUSIC / NUESTRA MÚSICA)
- 1993 HÉLAS POUR MOI (ALAS FOR ME)
- 1990 NOUVELLE VAGUE (NEW WAVE / NUEVA OLA)
- 1983 PRENOM CARMEN (FIRST NAME: CARMEN)
- 1967 LA CHINOISE
- 1965 PIERROT LE FOU (PIERROT EL LOCO)
- 1964 BANDE À PART
(BAND OF OUTSIDERS / BANDA APARTE)
- 1963 LE MÉPRIS (CONTEMPT / EL DESPRECIO)
- 1962 VIVRE SA VIE: FILM EN DOUZE TABLEAUX
(IT'S MY LIFE / VIVIR SU VIDA)
- 1961 UNE FEMME EST UNE FEMME (A WOMAN IS A WOMAN / UNA MUJER ES UNA MUJER)
- 1960 À BOUT DE SOUFFLE (BREATHLESS / AL FINAL DE LA ESCAPADA)

1967 / Francia / France
96 min.

Producción / Production

Anouchka Films [fr], Les Productions de la Guéville [fr], Athos Films [fr], Parc Film [fr], Simar Films [fr]

Dirección / Direction

Jean-Luc Godard

Guión / Screenplay

Jean-Luc Godard

Fotografía / Cinematography

Raoul Coutard

Sonido / Sound

René Levert

Montaje / Film Editing

Delphine Desfons, Agnès Guillemot

Diseño de producción / Production Design

Philippe Dussart

Reparto / Cast

Anne Wiazemsky

Jean-Pierre Léaud

Juliet Berto

Michel Semeniako

Lex De Bruijn

Omar Diop

Francis Jeanson

Blandine Jeanson

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Vértice



LA CHINOISE

París, 1967. Desilusionados por su estilo de vida aburguesado, un grupo de estudiantes de clase media, liderados por Guillaume (Jean-Pierre Léaud) y Veronique (Anne Wiazemsky), forman una pequeña célula maoísta llamada la "Aden Arabie" y planean cambiar el mundo por los medios que sean necesarios. Tras estudiar el desarrollo del comunismo en China, los estudiantes deciden que ha llegado la hora de utilizar la violencia terrorista para encender la revolución. La película es una adaptación libre, casi una parodia, de la novela "Los endemoniados" (1872) de Fiódor Dostoyevski.

Paris, 1967. Disillusioned by their suburban lifestyles, a group of middle-class students, led by Guillaume (Jean-Pierre Léaud) and Veronique (Anne Wiazemsky), form a small Maoist cell, called the "Aden Arabie Cell", and plan to change the world by any means necessary. After studying the growth of communism in China, the students decide that they must use terrorism and violence to ignite their own revolution. The film is a loose adaptation, if not parody, of Fyodor Dostoyevsky's 1872 novel, "The Possessed".



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 FILM SOCIALISME
- 2004 NOTRE MUSIQUE
(OUR MUSIC / NUESTRA MÚSICA)
- 1993 HÉLAS POUR MOI (ALAS FOR ME)
- 1990 NOUVELLE VAGUE (NEW WAVE / NUEVA OLA)
- 1983 PRENOM CARMEN (FIRST NAME: CARMEN)
- 1967 LA CHINOISE
- 1965 PIERROT LE FOU (PIERROT EL LOCO)
- 1964 BANDE À PART
(BAND OF OUTSIDERS / BANDA APARTE)
- 1963 LE MÉPRIS (CONTEMPT / EL DESPRECIO)
- 1962 VIVRE SA VIE: FILM EN DOUZE TABLEAUX
(IT'S MY LIFE / VIVIR SU VIDA)
- 1961 UNE FEMME EST UNE FEMME (A WOMAN
IS A WOMAN / UNA MUJER ES UNA MUJER)
- 1960 À BOUT DE SOUFFLE (BREATHLESS
/ AL FINAL DE LA ESCAPADA)

JEAN-LUC GODARD, Francia / France, 1930

La familia de Godard era de origen suizo y fue enviado allí cuando se inició la guerra. A su regreso a Francia, estudia en la Sorbonne y pronto empieza a juntarse con Rivette, Chabrol y Truffaut. Los cuatro se convierten en el buque insignia del *Cahiers du cinéma* de la época, desde donde reinventan la forma de pensar el cine. Luego pasan a la dirección más o menos al mismo tiempo, formando lo que se da en llamar la Nouvelle Vague. Institución cinematográfica de filmografía inabarcable, Godard sigue rodando y quebrantando los cánones.

His family was from Switzerland and his parents sent him there during the war. As he came back to France he went to Paris and studied at the Sorbonne. Soon, he met Rivette, Chabrol and Truffaut. The four of them became an important part of the *Cahiers du cinéma*. They reinvented the way of thinking cinema and started to direct more or less at the same time. He's one of the greatest cinema directors with an endless filmography. Nowadays, he keeps on directing and breaking the rules.

1967 / Bélgica / Belgium
93 min.

Producción / Production

Elisabeth Films [be]

Productor / Producer

Bronka Ricquier

Dirección / Direction

Jerzy Skolimowski

Guión / Screenplay

Andrzej Kostenko, Jerzy Skolimowski

Fotografía / Cinematography

Willy Kurant

Sonido / Sound

Philip Cape

Montaje / Film Editing

Bob Wade

Diseño de producción / Production Design

Maurice Urbain

Reparto / Cast

Jean-Pierre Léaud, Catherine-Isabelle Duport,

Jacqueline Bir, Paul Roland, Leon Dony

Lucien Charbonnier, Georges Aubrey,

John Dobrynine

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Derechos / Rights

Belfilm

Copia / Print

Cinematheque Royal / Koninklijk Filmarchief

Festivales / Festivals

Berlín, Nueva York, Thessaloniki



LE DÉPART

La partida

Marc tiene diecinueve años. Trabaja como aprendiz de peluquero en Bruselas, pero en realidad sueña con convertirse en conductor de coches de carreras. Se apunta a un rally, pero ni siquiera tiene un coche. Cuando al fin puede participar en la competición, él y su novia paran en un hotel, se duermen y no llegan al rally. LA PARTIDA fue la primera película de Skolimowski en Europa Occidental. El personaje protagonista fue interpretado por el actor fetiche de la Nouvelle Vague, Jean-Pierre Léaud.

Marc is nineteen years old. He works as a hairdresser's apprentice in Brussels but he dreams about becoming a racing car driver. He enters his name for a rally, but does not have a car. However, when he's finally in a position to participate in the competition, he and his girlfriend stop at a hotel to get some sleep and they oversleep the rally. LE DÉPART was Skolimowski's first film in West Europe. Jean-Pierre Léaud, the fetish actor of the French New Wave, played Marc.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 ESSENTIAL KILLING
- 2008 CZTERY NOCE Z ANNA
(FOUR NIGHTS WITH ANNA)
- 1991 FERDYDURKE (THIRTY DOOR KEY)
- 1989 TORRENTS OF SPRING
(EL AÑO DE LAS LLUVIAS TORRENCIALES)
- 1985 THE LIGHTING
- 1982 MOONLIGHTING (TRABAJO CLANDESTINO)
- 1978 THE SHOUT (EL GRITO)
- 1970 DEEP END
- 1966 LE DÉPART (LA PARTIDA)
- 1966 RECE DO GÓRY (HANDS UP!)
- 1966 BARIERA (BARRIER / LA BARRERA)
- 1965 WALKOVER (WALKOVER)
- 1960 OKO WYKOL (THE MENACING EYE) [cm / short]

JERZY SKOLIMOWSKI, Polonia / Poland, 1938

Director, guionista y actor, pero también poeta y pintor. En 1959 se graduó en etnografía por la Universidad de Varsovia y más adelante fue a la prestigiosa Escuela de Cine de Łódź. Entre sus diversas actividades, está la participación en la banda de Krzysztof Komeda. Cuando estaba terminando sus estudios escribió el guión de EL CUCHILLO EN EL AGUA de Roman Polanski. Desde 1960, Skolimowski ha dirigido más de veinte películas tanto en Polonia como en el extranjero. En 2008, volvió tras diecisiete años de inactividad con CZTERY NOCE Z ANNA.

He is a film director, scriptwriter and actor but also a poet and painter. He graduated in ethnography from Warsaw University in 1959 and attended the prestigious Polish Film School in Łódź. He participated in Krzysztof Komeda's band. When he was about to end his studies he wrote the screenplay for Roman Polanski's KNIFE IN THE WATER. Skolimowski has directed more than 20 films in and outside of Poland since 1960. In 2008 he came back from seventeen years of silence with FOUR NIGHTS WITH ANNA.

1969 / Italia, Francia / Italy, France
99 min.

Producción / Production

I Film Dell'Orso [it], Internazionale Nembo Distribuzione Importazione Esportazione Film (INDIEF) [it], IDI Cinematografica [it], C.A.P.A.C. [fr]

Productor / Producer

Gian Vittorio Baldi

Dirección / Direction

Pier Paolo Pasolini

Guión / Screenplay

Pier Paolo Pasolini

Fotografía / Cinematography

Tonino Delli Colli, Armando Nannuzzi, Giuseppe Ruzzolini

Música / Music

Benedetto Ghiglia

Montaje / Film Editing

Nino Baragli

Diseño de producción / Production Design

Rodolfo Frattaioli

Reperto / Cast

Pierre Clémenti, Jean-Pierre Léaud, Alberto Lionello, Ugo Tognazzi, Anne Wiazemsky, Margarita Lozano, Marco Ferreri, Franco Citti

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Classic films

Festivales / Festivals

Venecia, Nueva York

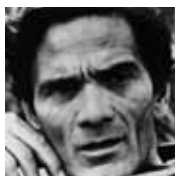


PORCILE

Pigpen / Pocilga

La película pone en escena dos historias en paralelo. La primera está ambientada en un pasado indefinido y tiene como protagonista a un hombre (Clémenti) que merodea por un paisaje volcánico (los alrededores del Etna) y se convierte en un canibal. El hombre une fuerzas con un matón (Citti) y hace estragos en la campiña. La segunda historia presenta a un industrial germano (Lionelli) y a su hijo Julian (Léaud), que viven en la Alemania de 1960. Julian, en lugar de pasar tiempo junto a su prometida, la radical Ida (Wiazemsky), prefiere relacionarse con cerdos.

The film features two parallel stories. The first one is set in an unknown past time and is about a young man (Clémenti) who wanders in a volcanic landscape (shot around Etna) and turns into a cannibal. The man joins forces with a thug (Citti) and ravages the countryside. The second story is about Herr Klotz (Lionelli), a German industrialist, and his young son Julian (Léaud) who live in 1960s Germany. Julian, instead of passing time with his radically politicised fiancée Ida (Wiazemsky), prefers to build relationships with pigs.



FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:

- 1975 SALÓ O LE 120 GIORNATE DI SODOMA (SALO, OR THE 120 DAYS OF SODOM / SALÓ O LOS 120 DÍAS DE SODOMA)
- 1974 IL FIORE DELLE MILLE E UNA NOTTE (ARABIAN NIGHTS / LAS MIL Y UNA NOCHES)
- 1972 I RACCONTI DI CANTERBURY (THE CANTERBURY TALES / LOS CUENTOS DE CANTERBURY)
- 1971 IL DECAMERON (THE DECAMERON / EL DECAMERÓN)
- 1969 MEDEA
- 1969 PORCILE (POCILGA)
- 1968 TEOREMA
- 1967 EDIPO RE (EDIPO REY)
- 1966 UCCELLACCI E UCCELLINI (PAJARITOS Y PAJARRACOS)
- 1964 IL VANGELIO SECONDO MATEO (THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW / EL EVANGELIO SEGÚN SAN MATEO)
- 1962 MAMMA ROMA
- 1961 ACCATONE

PIER PAOLO PASOLINI, Italia / Italy, 1922 - 1975

Cineasta inclasificable y artista multidisciplinar, Pasolini se distinguió por su tarea como periodista, filósofo, lingüista, novelista, dramaturgo, cineasta, columnista, actor, pintor y figura política. Siempre controvertido, desarrolló en sus películas conceptos como el "cine de poesía" o una concepción "natural" de lo sacro. En 1964, se alzó con el Premio Especial del Jurado por EL EVANGELIO SEGÚN SAN MATEO, mientras en 1974 fue distinguido con el Gran Premio del Jurado de Cannes por LAS MIL Y UNA NOCHES. Fue asesinado el 2 de noviembre de 1975 en la playa de Ostia, cerca de Roma.

Pasolini distinguished himself as a journalist, philosopher, linguist, novelist, playwright, filmmaker, newspaper and magazine columnist, actor, painter and political figure. Always controversial, Pasolini explored through his movies concepts as the "cinema of poetry" or the "natural sacredness". In 1964, he won the Grand Prize of the Jury for THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW, while in 1974 he was awarded the Special Jury Prize at Venice for ARABIAN NIGHTS. He was murdered on November 2nd, 1975, at Ostia beach, near Rome.

1971 / Francia / France
130 min.

Producción / Production

Les Films du Carrosse [fr], Cinétel [fr]

Dirección / Direction

François Truffaut

Guión / Screenplay

Henri-Pierre Roché, François Truffaut, Jean Gruault

Fotografía / Cinematography

Néstor Almendros

Sonido / Sound

René Levert

Música / Music

Georges Delerue

Montaje / Film Editing

Martine Barraqué, Yann Dedet

Diseño de producción / Production Design

Michel de Broin

Reparto / Cast

Jean-Pierre Léaud, Kika Markham,

Stacey Tendeter, Sylvia Marriott, Marie Mansart,

Philippe Léotard, Irène Tunc, Mark Peterson

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Classic films

Festivales / Festivals

Nueva York



LES DEUX ANGLAISES ET LE CONTINENT

Two English Girls / Las dos inglesas y el amor

A la vuelta del siglo, Claude conoce a Ann, una joven inglesa que está de visita en París. Ella le invita a pasar las vacaciones en la casa de su familia en la costa de Gales. Durante la visita, Claude se enamora de Muriel, la hermana de Ann, y le propone matrimonio. Pero ambas familias les obligarán a pasar un año sin verse antes de aceptar el matrimonio. Claude vuelve a País y once meses después, tras numerosos affairs, rompe su relación con Muriel. Ann viene a París y se enamora de Claude.

At the turn of the century, Claude meets Ann, a young English girl visiting Paris. She invites him to spend the holidays at her family's home on a beautiful stretch of the Welsh coast. During the visit, Claude falls in love with Ann's sister Muriel and asks her to marry him. But both families lay down a one-year-long separation without any contact before agreeing to the marriage. Claude goes back to Paris where he has many affairs, and eleven months later he sends Muriel a break-off letter. Upon returning to Paris to defend her sister, Ann falls for Claude.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1981 LA FEMME DÀ CÔTÉ (THE WOMAN NEXT DOOR / LA MUJER DE AL LADO)
- 1980 LE DERNIER METRO (THE LAST METRO / EL ÚLTIMO METRO)
- 1977 L'HOMME QUI AIMAIT LES FEMMES (THE MAN WHO LOVED WOMAN / EL AMANTE DEL AMOR)
- 1973 LA NUIT AMÉRICAINÉ (DAY FOR NIGHT / LA NOCHE AMERICANA)
- 1971 LES DEUX ANGLAISES ET LE CONTINENT (TWO ENGLISH GIRLS / LAS DOS INGLASAS Y EL AMOR)
- 1970 L'ENFANT SAUVAGE (THE WILD CHILD / EL PEQUEÑO SALVAJE)
- 1968 LA MARIÉE ÉTAIT EN NOIR (THE BRIDE WORE BLACK / LA NOVIA VESTÍA DE NEGRO)
- 1966 FAHRENHEIT 451
- 1964 LA PEAU DOUCE (THE SOFT SKIN / LA PIEL DULCE)
- 1962 JULES ET JIM (JULES AND JIM / JULES Y JIM)
- 1960 TIREZ SUR LE PIANISTE (SHOOT THE PIANO PLAYER / TIRAD SOBRE EL PIANISTA)
- 1959 LE QUATRE CENTS COUPS (THE 400 BLOWS / LOS CUATROCIENTOS GOLPES)

FRANÇOIS TRUFFAUT, Francia / France, 1932-1984

Truffaut nunca conoció a su padre y fue criado por su madre y su padrastro. Su infancia fue bastante difícil y rebelde. Con el apoyo de André Bazin, empezó a escribir crítica en los *Cahiers du cinéma*. Allí combatió a la vieja guardia del cine francés y propuso un nuevo modelo, que luego se encarnó en la Nouvelle Vague. La mayoría de las películas de Truffaut poseen elementos autobiográficos que reflejan su vida y sus estados de ánimo. Fue un hombre muy pasional y abierto, muy atraído por las mujeres.

Truffaut never met his real father and was brought up by his mother and his adoptive father. He had a difficult and rebellious childhood. With the support of André Bazin he began writing film critic for the *Cahiers du cinéma*. He condemned the old guard of French cinema and proposed a new vision, which he would go on to achieve with his friends, Jean-Luc Godard, Claude Chabrol and others: the French New Wave. Most of Truffaut's films have biographical elements, reflecting his life and his moods. He was a passionate and outspoken man, strongly attracted to women.

1971 / Francia / France
100 min.

Producción / Production

Les Films Luc Moullet [fr]

Productor / Producer

Luc Moullet

Dirección / Direction

Luc Moullet

Guión / Screenplay

Luc Moullet

Fotografía / Cinematography

Jacques Flori, Jean Gonnet

Música / Music

Patrice Moullet

Montaje / Film Editing

Jean Eustache

Reparto / Cast

Jean-Pierre Léaud

Rachel Kesterber

Jean Valmont

Bruno Kresoja

Michel Minaud

Bernard Pinon

Luc Moullet

Marie-Christine Questerbert

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Derechos / Rights

Films D'ici

Copia / Print

Luc Moullet



UNE AVENTURE DE BILLY LE KID

A Girl Is a Gun

Este western impresionista muestra a Billy the Kid como alguien despiadado y torpe a la vez. Despiadado porque encuentra al testigo de un robo y lo mata a sangre fría. Torpe porque literalmente se tropieza con cosas durante el film. Y también es un tipo con suerte, ya que la chica de un hombre al que mató marcha junto a él bajo la puesta de sol, en lugar de ejecutar su plan de venganza. UNE AVENTURE DE BILLY LE KID se desprende de todo contexto narrativo para concentrarse en la intensa y retorcida relación de un hombre y una mujer en una extraña tierra salvaje.

This impressionistic western shows Billy the Kid as both ruthless and bumbling. Ruthless, in that he tracks down a witness to a robbery and kills him in cold blood. Bumbling, in that he literally stumbles over things throughout the film. He is also lucky, as the girlfriend of a man he has shot walks off into the sunset with him, instead of exacting revenge as she had planned. A GIRL IS A GUN removes all narrative pretext to concentrate on an intense and twisted relationship between a man and a woman in a bizarre wilderness.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2009 LA TERRE DE LA FOLIE (EARTH MADNESS) [doc]
- 2006 LE PRESTIGE DE LA MORT (THE PRESTIGE OF DEATH)
- 2002 LES NAUFRAGÉS DE LA D17 (SHIPWRECKED ON ROUTE D 17)
- 1993 PARPAILLON (UP AND DOWN)
- 1989 LES SIÈGES DE L'ALCAZAR (THE SIEGES OF ALCAZAR)
- 1988 ESSAI D'OVERTURE [cm / short]
- 1984 BARRES [cm / short]
- 1978 GENÈSE D'UN REPAS (ORIGINS OF A MEAL) [doc]
- 1976 ANATOMIE D'UN RAPPORT (ANATOMY OF A RELATIONSHIP)
- 1971 UNE AVENTURE DE BILLY LE KID (A GIRL IS A GUN)
- 1968 LES CONTREBANDIÈRES (THE SMUGGLERS)
- 1966 BRIGITTE ET BRIGITTE

LUC MOULLET, Francia / France, 1937

Luc Moullet es uno de los miembros menos conocidos de la Nouvelle Vague. Empezó a escribir crítica en los *Cahiers du cinéma* a los 18 años. Dirigió sus primeros cotrometrajés a principios de la década de los sesenta. Realizó su primer largo BRIGITTE ET BRIGITTE en 1966, una comedia sobre dos chicas en París a la que siguieron la alegórica LES CONTREBANDIÈRES y el western psicodélico UNE AVENTURE DE BILLY LE KID. Sus excéntricas y anárquicas comedias han hecho que Jean-Marie Straub lo señale como "el único heredero de Buñuel y Tati al mismo tiempo".

Luc Moullet is one of the less known members of the French New Wave. He began writing for the *Cahiers du cinéma* at the age of 18. He turned to directing in the early 1960s with a number of shorts. He made his feature debut in 1966 with a comedy about two country girls in Paris called BRIGITTE ET BRIGITTE, followed by the allegorical THE SMUGGLERS and the psychedelic western A GIRL IS A GUN. His offbeat and anarchic comedies lead to him being described by director Jean-Marie Straub as "the only heir to both Buñuel and Tati".

1973 / Francia / France
217 min.

Producción / Production

Elite Films [fr], Ciné Qua Non [fr], Les Films du Lo-
sange [fr], Simar Films [fr], V.M. Productions [fr]

Productor / Producer

Pierre Cottrell

Dirección / Direction

Jean Eustache

Guión / Screenplay

Jean Eustache

Fotografía / Cinematography

Pierre Lhomme

Sonido / Sound

Jean-Pierre Ruh, Paul Lainé

Montaje / Film Editing

Jean Eustache, Denise de Casabianca

Reparto / Cast

Jean-Pierre Léaud

Bernadette Lafont

Françoise Lebrun

Isabelle Weingarten

Jacques Renard

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Derechos / Rights

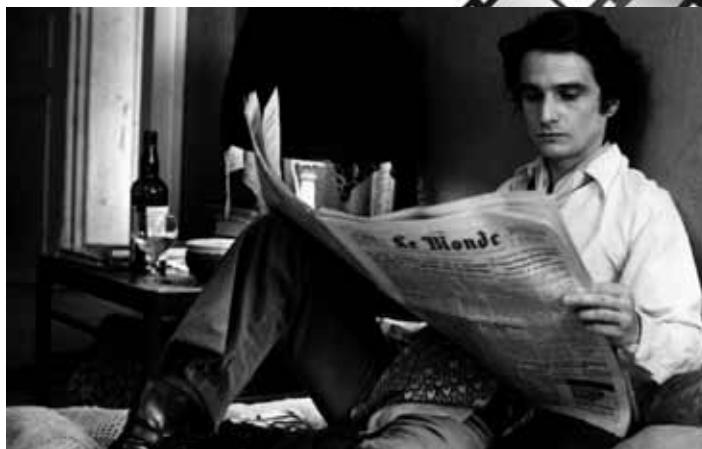
Tamasa

Copia / Print

MAE

Festivales / Festivals

Cannes, Berlín, Nueva York



LA MAMAN ET LA PUTAIN

The Mother And the Whore

“Escribí este guión porque amaba a una mujer que me había dejado. Quería que ella actuara en una película que yo había escrito... escribí este filme para ella y para Jean-Pierre Léaud; si ellos hubieran rechazado interpretarlo, no lo habría escrito. Pensaba escribir la película en ocho días, sólo había escrito la primera secuencia, no conocía la segunda”. Así describió Jean Eustache el origen de LA MAMAN ET LA PUTAIN, la historia de las relaciones de un hombre con dos mujeres: una, estable; la otra, ocasional.

“I wrote this script because I loved a woman who had left me. I wanted her to play in a film that I written... I wrote this film for her and for Jean-Pierre Léaud. If they had refused to play it, I wouldn't have written it. I thought I would write it in eight days, I only had the first sequence and I didn't know the second one”. This is how Jean Eustache described the origin of THE MOTHER AND THE WHORE, the story of the relationships between a man and two women: one, it's stable; the other, it's casual.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1980 LES PHOTOS D'ALIX [cm / short]
- 1980 OFFRE D'EMPLOI [cm / short]
- 1979 LE JARDIN DES DÉLICES DE JÉRÔME BOSCH [cm / short]
- 1979 LA ROSIÈRE DE PESSAC [doc]
- 1977 UNE SALE HISTOIRE [cm / short]
- 1974 MES PETITES AMOUREUSES
- 1972 LA MAMAN ET LA PUTAIN
- 1971 NUMÉRO ZÉRO
- 1970 LE COCHON
- 1968 LA ROSIÈRE DE PESSAC [doc]
- 1966 LE PÈRE NOËLA LES YEUX BLEUS [cm / short]
- 1963 LES MAUVAISES FRÉQUENTATIONS [cm / short]

JEAN EUSTACHE, Francia / France, 1938-1981

Nacido un 30 de noviembre en Pessac, a principios de los años sesenta, Jean Eustache acostumbraba a frecuentar a los directores de la Nouvelle Vague. En aquella época empieza a escribir críticas. En 1962 trabaja como asistente de dirección en un filme de Paul Vecchiali. A mediados de los sesenta ejerce de montador para Jacques Rivette, Marc'O y Jean-André Fieschi. Dirige su primera película, LES MAUVAISES FRÉQUENTATIONS (conocida también como DU CÔTÉ DE ROBINSON), en 1963. En 1973 firma su obra maestra LA MAMAN ET LA PUTAIN.

Born on a 30th of November in Pessac, at the beginning of the seventies Eustache used to frequent the Nouvelle Vague directors. During that period he started writing film critic. In 1962 he worked as assistant director to Paul Vecchiali. In the mid sixties he worked as editor for Jacques Rivette, Marc'O and Jean-André Fieschi. He directed his first film LES MAUVAISES FRÉQUENTATIONS (also known as DU CÔTÉ DE ROBINSON) in 1963. In 1973 he shot his masterpiece THE MOTHER AND THE WHORE.

1990 / Finlandia, Reino Unido, Alemania, Suecia, Francia / Finland, United Kingdom, Germany, Sweden, France / 79 min.

Producción / Production

Villealfa Filmproduction [fi], Finnkino [fi], Megamania [fi], Svenska Filminstitutet [se], Esselte Video [se], Pandora Film [de], Pyramide Films [fr], Channel Four [uk]

Productor / Producer

Aki Kaurismäki

Dirección / Direction

Aki Kaurismäki

Guión / Screenplay

Aki Kaurismäki, Peter von Bagh

Fotografía / Cinematography

Timo Salminen

Sonido / Sound

Timo Linnasalo

Música / Music

Roberto Pla

Montaje / Film Editing

Aki Kaurismäki

Diseño de producción / Production Design

John Ebdon

Reparto / Cast

Jean-Pierre Léaud, Margi Clarke, Kenneth Colley, T.R. Bowen, Imogen Claire, Angela Walsh, Cyril Epstein, Joe Strummer

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Pyramide International

Festivales / Festivals

Berlín, Nueva York



I HIRED A CONTRACT KILLER

Contraté un asesino a sueldo

CONTRATÉ UN ASESINO A SUELDO es una mezcla de comedia negra y thriller. Henri Boulanger, un francés en Londres, es despedido de su trabajo después de quince años de trabajo fiel. Cae en una depresión e intenta suicidarse, pero fracasa diversas veces. Desesperado, saca todos sus ahorros del banco y decide contratar un asesino a sueldo para que haga el trabajo. Pero entonces conoce a Margaret y de repente se enamora y encuentra sentido a su vida... pero el asesino está tras él y quiere cumplir su encargo.

I HIRED A CONTRACT KILLER is a black comedy meets crime thriller. Henri Boulanger, a French man in London, is laid-off from his job after fifteen years of loyal service. He becomes depressed and tries to commit suicide, but he continuously fails. Desperate, he takes his savings from the bank and decides to hire a hitman to do the job. Afterwards he meets Margaret and suddenly falls in love and finds new meaning to his life... but the hitman is after him and wants to finish his assignment.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|---|
| 2006 | LIGHTS IN THE DUSK (LUCES AL ATARDECER) |
| 2002 | THE MAN WITHOUT A PAST (UN HOMBRE SIN PASADO) |
| 1999 | JUHA |
| 1996 | DRIFTING CLOUDS (NUBES PASAJERAS) |
| 1994 | LENINGRAD COWBOYS MEET MOSES |
| 1994 | TAKE CARE OF YOUR SCARF, TATIANA (TOMA TU PAÑUELO, TATIANA) |
| 1992 | THE BOHEMIAN LIFE (LA VIDA DE BOHEMIA) |
| 1990 | I HIRED A CONTRACT KILLER (CONTRATÉ UN ASESINO A SUELDO) |
| 1990 | THE MATCH FACTORY GIRL (LA CHICA DE LA FABRICA DE CERILLAS) |
| 1989 | LENINGRAD COWBOYS GO AMERICA |
| 1988 | ARIEL |
| 1986 | SHADOWS IN PARADISE (SOMBRA EN EL PARAISO) |

AKI KAURISMÄKI, Finlandia / Finland, 1957

Tras estudiar Comunicación en la Universidad de Tampere, Aki inició su carrera como co-director en algunas películas de su hermano mayor Mika. Su largometraje de debut, CRIME AND PUNISHMENT (1983) es una adaptación de la novela de Dostoyevski en el Helsinki contemporáneo. Kaurismäki se dio a conocer mundialmente con LENINGRAD COWBOYS GO AMERICA. Se suele decir que su estilo está influenciado por Jean-Pierre Melville y Robert Bresson. Sus películas son excéntricas parodias de diversos géneros (road movies, cine negro, musicales rock) habitadas por lúgubres finlandeses borrachos. Su trabajo más reciente LE HAVRE se estrenará en 2011, y, según él mismo, será su última película.

After studying Media Studies at the University of Tampere, Aki started his career as a co-director in the films of his elder brother Mika Kaurismäki. His debut was an adaptation of Dostoyevsky's CRIME AND PUNISHMENT (1983) set in modern-day Helsinki. He gained worldwide notice with LENINGRAD COWBOYS GO AMERICA. His style has been influenced by Jean-Pierre Melville and Robert Bresson. His films are eccentric parodies of various genres (road movies, film noir, rock musicals), populated by lugubrious hard-drinking Finns. His latest work LE HAVRE is to be released in 2011 and he claims it will be his last film.

1993 / Francia, Suiza / France, Switzerland
94 min.

Producción / Production

Why Not Productions [fr], Vega Film [ch], La Sept Cinéma [fr], Televisione Svizzera Italiana [ch]

Productor / Producer

Pascal Caucheteux, Ruth Waldburger Christian Pamiar, Pierre-Alain Schatzmann

Dirección / Direction

Philippe Garrel

Guión / Screenplay

Philippe Garrel, Muriel Cerf, Marc Cholodenko

Fotografía / Cinematography

André Clément, Raoul Coutard

Sonido / Sound

Pierre-Alain Besse, Denis Martin, Jean-Pierre Ruh

Música / Music

John Cale

Montaje / Film Editing

Sophie Coussein, Yann Dedet, Nathalie Hubert, Alexandra Strauss

Reparto / Cast

Lou Castel, Jean-Pierre Léaud, Johanna Ter Steege, Dominique Raymond, Marie-Paule Laval, Serge Thiriet, Aurélie Alcais, Margi Clarke

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Why not Productions

Festivales / Festivals

Venecia, Rotterdam



LA NAISSANCE DE L'AMOUR

The Birth of Love / El nacimiento del amor

Paul y Marcus son amigos. Parecen no darse cuenta de que su tiempo ya ha pasado. Paul, actor, está encaprichado con Ulrika, pero por devoción a sus hijos se queda con su mujer Franchon. Marcus es un escritor mayor que ya no escribe, solamente sueña. Ama a Héléne, pero ella ya no le desea. Los dos hombres tendrán que enfrentarse a los mismos aprietos a los que se enfrentaron durante su juventud. Pero la diferencia es que ahora ya no son jóvenes.

Paul and Marcus are friends. They don't seem aware that their time has past. Paul is an actor who is infatuated with Ulrika but stays with his wife Franchon out of devotion for their children. Marcus is an aging writer who no longer writes, but just dreams. He loves Héléne, but she no longer desires him. The two men find themselves in predicaments as confusing as the ones they faced as youths. They live in the same nondescript apartments, walk the same streets and go to the same cafés; only they aren't young anymore.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2007 LA FRONTÈRE DE L'AUBE (FRONTIER OF THE DAWN)
- 2004 LES AMANTS RÉGULIERS (REGULAR LOVERS)
- 2001 SAUVAGE INNOCENCE (WILD INNOCENCE / SALVAJE INOCENCIA)
- 1993 LA NAISSANCE DE L'AMOUR (THE BIRTH OF LOVE / EL NACIMIENTO DEL AMOR)
- 1990 J'ENTENDS PLUS LA GUITARE (I CAN NO LONGER HEAR THE GUITAR)
- 1984 ELLE A PASSÉ TANT D'HEURES SOUS LES SUNLIGHTS...
- 1979 L'ENFANT SECRET
- 1978 LE BLEU DES ORIGINES
- 1975 UN ANGE PASSE
- 1970 LA CICATRICE INTÉRIEURE (THE INNER SCAR)
- 1969 LE LIT DE LA VIERGE
- 1968 LE RÉVÉLATEUR

PHILIPPE GARREL, Francia / France, 1948

Hijo secreto de la modernidad, Garrel se ha movido constantemente en los márgenes. Amante del blanco y negro y de narraciones íntimas y a menudo autobiográficas, su primera etapa consta de películas experimentales como LA CICATRICE INTÉRIEURE y LE BLEU DES ORIGINES, ambas junto a Nico, su musa en aquel periodo y figura que planearía en muchas de sus películas. A partir de L'ENFANT SECRET su filmografía pasó a ser algo más narrativa. LES AMANTS RÉGULIERS acercó a este director de culto imprescindible a un público más amplio.

Secret son of modern cinema, Garrel has always worked beyond the limits of commercial cinema. Lover of black and white photography and intimate and autobiographical narrations, his first period includes experimental films such as LA CICATRICE INTERIEURE and LE BLEU DES ORIGINES. He made both films with Nico, his muse during that time and a figure that has been present in some of his later films. From L'ENFANT SECRET his filmography turned more narrative. REGULAR LOVERS made this cult and essential filmmaker better known for the audience.

1996 / Francia / France
99 min.

Producción / Production

Dacia Films [fr]

Productor / Producer

Georges Benayoun

Dirección / Direction

Olivier Assayas

Guión / Screenplay

Olivier Assayas

Fotografía / Cinematography

Eric Gautier

Sonido / Sound

Philippe Richard

Música / Music

Philippe Richard

Montaje / Film Editing

Luc Barrier

Diseño de producción / Production Design

François-Renaud Labarthe

Reparto / Cast

Maggie Cheung

Jean-Pierre Léaud

Nathalie Richard

Antoine Basler

Nathalie Boutefeu

Alex Descas

Lou Castel

Bulle Ogier

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Pyramide International

Festivales / Festivals

Cannes, Toronto, Rotterdam



IRMA VEP

Maggie Cheung es una estrella del cine de Hong Kong. Acaba de llegar a París para interpretar el rol principal en un remake de LES VAMPIRES de Louis Feuillade, dirigido por René Vidal. Maggie tiene que reinterpretar el papel de Musidora como una Irma Vep moderna, embutida en un estrecho traje de látex negro. Sola en París y luchando por comunicarse con la gente, Maggie se las arregla para sobrevivir al jet-lag y los altibajos del rodaje, mientras intenta comprender qué es lo que la gente realmente espera de ella.

Maggie Cheung is a movie star from Hong Kong. She has just arrived in Paris to play the lead role in a remake of Louis Feuillade's VAMPIRES, to be directed by René Vidal. Maggie is to reinterpret the part originally played by Musidora as a modern Irma Vep, dressed in a tight, black, latex rubber catsuit. Alone in Paris and struggling to communicate with people, Maggie muddles through the mists of jetlag and the ups and downs of daily life on the shoot, trying to figure out what people really want from her.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|--|
| 2010 | CARLOS |
| 2008 | L'HEURE D'ÉTÉ (SUMMER HOURS / LAS HORAS DEL VERANO) |
| 2007 | BOARDING GATE |
| 2004 | CLEAN |
| 2002 | DEMONLOVER |
| 2000 | LES DESTINÉES SENTIMENTALES (LES DESTINÉES) |
| 1998 | FIN AOÛT, DÉBUT SEPTEMBRE (LATE AUGUST, EARLY SEPTEMBER / FINALES DE AGOSTO, PRINCIPIOS DE SEPTIEMBRE) |
| 1996 | IRMA VEP |
| 1994 | L'EAU FROIDE (COLD WATER) |
| 1991 | PARIS S'ÉVEILLE (PARIS AWAKENS) |
| 1989 | L'ENFANT DE L'HIVER (WINTER'S CHILD) |
| 1986 | DÉSORDRE (DISORDER) |

OLIVIER ASSAYAS, Francia / France, 1955

Olivier Assayas dirigió su primer cortometraje, COPYRIGHT, en 1979, inspirado por el movimiento post-punk. Entre 1980 y 1985 escribió para los Cahiers du cinéma, donde publicó dos estudios fundamentales: "Made in USA" y "Made in Hong Kong". Trabajó con André Téchiné en los guiones de RENDEZ-VOUS y EL LUGAR DEL CRIMEN. Su primer largo DÉSORDRE ganó el Premio de la crítica en el Festival de Venecia. En los años noventa Assayas se reveló como una de las figuras clave de la nueva generación de cineastas franceses.

Olivier Assayas directed his first short film in 1979, COPYRIGHT, inspired by the post-punk movement. From 1980 to 1985 he wrote for the Cahiers du cinéma, for whom he produced the seminal issues "Made in USA" and "Made in Hong Kong". He worked with André Téchiné on the writing of the films RENDEZ-VOUS and SCENE OF THE CRIME. His first feature DISORDER won an award at the Venice Film Festival. In the nineties Assayas emerged as one of the key figures in the new generation of French filmmakers.

2009 / Taiwán, Francia, Bélgica, Países Bajos / Taiwan, France, Belgium, Netherlands / 138 min.

Producción / Production

JBA Production [fr], Homegreen Films [tw], Louvre museum [fr]

Productor / Producer

Jacques Bidou, Marianne Dumoulin

Dirección / Direction

Tsai Ming-liang

Guión / Screenplay

Tsai Ming-liang

Fotografía / Cinematography

Liao Pen Jung

Sonido / Sound

Roberto Van Eijden, Jean Mallet, Philippe Baudhuin

Montaje / Film Editing

Jacques Comets

Diseño de producción / Production Design

Patrick Dechesne, Alain-Pascal Housiaux,

Lee Tian Jue

Reparto / Cast

Fanny Ardant

Laetitia Casta

Jean-Pierre Léaud,

Lee Kang-sheng

Li Yu Ching

Norman Atun

Jeanne Moreau

Mathieu Amalric

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

JBA Production

Festivales / Festivals

Cannes, Toronto, Buenos Aires



VISAGE

Face

Un cineasta taiwanés rueda una película en el Louvre basada en el mito de Salomé. A pesar de no hablar ni francés ni inglés, insiste en que el actor francés Jean-Pierre Léaud interprete al Rey Herodes. Para que la película funcione en taquilla, la productora contrata a una modelo mundialmente famosa para interpretar el papel de Salomé. Pero tan pronto empieza el rodaje, empiezan a surgir problemas. En medio de toda esta confusión, el director se entera de la muerte de su madre.

A Taiwanese filmmaker is shooting a film based on the myth of Salomé at the Louvre. Even though he speaks neither French nor English, he insists on giving the part of King Herod to the French actor Jean-Pierre Léaud. To give the film a chance at the box-office, the production company gives the role of Salomé to a world famous model. But problems arise as soon as filming begins. Amidst all this confusion, the director suddenly learns of his mother's death.



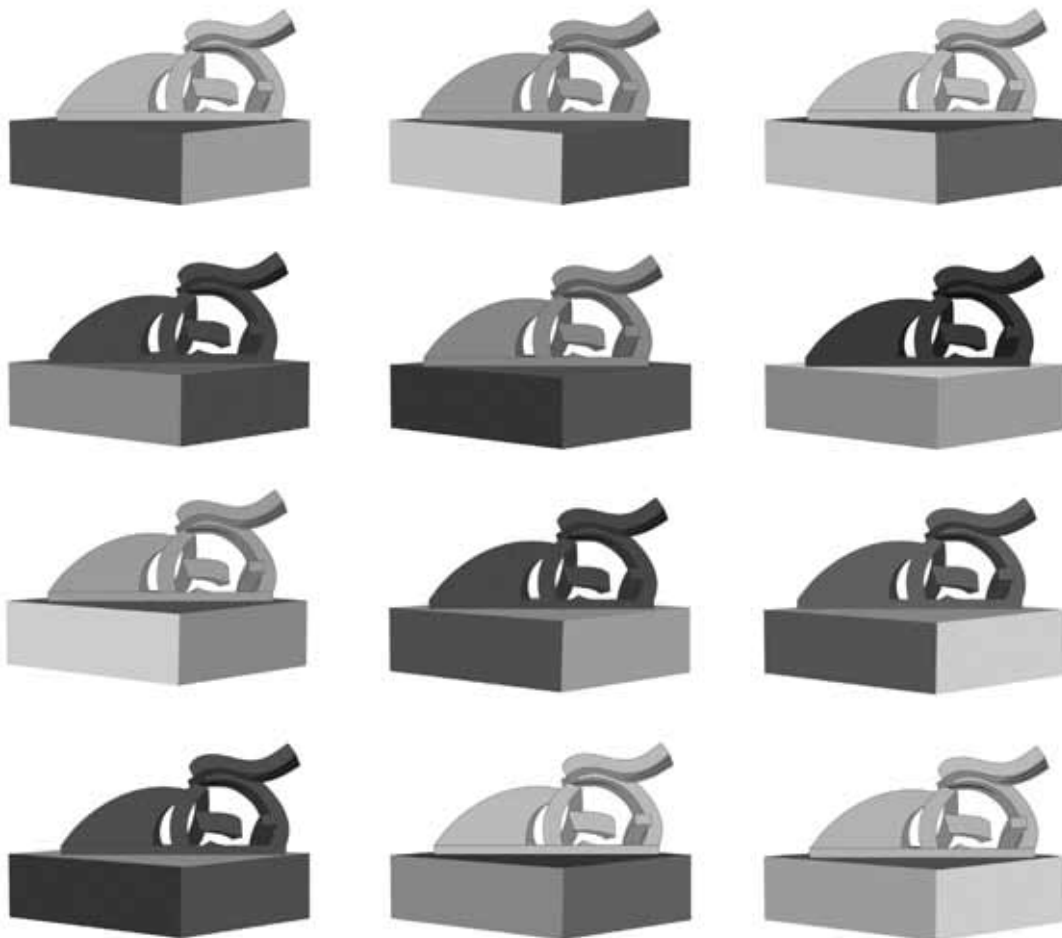
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2009 MADAME BUTTERFLY [cm / short]
- 2009 VISAGE (FACE)
- 2006 I DON'T WANT TO SLEEP ALONE
- 2005 THE WAYWARD CLOUD
(EL SABOR DE LA SANDÍA)
- 2003 GOODBYE, DRAGON INN
- 2002 THE SKYWALK IS GONE [cm / short]
- 2001 WHAT TIME IS IT THERE? (¿QUÉ HORA ES?)
- 2001 A CONVERSATION WITH GOD [cm / short]
- 1998 THE HOLE
- 1997 THE RIVER
- 1994 VIVE L'AMOUR
- 1993 REBELS OF THE NEON GOD
(REBELDES DEL DIOS DE NEÓN)

TSAI MING-LIANG, Malasia / Malaysia, 1957

Nacido en Malasia, Tsai se mudó a Taiwán en 1997, donde acabó la carrera de teatro. Durante el rodaje de un telefilme conoció a Lee Kang-sheng, que se convirtió rápidamente en su actor favorito. Inspirado por la historia de éste, Tsai escribió su primer largometraje REBELDES DEL DIOS DE NEÓN. Su segundo largo VIVE L'AMOUR ganó el León de Oro en el Festival de Venecia de 1994 y THE RIVER el Oso de Plata en el Festival de Berlín de 1997. En 2002, fue condecorado por el gobierno francés con la Orden de Caballero de las Artes y las Letras.

Born in Malaysia, Tsai moved to Taiwan in 1977, where he got his diploma in theater. During the shooting of a tv film he met Lee Kang-sheng, who quickly became his favorite actor. Inspired by his story, Tsai wrote his first feature film REBELS OF THE NEON GOD. His second feature VIVE L'AMOUR won the Golden Lion at the Venice Film Festival 1994 and THE RIVER the Silver Bear at the Berlin Film Festival 1997. In 2002, the French Government gave him the distinction of Chevalier des Arts et Lettres.



RETROSPECTIVAS

RETROSPECTIVES

MEMORIAS DEL MAL
MEMORIES OF EVIL

HOMENAJE A JEAN-PIERRE LÉAUD
A TRIBUTE TO JEAN-PIERRE LÉAUD

LOS EXTREMOS SE TOCAN: KAZUO HARA
TOUCHING EXTREMES: KAZUO HARA

COLABORA:



NEO-NOIR. MUTACIONES Y NUEVOS CAMINOS
DEL CINE NEGRO AMERICANO MODERNO 1960 - 2001
NEO-NOIR. MUTATIONS AND NEW ROADS
OF MODERN AMERICAN 'NOIR' CINEMA 1960 - 2001

DÉJÀ VU: CARTA BLANCA A LUIS MIÑARRO
DÉJÀ VU: CARTE BLANCHE TO LUIS MIÑARRO

LOS EXTREMOS SE TOCAN: KAZUO HARA

El estupendo libro sobre documental japonés *El cine de los mil años* contiene una entrevista de Scott McDonald al cineasta Kazuo Hara (1945) cuyo título es muy elocuente: «El miedo y la intimidación. Kazuo Hara habla de las películas que cambiaron los límites de lo filmable». Sería preciso añadir que esos límites pueden no ser los mismos en Japón que en Occidente, y así lo insinúa Carlos Muguero, editor del volumen, cuando afirma: «las grandes obras del cine documental japonés reinventan sistemáticamente la relación del sujeto que filma y el sujeto que es filmado». Los sujetos protagonistas del cine de Hara serán individuos dispuestos, si es preciso, a la violencia en un país donde las buenas formas juegan un papel capital.

En el contexto del documental japonés, Hara funciona como bisagra entre la radicalidad política de los años 60 y la deriva intimista representada en los 90 por cineastas como Naomi Kawase o Hirokazu Kore-eda. Fuera de su país, él es ante todo el artífice de una película estremecedora sobre la que Susan Sontag se deshizo en elogios: *THE EMPEROR'S NAKED ARMY MARCHES ON* (1987). No obstante, y aparte de su último trabajo hasta hoy y única obra de ficción (*MATA NO HI NO CHIKA*, 2005), Hara es el autor de cuatro documentales imposibles de olvidar por razones que serán distintas e incluso opuestas para cada espectador.

THE EMPEROR'S NAKED ARMY MARCHES ON es una obra que asume y desborda lo que sus otros títulos promueven: la representación trasgresora de lo privado. Hara ya había filmado por entonces dos películas-impacto tan poderosas como *GOODBYE CP* (1972: literalmente, “adiós parálisis cerebral”) y *EXTREME PRIVATE EROS: A LOVE SONG 1974* (1974), y había trabajado después como ayudante de cámara en dos producciones del gran Shohei Imamura. Y fue éste quien pasó al joven cineasta el proyecto de realizar una película sobre Kenzo Okuzaki, veterano de guerra destinado en Indonesia durante el tramo final de la Guerra del Pacífico. El propio Okuzaki había solicitado a Imamura, muchos años atrás, que realizara un documental sobre él.

¿Quién es Okuzaki? Es un hombre que vive absorbido en una cruzada personal contra el Emperador, a quien señala como responsable primero y último de la tragedia provocada y sufrida por Japón, y contra el silencio consensuado por la sociedad japonesa en torno a los crímenes cometidos. Anarquista profundo y místico de la culpa, su muy agresivo interrogatorio a los veteranos suboficiales y oficiales implicados en el fusilamiento ilegal de dos soldados denota una personalidad obsesiva y autoritaria. Pero los hechos que se desvelan a lo largo de la película dibujarán un panorama de abyección inimaginable. Lo que iba a ser un documental sobre un sujeto extraño, se convierte en revelación de algo mucho más grande y horrendo.

El filme trata, en última instancia, del silencio como política de estado sostenida en el espíritu jerárquico japonés. *THE EMPEROR'S NAKED ARMY MARCHES ON* (cuyo título original traducido del japonés sería “el ejército de Dios sigue su marcha”) se opone al silencio institucionalizado, pero para ello, y esto es lo asombroso, aprovecha los propios códigos del decoro que desea romper: los entrevistados apenas pueden rechazar al “invitado” ni callarlo taxativamente. El decoro les obliga a escuchar.

Kazuo Hara manifiesta su vocación de “proscrito” y su sentido de clase desde la misma elección de sus “personajes”. Los protagonistas de sus tres primeros largos son un poeta discapacitado (en *GOODBYE CP*), una feminista radical (a la sazón, su ex amante, en *EXTREME PRIVATE EROS*) y un cruzado solitario contra el Emperador: todos ellos son individualistas marginales dispuestos para el asalto. Hara define sus filmes, de hecho, como «documentales de acción». Su cuarta película, *A DEDICATED LIFE* (1994), se centra en la figura de un ensayista de izquierdas, Inoue Mitsuharu, que inventa episodios ficticios sobre su vida para el documental. Lo que interesa es, siempre, llegar a la contradicción.

Siendo estudiante de la Academia de Fotografía de Tokio a finales de los 60, trabajó a tiempo parcial en una escuela para niños discapacitados, quienes se convirtieron en sujetos para las fotografías que expuso en el Salón Nikon de Ginza, Tokio, en 1969, y en la que conoció a Sachiko Kobayashi, quien se convertiría más tarde en su compañera y con quien fundó Shissô Productions. Desde 1971, Kobayashi ha producido todas las películas de Hara. Aquella exposición anticipaba lo que *GOODBYE CP* iba a llevar al extremo: la exhortación a mirar, de frente y de cerca, —y en el filme, también a *escuchar*— los cuerpos de los discapacitados, hasta el extremo de que el filme llegó a ser acusado de sadismo. Pero los protagonistas habían asumido el proyecto desde una posición militante y muy consciente del componente agresivo que subyace a la visión del cuerpo “anómalo”. La película contaba con la participación financiera de los propios afectados de parálisis cerebral que la protagonizan, encabezados por Hiroshi Yokota, quien incluso acepta mostrar su desnudez. La escena más tensa del filme, no obstante, tiene lugar durante una reunión (filmada) con los otros participantes en el domicilio de Yokota, cuando éste anuncia su retirada debido a la amenaza de divorcio de su mujer.

En *EXTREME PRIVATE EROS*, las situaciones de violencia —más dialéctica que física— tomarán el mando, puesto que el “tema” del documental era la ex amante del propio Hara. Hay incluso algo perverso en el pacto entre cineasta y “personaje”: ella le ataca, y él invade su intimidad, ocupada por nuevos amantes. Entre discusiones y reproches, ambos aceptan exponerse al dolor. El resultado es uno de los filmes más inquietantes que hayan abordado, no sólo la complejidad de las relaciones amorosas, sino el ámbito de lo privado y la interacción entre sujeto que filma y sujeto filmado.

TOUCHING EXTREMES: KAZUO HARA

The marvellous book on Japanese documentary films called Millennium Film includes an interview by Scott McDonald of the filmmaker, Kazuo Hara (1945) the title of which speaks for itself: «Fear and intimacy. Kazuo Hara talks about the films which changed the frontiers of what is filmable». We should add that the limits and frontiers are not the same in Japan as they are in the West, which is what Carlos Muguro, the editor of the volume, hints at when he says: «the great works of documentary film in Japan systematically reinvent the relationship between the subject that is filming and the subject being filmed». The main characters of the the films of Hara are subjects predisposed towards violence, if needed, in a country where etiquette plays a basic role.

In the context of Japanese documentaries, Hara acts as a kind of hinge between the radical politics of the 60s and the intimist drift manifest by Naomi Kawase and Hirokazu Kore-eda in the 90s. Hara was to produce the blood-chilling film called: THE EMPEROR'S NAKED ARMY MARCHES ON (1987) that Susan Sontag was to rave about. Nevertheless, and with the exception of his latest film which is, to date, his only work of fiction (MATA NO HI NO CHIKA, 2005), Hara has produced four documentaries which have been monumentally memorable for reasons which are different and even completely opposed.

THE EMPEROR'S NAKED ARMY MARCHES ON is a work which, at one and the same time, includes everything expressed in his other films and yet goes far beyond: it is trespassing on private ground. Hara had already filmed by then two extremely impacting films, namely GOODBYE CP (1972: literally, "Goodbye to cerebral palsy") and EXTREME PRIVATE EROS: A LOVE SONG, 1974 (1974), and had worked later as a camera assistant on two productions of the great Shohei Imamura. It was Imamura who was to give him the project of producing a film on Kenzo Okuzaki, who was a war veteran posted in Indonesia in the last part of the War for the Pacific. Okuzaki himself had asked Imamura years before to produce a documentary on his life.

Who is Okuzaki? He is a man who lived completely absorbed in his personal crusade against the Emperor whom he considered to be the only person responsible for the tragedy provoked and suffered by Japan and against the general silence of the Japanese society with respect to the crimes committed. He was a profound anarchist and his aggressive interrogation of the veteran officers and deputy officers involved in the illegal shooting and killing of two soldiers denotes a highly obsessive and authoritarian personality. However, the facts revealed in the film paint a picture of the most abject horror imaginable. What began as a documentary on a wierd character turns out to be a revelation of something monstrously terrible and horrific.

The film is a study of silence as an official State policy in Japan, imprinted in the spiritual genes of all the sectors of society. THE EMPEROR'S NAKED ARMY MARCHES ON (which, in the original Japanese reads as "God's Army Marches On") is a protest against institutionalised silence which uses, most amazingly, the very codes of decour and silence to try and break down this tradition: the interviewees can hardly reject their 'guest' nor can they oblige him to stop asking questions, to keep quiet. Decour obliges them to listen.

Kazuo Hara makes manifest his vocation of 'outlaw' and his sense of class in the very choice of his 'characters'. The main characters of his first three feature films were a discapacitated poet (in GOODBYE CP), a radical feminist (his exlover in EXTREME PRIVATE EROS) and a solitary crusader against the Emperor: all people who are marginal individualists ready to attack. Hara, in fact, defines his films as « action documentaries». His fourth film, A DEDICATED LIFE (1994), focuses on the figure of a leftist essay-writer, Inoue Mitsuharu, who invents fictitious episodes of his life for a documentary. His interest, then, is to explore contradiction.

As a student in the Academy of Photography in Tokyo in the 60s, he worked part-time in a school for disabled kids, who he made into subjects for the photos he exhibited in the Nikon Exhibition in Ginza, Tokyo, in 1969, where he met Sachiko Kobayashi, who was later to become his romantic partner and with whom he founded Shissô Productions. Kobayashi has produced all of Hara's films since 1971. That exhibition was a foretaste of what was to be taken to the extreme, in GOODBYE CP: the plea to look closely and intimately, and in the film to listen attentively to, the boadies of the disabled, to such an extreme that the film has even been accused of being sadistic. However, the main subjects had assumed the project from a militant stance, highly aware of the aggressive component which underlies the viewing of an 'anomalous' body. The film had financial backing of the very people affected by cerebral palsy, first and foremost by Hiroshi Yokota, who even accepted to be filmed nude. The tensest moment in the film, nevertheless, takes place during a (filmed) meeting with the other participants in the home of Yokota, when the latter announces that he is going to leave public life due to the threat of divorce from his wife.

In EXTREME PRIVATE EROS, the situations of verbal rather than physical violence are frontstage, since the 'subject' of the documentary was the exlover of hara himself. There is even something perverse in the pact between the filmmaker and the 'character': she attacks him and he invades her privacy, occupied by new lovers. Both accept to put their pain on display, among discussions and reproaches. The result is one of the most unnerving films that has ever researched not only the complexity of love affairs but also the area of privacy and the interaction between the subject that films and the subject being filmed.



KAZUO HARA Japón / Japan 1945

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA SELECTED FILMOGRAPHY:

- 2005 MATA NO HI NO CHIKA
(THE MANY FACES OF CHIKA)
- 1999 WATASHI NO MISHIMA (MY MISHIMA) [doc]
- 1994 ZENSHIN SHOSETSUKA
(A DEDICATED LIFE) [doc]
- 1987 YUKI YUKITE SHINGUN (THE EMPEROR'S
NAKES ARMY MARCHES ON) [doc]
- 1974 KYOKUSHITEKI EROSU: RENKA 1974
(EXTREME PRIVATE EROS:
LOVE SONG 1974) [doc]
- 1972 SAYONARA CP (GOODBYE CP) [doc]

Abandonó el Instituto Técnico de Fotografía de Tokio, donde había ingresado para formarse como reportero gráfico, porque "a través de la fotografía sólo llegaba a conocer a la gente de manera superficial". Influenciado por las obras de Shinsuke Ogawa y Noriaki Tsuchimoto se interesó por el cine documental y a punto estuvo de incorporarse a la disciplina de Ogawa Pro. Sin embargo, optó por iniciar una carrera independiente que serviría finalmente de puente entre los dos grandes extremos del cine documental japonés de los últimos treinta años: entre el documental colectivo de los años sesenta y el cine privado de los noventa. Su filmografía está compuesta por la siguientes obras: SAYONARA CP (GOODBYE CP, 1972); KYOKUSHITEKI EROSU: RENKA 1974 (EXTREME PRIVATE EROS: LOVE SONG 1974); YUKI YUKITE SHINGUN (THE EMPEROR'S NAKES ARMY MARCHES ON, 1987), Premio Caligari en el Festival de Berlín, Gran Prix del Cinema du Réel y Premio de la Crítica en Rotterdam; ZENSHIN SHOSETSUKA (A DEDICATED LIFE, 1994), elegida como mejor película del año por la revista Kinema Jumpo; WATASHI NO MISHIMA (MY MISHIMA, 1999); y el largometraje MATA NO HI NO CHIKA (THE MANY FACES OF CHIKA, 2005).

Hara dropped out of the Photography Technical Institute of Tokyo, where he was studying to become a press photographer, because "through photography I was only able to know people in a superficial way". Influenced by the works of Shinsuke Ogawa and Noriaki Tsuchimoto he got interested in documentary cinema and almost joined the Ogawa Pro team. However, Hara decided to undertake an independent career, which ended up working as a bridge between the two poles of Japanese documentary: the collective works of the sixties and the "private cinema" of the nineties. His filmography is composed by the following works: GOODBYE CP (1972); EXTREME PRIVATE EROS: LOVE SONG 1974; THE EMPEROR'S NAKES ARMY MARCHES ON (1987), which received the Caligari Award at the Berlin Film Festival, the Grand Prix at the Cinema du Réel and the Critics Award at Rotterdam; A DEDICATED LIFE (1994), selected as "Best film of the year" by the Kinema Jumpo magazine; MY MISHIMA, (1999); and the fiction feature THE MANY FACES OF CHIKA (2005).

1972 / Japón / Japan
82 min.

Producción / Production

Shisso Production (jp)

Dirección / Direction

Kazuo Hara

Reperto / Cast

Yokota Hiroshi

Formato / Format

16 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Hiroimi Show Biz.



SAYONARA CP Goodbye CP

En una calle de Yokohama, Yokota Hiroshi, un poeta afectado de parálisis cerebral, muestra orgulloso su cuerpo desnudo, un gesto que Hara enfatiza apuntando: "Nos resulta difícil mirar el cuerpo de la gente discapacitada, así que eso es lo que quería mostrar". Hara da voz a los discapacitados y los libera de su papel de víctimas. Como dice Yokota, "la piedad es algo que no necesito". Así, eliminando cualquier rastro de empatía simplista hacia los discapacitados, GOODBYE CP fuerza al espectador a confrontar sus miedos y recelos.

In a street in downtown Yokohama, Yokota Hiroshi, a poet with cerebral palsy, proudly displays his naked body. Hara emphasizes this gesture, stating, "It's difficult to look at handicapped people's bodies so that's what I wanted to show". Hara allows the disabled to speak for themselves as participants rather than as victims; as Yokota says, "Pity I can do without". GOODBYE CP does not encourage a facile empathy with the plight of people with disabilities but rather forces viewers to confront their own fears and misgivings.

1974 / Japón / Japan / 98 min.

Producción / Production

Shisso Production [jp]

Productor / Producer

Sachiko Kobayashi

Dirección / Direction

Kazuo Hara

Fotografía / Cinematography

Kazuo Hara

Sonido / Sound

Yukio Kubota

Montaje / Film Editing

Jun Nabeshima

Reperto / Cast

Miyuki Takeda, Kazuo Hara, Sachiko Kobayashi

Formato / Format

16 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Hiroimi Show Biz.

Festivales / Festivals

Buenos Aires



GOKUSHITEKI EROS: KOIUTA 1974

Extreme Private Eros: Love Song 1974

Rodada durante varios años, la película muestra a Kazuo Hara siguiendo los pasos de su ex-mujer, la feminista radical Miyuki Takeda (de 26 años), con la que convivió tres años y con quien tuvo una hija. Planteada como un acercamiento radical a la intimidad de la protagonista, la película aborda cuestiones como el desamor, el sexo, las inseguridades humanas y las políticas de género. En conjunto, el documental puede verse como un estudio de la ideología, la filosofía y la política japonesas en un periodo marcado por las turbulentas relaciones de posguerra con Estados Unidos.

Shot over several years, this raw confessional has Hara following his ex-wife, 26 year-old radical feminist Miyuki Takeda. The two lived together for three years and they have a child. This documentary captures their post-break-up relationship and her new life without him. This film was a brutal dose of reality for Japanese viewers, as it matter-of-factly tackles heartache, sex, insecurities, gender politics and even on-camera childbirth. It is an extraordinarily intimate portrayal of the ideology, philosophy, and lives of radicals in the Vietnam era, revolving around the post-war relationship of Japan, Okinawa and the United States.

1987 / Japón / Japan
122 min.

Producción / Production

Shisso Production [jp], Imamura Productions [jp],
Zanzou-sha [jp]

Productor / Producer

Sachiko Kobayashi

Dirección / Direction

Kazuo Hara

Fotografía / Cinematography

Kazuo Hara

Sonido / Sound

Toyohiko Kuribayashi

Montaje / Film Editing

Jun Nabeshima

Reparto / Cast

Kenzo Okuzaki

Riichi Aikawa

Masaichi Hamaguchi

Toshio Hara

Shichiro Kojima

Masao Koshimizu

Taro Maruyama

Shizumi Okuzaki

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

Hiroimi Show Biz

Festivales / Festivals

Berlín, Nueva York, Buenos Aires



YUKI YUKITE SHINGUN

The Emperor's Naked Army Marches On Camina, ejército desnudo del emperador

Este documental, rodado durante cinco años, tiene como protagonista a Okuzaki Kenzo, un hombre de 62 años, superviviente de la campaña de Nueva Guinea de la Segunda Guerra Mundial y famoso por atentar contra el Emperador acusándolo de cometer crímenes de guerra. Cuando Okuzaki emprende la investigación del asesinato de dos miembros de un escuadrón a manos de sus superiores, su búsqueda, organizada mediante duros interrogatorios, se va tornando cada vez más violenta. Finalmente, la película ofrece una incisiva exploración de los conceptos de memoria y culpa colectiva, temas habitualmente ignorados en el Japón moderno.

Five years in the making, this documentary revolves around 62-year-old Okuzaki Kenzo, a survivor of the battlefields of New Guinea in World War II who gained notoriety by slingshooting steel pinballs at the Emperor to protest against what he considered to be the ruler's war crimes. When Okuzaki seeks out members of a squadron who were responsible for the death of two of their own soldiers, his pursuit grows strange and unexpected, and his tactics become more aggressive. In the end, the film displays a brilliant exploration of memory and war guilt, a subject often ignored in modern Japan.

1994 / Japón / Japan
157 min.

Producción / Production

Shisso Production [jp]

Dirección / Direction

Kazuo Hara

Fotografía / Cinematography

Kazuo Hara

Sonido / Sound

Toyohiko Kuribayashi

Montaje / Film Editing

Jun Nabeshima

Diseño de producción / Production Design

Takeo Kimura

Reparto / Cast

Mitsuharu Inoue

Hiroshi Noma

Harumi Setouchi

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Hiroimi Show Biz.

Festivales / Festivals

Locarno, Buenos Aires

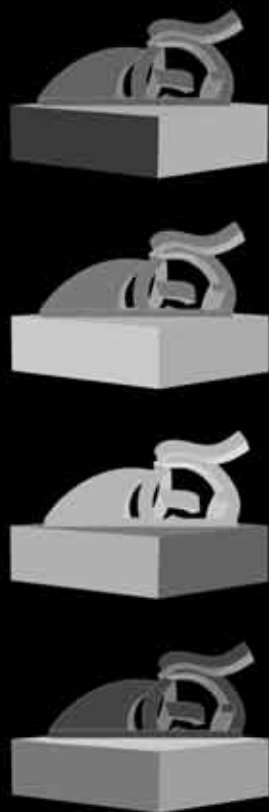


ZENSHIN SHOSETSUKA

A Dedicated Life

Planteado como un retrato íntimo del literato japonés Mitsuharu Inoue, este documental relata su lucha contra un cáncer de hígado. Nacido en 1926, Inoue fue miembro del Partido Comunista y su libro *Chi no Mure* fue nominado para el más importante galardón literario del país. Luego, en la intimidad, el escritor se revela como un ser contradictorio y complejo: por una parte, admirado por alumnos y colegas; por la otra, un mujeriego empedernido y un mentiroso desvergonzado. Y aunque Hara saca al descubierto el lado oscuro del personaje, nunca deja de mostrarle una cierta simpatía.

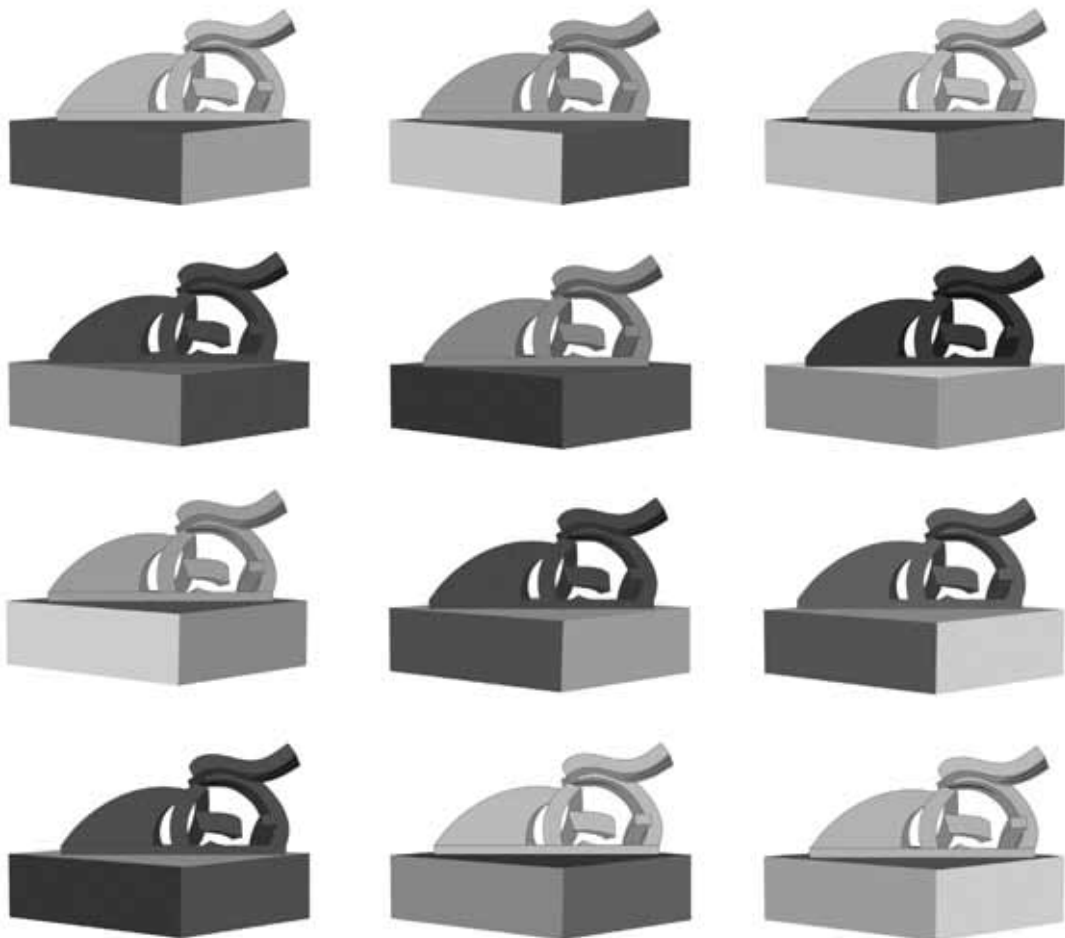
This is an intensely intimate portrait of Japanese literary figure Mitsuharu Inoue and his struggle to overcome the effects of liver cancer. Born in 1926, Inoue was a member of the Japanese Communist party and his book "Chi no Mure" was nominated for the highest literary prize in Japan. He was also a maddeningly complex person: on the one hand revered by students and colleagues alike; on the other, an unrepentant womanizer and a shameless liar. While Hara catches him in a number of lies, he never loses sympathy with the subject.



**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



RETROSPECTIVAS

RETROSPECTIVES

MEMORIAS DEL MAL
MEMORIES OF EVIL

HOMENAJE A JEAN-PIERRE LÉAUD
A TRIBUTE TO JEAN-PIERRE LÉAUD

LOS EXTREMOS SE TOCAN: KAZUO HARA
TOUCHING EXTREMES: KAZUO HARA

PATROCINA:



NEO-NOIR. MUTACIONES Y NUEVOS CAMINOS
DEL CINE NEGRO AMERICANO MODERNO 1960 - 2001
NEO-NOIR. MUTATIONS AND NEW ROADS
OF MODERN AMERICAN 'NOIR' CINEMA 1960 - 2001

DÉJÀ VU: CARTA BLANCA A LUIS MIÑARRO
DÉJÀ VU: CARTE BLANCHE TO LUIS MIÑARRO

NEONNOIR. Cine negro americano moderno

Con la intención de proseguir y cerrar la senda abierta por el Festival Internacional de Cine de Las Palmas con el ciclo (y libro) "Gun Crazy. Serie Negra se escribe con B" -en colaboración con Antonio Weinrichter-, al que siguieran "Euronoir. Serie Negra con sabor europeo" y "Asia Noir. Serie Negra al estilo oriental" -en colaboración con Roberto Cueto-, "Neo-Noir. Cine negro americano moderno", frente a aquellos cinéfilos y especialistas que niegan su existencia más allá del periodo clásico hollywoodiense, retoma el cine negro americano al final de este -hacia 1960-, para analizar, revisar y mostrar las diferentes mutaciones y estilos que ha ido sufriendo y adquiriendo con el paso de las décadas, demostrando ser uno de los géneros cinematográficos más incombustibles y populares. No solo por su capacidad para adaptarse camaleónicamente a nuevos estilos y tendencias -cine de acción, comedia negra, cine independiente, ciencia ficción, etc.-, sino incluso por su cualidad seminal, que ha marcado a numerosos realizadores contemporáneos, quienes han adoptado determinados registros y elementos del *noir* para construir una poética personal y autoral, a su vez de tremendo impacto e influencia -Lynch, Tarantino, Cronenberg, Ferrara, los Coen, De Palma, Oliver Stone, Scorsese...-. Más allá de limitaciones y fronteras artificiales, más allá de tópicos y posiciones fundamentalistas, apostamos por una evidente continuidad entre el cine negro clásico americano y el actual, que en su aparente incoherencia y multiplicidad de estilos y visiones, refleja también, en definitiva, la poliédrica variedad que caracterizaba a su vez al *film noir* de los años 40 y 50, que a menudo abarcaba sorprendentemente desde el melodrama al *western*, desde el procedimiento policial al psicoanálisis, desde el cine de boxeo a la comedia, la aventura, la crónica criminal y otros géneros.

Viajando desde el crepúsculo del detective privado en los años 60, con la revisión del personaje a manos de directores como Robert Altman, y los violentos *thrillers* de los 70, con el dúo compuesto por Don Siegel y Clint Eastwood a la cabeza o el exótico fenómeno de la *blaxploitation* haciendo su aparición en los márgenes de la industria de Hollywood, hasta llegar a la sorprendente combinación de ciencia ficción y cine negro de los 80 y 90, ejemplarizada por Ridley Scott y su *BLADE RUNNER*, pero que aún sigue floreciendo en nuestros días, pasando por el genuino y nostálgico *neonoir* de *CHINATOWN*, *FUEGO EN EL CUERPO*, *EL CARTERO SIEMPRE LLAMA DOS VECES*, *EL HOMBRE DE CHINATOWN* y tantos otros títulos, o la moda de las sagas étnicas de gánsteres, iniciada por *EL PADRINO* de Coppola en los 70 y seguida por directores como Cimino o De Palma, hasta llegar al cine de acción con resabios de serie negra (*ARMA LETAL*, *LA JUNGLA DE CRISTAL*, *EL ÚLTIMO BOY SCOUT*, etc.), la Serie B más descarada y los experimentos postmodernos firmados por nombres como Alan Rudolph, Ferrara, los Coen o Tarantino y sus múltiples epígonos, todo un recorrido por algunos de los títulos y cineastas más significativos en la evolución del género durante las últimas décadas, que evidencia plenamente la permanencia e influencia de las constantes del *film noir* clásico en la evolución del cine moderno, así como su vitalidad en pleno siglo XXI, y que estará acompañado, como siempre, por la publicación del libro correspondiente, contando con la firmas de algunos de los mejores especialistas actuales en el tema.

Jesús Palacios

NEONNOIR. Modern American Film Noir

True to the line traced by the International Film Festival of Las Palmas in the past in its film cycles and accompanying publications, such as "Gun Crazy. Serie Negra se escribe con B" (Film Noir written with a 'B') produced with the help of Antonio Weinrichter, followed by "Euronoir. Serie Negra con sabor europeo" (Film Noir with a European flavour) and "Asia Noir. Serie Negra al estilo oriental" (Oriental film Noir) produced in collaboration with Roberto Cueto, our latest cycle, "Neo-Noir. Cine negro americano moderno", (Modern American Film Noir) turns the tide on the specialists and film fans who deny all existence of Film Noir beyond the classic period in Hollywood to salvage the American film noir of the late 60s, analysing, reviewing and revealing the various mutations and styles which have appeared over the decades, proving that film noir is alive and kicking. The film Noir has survived the passing of time due to its immense capacity to adapt to new styles and trends - action films, dark comedy, independent films and science fiction, to name only a few - but also because it is seminal in nature and has marked the work of many of our contemporary filmmakers, who have produced signature versions of film noir, adopting elements and registers of the same to write their own poetic, impacting and authoritative visions of upgraded film noir -Lynch, Tarantino, Cronenberg, Ferrara, the Coen brothers, De Palma, Oliver Stone, Scorsese, to name only a few. We see no need to raise artificial barriers of topics and fundamentalist perspectives: we back the classic film Noir, in the truest American sense and how it has survived through to its present, motley version, with apparently incoherent styles and perspectives which reflect, in fact, the multi-faceted reality of the traditional film noir of the 40s and 50s, sometimes melodrama, others Western, ranging from sketchy detective investigations through to deeply psychoanalytical takes, passing through boxing, comedy, adventure films, crime and many other genres.

We have come a long way from the dawn of the private detective of the 60s, revised by directors such as Robert Altman, and the violent *thrillers* of the 70s with the duo, Don Siegel and Clint Eastwood leading the way, or the exotic phenomenon of the marginal Hollywood productions of *blaxploitation* making their appearance in the margins of the Hollywood industry, to come to that surprising cocktail of science fiction and film Noir of the 80s and 90s, best exemplified by Ridley Scott and *BLADE RUNNER*, still around in our times, with other many samples along the way of the genuine, nostalgic *neonoir*, such as *CHINATOWN*, *BODY HEAT*, *THE POSTMAN ALWAYS RINGS TWICE*, *HAMMETT*, or the long saga of gangster films, the first of which was Coppola's *THE GODFATHER* in the 70s, followed by directors such as Cimino and De Palma, through to action films, supplanting Noir elements (*LETHAL WEAPON*, *DIE HARD*, *THE LAST BOY SCOUT* and many, many more), the most blatant 'B' series films and post-modern experiments signed by directors such as Alan Rudolph, Ferrara, the Coen brothers and Tarantino and their multiple followers, we can trace a whole trail through the decades of famous titles and directors that prove just how alive classic film Noir is and how it has evolved through to its present vital state in the XXI century. As ever, the cycle will be accompanied by its corresponding publication, with articles by some of the most outstanding present-day experts in the field.

Jesús Palacios

1960 / Estados Unidos / United States
99 min.

Producción / Production

Globe Enterprises [us]

Productor / Producer

Samuel Fuller

Dirección / Direction

Samuel Fuller

Guión / Screenplay

Samuel Fuller

Fotografía / Cinematography

Hal Mohr

Montaje / Film Editing

Jerome Thoms

Sonido / Sound

Josh Westmoreland, Charles J. Rice

Diseño de producción / Production design

Robert Peterson

Reparto / Cast

Cliff Robertson

Dolores Dorn

Beatrice Kern

Robert Emhardt

Larry Gates

Paul Dubov

Richard Rust

Gerald Milton

Formato / Format

16 mm, ByN / B&W



UNDERWORLD USA

Un chico roba una cartera y se refugia en el bar de una conocida. De repente, ambos oyen ruidos en la parte de atrás del bar. Sacan la cabeza y ven como un grupo de hombres dan golpes a otro hasta terminar con él. El chico reconoce a dos de ellos: a uno de los asesinos y a la víctima, su padre. Su sed de venganza no tarda en aflorar, pero cuando acude a la casa del asesino, este ya está en prisión. Años más tarde, ya adulto, comparte cárcel con el asesino de su padre.

A boy steals a wallet and runs towards the bar of a woman he knows. Both of them hear some noise in the back of the bar and go check what is going on. They see some people beating a man, until he dies. The boy recognises two of them: one of the assassins and the victim, his father. He wants revenge, but when he goes to find the assassin, he is already in prison. After some years, when he has already grown up, he finds himself sharing prison with the man who killed his father.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1982 WHITE DOG (PERRO BLANCO)
- 1980 THE BIG RED ONE
(UNO ROJO: DIVISIÓN DE CHOQUE)
- 1964 THE NAKED KISS (UNA LUZ EN EL HAMPA)
- 1963 SHOCK CORRIDOR
(CORREDOR SIN RETORNO)
- 1962 MERRILL'S MARAUDERS
(INVASIÓN EN BIRMANIA)
- 1961 UNDERWORLD USA
- 1959 THE CRIMSON KIMONO
- 1957 FORTY GUNS
- 1957 RUN OF THE ARROW (YUMA)
- 1955 HOUSE OF BAMBOO (LA CASA DE BAMBÚ)
- 1953 PICKUP ON SOUTH STREET
(MANOS PELIGROSAS)
- 1952 PARK ROW

SAMUEL FULLER, Estados Unidos / United States, 1912-1997

Nacido en Massachusetts, comenzó a adentrarse en el mundo del periodismo a muy temprana edad. Tras trabajar como chico de los recados, pasó a ejercer de reportero en Nueva York. Vinculado desde siempre a la escritura, fue también guionista y novelista. Durante la Segunda Guerra Mundial, estuvo en Europa como miembro de un cuerpo de infantería. Ya como director, trasladaría tanto su experiencia en el conflicto bélico como su vocación periodística a películas como UNO ROJO: DIVISIÓN DE CHOQUE o PARK ROW.

Born in Massachusetts, Samuel Fuller started working in journalism at an early age, as a messenger boy. Soon, he went to New York, where he started writing as a reporter. That's why he was always related to writing. After a period in journalism he began writing scripts and novels. During World War II he spent some time in Europe as a member of an infantry corps. As a film director, he used to include his experience both in journalism and war conflicts in films such as THE BIG RED ONE and PARK ROW.

1964 / Estados Unidos / United States
93 min.

Producción / Production

Revue Productions [us]

Productor / Producer

Don Siegel

Dirección / Direction

Don Siegel

Guión / Screenplay

Gene L. Coon, Ernest Hemingway [cuento / short story]

Fotografía / Cinematography

Richard L. Rawlings

Montaje / Film Editing

Richard Belding

Sonido / Sound

David H. Moriarty

Diseño de producción / Production design

Frank Arrigo, George Chan

Reparto / Cast

Lee Marvin

Angie Dickinson

John Cassavetes

Ronald Reagan

Clu Gulager

Claude Akins

Norman Fell

Virginia Christine

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Classic films



THE KILLERS

Código del hampa

Dos asesinos a sueldo entran en una escuela para chicos sordos, llegan a una aula y matan a uno de los profesores, que recibe la llegada de los dos individuos con una gran pasividad. Los dos hombres se quedan intrigados y comienzan a investigar y a tirar del hilo. Llegan a la conclusión de que el hombre al que han matado participó en un jugoso atraco. Con el deseo de hacerse con el botín, rastrean todas las pistas hasta llegar a la antigua novia del fallecido.

Two killers go to a school for deaf children. There, they enter a classroom and murder one of the teachers, a man who has seen them go in with a strange passivity. This reaction surprises the two killers and they start an investigation on the man. They find out that the man they just murdered took part on a robbery with a very attractive reward. The two men want to find the money, so they start looking for all the possible leads, until they find the dead teacher's former girlfriend.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1979 ESCAPE FROM ALCATRAZ
(FUGA DE ALCATRAZ)
- 1976 THE SHOOTIST (EL ÚLTIMO PISTOLERO)
- 1971 DIRTY HARRY (HARRY, EL SUCIO)
- 1971 THE BEGUILED (EL SEDUCTOR)
- 1969 DEATH OF A GUNFIGHTER
(LA CIUDAD SIN LEY)
- 1968 MADIGAN (BRIGADA HOMICIDA)
- 1964 THE KILLERS (CÓDIGO DEL HAMPA)
- 1958 THE LINEUP
- 1957 BABY FACE NELSON
- 1956 INVASION OF THE BODY SNATCHERS
(LA INVASIÓN DE LOS LADRONES DE CUERPOS)
- 1949 THE BIG STEAL (EL GRAN ROBO)
- 1946 THE VERDICT

DON SIEGEL, Estados Unidos / United States, 1912-1991

Inició su carrera como director de segunda unidad. No tardó en dar el salto a la dirección con dos cortometrajes que le reportaron sendos premios de la Academia. Se prodigó en el campo de la serie B, donde firmó algunas de sus películas más importantes, como LA INVASIÓN DE LOS LADRONES DE CUERPOS. Dirigió también dos capítulos de la serie DIMENSIÓN DESCONOCIDA. De su trayectoria en la serie A destacan sus trabajos junto a Clint Eastwood, especialmente la inauguración de la saga sobre Harry Callahan.

He started his career as a second unit director. His work as a filmmaker started with two short films that won two Academy awards. During the first period of his career he worked a lot in B movies where he made some his most important films, such as THE INVASION OF THE BODY SNATCHERS. He also directed two chapters of the TV series THE TWILIGHT ZONE. In his A movies period, he worked a lot with Clint Eastwood: they both started the Harry Callahan saga.

1969 / Estados Unidos / United States
96 min.

Producción / Production

Cherokee Productions [us], Katzka-Berne Productions [us]

Productor / Producer

Sidney Beckerman, Gabriel Katzka

Dirección / Direction

Paul Bogart

Guión / Screenplay

Stirling Silliphant, Raymond Chandler [novela / novel]

Fotografía / Cinematography

William H. Daniels

Montaje / Film Editing

Gene Ruggiero

Sonido / Sound

Franklin Milton

Diseño de producción / Production design

George W. Davis, Addison Hehr

Reparto / Cast

James Garner
Gayle Hunnicutt
Carroll O'Connor
Rita Moreno
Sharon Farrell
William Daniels
H.M. Wynant
Jackie Coogan

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

British Film Institute



MARLOWE

Marlowe, detective muy privado

Basada en una de las novelas que Raymond Chandler escribió en torno al personaje Philip Marlowe, esta película muestra un retrato atípico del mítico detective. Marlowe recibe la visita de una joven discreta que le pide que encuentre a su hermano mayor. El detective privado comienza entonces a seguir todas las pistas posibles, hasta que finalmente descubre que en la trama puede estar vinculada una estrella de la televisión. La desaparición del hermano de la chica da paso a una trama de chantaje y misterio.

Based on one of the Raymond Chandler novels about the private detective Philip Marlowe, this film makes an unusual portrait of this legendary character. A young woman visits Marlowe's office: she wants him to find her elder brother. The private detective starts to look for any possible lead, until he finds out that the brother's disappearance might be related with a TV star. The plot turns into a blackmail and mystery story.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1987 TORCH SONG TRILOGY
(TRILOGÍA DE NUEVA YORK)
- 1984 OH, GOD! YOU DEVIL
- 1975 MR. RICCO (DESAFÍO)
- 1973 CLASS OF '44 (CURSO DEL 44)
- 1972 CANCEL MY RESERVATION
- 1971 SKIN GAME (LOS TROTAMUNDOS)
- 1970 HALLS OF ANGER (ODIO EN LAS AULAS)
- 1969 MARLOWE
(MARLOWE, DETECTIVE MUY PRIVADO)
- 1966 THE THREE SISTERS

PAUL BOGART, Estados Unidos / United States, 1919

Director cinematográfico y de televisión. De su trabajo en el cine destacan las dos películas que realizó junto a James Garner: MARLOWE, DETECTIVE MUY PRIVADO y LOS TROTAMUNDOS. Más allá de su carrera en el ámbito del cine, Paul Bogart destaca por una longeva y multipremiada trayectoria en el mundo de la televisión. Entre estos últimos trabajos destacan las series SUPERAGENTE 86 y ALL IN THE FAMILY. Su labor como realizador televisivo le ha reportado una gran cantidad de premios, entre los que destacan cinco Emmys.

Film and television director. Among his work as a filmmaker, his two most important films were the two he made with James Garner: MARLOWE and SKIN GAME. He is actually more recognised for his work in television. He has directed TV series such as GET SMART and ALL IN THE FAMILY. His work as a TV director made him win a lot of awards. He has five Emmys.

1971 / Estados Unidos / United States
128 min.

Producción / Production

ABC Pictures [us], The Associates & Aldrich Company [us]

Productor / Producer

Robert Aldrich

Dirección / Direction

Robert Aldrich

Guión / Screenplay

Leon Griffiths, James Hadley Chase [novela / novel]

Fotografía / Cinematography

Joseph F. Biroc

Montaje / Film Editing

Michael Luciano, Frank J. Urioste

Sonido / Sound

Richard S. Church

Diseño de producción / Production design

James Dowell Vance

Reparto / Cast

Kim Darby

Scott Wilson

Tony Musante

Robert Lansing

Connie Stevens

Irene Dailey

Wesley Addy

Joey Faye

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Classic films



THE GRISSOM GANG

La banda de los Grisom

Adaptación de la novela *No hay orquídeas para Miss Blandish* y remake de un filme británico con el mismo título que el libro, esta película de Robert Aldrich se sitúa en la época de la depresión y narra el secuestro de una atractiva chica de alta sociedad. Una panda de matones se ha hecho con la chica, cuando la banda de los Grissom se entromete para hacerse con el dinero. Las cosas se complican cuando uno de ellos, Slim, cae perdidamente enamorado de la secuestrada.

This is an adaptation of the novel "No Orchids for Miss Blandish" and a remake of a British film with that same title. THE GRISSOM GANG is set during the depression period and tells the story of the kidnapping of a rich and attractive young lady. Three men kidnapped her, but the Grissom gang, aware of the money she represents, decides to be involved. Things get more complicated when Slim, one of the Grissoms, falls deeply in love with the girl.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1977 THE CHOIRBOYS
- 1974 THE LONGEST YARD
- 1973 EMPEROR OF THE NORTH (EL EMPERADOR DEL POLO NORTE)
- 1968 THE KILLING OF SISTER NORTH
- 1967 THE DIRTY DOZEN
(LOS DOCE DEL PATÍBULO)
- 1965 THE FIGHT OF THE PHOENIX
(EL VUELO DEL FÉNIX)
- 1964 HUSH... HUSH, SWEET CHARLOTTE
(CANCIÓN DE CUNA PARA UN CADÁVER)
- 1963 4 FOR TEXAS (4 TIOS DE TEXAS)
- 1962 WHAT EVER HAPPENED TO BABY JANE?
(¿QUÉ FUE DE BABY JANE?)
- 1955 KISS ME DEADLY (EL BESO MORTAL)
- 1954 APACHE (APACHE)
- 1953 VERACRUZ (VERACRUZ)

ROBERT ALDRICH, Estados Unidos / United States, 1918-1983

Robert Aldrich inició su andadura en el cine de Hollywood en los años cuarenta, en la RKO. Tras trabajar en tareas de producción, pasó a ejercer de ayudante de dirección para cineastas como Jean Renoir, Joseph Losey o Charles Chaplin. Cuando dio el paso a la dirección, formó también su propia compañía de producción. Así, produjo y escribió gran parte de sus películas. De su filmografía destacan sobre todo EL BESO MORTAL, ¿QUÉ FUE DE BABY JANE? y LOS DOCE DEL PATÍBULO.

Robert Aldrich started his career in Hollywood in the 40s, in the RKO. After working in small production jobs, he became assistant director for filmmakers such as Jean Renoir, Joseph Losey or Charles Chaplin. He started to direct his own movies and founded his own production company. He used to produce and write most of his films. The three most important films he made were KISS ME DEADLY, WHAT EVER HAPPENED TO BABY JANE? and THE DIRTY DOZEN.

1973 / Estados Unidos / United States
105 min.

Producción / Production

Metro-Goldwyn-Mayer [us]

Productor / Producer

Carter DeHaven

Dirección / Direction

John Flynn

Guión / Screenplay

John Flynn

Fotografía / Cinematography

Bruce Surtees

Montaje / Film Editing

Ralph E. Winters

Sonido / Sound

Richard Raguse, Hal Watkins

Diseño de producción / Production design

Tambi Larsen

Reparto / Cast

Robert Duvall

Karen Black

Joe Don Baker

Robert Ryan

Timothy Carey

Richard Jaeckel

Sheree North

Felice Orlandi

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

BFI



THE OUTFIT

Earl acaba de salir de la cárcel. Esto debería ser una gran noticia para él, pero poco después de salir se entera de que su hermano ha sido asesinado y de que los responsables también van detrás de él. Los dos hermanos fueron los responsables del robo de un banco. No sabían que allí tenía depositado su dinero una peligrosa organización. Los mafiosos buscan venganza tras la pérdida de su dinero. Earl quiere vengar la muerte de su hermano. Ambos lados se enfrentarán en una fuerte batalla.

Earl has been released from prison. This should be great news for him, but as soon as he goes out he learns his brother has been killed, and the murderers are after him too. Both brothers robbed a bank where an obscure organization used to have its money. The mobsters want revenge for the disappearance of the money. Earl will try to revenge his brother's death. Both sides will start a huge fight.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2001 PROTECTION
- 1994 BRAINSCAN (JUEGO MORTAL)
- 1991 OUT OF JUSTICE (BUSCANDO JUSTICIA)
- 1989 LOCK UP (ENCERRADO)
- 1987 BEST SELLER (BEST SELLER)
- 1980 DEFIANCE
- 1977 ROLLING THUNDER
(EL EXPRESO DE COREA)
- 1973 THE OUTFIT
- 1972 THE JERUSALEM FILE
- 1968 THE SERGEANT (EL SARGENTO)

JOHN FLYNN, Estados Unidos / United States, 1932-2007

Nacido en Chicago y criado en California, Flynn estudió periodismo en la UCLA. Dio sus primeros pasos en la industria del cine trabajando para el director Robert Wise. Después, pasó a ejercer de director de segunda unidad. Su debut como director fue en 1968, con EL SARGENTO y tardó sólo una década en alcanzar el éxito con EL EXPRESO DE COREA. Sus películas destacaban por ser duras películas de acción, algo que ejemplifica sobre todo ACORRALADO, protagonizada por Sylvester Stalone. También trabajó en televisión.

Born in Chicago and raised in California, he studied journalism in UCLA. He took his first steps in the film industry working for director Robert Wise. After that, he became a second unit director. In 1968 he made his first feature film THE SERGEANT, and a decade later he made his most successful film, ROLLING THUNDER. He used to make tough action movies, an idea represented by LOCK UP, starring Sylvester Stalone. Flynn worked also in television.

1973 / Estados Unidos / United States
87 min.

Producción / Production

American International Pictures [us], Larco Productions [us]

Productor / Producer

Larry Cohen

Dirección / Direction

Larry Cohen

Guión / Screenplay

Larry Cohen

Fotografía / Cinematography

Fenton Hamilton

Montaje / Film Editing

George Folsey Jr.

Sonido / Sound

Alex Vanderkar

Diseño de producción / Production design

Larry Lurin

Reparto / Cast

Fred Williamson

Gloria Hendry

Art Lund

D'Urville Martin

Julius Harris

Minnie Gentry

Philip Royce

William Wellman Jr.

Formato / Format

35 mm, color / colour



BLACK CAESAR

El padrino de Harlem

Desde que era niño, Tommy Gibbs trató de sobrevivir en un vecindario donde los blancos acaparan todo el poder. Ya mayor, Gibbs consigue atraer la atención de uno de los jefes de la mafia. A medida que se adentra en la organización criminal, su poder va en aumento. Destaca la banda sonora firmada por James Brown y la actuación de la estrella del blaxploitation, Fred Williamson. El director, Larry Cohen, firmó una segunda película basada en el mismo personaje.

Since he was a young boy, Tommy Gibbs tried to survive in his neighbourhood, where white people have the power. Already a grown up, Tommy succeeds to attract the attention of a Mafia leader. He gets deeper into the organization and his power increases. There is a special interest in the score, composed by James Brown and the blaxploitation star, Fred Williamson. The director, Larry Cohen signed a second movie based on the same character.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2006 MASTERS OF HORROR
(episodio / segment PICK ME UP) [tv]
- 1990 THE AMBULANCE
- 1987 A RETURN TO SALEM'S LOT
- 1985 THE STUFF (IN NATURAL)
- 1984 PERFECT STRANGERS (SIN SALIDA)
- 1982 THE WINGED SERPENT
(LA SERPIENTE VOLADORA)
- 1981 FULL MOON HIGH
- 1978 IT LIVES AGAIN
- 1974 IT'S ALIVE (ESTOY VIVO)
- 1973 HELL UP IN HARLEM
- 1973 BLACK CAESAR (EL PADRINO DE HARLEM)
- 1972 BONE

LARRY COHEN, Estados Unidos / United States, 1941

Productor, director y guionista, Cohen nació en Nueva York. Allí, estudió cine en el City College. Con su película de debut, BONE, inició una prolífica carrera en el terreno de la serie B y los géneros del terror y el thriller. Sin embargo, su mayor éxito llegó de manera tardía y como guionista, cuando en 2002 Joel Schumacher dirigió su guión de ÚLTIMA LLAMADA. Volvió a la dirección en 2006, cuando realizó uno de los capítulos de la serie MASTERS OF HORROR.

Producer, director and screenwriter, Cohen was born in New York. There, he studied film in the City College. With his feature film, BONE, he started a prolific career in low-budget horror films and thrillers. After a long career as a director, his great success came as a screenwriter in 2002, when Joel Schumacher directed his script PHONE BOOTH. He came back to filmmaking as a director of one of the chapters of the series MASTERS OF HORROR.

1975 / Estados Unidos / United States
100 min.

Producción / Production

Warner Bros. [us]

Productor / Producer

Robert M. Sherman

Dirección / Direction

Arthur Penn

Guión / Screenplay

Alan Sharp

Fotografía / Cinematography

Bruce Surtees

Montaje / Film Editing

Dede Allen

Sonido / Sound

Jack Solomon

Diseño de producción / Production design

George Jenkins

Reparto / Cast

Gene Hackman

Jennifer Warren

Susan Clark

Edward Binns

Harris Yulin

Kenneth Mars

Janet Ward

James Woods

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Rosebud Films



NIGHT MOVES

La noche se mueve

Un antiguo atleta, Harry Moseby, trabaja como detective privado. Una actriz de Hollywood sin mucho talento lo contrata: quiere que encuentre a su hija. Él empieza su búsqueda en Florida. Lo que parecía un caso sencillo comienza a complicarse cuando Moseby descubre los vínculos entre la hija de la actriz y un extraño mecánico. Un doble de acción y su coordinador harán más complicada la trama y un asesinato sin resolver será la pieza clave del puzzle. Al mismo tiempo, Harry deberá lidiar con sus propios problemas domésticos.

A former athlete, Harry Moseby, works as a private detective. An actress who doesn't seem to have much talent, hires him. She wants Moseby to find her daughter. He starts his search in Florida and starts to investigate. A simple case becomes more complex as Moseby discovers the actress daughter involvement with a weird mechanic. A stuntman and his coordinator make the plot even more complicated. An unsolved murder is the main piece of the puzzle. At the same time, Harry will have to deal with his own domestic problems.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1987 DEAD OF WINTER
(MUERTE EN EL INVIERNO)
- 1985 TARGET (AGENTE DOBLE EN BERLIN)
- 1981 FOUR FRIENDS (GEORGIA)
- 1976 THE MISSOURI BREAKS (MISSOURI)
- 1975 NIGHT MOVES (LA NOCHE SE MUEVE)
- 1970 LITTLE BIG MAN
(PEQUEÑO GRAN HOMBRE)
- 1969 ALICE'S RESTAURANT
(EL RESTAURANTE DE ALICIA)
- 1967 BONNIE AND CLYDE (BONNIE Y CLYDE)
- 1966 THE CHASE (LA JAURÍA HUMANA)
- 1965 MICKEY ONE (ACOSADO)
- 1962 THE MIRACLE WORKER
(EL MILAGRO DE ANA SULLIVAN)
- 1958 THE LEFT-HANDED GUN (EL ZURDO)

ARTHUR PENN, Estados Unidos / United States, 1922-2010

El primer interés artístico de este director nacido en Filadelfia fue el teatro. Más adelante, se interesó en el cine, aunque comenzó como director de series de televisión. Su salto a los largometrajes fue con el western EL ZURDO. Los sesenta fueron su década dorada. Fue nominado en tres ocasiones a un premio de la Academia, por EL MILAGRO DE ANA SULLIVAN, BONNIE Y CLYDE y EL RESTAURANTE DE ALICIA. Durante esa época firmó también otro de sus filmes de culto, LA JAURÍA HUMANA. Hacia el final de su carrera, volvió a la televisión.

Born in Philadelphia, Penn's first art attraction was theatre. He became then interested in film, though he started working as a director of television drama series. His first feature film was the western THE LEFT-HANDED. The sixties were his golden period. He achieved three nominations for an Academy award for the films THE MIRACLE WORKER, BONNIE AND CLYDE and ALICE'S RESTAURANT. During that period, he also directed his cult films THE CHASE. At the end of his career he went back to television.

1978 / Estados Unidos, Reino Unido /
United States, United Kingdom / 91 min.

Producción / Production

Twentieth Century Fox [us], EMI Films [uk]

Productor / Producer

Lawrence Gordon

Dirección / Direction

Walter Hill

Guión / Screenplay

Walter Hill

Fotografía / Cinematography

Philip Lathrop

Montaje / Film Editing

Tina Hirsch, Robert K. Lambert

Diseño de producción / Production design

Harry Horner

Reparto / Cast

Ryan O'Neal

Bruce Dern

Isabelle Adjani

Ronee Blakley

Matt Clark

Felice Orlandi

Joseph Walsh

Rudy Ramos

Formato / Format

35 mm, color / colour



THE DRIVER

Driver

El Conductor es un hombre que lleva mucho tiempo trabajando en robos. Él es el encargado de conducir el coche de la huida después del robo. Nunca ha sido apresado. He aquí cuando el Detective hace su aparición. Sólo tiene un objetivo: atrapar al Conductor y mandarlo a la cárcel. El Detective decide tender una trampa al Conductor, así que contrata a una banda para que prepare un robo. El Conductor, por su parte, responderá con la ayuda de una mujer.

The Driver is a man who has been working in robberies for a long time. He is the one to drive the car and getaway after the robbery. He has never been caught. This is when the Detective shows up. He has only one goal: to get the Driver and send him to prison. The Detective decides to set up the Driver by paying a bunch of people so they prepare a robbery and hire the Driver. The Driver will response with the help of a woman.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2001 UNDISPUTED (INVICTO)
- 1996 LAST MAN STANDING
(EL ULTIMO HOMBRE)
- 1995 WILD BILL (WILD BILL)
- 1992 TRESPASS (EL TIEMPO DE LOS INTRUSOS)
- 1988 RED HEAT (DANKO: CALOR ROJO)
- 1984 STREETS OF FIRE (CALLES DE FUEGO)
- 1982 48 HRS. (LIMITE: 48 HORAS)
- 1980 THE LONG RIDERS
(FORAJIDOS DE LEYENDA)
- 1978 THE WARRIORS (LOS AMOS DE LA NOCHE)
- 1978 THE DRIVER (DRIVER)
- 1975 HARD TIMES (EL LUCHADOR)

WALTER HILL, Estados Unidos / United States, 1942

Nacido en California, estudió en el México City College y en la Michigan State University. Su carrera en el cine se inició como asistente de segunda unidad y pronto se estableció como guionista. Su debut en la dirección fue en 1975, con EL LUCHADOR. Se convirtió en una figura capital del cine de género, especialmente del western. Su contribución al género lo llevó a dirigir el primer episodio de DEADWOOD, de la HBO, por el que fue galardonado con un Emmy. Como productor, destaca la trilogía de ALIEN.

Born in California and studied in Mexico City College and Michigan State University. His film career started as a second unit assistant and soon became a screenwriter. In 1975 he made his debut as a filmmaker. He became a key figure in western movies. His contribution to this genre took him to direct HBO series DEADWOOD first chapter. He was rewarded with an Emmy for that. As a producer, he is mostly known for the ALIEN trilogy.

1981 / Estados Unidos / United States
122 min.

Producción / Production

Mann/Caan Productions [us]

Productor / Producer

Jerry Bruckheimer, Ronnie Caan

Dirección / Direction

Michael Mann

Guión / Screenplay

Michael Mann, Frank Hohimer [novela / novel]

Fotografía / Cinematography

Donald E. Thorin

Sonido / Sound

David M. Ronne

Música / Music

Tangerine Dream

Montaje / Film Editing

Dov Hoenig

Diseño de producción / Production Design

Mel Bourne

Reparto / Cast

James Caan

Tuesday Weld

Willie Nelson

James Belushi

Robert Prosky

Tom Signorelli

Dennis Farina

Nick Nickeas

Formato / Format

35 mm, color / colour

Festivales / Festivals

Cannes



THIEF

Ladrón

Frank es un ladrón de cajas fuertes profesional, especializado en joyas. Tiene un restaurante y un concesionario de coches como tapadera de sus ingresos ilícitos. Después de pasar varios años en prisión, quiere cumplir el Sueño Americano: tener una casa bonita, una mujer, niños. Planea abandonar el negocio y convertirse en un ciudadano ejemplar tan pronto consiga unir las piezas de este rompecabezas. En un esfuerzo por acelerar el proceso, Frank acepta dar un gran golpe para un poderoso gángster, aparentemente su último trabajo. Pero cuando intenta dejar atrás esta vida, diversos sucesos le demostrarán que no puede.

Frank is highly skilled professional safecracker, specializing in jewels. He operates a restaurant and a car dealership as covers for his illicitly-gained income. After having spent many years in prison, he wants to fulfill the American Dream – a nice home, a wife, and kids. As soon as he is able to assemble the pieces of this collage, he intends to retire and become a model citizen. In an effort to accelerate the process, Frank signs on to take down a huge score for a big-time gangster. When he tries to quit, various bad things happen to illustrate the point that he can't.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2009 PUBLIC ENEMIES (ENEMIGOS PÚBLICOS)
- 2006 MIAMI VICE (CORRUPCIÓN EN MIAMI)
- 2004 COLLATERAL
- 2001 ALI
- 1999 THE INSIDER (EL DILEMA (THE INSIDER))
- 1995 HEAT
- 1992 THE LAST OF THE MOHICANS
(EL ÚLTIMO MOHICANO)
- 1989 L.A. TAKEDOWN
(CORRUPCIÓN EN LOS ÁNGELES) [tv]
- 1986 MANHUNTER (HUNTER)
- 1983 THE KEEP (EL TORREÓN)
- 1981 THIEF (LADRÓN)
- 1979 THE JERICHO MILE (HOMBRE LIBRE)

MICHAEL MANN, Estados Unidos / United States, 1943

Estudió inglés en la Universidad de Wisconsin-Madison. A mediados de los sesenta pasó siete años en el Reino Unido, yendo a la escuela de cine y luego trabajando en publicidad junto con sus contemporáneos Alan Parker, Ridley Scott y Adrian Lyne. En 1968, el material que grabó en la revuelta estudiantil de París se emitió en el programa First Tuesday de la NBC. Desarrolló sus experiencias del '68 en el corto JAUNPURI, con el que ganó el Premio del Jurado de Cannes en 1970. Desde entonces ha recibido diversos premios y nominaciones por sus películas. Ha producido la ceremonia de los Oscars en dos ocasiones, en 1999 y 2004.

He studied English at the University of Wisconsin-Madison. In the mid 1960s he spent seven years in the UK going to film school and then working on commercials along with contemporaries Alan Parker, Ridley Scott and Adrian Lyne. In 1968, footage he shot of the Paris student revolt aired on NBC's First Tuesday news program. He developed his '68 experiences into the short film JAUNPURI, which won the Jury Prize at Cannes in 1970. Since then, his films have received many nominations and awards. He has produced the Academy Awards ceremony twice, in 1999 and 2004.

1985 / Estados Unidos / United States
111 min.

Producción / Production

Pfeiffer/Blocker Production [us], Embassy Home Entertainment [us]

Productor / Producer

David Blocker, Carolyn Pfeiffer

Dirección / Direction

Alan Rudolph

Guión / Screenplay

Alan Rudolph

Fotografía / Cinematography

Toyomichi Kurita

Sonido / Sound

Frank Smathers

Música / Music

Mark Isham

Montaje / Film Editing

Tom Walls

Diseño de producción / Production Design

Steven Legler

Reparto / Cast

Kris Kristofferson, Keith Carradine, Lori Singer, Geneviève Bujold, Joe Morton, Divine, George Kirby, John Considine

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Rosebud

Festivales / Festivals

Berlin, Karlovy Vary



TROUBLE IN MIND

Inquietudes

El tiempo es el futuro; el lugar, Rain City, anteriormente Seattle. La ciudad es un estado policial donde los ciudadanos han adoptado la actitud y la manera de vestir de los gánsters de los años cuarenta del siglo XX. Recientemente liberado de prisión, el expolicía Hawk intenta volver a ponerse en contacto con su exnovia Wanda, dueña de un bar. INQUIETUDES se mueve entre lo real y lo irreal, con un tiempo, lenguaje y escenario poco claros. Los cuatro personajes principales se relacionan mutuamente para volver a separarse, dejando atrás el pasado.

The time is the future, the place is Rain City, formerly Seattle. The city is a police state, while the citizens have adopted the manner and dress of 1940s gangsters. Recently released from prison, ex-cop Hawk tries to touch base with his ex-girlfriend Wanda, who runs a cafe. TROUBLE IN MIND flips between reality and unreality in a variety of ways, with the time, language and setting unclear. The four main characters get involved with one another, and end up in a final and absurd overall showdown to separate again, leaving the past behind.

ALAN RUDOLPH, Estados Unidos / United States, 1943

Nacido en Los Ángeles, Rudolph fue pupilo de Robert Altman, con el que trabajó como asistente de dirección en UN LARGO ADIÓS y NASHVILLE. Sus películas se centran en las relaciones entre personajes aislados y excéntricos, y habitualmente son puzzles con grandes dosis de romanticismo y fantasía. Ha escrito la mayoría de sus filmes y ha trabajado en repetidas ocasiones con Keith Carradine y Geneviève Bujold. Rudolph se dio a conocer con ELÍGEME. Además de Bujold y Carradine, el reparto de INQUIETUDES incluyó a Kris Kristofferson y Divine, icono del cine de John Waters. En abril de 2008, Rudolph tuvo una exposición en solitario de sus pinturas en la Gallery Fraga, Bainbridge Island, Washington.

Born in Los Angeles, Rudolph was a protégé of Robert Altman and worked as an assistant director on THE LONG GOODBYE and NASHVILLE. His films focus upon isolated and eccentric characters and their relationships, and frequently are ensemble pieces featuring prominent romanticism and fantasy. He has written almost all of his films, and repeatedly has worked with actors Keith Carradine and Geneviève Bujold. Rudolph came to prominence with CHOOSE ME. TROUBLE IN MIND featured Kris Kristofferson as well as Bujold, Carradine and John Waters icon Divine. In April, 2008, Rudolph presented a solo show of paintings at Gallery Fraga, Bainbridge Island, Washington.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|---|
| 2002 | THE SECRET LIVES OF DENTISTS |
| 2002 | INTIMATE AFFAIRS |
| 2000 | TRIXIE |
| 1999 | BREAKFAST OF CHAMPIONS
(EL DESAYUNO DE LOS CAMPEONES) |
| 1997 | AFTERGLOW |
| 1994 | MRS. PARKER AND THE VICIOUS CIRCLE
(LA SRA. PARKER Y EL CÍRCULO VICIOSO) |
| 1991 | MORTAL THOUGHTS
(PENSAMIENTOS MORTALES) |
| 1990 | LOVE AT LARGE (AMOR PERSEGUIDO) |
| 1988 | THE MODERNS (LOS MODERNOS) |
| 1987 | MADE IN HEAVEN (HECHO EN EL CIELO) |
| 1985 | TROUBLE IN MIND (INQUIETUDES) |
| 1984 | CHOOSE ME (ELÍGEME) |

1988 / Estados Unidos / United States
86 min.

Producción / Production

Tate Productions [us], Nelson Entertainment [us],
New Galactic [us]

Productor / Producer

Anthony Rufus-Isaacs, Jeff Young

Dirección / Direction

Eric Red

Guión / Screenplay

Eric Red

Fotografía / Cinematography

Victor J. Kemper

Sonido / Sound

Patrick Bietz, Tim Himes

Música / Music

Bill Conti

Montaje / Film Editing

Edward M. Abrams

Reparto / Cast

Roy Scheider

Adam Baldwin

Herley Cross

Cooper Huckabee

Suzanne Savoy

Marco Perella

Tom Campitelli

Andy Gill

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Rosebud

Festivales / Festivals

Sitges



COHEN AND TATE

Cohen y Tate

Dos asesinos profesionales tienen el encargo de secuestrar a Travis Knight, un niño de nueve años que está bajo el Programa Federal de Protección de Testigos de los Estados Unidos por haber presenciado una matanza de bandas en Texas. Cohen (Roy Scheider) es el veterano asesino, harto de su trabajo, pero que todavía conserva una pizca de humanidad en su interior. Tate (Adam Baldwin) es más joven e impulsivo. Ambos tienen órdenes de llevar a Travis ante su jefe en Houston. En este contexto, Travis aprovechará el creciente antagonismo entre sus secuestradores para intentar enfrentarlos con el fin de sobrevivir.

Two professional assassins are sent to kidnap 9-year-old Travis Knight, who is under the United States Federal Witness Protection Program after witnessing a mob killing in Texas. Cohen (Roy Scheider) is the older, jaded assassin with a little bit of humanity still in him. Tate (Adam Baldwin) is the younger, hotheaded and psychopathic killer. They have to take Travis before their employer, in Houston, according to their orders. When Travis hears this from Cohen himself, he seizes the rising antagonism between his hijackers and starts entangling and putting one against the other in order to survive.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2008	100 FEET (ARRESTO DOMICILIARIO)
1996	BAD MOON (LUNA MALDITA)
1996	UNDERTOW [tv]
1991	BODY PARTS (CUERPO MALDITO)
1988	COHEN AND TATE (COHEN Y TATE)
1986	TELEPHONE [cm / short]
1981	GUNMEN'S BLUES [cm / short]

ERIC RED, Estados Unidos / United States, 1961

Nacido en Pittsburgh y criado en Manhattan, Red estudió en el AFI Conservatory, donde se graduó en 1983. La distribución de su corto GUNMEN'S BLUES le llevó a la bancarrota, y se vio forzado a trabajar como taxista en Nueva York. Pero un año después, su suerte cambió: su guión CARRETERA AL INFIERNO se transformó automáticamente en película de culto. Más tarde escribió los guiones de LOS VIAJEROS DE LA NOCHE y ACERO AZUL, ambas dirigidas por Kathryn Bigelow. Por su película CUERPO MALDITO, Red obtuvo una nominación al Mejor Director en los Saturn Awards. Su película más reciente es el thriller sobrenatural ARRESTO DOMICILIARIO.

Born in Pittsburgh and raised in Manhattan, Red attended the AFI Conservatory, which he graduated from in 1983. He was forced to work as a cab driver in New York City for a year after he went broke getting national distribution for his short movie GUNMEN'S BLUES. The tide of good fortune turned Red's way when his script for THE HITCHER was turned into a film which immediately became a cult favourite. He also wrote the scripts for Kathryn Bigelow's NEAR DARK and BLUE STEEL. For BODY PARTS, which he both wrote and directed, Red received a Saturn Award nomination for Best Director. His latest feature is the supernatural thriller 100 FEET.

1989 / Estados Unidos / United States
94 min.

Producción / Production

Propaganda Films [us]

Productor / Producer

Steve Golin, Sigurjon Sighvatsson, David W. Warfield

Dirección / Direction

John Dahl

Guión / Screenplay

John Dahl, David W. Warfield

Fotografía / Cinematography

Jacques Steyn

Sonido / Sound

Folmer Wiesinger, Craig Felburg, Bill V. Robbins

Música / Music

William Olvis

Montaje / Film Editing

Eric L. Beason, Frank E. Jimenez, Jonathan P. Shaw

Diseño de producción / Production Design

Michelle Minch

Reparto / Cast

Val Kilmer

Pat Mulligan

Nick Dimitri

Michael Madsen

Joanne Whalley

Robert Schuch

Duane Tucker

Molly Flanegin

Formato / Format

35 mm, color / colour

Festivales / Festivals

Turin



KILL ME AGAIN

La muerte golpea dos veces

Jack Andrews es un detective privado de segunda clase que está en deuda con diversos usureros. Fay Forrester, una joven atractiva, roba una maleta con 800.000 dólares junto a su novio Vince Miller. Pero Fay quiere escapar de la violencia y los celos de Vince; desea empezar una nueva vida bajo otro nombre gracias al dinero que han robado. Con este objetivo, contrata a Jack para que éste simule su muerte. Jack acepta el trabajo con entusiasmo por sus problemas económicos, y porque se siente atraído por la mujer en apuros. Por desgracia, Vince descubre que Fay está viva. Es entonces cuando empieza la caza de Fay, Jack y el dinero...

Jack Andrews is a second class private detective barely staying above ground, and in debt to loan sharks. Fay Forrester, an attractive young lady, and boyfriend Vince Miller steal a suit case with \$800,000. Fay wants to escape from violent and jealous Vince. She wants to restart her life with a new identity and the money she robbed together with Vince. So she hires Jack to arrange her death. Jack is eager for the work because of his financial problems, but he is also attracted to the woman apparently in trouble. Unfortunately Vince finds out that Fay's still alive. The hunt for Jack, Fay and the money begins...

JOHN DAHL, Estados Unidos / United States, 1956

John Dahl (Billings, Montana) empezó sus estudios en la Universidad de Montana para luego pasarse a la Escuela de Cine y Fotografía de la Universidad Estatal de Montana. Tras graduarse, abandonó Montana para asistir a un curso de dirección en el AFI Conservatory de Los Ángeles. Dahl empezó su carrera como dibujante de storyboards y asistente de dirección. En los ochenta realizó algunos cortometrajes y dirigió vídeos musicales para Kool and the Gang y Joe Satriani. Finalmente, se dio a conocer con sus dos primeras películas, LA MUERTE GOLPEA DOS VECES y RED ROCK WEST. Su tercera película fue el thriller LA ÚLTIMA SEDUCCIÓN.

John Dahl (Billings, Montana) first attended the University of Montana, and then transferred to Montana State University's School of Film and Photography where he received a degree in film. After graduation he left Montana to attend the AFI Conservatory in Los Angeles where he entered the directors program. Dahl started his career as a storyboard artist and assistant director. He continued through the eighties making short films and directing music videos for Kool and the Gang and Joe Satriani. He finally gained notoriety directing his first two films, KILL ME AGAIN and RED ROCK WEST. His third feature film was crime thriller, THE LAST SEDUCTION.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2007-2011 CALIFORNICATION [serie tv / tv series]
- 2008-2010 DEXTER [serie tv / tv series]
- 2009-2010 THE VAMPIRE DIARIES
[serie tv / tv series]
- 2008-2010 TRUE BLOOD [serie tv / tv series]
- 2007 YOU KILL ME
- 2005 THE GREAT RAID
- 2001 JOY RIDE
(NUNCA JUEGUES CON EXTRAÑOS)
- 1998 ROUNDERS
- 1996 UNFORGETTABLE
(ESCONDIDO EN LA MEMORIA)
- 1994 THE LAST SEDUCTION
(LA ÚLTIMA SEDUCCIÓN)
- 1993 RED ROCK WEST
- 1989 KILL ME AGAIN
(LA MUERTE GOLPEA DOS VECES)

1990 / Reino Unido, Estados Unidos / United Kingdom, United States / 134 min.

Producción / Production

Cinehaus [us], Orion Pictures Corporation [us], The Rank Organisation [uk]

Productor / Producer

Ned Dowd, Randy Ostrow, Ron Rotholz

Dirección / Direction

Phil Joanou

Guión / Screenplay

Dennis McIntyre

Fotografía / Cinematography

Jordan Cronenweth

Sonido / Sound

Peter Ilardi

Música / Music

Ennio Morricone

Montaje / Film Editing

Claire Simpson

Diseño de producción / Production Design

Doug Kraner, Patrizia von Brandenstein

Reparto / Cast

Sean Penn

Ed Harris

Gary Oldman

Robin Wright

John Turturro

Burgess Meredith

R.D. Call

Joe Viterelli

Formato / Format

35 mm, color / colour



STATE OF GRACE

El clan de los irlandeses

Terry Noonan (Sean Penn) vuelve a su casa en el barrio de Hell's Kitchen, Nueva York, tras diez años de ausencia. Le recibe su amigo de la infancia Jackie Flannery (Gary Oldman), un violento e impulsivo matón de una banda irlandesa dirigida por su hermano Frankie Flannery (Ed Harris). Terry tratará de unirse a la banda; además, renacerá su amor por Kathleen, la hermana menor de los Flannery. Pero muy pronto Terry se verá dividido entre la lealtad hacia sus amigos o su lealtad hacia otras personas.

Terry Noonan returns home to New York's Hell's Kitchen after a ten year absence. He is welcomed back by his oldest childhood friend, Jackie Flannery (Oldman), a violent hoodlum who works as a gunman for an Irish-American gang led by his older brother, Frankie Flannery (Harris). With Jackie's blessing, Terry seeks to join the gang. Terry also rekindles an old flame with Jackie's sister Kathleen. Soon, however, Terry is torn between his loyalty to his friends and his loyalties to others.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2006 GRIDIRON GANG (LA VIDA EN JUEGO)
- 2003 NAKED HOTEL [tv]
- 1999 ENTROPY
- 1998 14 UP IN AMERICA [tv]
- 1997 3RD ROCK FROM THE SUN (COSAS DE MARCHIANOS) [serie tv / tv series]
- 1996 HEAVEN'S PRISONERS (PRISIONEROS DEL CIELO)
- 1992 FINAL ANALYSIS (ANÁLISIS FINAL)
- 1991 AGE 7 IN AMERICA [tv doc]
- 1990 STATE OF GRACE (EL CLAN DE LOS IRLANDESES)
- 1988 U2: RATTLE AND HUM [doc]
- 1987 THREE O'CLOCK HIGH
- 1984 LAST CHANCE DANCE [cm / short]

PHIL JOANOU, Estados Unidos / United States, 1961

Phil Joanou es conocido por sus trabajos para la banda de rock irlandesa U2. Ha dirigido su rockumentary/disco en vivo U2: RATTLE AND HUM, uno de los tres vídeos grabados para *One* y el vídeo *All Because of You*. Está casado con Breann Nelson, modelo de Ford. La película ENTROPY puede considerarse su autobiografía filmada: el director, interpretado por Stephen Dorff, pasa a través de distintos incidentes que marcaron la vida del propio Joanou.

Phil Joanou is well known for his work with Irish rock band U2, having directed their rockumentary/live tape U2: RATTLE AND HUM, one of three videos filmed for *One*, and the video for *All Because of You*. He is married to Ford Model Breann Nelson. The film ENTROPY was Joanou's own autobiography, wherein the director played by Stephen Dorff passes through many of the incidents of Joanou's own life.

1991 / Estados Unidos / United States
105 min.

Producción / Production

Geffen Pictures [us], Silver Pictures [us], Warner Bros. Pictures [us]

Productor / Producer

Michael Levy, Joel Silver

Dirección / Direction

Tony Scott

Guión / Screenplay

Shane Black, Greg Hicks

Fotografía / Cinematography

Ward Russell

Sonido / Sound

Samuel C. Crutcher

Música / Music

Michael Kamen

Montaje / Film Editing

Mark Goldblatt, Stuart Baird, Mark Helfrich

Diseño de producción / Production Design

Brian Morris

Reparto / Cast

Bruce Willis

Damon Wayans

Chelsea Field

Halle Berry

Joe Santos

Noble Willingham

Taylor Negron

Chelcie Ross

Formato / Format

35 mm, color / colour



THE LAST BOY SCOUT

El último Boy Scout

Joe Hallenbeck (Bruce Willis) fue antaño un agente de primera del servicio secreto, pero hoy es un detective alcohólico y acabado al que su mujer engaña con su mejor amigo. Cuando Cory, una stripper a la que se había comprometido a proteger, es asesinada, Joe empieza a despejarse. Jimmy Dix es el novio de Cory y ex jugador de fútbol americano, echado de la liga por su adicción al juego y al Demerol. Joe y Jimmy empiezan a investigar el asesinato juntos y descubren una trama de corrupción política.

Joe Hallenbeck (Bruce Willis) was once a top-of-the-line Secret Service agent but has since become an alcoholic, flea-bag detective. His wife is having an affair with his best friend. Joe is hired to protect Cory, a stripper who has been getting death threats; Joe begins to sober up when Cory is murdered. Cory's boyfriend, Jimmy Dix, was at one time a NFL football quarterback, but was thrown out of the game for gambling and addiction to Demerol. Joe and Jimmy begin to investigate further and they discover a plot of political corruption.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 UNSTOPPABLE (IMPARABLE)
- 2009 THE TAKING OF PELHAM 1 2 3
(ASALTO AL TREN PELHAM 1 2 3)
- 2006 DÉJÀ VU (DÉJÀ VU
(CAMBIANDO EL PASADO))
- 2005 DOMINO
- 2004 MAN ON FIRE (EL FUEGO DE LA VENGANZA)
- 1998 ENEMY OF THE STATE (ENEMIGO PÚBLICO)
- 1996 THE FAN (FANÁTICO)
- 1995 CRIMSON TIDE
(MAREA ROJA (CRIMSON TIDE))
- 1993 TRUE ROMANCE (AMOR A QUEMARROPA)
- 1991 THE LAST BOY SCOUT
(EL ÚLTIMO BOY SCOUT)
- 1990 DAYS OF THUNDER (DÍAS DE TRUENO)
- 1986 TOP GUN (TOP GUN (IDOLOS DEL AIRE))

TONY SCOTT, Reino Unido / United Kingdom, 1944

Hermano menor de Ridley Scott, Tony mostró siempre gran afinidad hacia la pintura, que le llevó a graduarse en bellas artes por la Escuela de Arte de la Universidad de Sunderland. Tras estudiar un año en el Leeds College de Arte y Diseño, en 1972 obtuvo el Master en Bellas Artes por la Royal College of Art. Pasó unos años intentando pintar, pero lo dejó para asociarse con su hermano y crear Ridley Scott Associates, agencia dedicada a la publicidad. Tony Scott se estableció a mediados de los ochenta como uno de los directores de acción de Hollywood más fiables y con más clase.

Younger brother of Ridley Scott, Tony developed an aptitude for painting and art, which led to earning a fine arts degree from the School of Art at the University of Sunderland. After studying at the Leeds College of Art and Design for a year, he earned his master of fine arts from the Royal College of Art in 1972. He spent several years struggling as a painter, which he abandoned when he partnered with his brother in advertising at Ridley Scott Associates. Tony Scott established himself in the mid-1980s as one of mainstream Hollywood's more reliable and stylish action filmmakers.

1992 / Estados Unidos / United States
103 min.

Producción / Production

Grain of Sand Productions [us]

Productor / Producer

G. Mac Brown, Linda Reisman

Dirección / Direction

Paul Schrader

Guión / Screenplay

Paul Schrader

Fotografía / Cinematography

Edward Lachman

Sonido / Sound

Danny Michael

Música / Music

Michael Been

Montaje / Film Editing

Kristina Boden

Diseño de producción / Production Design

Richard Hornung

Reparto / Cast

Willem Dafoe

Susan Sarandon

Dana Delany

David Clennon

Victor Garber

Jane Adams

Sam Rockwell

Mary Beth Hurt

Formato / Format

35 mm, color / colour

Festivales / Festivals

Berlín, Sundance



LIGHT SLEEPER

Posibilidad de escape

John LeTour es un traficante de drogas de cuarenta años cuya existencia entra en crisis cuando su jefa Ann decide retirarse. Se encuentra con una antigua amante por casualidad, una hecho que acaba relacionándole con un caso de asesinato, en el que la víctima es una la chica hallada en posesión de cocaína. El insomne LeTour pasa sus noches escribiendo un diario, pero cada vez que acaba un tomo, tira la libreta. Una historia de “un hombre y su espacio”, igual que AMERICAN GIGOLO y TAXI DRIVER: un personaje enfrentado a la ansiedad y las fuerzas externas que lo amenazan.

John LeTour is a 40-year-old drug dealer whose drifting existence is thrown into crisis when his boss Ann decides to retire. He encounters his ex-lover by chance, which leads to his involvement in a murder case concerning a dead girl who is found in possession of cocaine indirectly linked to LeTour. The insomniac LeTour spends his nights writing a journal, but whenever he comes to the end of a volume he simply throws the notebook away. This is a “man and his room” story like AMERICAN GIGOLO and TAXI DRIVER – a character dealing with anxiety and the external forces that threaten it.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2008 ADAM RESURRECTED
- 2007 THE WALKER
- 1999 FOREVER MINE
- 1997 AFFLICTION (AFLICCIÓN)
- 1992 LIGHT SLEEPER (POSIBILIDAD DE ESCAPE)
- 1990 THE COMFORT OF STRANGERS
(EL PLACER DE LOS EXTRAÑOS)
- 1987 LIGHT OF DAY (ROCK STAR)
- 1985 MISHIMA: A LIFE IN FOUR CHAPTERS
(MISHIMA)
- 1982 CAT PEOPLE (EL BESO DE LA PANTERA)
- 1980 AMERICAN GIGOLO
- 1979 HARDCORE
(HARDCORE O UN MUNDO OCULTO)
- 1978 BLUE COLLAR

PAUL SCHRADER, Estados Unidos / United States, 1946

Paul Joseph Schrader es un guionista y director americano. A pesar de su extensa filmografía como realizador, Schrader es más conocido por sus guiones para las películas de Martin Scorsese TAXI DRIVER y TORO SALVAJE, entre otros. Antes de dedicarse a la escritura de guiones, se dio a conocer a principios de los setenta como crítico de cine y protegido de Pauline Kael. Durante este periodo escribió el influyente ensayo *El estilo trascendental en el cine: Ozu, Bresson, Dreyer*. A menudo se le cita como el mejor guionista jamás nominado a un Oscar de la Academia.

Paul Joseph Schrader is an American screenwriter and film director. Despite his credentials as a director, Schrader has received more recognition for his screenplays for others, especially Martin Scorsese's TAXI DRIVER and RAGING BULL. Before writing screenplays, he emerged in the early seventies as a film critic and Pauline Kael protégé. During this period he wrote the highly influential critical essay *Transcendental Style in Film: Ozu, Bresson, Dreyer*. He is often called one of the best screenwriters never to be nominated for an Academy Award.

1998 / Estados Unidos / United States
93 min.

Producción / Production

Edward R. Pressman Film [us], Quadra Entertainment [us]

Productor / Producer

Edward R. Pressman

Dirección / Direction

Abel Ferrara

Guión / Screenplay

Christ Zois, Abel Ferrara

Fotografía / Cinematography

Ken Kelsch

Música / Music

Schlooly-D

Montaje / Film Editing

Jim Mol, Anthony Redman

Diseño de producción / Production Design

Frank DeCurtis

Reparto / Cast

Christopher Walken

Willem Dafoe

Asia Argento

Annabella Sciorra

John Lurie

Kimmy Suzuki

Miou

Yoshitaka Amano

Formato / Format

35 mm, color / colour

Festivales / Festivals

Locarno, Venecia



NEW ROSE HOTEL

Maas y Hosaka son dos grandes empresas del futuro. Luchan por hacerse con las mejores mentes del planeta. Fox (Christopher Walken) y X (Willem Dafoe) son medio cazatalentos, medio secuestradores, especializados en ayudar a científicos de I+D a huir de las compañías que preferirían verlos muertos antes que trabajando para la competencia. Hiroshi es un super genio que trabaja para Maas. Fox y X contratan a la sensual Sandii (Asia Argento) para persuadir a Hiroshi para que éste se vaya a Hosaka. NEW ROSE HOTEL está basada en un relato de William Gibson.

Maas and Hosaka are two large corporations in the future world. They are fighting to get control over the best minds of the world. Fox (Christopher Walken) and X (Willem Dafoe) are half headhunters, half kidnapers, who specialise in helping R&D scientists relocate from corporations who would rather see them dead than working for their competitors. Hiroshi is a super-genius working for Maas. Fox and X employ sensual Sandii (Asia Argento) to persuade Hiroshi to defect to Hosaka. NEW ROSE HOTEL is based on a short story by William Gibson.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2009 NAPOLI, NAPOLI, NAPOLI [doc]
- 2007 GO GO TALES
- 2005 MARY
- 1998 NEW ROSE HOTEL
- 1997 THE BLACKOUT
(THE BLACKOUT: OCULTO EN LA MEMORIA)
- 1996 THE FUNERAL (EL FUNERAL)
- 1995 THE ADDICTION
- 1993 BODY SNATCHERS
(SECUESTRADORES DE CUERPOS)
- 1992 BAD LIEUTENANT (TENIENTE CORRUPTO)
- 1990 KING OF NEW YORK
(EL REY DE NUEVA YORK)
- 1987 CHINA GIRL
- 1979 THE DRILLER KILLER
(EL ASESINO DEL TALADRO)

ABEL FERRARA, Estados Unidos / United States, 1951

Nacido en el Bronx, descendiente de italianos e irlandeses, Ferrara fue educado como católico, un hecho que ha influenciado la mayoría de su trabajo. Tras finalizar sus estudios, se encontró sin trabajo, así que en 1976 dirigió la película porno 9 LIVES OF A WET PUSSY, con su entonces novia en el rol principal. En los ochenta se dio a conocer por películas muy violentas, de bajo presupuesto, que exploran los bajos fondos de Nueva York. En los noventa, Ferrara consiguió acceder a un público más amplio manteniendo su estilo en películas como EL REY DE NUEVA YORK, TENIENTE CORRUPTO o SECUESTRADORES DE CUERPOS. THE ADDICTION ganó un premio en el Festival de Berlín.

Born in the Bronx of Italian and Irish descent, Ferrara was raised Catholic, which had a later effect on much of his work. After studying, he found himself out of work, so he directed a pornographic film titled 9 LIVES OF A WET PUSSY in 1976, which starred his then-girlfriend. He became best-known in the 1980s for his low-budget, shockingly violent films that explore the roughest parts of New York. In the 1990s, Ferrara successfully retained his stylistic edge while gaining a somewhat wider audience with films such as KING OF NEW YORK, BAD LIEUTENANT, and BODY SNATCHERS. THE ADDICTION won an award at the Berlin Film Festival.

2002 / Francia / France
114 min.

Producción / Production

Quinta Communications [fr]

Productor / Producer

Tarak Ben Ammar, Marina Gefters

Dirección / Direction

Brian De Palma

Guión / Screenplay

Brian De Palma

Fotografía / Cinematography

Thierry Arbogast

Sonido / Sound

François Groult, Anne Le Campion

Música / Music

Ryūichi Sakamoto

Montaje / Film Editing

Bill Pankow

Diseño de producción / Production Design

Anne Pritchard

Reparto / Cast

Rebecca Romijn

Antonio Banderas

Peter Coyote

Eriq Ebouaney

Edouard Montoute

Rie Rasmussen

Thierry Frémont

Régis Wargnier

Formato / Format

35 mm, color / colour

Festivales / Festivals

Cannes, Toronto



FEMME FATALE

Laure Ash es una ladrona internacional. Durante el Festival de Cine de Cannes, participa en un robo de diamantes, pero finalmente traiciona a sus cómplices y escapa a París con el botín. Allí se tropieza por casualidad con su doppelgänger, que acaba de suicidarse. Laure asume su identidad y escapa del país. Siete años más tarde, Laure (ahora Lily Watts) vuelve a París como la mujer del nuevo embajador americano. El fotógrafo español Nicolás Bardo consigue hacerle una fotografía. Laure/Lily se verá obligada a manipular a Bardo para proteger su identidad, ya que sus antiguos cómplices siguen en busca de los diamantes robados.

Laure Ash is an international thief. She participates in a diamond robbery during the Cannes Film Festival. She double-crosses her accomplices and escapes to Paris, where she accidentally stumbles across her own doppelgänger, who commits suicide. Laure assumes her identity and leaves the country. Seven years later, Laure (now Lily Watts) returns in Paris as the wife of the new American ambassador. Spanish photographer Nicolas Bardo takes a picture of her, prompting Laure to manipulate Bardo in order to protect her former identity and evade her ex-accomplices who are still after the stolen diamonds.



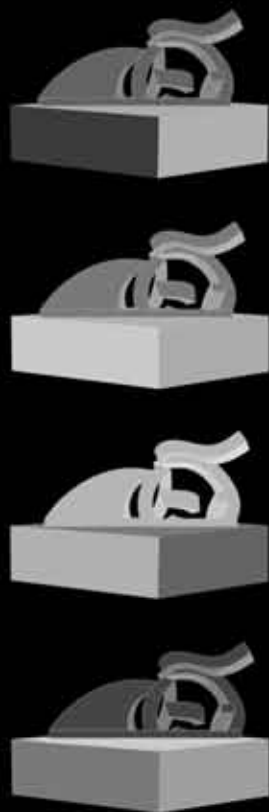
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|--|
| 2007 | REDACTED |
| 2006 | THE BLACK DAHLIA (LA DALIA NEGRA) |
| 2002 | FEMME FATALE |
| 2000 | MISSION TO MARS (MISIÓN A MARTE) |
| 1998 | SNAKE EYES (OJOS DE SERPIENTE) |
| 1993 | CARLITO'S WAY
(ATRAPADO POR SU PASADO) |
| 1992 | RAISING CAIN (EN NOMBRE DE CAÍN) |
| 1981 | BLOW OUT (IMPACTO) |
| 1980 | DRESSED TO KILL (VESTIDA PARA MATAR) |
| 1976 | CARRIE |
| 1974 | PHANTOM OF THE PARADISE
(EL FANTASMA DEL PARAÍSO) |
| 1970 | HI, MOM! (HOLA, MAMÁ) |

BRIAN DE PALMA, Estados Unidos / United States, 1940

De Palma estudió en la Universidad de Columbia en Nueva York. A mediados de los sesenta realizó su largometraje debut, THE WEDDING PARTY. La película incluyó en el reparto a un actor llamado Robert De Niro, pero no se estrenó hasta 1969. La carrera de De Palma empezó a despegar en los setenta con el clásico de terror CARRIE. De Palma ha realizado numerosos thrillers como VESTIDA PARA MATAR o DOBLE CUERPO. Ha dirigido uno de los mayores clásicos criminalísticos de todos los tiempos, SCARFACE, y ha obtenido grandes éxitos de taquilla con películas como LOS INTOCABLES DE ELIOT NESS. A menudo comparado con Alfred Hitchcock, Brian De Palma es, sin duda, uno de los grandes maestros del cine contemporáneo.

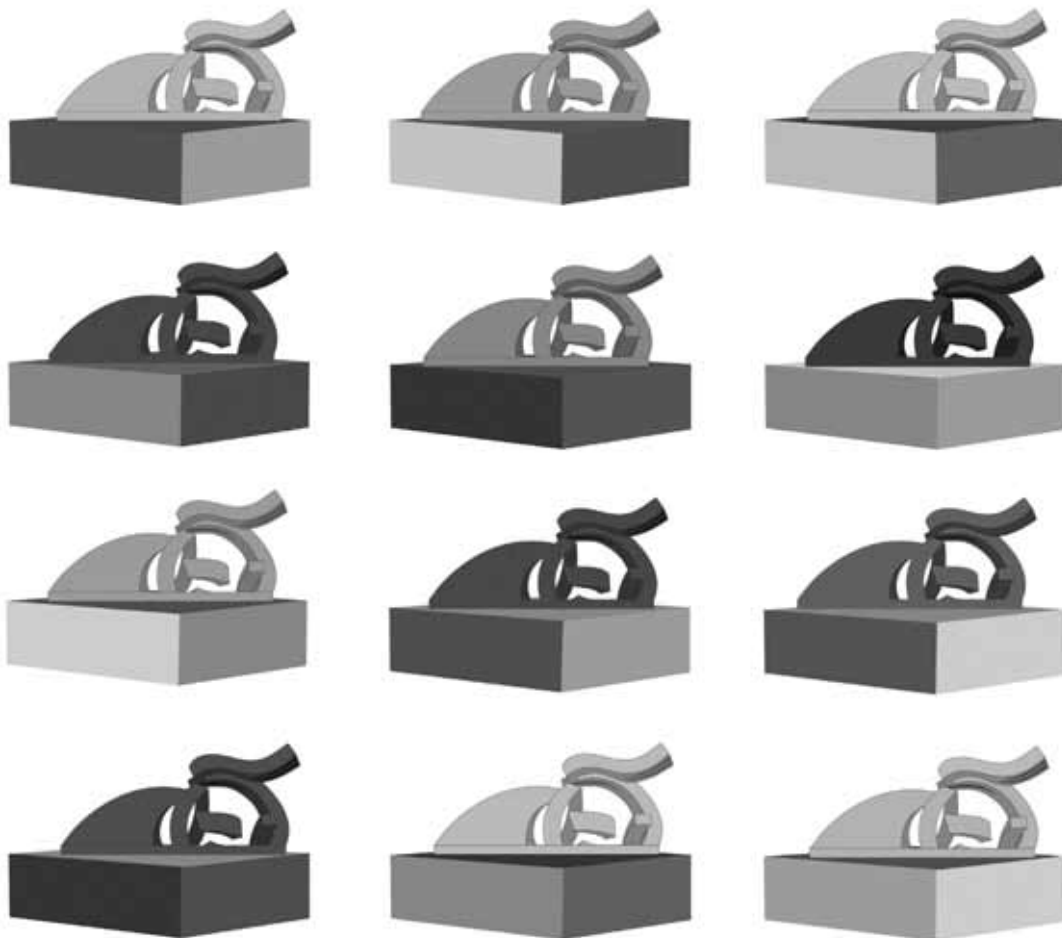
De Palma attended Columbia University in New York. In the mid-1960s he made his feature-length debut THE WEDDING PARTY. The film featured an up-and-coming actor named Robert De Niro, but it wasn't released until 1969. De Palma's career began to take off in the 1970s with the horror classic CARRIE. De Palma has helmed numerous thrillers, such as DRESSED TO KILL and BODY DOUBLE. He has also directed one of the organized crime classics of all time, SCARFACE, and scored a box office hit with THE UNTOUCHABLES. Often compared to Alfred Hitchcock, Brian De Palma is one of the greatest masters of contemporary cinema.



**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



RETROSPECTIVAS

RETROSPECTIVES

MEMORIAS DEL MAL
MEMORIES OF EVIL

HOMENAJE A JEAN-PIERRE LÉAUD
A TRIBUTE TO JEAN-PIERRE LÉAUD

LOS EXTREMOS SE TOCAN: KAZUO HARA
TOUCHING EXTREMES: KAZUO HARA

NEO-NOIR. MUTACIONES Y NUEVOS CAMINOS
DEL CINE NEGRO AMERICANO MODERNO 1960 - 2001
NEO-NOIR. MUTATIONS AND NEW ROADS
OF MODERN AMERICAN 'NOIR' CINEMA 1960 - 2001

DÉJÀ VU: CARTA BLANCA A LUIS MIÑARRO
DÉJÀ VU: CARTE BLANCHE TO LUIS MIÑARRO

UN HOMBRE HECHO DE CINE

¿Qué significa ser un “hombre de cine”? Pues no sólo dirigir o producir, interpretar o asumir funciones técnicas, sino también estar en posesión de un discurso, de un pensamiento sobre las películas en las que uno participa y en las que le hubiera gustado participar. El hombre o la mujer “de” cine están hechos de esa materia tan voluble como es la imagen en movimiento, y por lo tanto son también entes dinámicos, cambiantes, que proceden de un plano primario y van a parar a otro u otros donde se reproduce el primero, como en un espejo. Por eso no todos los profesionales son hombres de cine, y sí a menudo ciertos críticos o escritores cinematográficos. Y por eso Luis Miñarro lo es en toda la amplitud de la expresión: hace cine, consigue que otros hagan cine y reflexiona sobre todo eso vinculándolo a su pasado de espectador, en el fondo la figura esencial de lo que significa ser “hombre” o “mujer” de cine.

Esta carta blanca, o esta carta en blanco, sirve para que alguien la llene, escriba en ella, profane la virginidad del papel como se profana la del celuloide o el vídeo cuando se filma. Y Miñarro lo ha hecho, ha retrocedido en el tiempo para rastrear su condición de *ciné-fils*, como diría Serge Daney, y ratificar la de *ciné-père*. Es hijo y a la vez padre del cine: en esa condición intermedia, en ese pliegue, halla su razón de ser, y en ella también se reencuentra con su pasado, asume su presente y proyecta su futuro. Desde Jean Renoir y Roberto Rossellini hasta Derek Jarman y David Lynch, pasando por Robert Bresson y Manoel de Oliveira, la selección de películas que ha realizado Miñarro para este ciclo es a la vez heterodoxa y coherente, contiene en sí misma una reflexión sobre la modernidad cinematográfica y la inserta en la contemporaneidad para ver qué significa, como en un experimento científico. El resultado es apasionante, a la vez un amasijo de imágenes amadas y un intento de reescribir la historia del cine moderno, de hacerla nuestra, de conseguir que pase a formar parte de nuestra experiencia.

Por lo tanto, hay que transitar por esas películas como se hace por un camino desconocido. No importa el orden en que se vean, ni mucho menos la supuesta jerarquía que podría establecerse entre los cineastas escogidos. ¿Qué tienen que ver AU HASARD BALTHAZAR y INLAND EMPIRE? ¿Y LA PAURA y ACTO DE PRIMAVERA? ¿Y SEBASTIANE y AITA, producida por el propio Miñarro? Pues algo tan sencillo como que es posible que una figure al lado de otra y formen un relato de lo que fue un cierto cine y lo que puede seguir siendo en el presente. De este modo, la memoria cinéfila del hombre de cine se hace universal y conecta con la de todos los demás espectadores y espectadoras, provocando deflagraciones en su inconsciente, haciendo que salgan a la superficie las figuras reprimidas, que ahora encuentran un lugar donde coincidir. Del asno de Bresson pasamos a los conejos de Lynch, de la Ingrid Bergman de Rossellini a las paredes desnudas de Orbe, de la plenitud de lo que fue el cine cuando aún se esperaba algo de él a la melancolía de lo que es cuando se sigue pensando, convirtiéndolo en objeto de reflexión. Por eso esta “carta blanca” de Luis Miñarro es a la vez un testamento y una promesa de futuro, un hilo tenso y voraz que une el pasado con el presente, que nos recuerda lo que fue el mundo *con el cine* y nos interpela acerca de lo que podría ser un mundo *sin cine*, citando otra vez a Daney. Un productor y director del cine español ha hecho suyo todo ese relato y lo exhibe ante nosotros en pequeñas piezas que debemos unir para ver el conjunto, el mosaico, el fresco resultante. Merece la pena, háganme caso.

Carlos Losilla

A MAN MADE IN FILM

What does it mean when they describe you as a “man of film”. It does not only mean that you direct or produce films or that you carry out any technical function in films but rather that your tone of discourse and your very being, your thoughts and actions are all linked to the films in which you have participated or that you would have like to participate in. The man or woman of ‘film’ is a volatile being, pure image in movement and, therefore, these are dynamic, chameleonic people who start off on a primary plane and move up to another higher or other higher levels where they reproduce the former, as if it were through a looking-glass. That is why not all professional people who work in film are men of film but are often film critics or film writers. That is why Luis Miñarro can be considered to be a man of film in the full sense of the expression: he produces film, he helps others to make films and he reflects on his life as a past film spectator and links it through to the present which is, in essence, what a man or woman of film is all about.

This carte blanche or blank page is something to be filled, to be written on, for the virginity of the page to be profaned, or the virgin film or video to be sullied, in such case. And Miñarro does just that. He goes back in time to when he was a *ciné-fils*, in the words of Serge Daney, and to ratify his condition as a *ciné-père*. At one and the same time, child and father of film: in this intermediate condition, caught in this fold, he discovers his true essence in a return to his roots, he finds his way in the present and projects towards his future. From Jean Renoir and Robert Rossellini through to David Jarman and David Lynch, passing through Robert Bresson and Manoel de Oliveira, the selection of films made by Miñarro for this cycle is, at one and the same time, heterodoxical and coherent, containing in itself a reflection upon modern film and its place in contemporary times, seeing what it means, like a scientific experiment. The result is thrilling, a whole amalgam of loved images and an attempt to rewrite the history of modern cinema, to make it form part of our experience.

And so we have to stroll along the paths and plots of these films as we would stroll along a new and unknown path. It does not matter what sequence we see the films in, nor the supposed hierarchy to be established between the filmmakers chosen. What does AU HASARD BALTHAZAR have to do with INLAND EMPIRE? Or, for that matter, LA PAURA with ACTO DE PRIMAVERA? Or SEBASTIANE and AITA, produced by Miñarro himself? Something as simple as they can live side by side, no matter when they were made, because they continue to make sense in the present. The film memory of the man of film becomes universal and connects with the spectators wherever they are, setting their subconscious on fire, allowing repressed thoughts to run free, presenting a playground where they can tumble around together at will. From

Bresson's ass through Lynch's rabbits, from Rosellini's Ingrid Bergman through to the bare walls of Orbe, from the optimism of the great times when it was thought that film knew no bounds to the melancholy when this is all that is left , making the subject a matter for reflection. This is the carte blanche of Miñarro, at one and the same time, a dead man's will and a hope for the future, a taut thread which joins the past to the present, reminding us of everything that cinema represents for the world and prodding us to reflect on what the world would be like without film, quoting Daney once again. This Spanish producer and director has made the story his own and shows it to us in small fragments which we should put together to form a whole, to see the whole fresco, the resulting mosaic. It's worth it, believe you me.

Carlos Losilla



LUIÍS MIÑARRO, España / Spain, 1949

Nacido en Barcelona, el productor y director Lluís Miñarro desarrolló su carrera profesional en el sector de la publicidad para poder dedicarse a partir de 1995 a la producción cinematográfica a través de su propia empresa, Eddie Saeta S. A. Fue crítico cinematográfico en las revistas Destino y Dirigido por y cofundador de los cineclubs Arts y Mirador.

Miñarro ha contribuido a cimentar el prestigio de nuevos realizadores y ha efectuado una apuesta firme por el cine de autor. Los largometrajes que ha producido han representado a España en los más prestigiosos festivales internacionales: Cannes, Venecia, Berlín, San Sebastián, Locarno, Nueva York, Buenos Aires... Sus producciones incluyen, entre otras, COSAS QUE NUNCA TE DIJE (Isabel Coixet, 1996), LES MANS BUIDES (LAS MANOS VACÍAS) (Marc Recha, 2003), HONOR DE CAVALLERIA (Albert Serra, 2006), EN LA CIUDAD DE SYLVIA (José Luis Guerin, 2007), EL CANT DELS OCELLS (Albert Serra, 2008), LIVERPOOL (Lisandro Alonso, 2008), EL BRAU BLAU (Daniel Villamediana, 2008), AITA (José María de Orbe, 2010) y EL EXTRAÑO CASO DE ANGÉLICA (Manoel de Oliveira, 2010). En 2010, una de sus producciones, UNCLE BOONMEE RECUERDA SUS VIDAS PASADAS (Apichatpong Weerasethakul), se alzó con la Palma de Oro del Festival de Cannes.

Insaciable viajero, ha coproducido con Argentina, Uruguay, Francia y Tailandia, entre otros países, y ha sido jurado en los festivales l'Alternativa de Barcelona y el 9º Festival de Las Palmas de Gran Canaria. También participa como ponente en las universidades Pompeu Fabra, Ramon Llull, Blanquerna, Universitat Autònoma de Barcelona, Filmoteca de la Generalitat Valenciana y Observatori de l'Audiovisual, entre otras.

Además de su faceta de productor, Miñarro ha dirigido FAMILYSTRIP (2009), presentada en Karlovy Vary, en el Festival de San Sebastián, y en Las Palmas de Gran Canaria y BLOW HORN (2009), presentada en Locarno y Las Palmas de Gran Canaria. Es miembro de la European Film Academy, la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España y la Asociación Catalana de Productores Cinematográficos, entre otras asociaciones. Recientemente, ha sido galardonado con el Premio Ciudad de Barcelona de Audiovisuales 2010.

Producer and director born in Barcelona, he followed a professional career in the advertising sector to be then able to work in film production through his own company, Eddie Saeta S.A. from 1995 onwards. He was film critic for Destino and Dirigido por and cofounder of the Arts & Mirador film clubs. Miñarro has helped to consolidate the prestige of new filmmakers and he has made a firm commitment to promoting art-house cinema. The feature films he has produced have represented Spain at the most prestigious international festivals: Cannes, Venice, Berlin, San Sebastian, Locarno, New York, Buenos Aires... His productions to date have been, among others, THINGS I NEVER TOLD YOU (Isabel

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA SELECTED FILMOGRAPHY:

COMO DIRECTOR / AS DIRECTOR

2009 BLOW HORN
2009 FAMILYSTRIP

COMO PRODUCTOR / AS PRODUCER

2010 AITA (FATHER)
2010 FINISTERRAE
2010 UNCLE BOONMEE WHO CAN RECALL HIS PAST LIVES (UNCLE BOONMEE RECUERDA SUS VIDAS PASADAS)
2010 O ESTRANHO CASO DE ANGÉLICA (THE STRANGE CASE OF ANGELICA / EL EXTRAÑO CASO DE ANGELICA)
2009 CINÉCLUB
2009 SINGULARIDADES DE UMA RAPARIGA LOURA (ECCENTRICITIES OF A BLONDE GIRL / EXCENTRICIDADES DE UNA CHICA RUBIA)
2008 EL SOMNI
2008 EL BRAU BLAU (THE BLUE BULL)
2008 EL CANT DELS OCELLS (BIRDSONG)
2008 LIVERPOOL
2007 LA VEU D'EN GABRIEL (ESCUCHANDO A GABRIEL)
2007 LA CÀSCARA
2007 EN LA CIUDAD DE SYLVIA (IN THE CITY OF SYLVIA)
2006 LA SILLA (THE CHAIR)
2006 HONOR DE CAVALLERIA (HONOUR OF THE KNIGHTS - QUIXOTIC)
2005 AR MENO UN QUEJÍO
2003 LES MANS BUIDES (WHERE IS MADAME CATHERINE?)
1996 THINGS I NEVER TOLD YOU (COSAS QUE NUNCA TE DIJE)

Coixet, 1996), WHERE IS MADAME CATHERINE? (Marc Recha, 2003), HONOUR OF THE KNIGHTS (QUIXOTIC) (Albert Serra, 2006), IN THE CITY OF SYLVIA (José Luis Guerin, 2007), BIRDSONG (Albert Serra, 2008), LIVERPOOL (Lisandro Alonso, 2008), THE BLUE BULL (Daniel Villamediana, 2008), FATHER (José María de Orbe, 2010) and THE STRANGE CASE OF ANGELICA (Manoel de Oliveira, 2010). In 2010, one of his productions, UNCLE BOONMEE WHO CAN RECALL HIS PAST LIVES (Apichatpong Weerasethakul), was awarded de Golden Palm at the Cannes Film Festival.

A tireless traveller, he has co-produced work with Argentina, Uruguay, France and Thailand, among other countries, and he has been a juror at the l'Alternativa festivals in Barcelona and the 9th Las Palmas de Gran Canaria Festival. He has also taken part as a speaker at the Pompeu Fabra, Ramon Llull, Blanquerna, and Autonomous Universities in Barcelona, The Film Library of the Valencian Autonomous Government and the Observatori de l'Audiovisual, among others. In addition to his work as a producer, he is the director of FAMILYSTRIP (2009), presented at Karlovy Vary and San Sebastian, and BLOW HORN (2009), presented at Locarno. He is a member of the European Film Academy, the Spanish Academy of Film Arts and Sciences and the Catalan Association of Film Producers, among other associations. He has been rewarded with the Premio Ciudad de Barcelona en Audiovisuales 2010.



2010 / España / Spain
85 min.

Producción / Production

Eddie Saeta [es]

Productor / Producer

Luis Miñarro

Dirección / Direction

José María de Orbe

Guión / Screenplay

José María de Orbe

(con colaboración de Daniel V. Villamediana)

Fotografía / Cinematography

Jimmy Gimferrer

Montaje / Film Editing

Cristóbal Fernández

Sonido / Sound

Eva Valiño, Alejandro Castillo, Ricard Casals

Diseño de producción / Production design

Juan Carlos Bravo

Reparto / Cast

Luis Pescador

Mike! Goenaga

Sebastián Lasa

Asier Izaguirre

Jesús Tapia

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Eddie Saeta

Festivales / Festivals

San Sebastián, Tesalónica, Rotterdam



AITA

Father

El antiguo caserío del País Vasco de la familia del director sirve de escenario de esta película que ahonda en los fantasmas del pasado. Por allí deambulan y hablan el cura del pueblo y el guarda de la casa. La película se adentra en el terreno de lo espectral, pues cuando no hay nadie, aquellos que ya no están aparecen mediante proyecciones de viejas películas del cine mudo vasco. Presentada en la Sección Oficial del Festival de Cine de San Sebastián, AITA es la segunda película del cineasta experimental José María de Orbe.

The director's old family house at the Basque Country is the set for FATHER, a film about ghosts that come back from the past. The village's priest and the guard walk around and talk to each other. The film gets into a spectral mood, as when the guard and the priest are not there, those who are gone reappear through the screenings of silent Basque movies on the wall. Released in the Official Selection of San Sebastián Film Festival, FATHER is the second feature film of experimental director José María de Orbe.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 AITA (FATHER)
- 2007 LA LÍNEA RECTA (THE STRAIGHT LINE)
- 2005 CROSSROADS [cm/short]
- 1985 NEON [cm/short]
- 1985 JONATHAN WHAT THE HELL [cm/short]
- 1985 LIFEGUARD [cm/short]

JOSÉ MARÍA DE ORBE, España / Spain, 1958

Nacido en San Sebastián, José María de Orbe se graduó en dirección cinematográfica en Los Ángeles, en el American Film Institute. Ha realizado exposiciones e instalaciones artísticas en Madrid y en Menorca. Es co-fundador de la compañía de producción Fresdeval Films y ha producido distintas películas, entre ellas, EL BRAU BLAU. Ha dirigido tres cortometrajes y un spot publicitario experimental para BMW. En 2007 escribió y dirigió LA LÍNEA RECTA, su largometraje de debut.

Born in San Sebastián, José María de Orbe graduated in film directing from the American Film Institute of Los Angeles. He has presented exhibitions and installations in Madrid and Menorca. He co-founded the film company Fresdeval Films and has produced several films, such as THE BLUE BULL. He has directed three short films and an experimental add for BMW. In 2007, he wrote and directed THE STRAIGHT LINE. It was his feature film debut.

1963 / Portugal / Portugal
90 min.

Productor / Producer

Manoel de Oliveira

Dirección / Direction

Manoel de Oliveira

Guión / Screenplay

Manoel de Oliveira

Fotografía / Cinematography

Manoel de Oliveira

Sonido / Sound

Manoel de Oliveira

Montaje / Film Editing

Manoel de Oliveira

Reparto / Cast

Nicolau Nunes Da Silva

Ermelinda Pires

Maria Madalena

Amélia Chaves

Luis De Sousa

Francisco Luís

Renato Palhares

Germano Carneiro

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Derechos / Rights

Manoel de Oliveira

Copia / Print

Cinemateca portuguesa



ACTO DE PRIMAVERA

Rite of Spring

Muchos consideran ACTO DE PRIMAVERA como la primera obra maestra de Oliveira; ahora laboriosa y maravillosamente restaurada por la Cinemateca Portuguesa-Museu do Cinema. La película nos ofrece la puesta en escena de una representación de la Pasión del siglo XVI, aquí interpretada por los campesinos de Curalha, al norte de Portugal. En este trabajo, Oliveira combina alegoría poética, urgencia política, erotismo, ritual folclórico y un trabajo interpretativo y formal de raíz brechtiana. El objetivo es capturar la esencia del texto bíblico y el significado de la agonía y resurrección de Cristo.

Many consider RITE OF SPRING to be Oliveira's first masterwork. Painstakingly and gorgeously restored by the Cinemateca Portuguesa-Museu do Cinema, this a modern-day staging of a sixteenth-century Passion Play, performed by the peasants of Curalha in northeast Portugal. Oliveira combines poetic allegory, political urgency, eroticism, folkloric ritual, and Brechtian acting and filmmaking techniques to capture the essence of the biblical text and the meaning of Christ's agony and resurrection.



IC INSTITUTO
CAMÕES
PORTUGAL



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 O ESTRANHO CASO DE ANGÉLICA (THE STRANGE CASE OF ANGELICA / EL EXTRAÑO CASO DE ANGÉLICA)
- 2009 SINGULARIDADES DE UMA RAPARIGA LOURA (ECCENTRICITIES OF A BLOND HAIR GIRL / SINGULARIDADES DE UNA CHICA RUBIA)
- 2003 UN FILME FALADO (A TALKING PICTURE / UNA PELÍCULA HABLADA)
- 2002 O PRINCIPIO DA INCERTEZA (THE UNCERTAINTY PRINCIPLE / EL PRINCIPIO DE LA INCERTIDUMBRE)
- 2000 PALAVRA E UTOPIA (WORD AND UTOPIA / PALABRA Y UTOPIA)
- 1993 VALE ABRAÃO (VALLEY OF ABRAHAM / EL VALLE DE ABRAHAM)
- 1991 A DIVINA COMÉDIA (THE DIVINE COMEDY)
- 1990 'NON', OU A VÁ GLÓRIA DE MANDAR (NO, OR THE VAIN GLORY TO COMMAND / NO, O LA VANA GLORIA DE MANDAR)
- 1988 OS CANIBAIS (THE CANNIBALS / LOS CANIBALES)
- 1979 AMOR DE PERDIÇÃO (ILL-FATED LOVE)
- 1942 ANIKI BÓBÓ
- 1931 DOURO, FAINA FLUVIAL

MANOEL DE OLIVEIRA, Portugal, 1908

Es el director en activo con más años de la historia del cine. Empezó su carrera profesional como piloto de carreras y atleta. Realizó su primera película muda en 1931: DOURO, FAINA FLUVIAL. Tras un parón en 1942, se hizo vinatero de Oporto. Volvió al cine en 1972, y desde entonces ha hecho un gran número de trabajos junto a actores como Mastroianni, Deneuve o Piccoli. Sus películas le han convertido en uno de los cineastas más únicos y llenos de vida.

He is the eldest active director in the history of cinema. Beginning his career as a racing driver and athlete, he made his first silent film DOURO, FAINA FLUVIAL in 1931. After a film flop in 1942 he became a Port vintner. Returning to film in 1972, he has made a large number of works featuring Marcello Mastroianni, Catherine Deneuve and Michel Piccoli which have made him one of cinema's most unique, astonishingly youthful proponents.

1966 / Francia, Suecia / France, Sweden
95 min.

Producción / Production

Argos Films [fr], Athos Films [fr], Parc Film [fr], Svensk Filmindustri (SF) [se], Svenska Filminstitutet (SFI) [se]

Productor / Producer

Mag Bodard

Dirección / Direction

Robert Bresson

Guión / Screenplay

Robert Bresson

Fotografía / Cinematography

Ghislain Cloquet

Sonido / Sound

Antoine Archimbaud, Jacques Carrère

Música / Music

Jean Wiener

Montaje / Film Editing

Raymond Lamy

Diseño de producción / Production Design

Pierre Charbonnier

Reparto / Cast

Anne Wiazemsky

Walter Green

François Lafarge

Jean-Claude Guilbert

Philippe Asselin

Pierre Klossowski

Nathalie Joyaut

Marie-Claire Fremont

Formato / Format

35 mm, B&N / B&W

Contacto internacional / International Sales

Rosebud



AU HAZARD BALTHAZAR

Al azar, Baltasar

AL AZAR BALTASAR persigue las peripecias del burro Baltasar. En su curso vital, encuentra a algunos propietarios bondadosos, otros crueles, pero todos tiene motivaciones que escapan a su comprensión. Baltasar, cuya vida dibuja un camino paralelo al de su primera cuidadora, Marie, es una bestia de carga que además sufre por todos los pecados del hombre. Sin embargo, a pesar de sus limitaciones, acepta su destino con nobleza. A través de la peculiar aproximación de Bresson a la composición, el sonido y la narrativa, esta pequeña historia se convierte en una emotiva parábola sobre la pureza y la trascendencia.

Au hasard Balthazar follows the donkey Balthazar as he is passed from owner to owner, some kind and some cruel but all with motivations beyond his understanding. Balthazar, whose life parallels that of his first keeper, Marie, is truly a beast of burden, suffering the sins of man. But despite his powerlessness, he accepts his fate nobly. Through Bresson's unconventional approach to composition, sound, and narrative, this seemingly simple story becomes a moving parable of purity and transcendence.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1983 L'ARGENT (EL DINERO)
- 1977 LE DIABLE PROBABLEMENT (THE DEVIL PROBABLY / EL DIABLO PROBABLEMENTE)
- 1974 LANCELOT DU LAC
- 1971 QUATRE NUITS D'UN RÊVEUR (FOUR NIGHT OF A DREAMER / CUATRO NOCHES DE UN SOÑADOR)
- 1969 UNE FEMME DOUCE (A GENTLE WOMAN)
- 1967 MOUCHETTE
- 1966 AU HAZARD BALTHAZAR (AL AZAR, BALTASAR)
- 1962 PROCÈS DE JEANNE D'ARC (THE TRIAL OF JOAN OF ARC / EL PROCESO DE JUANA DE ARCO)
- 1959 PICKPOCKET
- 1956 UN CONDAMNÉ À MORT S'EST ÉCHAPPÉ AO LE VENT SOUFFLE (A MAN ESCAPED/ UN CONDENADO A MUERTE SE HA ESCAPADO)
- 1951 JOURNAL D'UN CURÉ DE CAMPAGNE (DIARY OF A COUNTRY PRIEST / EL DIARIO DE UN CURA DE CAMPAÑA)
- 1945 LES DAMES DU BOIS DE BOULOGNE (THE LADIES OF THE BOIS DE BOULOGNE / LAS DAMAS DEL BOSQUE DE BOLONIA)

ROBERT BRESSON, Francia, 1901-1999

Un artista y filósofo singular e iconoclasta, Bresson ilumina la historia del cine con su obra espiritual y al mismo tiempo incisiva a nivel social. Educado en el Lycée Lakanal à Sceaux, en París, se interesó por la pintura tras graduarse. Tres elementos de su juventud marcaron el devenir de su obra: el catolicismo, el arte y sus experiencias como prisionero de guerra. El trabajo de Bresson está marcado por el continuo refinamiento y la estricta precisión de su estilo, basado en la renuncia a la psicología y al ornamento formal. Bresson se concentraba en los rígidos movimientos de sus "modelos" y en la angustiosa soledad de sus mártires.

A singular, iconoclastic artist and philosopher, Bresson illuminates the history of cinema with a spiritual yet socially incisive body of work. He was educated at Lycée Lakanal à Sceaux, Paris, and turned to painting after graduating. Three formative influences in his early life seem to have a mark on his films: Catholicism, art and his experiences as a prisoner of war. Bresson is notable for continually refining the strict precision of his style—abolishing psychology, professional actors, and ornate camera work, and instead concentrating on the rigid movements of his "models" and the anguished solitude of his martyred characters.

2006 / Francia, Polonia, Estados Unidos /
France, Poland, United States / 180 min.

Producción / Production

Studio Canal [fr], Fundacja Kultury [pl], Camerimage Festival [pl], Absurda [us], Asymmetrical Productions [us], Inland Empire Productions [us]

Productor / Producer

Mary Sweeney, David Lynch

Dirección / Direction

David Lynch

Guión / Screenplay

David Lynch

Fotografía / Cinematography

Odd Geir Saether

Montaje / Film Editing

David Lynch

Sonido / Sound

David Lynch

Diseño de producción / Production design

Christine Wilson, Wojciech Wolniak

Reperto / Cast

Laura Dern, Justin Theroux, Harry Dean Stanton, Grace Zabriskie, Jeremy Irons, Diane Ladd, William H. Macy, Julia Ormond

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Vértigo Films

Festivales / Festivals

Venecia, Nueva York, Rotterdam



INLAND EMPIRE

Nikki Grace es una actriz a la que le acaban de ofrecer la oportunidad de trabajar en una película que parece estar maldita. El día antes de la prueba, su vecina aparece en su puerta. Parece muy extraña. La visita se va enrareciendo a medida que la señora mayor habla de antiguos cuentos polacos. Poco después, Nikki descubre que ha conseguido el papel. Conoce al actor con el que debe rodar, Devon. En un ensayo, Nikki, Devon y el director de la película sienten algo extraño en el plató. La ficción y la realidad comienzan a mezclarse en la cabeza de Nikki.

Actrice Nikki Grace is offered a role in a movie that seems to be cursed. Nikki's neighbour shows up at her door the day before the audition. She seems very weird. The visit gets even stranger as the old lady keeps talking about some old Polish tales. After this encounter, we find out that Grace got the part. She meets her partner in the movie, Devon. In a rehearsal, both of them and the director notice something strange going on in the set. The world of fiction and reality start to mix in Nikki's mind.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2006 INLAND EMPIRE (INLAND EMPIRE)
- 2001 MULHOLLAND DR. (MULHOLLAND DRIVE)
- 1999 THE STRAIGHT STORY
(UNA HISTORIA VERDADERA)
- 1997 LOST HIGHWAY (CARRETERA PERDIDA)
- 1992 TWIN PEAKS: FIRE WALK WITH ME
- 1990-1991 TWIN PEAKS [tv]
- 1990 WILD AT HEART (CORAZÓN SALVAJE)
- 1986 BLUE VELVET (TERCIOPELO AZUL)
- 1984 DUNE
- 1980 THE ELEPHANT MAN
(EL HOMBRE ELEFANTE)
- 1976 ERASERHEAD (CABEZA BORRADOR)

DAVID LYNCH, Estados Unidos / United States, 1946

Director, músico, pintor y diseñador de muebles, David Lynch nació en Missula, Montana. Estudió pintura en Filadelfia y se trasladó a Los Angeles para dedicarse al cine. Después de varios cortometrajes experimentales, Lynch debutó en el largo con ERASERHEAD. Al inicio de los noventa, junto a Mark Frost, revolucionó la televisión con la serie TWIN PEAKS. Tiene su propia compañía de producción, Absurda. Ha ganado una Palma de Oro en Cannes por CORAZÓN SALVAJE y un premio a toda su carrera en el Festival de Venecia, además de muchos otros galardones.

Filmmaker, musician, painter and furniture designer, David Lynch was born in Missula, Montana. He studied painting in Philadelphia and then moved to Los Angeles in order to work on film. After shooting several experimental short films he made his feature film debut: ERASERHEAD. At the beginning of the nineties and along with Mark Frost he revolutionised television with their tv series TWIN PEAKS. He runs his own production company, Absurda. He won the Golden Palm for WILD AT HEART as well as an award for his whole career in the Venice Film Festival, along with many other prizes.

1963 / Francia, Italia / France, Italy
104 min.

Producción / Production

Comptoir Français du Film Production (CFFP) [fr],
Filmes Cinematografica [it]

Productor / Producer

Robert de Nesle

Dirección / Direction

Georges Franju

Guión / Screenplay

Jacques Champreux, Francis Lacassin

Fotografía / Cinematography

Marcel Fradet

Sonido / Sound

Jean Labussière

Música / Music

Maurice Jarre

Montaje / Film Editing

Gilbert Natot

Diseño de producción / Production Design

Jean Maumy

Reparto / Cast

Channing Pollock

Francine Bergé

Edith Scob

Théo Sarapo

Sylvia Koscina

René Génin

Roger Fradet

André Méliès

Formato / Format

ByN / B&W

Contacto internacional / International Sales

BFI



JUDEX

JUDEX representa el homenaje de Franju a los seriales mudos de Louis Feuillade. Aquí, Favraux, un banquero sin escrúpulos, recibe una nota amenazadora, firmada por "Judex", en la que se le exige recomensar a aquellos a los que ha estafado. Tras negarse, Favraux muere (aparentemente) después de pronunciar un brindis en un baile de máscaras. En realidad, se trata de una treta de Judex, que ha drogado a Favraux para después encerrarlo. Luego, decide perdonarle la vida cuando su hija, Jacqueline, renuncia a su herencia. Pero entonces Diana Monti secuestra a Jacqueline para intentar quedarse con el dinero. Sin embargo, Judex le sigue la pista de cerca.

JUDEX can be seen as Franju's tribute to Louis Feuillade's silent film serials. Here, Favraux, an unscrupulous banker, receives a threatening note, signed by "Judex", demanding that he pay back the people he has swindled. He refuses, and apparently dies after a midnight toast at his masked ball. However, he is only drugged by Judex and locked away. Judex spares his life when the banker's widowed daughter, Jacqueline, rejects the inheritance. Meanwhile Diana Monti, the former governess, kidnaps Jacqueline to try to get the banker's money. But Judex is hot on her trail.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1974 NUITS ROUGES (SHADOWMAN)
- 1965 MARCEL ALLAIN
- 1965 THOMAS L'IMPOSTEUR
(THOMAS THE IMPOSTOR)
- 1963 JUDEX
- 1962 THÉRÈSE DESQUEYROUX
(THERESE / RELATO ÍNTIMO)
- 1959 LES YEUX SANS VISAGE
(EYES WITHOUT A FACE)
- 1958 LA TÊTE CONTRE LES MURS (HEAD
AGAINST THE WALL /
LA CABEZA CONTRA LA PARED)
- 1956 SUR LE PONT D'AVIGNON [cm doc / short doc]
- 1952 LE GRAND MÉLIÈS [cm doc / short doc]
- 1950 HÔTEL DES INVALIDES [cm doc / short doc]
- 1948 LE SANG DES BÊTES
(BLOOD OF THE BEASTS) [cm doc / short doc]
- 1935 LE METRO [cm doc / short doc]

GEORGES FRANJU, Francia, 1912-1987

Nacido en Fougères, Ille-et-Vilaine, Franju trabajó en una compañía de seguros y una fábrica de fideos antes de viajar como militar a Argelia por un breve periodo de tiempo. A su vuelta, estudió diseño artístico y creó telones de fondo para music halls. Junto a Henry Langlois, fundó la Cinématheque Française en 1936. En 1949 empezó a trabajar en una serie de nueve documentales, entre los que cabe destacar LE SANG DES BÊTES y HÔTEL DES INVALIDES. Su segundo largometraje fue el legendario filme de terror LES YEUX SANS VISAGE. Franju trabajó ocasionalmente para televisión y a finales de los sesenta se retiró para presidir la Cinématheque Française.

Born in Fougères, Ille-et-Vilaine, Franju worked in an insurance company and in a noodle factory before joining the military in Algeria for a brief period. On his return, he studied to become a set designer and later created backdrops for music halls. Along Henry Langlois, he founded the Cinématheque Française in 1936. In 1949, Franju began work on a series of nine documentary films, among them, THE BLOOD OF THE BEASTS and HÔTEL DES INVALIDES. His second feature was the legendary horror film EYES WITHOUT A FACE. Franju occasionally directed for television and in the late seventies he retired from filmmaking to preside over the Cinématheque Française.

1969 / Francia, Senegal / France, Senegal
65 min.

Producción / Production

Filmi Domirev [sn], Les Actualités Françaises [fr]

Productor / Producer

André Zwoboda

Dirección / Direction

Ousmane Sembène

Guión / Screenplay

Ousmane Sembène

Fotografía / Cinematography

Christian Lacoste

Montaje / Film Editing

André Gaudier

Reperto / Cast

Mbissine Thérèse Diop

Anne-Marie Jelinek

Robert Fontaine

Momar Nar Sene

Ibrahima Boy

Bernard Delbard

Nicole Donati

Raymond Lemerit

Formato / Format

Beta SP, color y ByN / colour and B&W

Contacto internacional / International Sales

La Médiathèque des Trois Mondes



LA NOIRE DE...

Black Girl

Diouana es una joven de origen senegalés. Un día cambia de aires y se traslada de Dakar a Antibes, en Francia, con la intención de seguir con su trabajo de asistente de una rica familia francesa. Ella tiene grandes esperanzas depositadas en ese trabajo y en el nuevo país. Pero pronto se da cuenta de que las cosas no serán para nada fáciles: la pareja la trata con desdén y su trabajo se ve reducido al de una criada. Uno de los primeros trabajos de Sembène, LA NOIRE DE... fue una de las primeras películas africanas en atraer la atención del público internacional.

Diouana is a young Senegalese. She moves from Dakar to Antibes, France, in order to continue her work as an assistant of a rich French couple. She has great hopes on this new job and the country, but she soon finds out that it won't be any easy: the couple doesn't treat her fine and her duties are reduced to do a maid's job. One of Sembène's first works, BLACK GIRL was one of the first African films to attract the attention of the international audience.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2004	MOOLAADÉ (MOOLAADÉ)
2001	FAAT KINÉ
1993	GUELWAAR
1989	CAMP DE THIAROYE
1977	CEDDO
1975	XALA
1971	EMITAI
1970	TAUW [cm/short]
1969	BOROM SARRET [cm/short]
1969	LA NOIRE DE... (BLACK GIRL)
1968	MANDABI
1964	NIAYE [cm/short]

OUSMANE SEMBÈNE, Senegal, 1923-2007

Nació en Ziguinchor, una ciudad de Senegal. Ingresó en el cuerpo de Tiradores Senegaleses en 1942 y embarcó clandestinamente en 1946 para ir a Francia donde trabajó como mecánico, estibador y albañil. Empezó a escribir a mediados de los años 50. Se fue a Moscú a los 38 años para estudiar en el Estudio Gorki. Realizó su primer corto en 1962. Su segundo corto, NIAYE, fue galardonado en el Festival de Locarno. En 1966 dirigió LA NOIRE DE... En 1999 inicia una trilogía sobre el "Heroísmo cotidiano".

He was born in Ziguinchor, a small town of Senegal. He joined the Senegal army in 1942 and embarked secretly in 1946. He went to France where he worked as mechanic, longshoreman and bricklayer. He started writing novels in the middle fifties. At the age of 38 he moved to Moscow where he studied at the Gorki Study. He directed his first short in 1962; the second, NIAYE, was rewarded at the Locarno Film Festival. In 1966 he directed BLACK GIRL. In 1999 he started a trilogy on "Daily Heroism".

1954 / Alemania Occidental, Italia / West Germany, Italy / 84 min.

Producción / Production

Aniene Film [it], Ariston Film [de]

Productor / Producer

Herman Millakowsky

Dirección / Direction

Roberto Rossellini

Guión / Screenplay

Sergio Amidei, Stefan Zweig [novela / novel]

Fotografía / Cinematography

Carlo Carlini, Heinz Schnackertz

Montaje / Film Editing

Jolanda Benvenuti, Walter Boos

Sonido / Sound

Carl Becker

Reparto / Cast

Ingrid Bergman

Mathias Wieman

Renate Mannhardt

Kurt Kreuger

Elise Aulinger

Edith Schultze-Westrum

Steffie Struck

Annelore Wied

Formato / Format

35 mm, ByN / B&W



LA PAURA

Fear

Irene es una mujer casada. Su esposo es un científico alemán. A la vez, mantiene una relación extramatrimonial con Erich. La situación la está sumergiendo en la culpa y la ansiedad cuando las cosas se complican aun más: la ex novia de Erich se entera de la relación que ambos mantienen y decide chantajear a Irene. LA PAURA fue la última película que Roberto Rossellini rodó con Ingrid Bergman. Después de su exploración de la Alemania posterior a la guerra en ALEMANIA AÑO CERO, LA PAURA supuso una nueva reflexión del director sobre la vida de aquel país.

Irene is married with German scientist, Albert. At the same time, she is having an affair with Erich. This situation is drowning her into guilt and anxiety when things get even more complicated: Erich's ex-girlfriend learns about the affair and starts blackmailing Irene. FEAR was the last film Roberto Rossellini made with Ingrid Bergman. After his exploration of the post-war Germany in GERMANY YEAR ZERO, FEAR meant another reflection on the country's life after war.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1962 ANIMA NERA (ANIMA NERA)
- 1961 VANINA VANINI (VANINA VANINI)
- 1960 ERA NOTTE A ROMA (ESCAPE BY NIGHT / FUGITIVO EN LA NOCHE)
- 1959 GENERAL DELLA ROVERE (EL GENERAL DE LA ROVERE)
- 1954 LA PAURA (FEAR)
- 1954 VIAGGIO IN ITALIA (JOURNEY TO ITALY / TE QUERRE SIEMPRE)
- 1952 EUROPA'51 (THE GREATEST LOVE / EUROPA 1951)
- 1950 FRANCESCO, GIULLARE DI DIO (THE FLOWERS OF ST. FRANCIS)
- 1949 STROMBOLI (STROMBOLI)
- 1948 GERMANIA ANNO ZERO (GERMANY YEAR ZERO)
- 1946 PAISA (PAISAN)
- 1945 ROMA, CITTÀ APERTA (ROME, OPEN CITY / ROMA, CIUDAD ABIERTA)

ROBERTO ROSSELLINI, Italia / Italy, 1906-1977

Nacido en Roma, Rossellini vivió el cine desde muy temprana edad, ya que su padre regentaba una de las primeras salas de la ciudad. Pronto pasó a la dirección y mostró su interés en el documental. En 1945, pocos días después de la liberación de Roma, comenzó a rodar ROMA, CIUDAD ABIERTA. Siempre se mostró interesado en la historia de la Europa de después de la Segunda Guerra Mundial. Figura clave del neorrealismo italiano, se casó con Ingrid Bergman. Ambos iniciaron una colaboración que les llevó a realizar, entre otras, películas como STROMBOLI o TE QUERRÉ SIEMPRE.

Born in Rome, Rossellini lived cinema since he was a child: as his father owned one of the first cinemas in town. He began making films at a young age and he shown a great interest on documentaries. In 1945, a few days after the liberation of Rome, he started shooting ROME, OPEN CITY. He was always interested in post-World War II European history. Key figure of neo-realism, he married Ingrid Bergman. They made together films such as STROMBOLI or JOURNEY TO ITALY.

1966 / Reino Unido / United Kingdom
90 min.

Producción / Production

Cinegate Ltd. [gb], Disctac, Megalovision

Productor / Producer

Howard Malin, James Whaley

Dirección / Direction

Paul Humfress, Derek Jarman

Guión / Screenplay

Paul Humfress, Derek Jarman, James Whaley

Fotografía / Cinematography

Peter Middleton

Música / Music

Brian Eno

Montaje / Film Editing

Paul Humfress

Reparto / Cast

Barney James

Neil Kennedy

Leonardo Treviglio

Richard Warwick

Donald Dunham

Daavid Finbar

Ken Hicks

Lindsay Kemp

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

BFI



SEBASTIANE

Año 300 d. C. Desposeído de su rango y exiliado en Cerdeña, Sebastian, un soldado romano sospechoso de profesar el cristianismo (Leonardo Treviglio) se convierte en el objeto del agresivo deseo de su comandante, Maximus (Barney James). Así, a medida que Sebastian da la espalda a sus compañeros en favor de sus visiones místicas, el soleado paraíso mediterráneo se convertirá en un hervidero psico-sexual donde el deseo animal y los sentimientos religiosos adquirirán la forma de un explosivo tableau de muerte y martirio. La película está hablada en latín.

300 A.D.: Stripped of rank and exiled to a remote Sardinian outpost, Roman soldier and suspected Christian Sebastian (Leonardo Treviglio) becomes the object of his commanding officer Maximus' (Barney James) aggressive desire. As Sebastian turns his back on his fellow soldiers in favour of his own visionary mystical longings, the sun-bleached Mediterranean idyll becomes a psycho-sexual hothouse where predatory desire and religious longing set the stage for a shocking tableau of death and martyrdom. The film is audaciously performed entirely in Latin.

DEREK JARMAN, Reino Unido, 1942-1994

Nacido en Northfork, Middlesex, Jarman era considerado una suerte de hombre del Renacimiento: director de cine, diseñador artístico, diarista, jardinero y literato. Su padre era un militar neozelandés y su madre era judía. Estudio en el King's College de Londres y en la Slade School of Art, del University College de Londres. Luego, en los setenta, formó parte de la escena social de Andrew Logan. Jarman asumió el papel de portavoz en favor de los derechos de los homosexuales. El final de su vida estuvo marcado por su lucha contra el SIDA.

Born in Northwood, Middlesex, Jarman was considered a sort of Renaissance man: film director, stage designer, diarist, artist, gardener and author. His father was a military officer, born in New Zealand, and his mother was half-Jewish. He studied at King's College London and at the Slade School of Art, University College London. He was part of the Andrew Logan social scene in the 1970s. Jarman was outspoken about homosexuality, his never-ending public fight for gay rights, and his personal struggle with AIDS.

PAUL HUMFRESS

Tras co-escribir y co-dirigir SEBASTIANE junto a Derek Jarman, Humfress trabajó como montador en la serie DOCTOR WHO (1981) y en el documental THE RETURN TO THE INCA (1981). Más tarde, como productor, trabajó en películas como BLACK RIVER (1994) o ONE NIGHT OF THE MONTH (2001).

After co-writing and co-directing SEBASTIANE with Derek Jarman, Humfress worked as an editor for the tv series DOCTOR WHO (1981) and the documentary THE RETURN OF THE INCA (1981). Later, as a producer, he worked in features as BLACK RIVER (1994) or ONE NIGHT OF THE MONTH (2001).



FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:

- 1991 EDWARD II (EDUARDO II)
- 1989 WAR REQUIEM
- 1986 CARAVAGGIO
- 1979 THE TEMPEST
- 1978 JUBILEE
- 1976 SEBASTIANE



FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:

- 1976 SEBASTIANE

1951 / Francia, India, Estados Unidos /
France, India, United States / 99 min.

Producción / Production

Oriental International Films

Productor / Producer

Kenneth McEldowney, Jean Renoir

Dirección / Direction

Jean Renoir

Guión / Screenplay

Rumer Godden, Jean Renoir

Fotografía / Cinematography

Claude Renoir

Montaje / Film Editing

George Gale

Sonido / Sound

Charles Knott, Charles Poulton

Diseño de producción / Production design

Eugene Lourie

Reparto / Cast

Nora Swinburne

Esmond Knight

Arthur Shields

Suprova Mukerjee

Thomas E. Breen

Patricia Walters

Radha

Adrienne Corri

Formato / Format

35 mm/BETA, color / colour

Festivales / Festivals

Venecia



THE RIVER

El río

Harriet es la hija mayor de una familia numerosa de origen inglés que se ha asentado en Bengal, junto al río Ganges; su mejor amiga, Valerie, es hija única de un americano; Melanie viene de una familia de padre americano y madre hindú. La tranquilidad de la familia bien posicionada de Harriet se rompe cuando los vecinos invitan a su primo a vivir con ellos. Harriet está perturbada por la imagen de este hombre, que perdió una pierna en la guerra. Las cosas se complican cuando una historia de amor comienza a nacer entre dos de los personajes.

Harriet is the eldest daughter of a family of English settlers who live in Bengal, next to the river Ganges; her best friend, Valerie, is the only child of an American; Melanie's father is American, while her mother is Indian. But Harriet's upper class family peace is disturbed when the family's neighbour invites his cousin to live with them. Harriet is disturbed by the image of a man who lost his leg in the war. Things get more complicated when a love story between two of these characters unfolds.



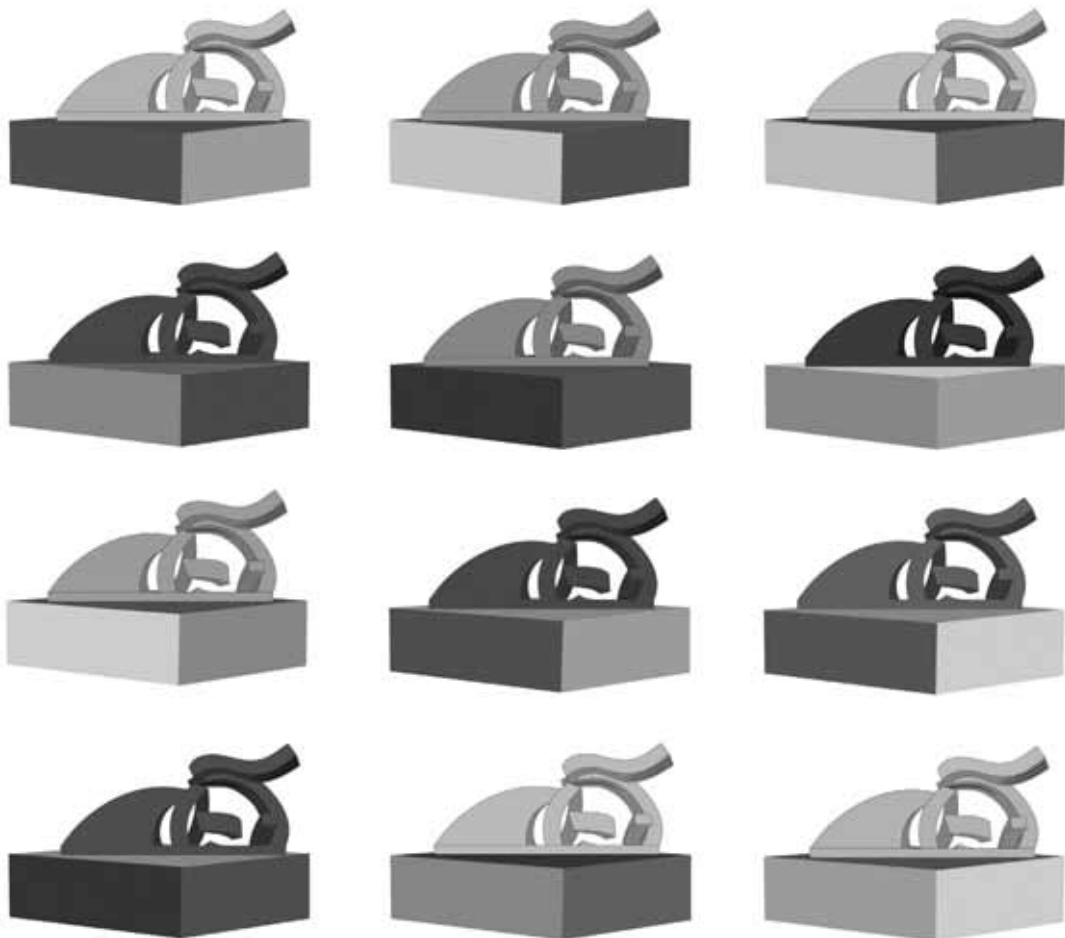
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 1959 LE DÉJEUNER SUR L'HERBE
(COMIDA EN LA HIERBA)
- 1956 ELENA ET LES HOMMES (ELENA AND HER
MEN / ELENA Y LOS HOMBRES)
- 1947 THE WOMAN ON THE BEACH
- 1939 LA RÉGLE DU JEU (THE RULES OF THE
GAME / LA REGLA DEL JUEGO)
- 1938 LA BÊTE HUMAINE
- 1937 LA GRANDE ILLUSION (GRAND ILLUSION /
LA GRAN ILUSIÓN)
- 1936 LES BAS-FONDS (THE LOWER DEPTHS /
LOS BAJOS FONDOS)
- 1936 LE CRIME DE M. LANGE (THE CRIME DE
MONSIEUR LANGE)
- 1936 UNE PARTIE DE CAMPAGNE (UNA PARTIDA
DE CAMPO)
- 1935 TONI
- 1931 LA CHIENNE (LA GOLFA)
- 1926 NANA

JEAN RENOIR, Francia / France, 1894-1979

Nacido en el barrio parisino de Montmartre, es miembro de una familia de artistas. Su padre, Pierre Auguste, fue un famoso pintor impresionista; su hermano Pierre, actor; su tío Claude, director de fotografía. Durante la Primera Guerra Mundial tuvo que trasladarse al frente. No tardó en iniciarse en el mundo del cine y en 1924 debutó en la dirección. Los años treinta fueron su periodo dorado. Su película LA GRAN ILUSIÓN fue la primera cinta extranjera en ser nominada a los Oscars. Se trasladó brevemente a Hollywood y terminó su carrera habiendo rodado en distintas partes.

Born in Montmartre, Paris, he was son of an artist family. His father Pierre Auguste was a known impressionist painter; his brother Pierre was an actor; his uncle Claude a cinematographer. The start of World War I sent him to the front. He soon started to work in cinema and in 1924 he directed his first film. The thirties were his golden period. His film GRAND ILLUSION was the first foreign movie to get a nomination for an Academy Award. He moved briefly to Hollywood and ended his career having shot worldwide.



FORO CANARIO

PANORAMA DE ACTUALIDAD. LARGOMETRAJES EN COMPETICIÓN
CURRENT PANORAMA. FEATURE FILMS IN COMPETITION

PATROCINA:



EN COLABORACIÓN CON:



FILMOTECA
CANARIA

Una realidad esperanzadora

Desde hace algunos años, el cine canario dejó de ser la ambiciosa meta a la que aspiraban unos cuantos cineastas de talento para convertirse en una incuestionable realidad en el contexto cultural del Archipiélago. El fácil acceso al medio que han permitido las nuevas tecnologías y los apoyos decididos de algunas administraciones públicas a proyectos surgidos en el seno de nuestra comunidad a través de diversas líneas de ayuda y cooperación han contribuido a modificar ostensiblemente una situación inadmisiblemente precaria que no sólo incumbía a los principales afectados, es decir, a los cineastas, sino a la propia normalización de la actividad creativa en Canarias.

Hoy, por fortuna, llevar a buen término un proyecto audiovisual ya no es una tarea ciclópea que implique, entre otros muchos esfuerzos, invertir decenas y decenas de horas en hacer pasillo para poder obtener las imprescindibles ayudas de la Administración. Tras décadas de incomprensión y de secular abandono, la sensibilización de la clase política ante los problemas del sector parece que comienza a encarrilarse. La creación de una comisión de valoración de proyectos por parte del Gobierno de Canarias y las ayudas cada vez más crecientes de algunos cabildos y ayuntamientos de las islas a la producción cinematográfica constituyen, sin duda, un importante acicate para la reactivación del sector en nuestras islas.

Capítulo aparte merecería el estudio detallado del papel que viene desempeñando en este campo el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria a través de su popular Foro Canario pues se trata, sin ánimo de incurrir en la odiosa práctica del autobombo, de una pieza muy importante en el engranaje que sostiene actualmente al cine regional. No sólo porque, en este terreno, se ha convertido en un importante factor dinamizador sino por su capacidad para servir de plataforma de promoción para los jóvenes talentos que desuellan, año tras año, como buenos profesionales del sector en nuestras islas.

La razón de ser del Foro Canario ha sido, desde su nacimiento, en el año 2001, la difusión y puesta en valor de la producción cinematográfica del archipiélago, ya sea la realizada dentro del marco insular como desde el exterior, de ahí que, cada año, nos esforcemos en seleccionar todas aquellas piezas cinematográficas que mejor respondan a los criterios de rigurosa calidad artística que venimos empleando, sin excepción, en todas las secciones de nuestro festival.

No es una tarea sencilla, pero sí absolutamente necesaria para poder apartar el polvo de la simplicidad de la paja del talento en un momento en que el volumen de producción en nuestras islas aumenta considerablemente y su nivel de autoexigencia artística también. Tanto es así que, a partir de la presente edición, y a consecuencia de este estimulante fenómeno, hemos decidido establecer un nuevo galardón, dotado con 12 mil euros, que distinguirá al mejor largometraje de los presentados en este apartado, medida que, obviamente, contribuirá a incentivar aún más la producción y a elevar el techo de exigencia artística de nuestros cineastas.

En esta ocasión, tal y como ha venido sucediendo durante los últimos años, la elección de los distintos títulos que integran este apartado se ha realizado tras el visionado previo por parte del Comité de Selección del Festival de más de 70 filmes de corto y largometraje producidos a lo largo de los últimos meses, optando los diecinueve seleccionados al Premio al Mejor Cortometraje o al recién creado Premio al Mejor Largometraje. No nos cabe la menor duda, insisto, de que la creación de este nuevo galardón contribuirá, al igual que las distintas líneas de ayuda establecidas por las diversas administraciones, a estimular aún más la creación cinematográfica en las islas, objetivo que, contra viento y marea, seguiremos persiguiendo desde esta tribuna cultural en la que se ha convertido, para beneficio de todos, el Festival de Las Palmas de Gran Canaria.

Claudio Utrera
Director

A hopeful reality

For some years now, Canary film making has no longer been an ambitious goal to which a few talented filmmakers aspired to become a reality in the Archipelago. The easy access to film allowed by new technologies and the firm support of the public authorities for projects produced in our community, using all of the aid offered by cooperation and various other channels, has contributed ostensibly to changing the precarious nature of the profession where talent had to make it alone to a budding creative industry and community in the Canary Islands.

Luckily enough, today, if you want to produce an audiovisual project, it is no longer a Herculean task which involves, among many other trials, hours and hours of waiting in corridors to be received in the halls of power to ask for the vital funds from the Authorities-that-be. After decades of lack of understanding and secular abandon, the political classes have begun to get the film scenario on track. The creation of a Canary Government commission to evaluate projects and the growing aid afforded by island councils, Cabildos and town councils on the islands have all been significant motivating factors for the reactivation of the sector on our islands.

A whole chapter apart should be devoted to the role played by the International Film Festival of Las Palmas de Gran Canaria in this scenario through its popular Canary Forum. We are by no means attempting to blow our own horns, far be that our intention, but it has to be admitted that the Forum has been an important part of the works of regional film support, not only because it has served to arouse interest and movement in the sector but also because it was been a launching pad for the young talents who, year after year, enter into orbit, joining the great stars of the film galaxy in our islands.

The Canary Forum was set up in 2001 to promote and valorise the Archipelago's film production, whether such was given in the islands or outside. Each year, we have attempted to select the best quality artistic productions for viewing, in exactly the same way as we have done over all the different sections of the Film Festival.

This is no easy task. It is not easy to separate the hay from the chaff of the talent of the moment, above all when the volume of production on our islands has increased considerably and the level of artistic self-demands parallel. To such an extent is that the case that, as of the present edition, and as a direct result of this stimulating phenomenon, we have decided to establish a new award, 12 thousand euros cash prize for the best feature film of those presented in this section, something which will obviously provide an added incentive to production and to raising the level of artistic demands of our filmmakers.

On this occasion and as has occurred over the last few years, the choice of the various titles that make up this section has been made after the Festival Selection Committee viewing of over 70 short and feature films produced in the last few months, with 19 chosen to compete for Best Short and the recently created Prize for feature Films. We are sure, I insist, that the creation of this new award will contribute, together with the various channels for financing opened up by the authorities, to stimulate film creation and creativity, a task to which we have devoted our undivided attention in the Film Festival of Las Palmas de Gran Canaria Film Festival for the benefit of all of us on the islands.

Claudio Utrera
Director

2011 / España / Spain
115 min.

Productor / Producer

Sergio Bastani, Alejandro Sescosse

Dirección / Direction

Zacarías de la Rosa, Julieta Martín

Guión / Screenplay

Julieta Martín, Zacarías de la Rosa, el equipo técnico y artístico, los internautas del blog de cine chico

Fotografía / Cinematography

Javi Lería, Tomás Moreno, Zacarías de la Rosa

Sonido / Sound

Dani Mendoza

Música / Music

Jaír Ramírez – Pumuky, Mario García y Pepe Frías, Khavn de la Cruz

Montaje / Film Editing

Zacarías de la Rosa

Diseño de producción / Production Design

Laura Millán

Reparto / Cast

Alex García

Alba Cabrera

David Sainz

Patricia Álvarez

Luifer Rodríguez

Guacimara De Elízaga

Carlos de León

David Valderrama

Formato / Format

HDCAM, color / colour

Contacto internacional / International Sales

La Máquina de Coser



90 MINUTOS & I LOVE YOU

90 Minutes & I Love You

90 MINUTOS & I LOVE YOU es una fábula urbana rodada en un único plano secuencia, que cuenta las pequeñas historias que suceden en una lavandería de la ciudad de Nueva York, durante el tiempo que los clientes tardan en lavar y secar sus ropas. Dani quiere regresar a Canarias para impedir la boda de su exnovia con una chica. Lo que no se imagina es que su amigo imaginario de la infancia, Guille, el conejo travieso, ha vuelto y ha tramado un plan para impedirlo. El plan y sus jugadores entran en acción cuando Dani se dirige a la lavandería de la esquina antes de coger el avión.

90 MINUTES & I LOVE YOU is an urban fable shot in a single sequence shot. It tells the small stories that occur in a laundry in New York while the clients wash and dry their clothes. Dani wants to go back to the Canary Islands to prevent his ex girlfriend's wedding with another girl. But his imaginary friend Guille, a naughty rabbit, is back and he has a plan to stop him. The plan and its players come into scene when Dani makes his way to the laundry on the corner before catching the plane.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2011 90 MINUTOS & I LOVE YOU

ZACARÍAS DE LA ROSA, España / Spain, 1973

Zacarías de la Rosa es el seudónimo de José Víctor Fuentes. Estudió cine en varias escuelas, entre ellas la prestigiosa New York Film Academy. Es el director del Festivalito de La Palma.

Zacarías de la Rosa is the pseudonym of José Víctor Fuentes. He studied cinema at the New York Film Academy, among other schools. He is the director of Festivalito – International Digital Cinema Festival of La Palma.

JULIETA MARTÍN, España / Spain

Julieta Martín es periodista y escritora canaria.

Julieta Martín is a journalist and writer from the Canary Islands.

2010 / España / Spain
63 min.

Producción / Production

Volcano Films

Dirección / Direction

Beatriz Rodríguez

Guión / Screenplay

Beatriz Rodríguez

Fotografía / Cinematography

Beatriz Rodríguez, Ricardo Perez

Sonido / Sound

Jose Izquierdo, Wilmer Rodríguez

Música / Music

Olivier Appel & Romain Liebs, R.A. Rama Mani,
T.A.S. Mani

Montaje / Film Editing

Lourdes Trujillo, Beatriz Rodríguez, Manuel López

Diseño de producción / Production Design

Izaskun Montilla

Reparto / Cast

Rosana Pastor, Erika de Santiago, Luis Fernández

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

DigiBeta, color / colour

Formato de rodaje / Filming format:

DV

Contacto internacional / International Sales

Volcano Int. Producciones



EN LA PRÓXIMA ESTACIÓN

On the Next Station

Sumi, una niña de cinco años es abandonada en un tren sin destino. Durante horas espera encontrar a algún miembro de su familia, pero ese momento nunca llega. Cuando decide bajar los escalones del vagón del tren, Sumi iniciará un nuevo viaje.

El documental EN LA PRÓXIMA ESTACIÓN retrata el día a día de cuatro jóvenes hindúes en la principal etapa de sus vidas. Recuerdos terribles, padres desconocidos, bodas que tardan en llegar, embarazos frustrados, novios que se convierten en protagonistas obligados. Estas circunstancias influirán de manera decisiva en su destino.

Sumi, a five year-old girl, is abandoned in a train with no destination. For hours she expects to find any member of her family, but that moment never comes. When she decides to step down the stairs of the train wagon, Sumi will begin a new journey.

The documentary EN LA PRÓXIMA ESTACIÓN portrays the everyday life of four indian youngsters in the main stage of their lives. Awful memories, unknown parents, weddings that are taking long, frustrated pregnancies, boyfriends and girlfriends who eventually play key roles. These circumstances will influence dramatically in their fate.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|--|
| 2007 | EL TEIDE, PATRIMONIO MUNDIAL |
| 2007 | SUEÑOS DE PAPEL |
| 2005 | QUEEN MARY |
| 2004 | SANTA CRUZ DE CARNAVAL,
LA TRANSFORMACIÓN DE UNA CIUDAD |
| 2003 | SON LATINOS, DETRÁS DEL ESPECTÁCULO |
| 2002 | MISIÓN DE PAZ EN TIEMPOS DE GUERRA |
| 2001 | MAHACAN, EL RÍO DE LA VIDA |
| 2000 | SAHARA OCCIDENTAL, AÑOS DE ESPERA |

BEATRIZ RODRÍGUEZ, España / Spain, 1967

Rodríguez comienza su carrera como periodista en 1986 en la Cadena SER, en Tenerife. Desde 1999, permanece en la plantilla de Servicios Informativos de RADIO TELEVISIÓN CANARIA (RTVC). En 2007, dirige SUEÑOS DE PAPEL, documental en el que retrata la realidad de los africanos que llegan a las costas canarias en cayuco. En 2008, comienza la producción de su proyecto más ambicioso, EN LA PRÓXIMA ESTACIÓN, elegido por Canarias Cultura en Red como mejor proyecto para televisión del año.

Rodríguez began her journalist career in 1986 at the Cadena SER, in Tenerife. Since 1999, is part of the Information Services staff in RADIO TELEVISION CANARIA (RTVC). In 2007, she directed PAPER DREAMS, a documentary that portrays the reality of Africans arriving to the Canary Island by canoe. In 2008, she began the production of her most ambitious project, AT THE NEXT STATION, chosen by Canarias Cultura en Red as the best TV-project of the year.

2011 / España / Spain
100 min.

Producción / Production

Gustavo Benitez, Dexiderius Producciones,
Garra Films

Dirección / Direction

Frank Spano

Guión / Screenplay

Frank Spano

Fotografía / Cinematography

Gabriel Guerra

Sonido / Sound

Frank Rojas

Música / Music

Aquiles Báez

Montaje / Film Editing

Carolina Aular

Diseño de producción / Production Design

Lourdes Rojas

Reparto / Cast

Rosana Pastor, Erika de Santiago, Luis Fernández

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

35mm

Formato de rodaje / Filming format:

HD

Contacto internacional / International Sales

Hora Menos

Festivales / Festivals

Málaga



UNA HORA MENOS

Dos mujeres. Dos generaciones. Dos damnificadas, dos clases sociales se encuentran durante la tragedia que ha sido capaz de quitarles su pasado en cuestión de horas. Isabel y Yudeixi son dos mujeres opuestas a las que la violencia del destino une y convierte en inmigrantes de la noche a la mañana.

Two women. Two generations. Two victims of a tragedy. Two social classes that meet during a disaster that takes their pasts away in a few hours. Isabel and Yudeixi are two opposite women who, through the violence of fate, are bonded and become immigrants overnight.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2011 HORA MENOS

FRANK SPANO, España / Spain

Frank Spano es licenciado en Filología Hispánica (Letras) y posee una maestría en Teatro Latinoamericano, así como una especialización como guionista y director de cine. Durante 23 años, ha desarrollado una carrera internacional en la que se cuentan 17 películas como actor, guionista y director.

Frank Spano is a Bachelor of Arts with an MA in Latin American theater and Filmmaker. He found his way to develop an international film career 23 years ago. He has worked in 17 films as an actor, screenwriter and director.

2010 / España / Spain
120 min.

Producción / Production

Entrancitándome / Mediakara

Dirección / Direction

Adrián León Arocha

Guión / Screenplay

Adrián León Arocha

Fotografía / Cinematography

Adrián León Arocha

Sonido / Sound

Adrián León Arocha

Música / Music

Akr, Anise of Monkey, Desechos Crew, Equis, Profecia Crew, Core TB, Buda

Montaje / Film Editing

Adrián León Arocha

Diseño de producción / Production Design

Adrián León Arocha

Reparto / Cast

Equis

Hues

Zakros

Kis

Formato / Format

Betacam SP, ByN y color / B&W and colour

Contacto internacional / International Sales

Entrancitándome / Mediakara

Festivales / Festivals

Cine Chico Isla de La Palma.



TAMARÁN, HIP HOP EN GRAN CANARIA

Tamarán, Hip Hop In Gran Canaria

La película es un conjunto de ideas y opiniones que muestran como está la cultura Hip Hop en la isla de Gran Canaria y la realidad en la que se encuentra actualmente. Se narra desde un punto de vista cercano, entrando en la vida de personas normales que de un modo u otro representan día a día el Hip Hop gran canario.

This is a set of ideas and opinions that show the culture of Hip Hop on the island of Gran Canaria and its reality. Documentary speak about opinions, the people appearing in the film represent the Hip Hop culture of Gran Canaria.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 TAMARÁN, HIP HOP EN GRAN CANARIA [cm/short]
- 2010 LE TEMPS [cm/short]
- 2010 ÉL / ELLA (ATMÓSFERAS DE GOFIO) [cm/short]
- 2009 SLUM BOYS [cm/short]
- 2009 GOFIUS GC3 [cm/short]

ADRIÁN LEÓN AROCHA, España / Spain, 1993

Empezó a grabar cortometrajes con doce años y ha seguido haciéndolo, contando ya con más de diez cortometrajes y un largometraje documental sobre la cultura Hip Hop en la isla de Gran Canaria. Ha participado en varios concursos y festivales siendo premiado en los dos últimos años con algunos de sus últimos cortos hasta la fecha.

He started to record short films at the age of twelve and he continued to do so. He has done more than ten short films and a documentary film about Hip Hop culture on the island of Gran Canaria. He has participated in several festivals and has won some prizes in the last two years with some of his recent short films to date.

2010 / España / Spain
61 min.

Producción / Production

Altigracia Producciones

Dirección / Direction

Miguel G. Morales

Guión / Screenplay

Juan Cruz Ruiz

Fotografía / Cinematography

Jorge Rojas

Sonido / Sound

Jorge Rojas, Fabián Yanes

Música / Music

Fabián Yanes

Montaje / Film Editing

Jorge Rojas

Diseño de producción / Production Design

Altigracia Producciones

Reparto / Cast

Nuria Espert

Eduardo Haro Tecglen

Francisco Nieva

José Manuel Caballero Bonald

Formato / Format

Betacam SP, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Altigracia Producciones S.L.



UNA LUZ EN LA ISLA. DOMINGO PÉREZ MINIK

A Light in the Island. Domingo Pérez Minik

Escritor y crítico, Domingo Pérez Minik, refleja la universalidad, la independencia, la tolerancia y la libertad de una generación canaria de escritores y pintores. Estos empezaron a crear, al mismo tiempo que nacía la II República Española, en torno a la revista *Gaceta de arte*. Pérez Minik atrajo hacia las islas y España la modernidad con su apreciación del teatro de vanguardia, la arquitectura, el interés por la literatura anglosajona o la organización de la primera exposición internacional del surrealismo acontecida en el año 1935 en la isla de Tenerife.

Writer and critic, Domingo Pérez Minik, reflects universality, independence, tolerance and freedom of a whole generation of Canarian writers and painters. They started to create at the same time the II Spanish Republic was born. The centre was the magazine *Gaceta del arte*. Pérez Minik attracted modernity to the islands. He had a great love for vanguard theatre and architecture and an interest on English literature. He was involved in the organization of the first international exhibition of surrealism, which took place in 1935 in the island.



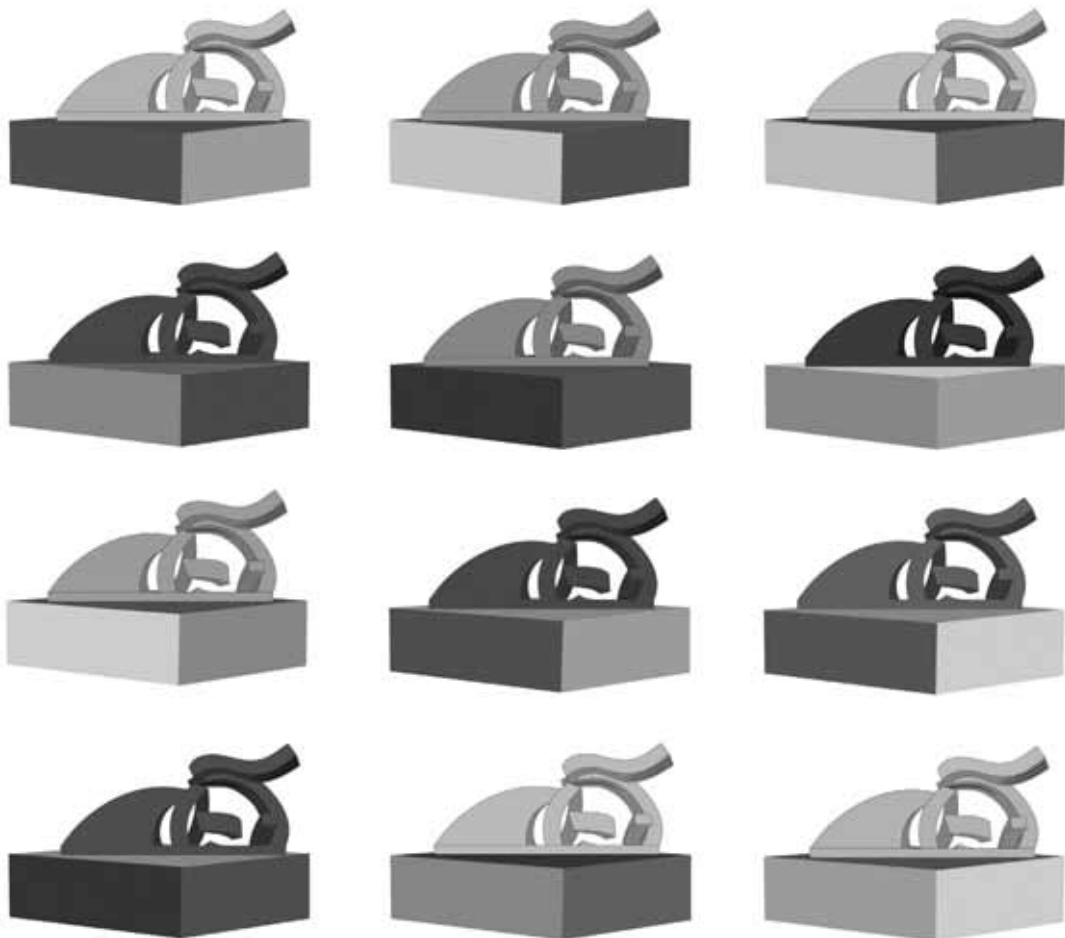
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 UNA LUZ EN LA ISLA.
DOMINGO PÉREZ MINIK
- 2009 ITER IN SEMET IPSUM. DÁMASO
- 2007 MONSIEUR DOMÍNGUEZ
- 2007 EN EL ALA DEL SUEÑO. JUAN ISMAEL
- 2005 AL SILENCIO. CRISTINO DE VERA
- 2004 MAUD. LAS DOS QUE SE CRUZAN
- 2003 AISLADOS. LA ESENCIA DE UN ESPÍRITU
- 2001 EL VIEJO Y EL LAGO

MIGUEL G. MORALES, España / Spain, 1978

Nacido en Tenerife. Estudia cine y televisión en la Escuela TAI de Madrid y en la EICTV de San Antonio de los Baños, La Habana, Cuba. Ha trabajado durante 11 años en televisión especializándose en programas de entrevistas, culturales y documentales. Al mismo tiempo ha ido desarrollando su carrera cinematográfica y ha hecho incursiones en la video creación. Actualmente está pendiente de estreno del documental ALDECOA, LA HUÍDA AL PARAÍSO sobre el escritor vasco Ignacio Aldecoa.

Miguel G. Morales was born in Tenerife. He studied film and tv at TAI School of Madrid and the EICTV of San Antonio de los Baños, La Habana, Cuba. He has worked for 11 years in television, specializing in talk shows, cultural documentaries. At the same time has been developing his film career and has taken a few steps into video creation. Currently, he is waiting for the release of the documentary AL-DECOA, THE ESCAPE TO PARADISE on the Basque writer Ignacio Aldecoa.



FORO CANARIO

PANORAMA DE ACTUALIDAD CORTOMETRAJES EN COMPETICIÓN
CURRENT PANORAMA SHORTS IN COMPETITION

PATROCINA:



EN COLABORACIÓN CON:



FILMOTECA
CANARIA

2011 / España / Spain
14 min.

Producción / Production

Ríos TV S.L. [es]

Dirección / Direction

Guillermo Ríos Bordón

Guión / Screenplay

David Alfaro, Guillermo Ríos Bordón

Fotografía / Cinematography

Alejandro Darías

Sonido / Sound

Iván T. Hall

Música / Music

Daniel González Ferreiro

Montaje / Film Editing

Guillermo Ríos Bordón, Fran Caramés

Diseño de producción / Production Design

Guillermo Ríos Bordón

Reparto / Cast

Joaquín Sánchez

Francisco Vera

Pedro Cuadrado

Antonio Trujillo

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

35 mm, color / colour

Formato de rodaje / Filming format:

HD, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Guillermo Ríos Bordón, Director



EL CHOLA

El Chola es uno más de los millones de usuarios que visitan contenidos violentos amparados en el anonimato de la red. Un joven de un barrio marginal que encuentra en Internet el medio de conseguir la fama y la realización personal utilizando la única habilidad que conoce... pelear.

'El Chola' is one among million visitors of violent content on the internet. He lives in a slum. He uses the internet and his only skill, fighting, to become famous and achieve some kind of self-fulfillment.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2011 EL CHOLA [cm / short]
- 2006 NASIJA [cm / short]
- 2003 MI NOVIO [cm / short]
- 2002 EL TATUAJE [cm / short]

GUILLERMO RÍOS BORDÓN, España / Spain, 1979

Diplomado en Dirección de Cine y Realización de TV, dedica su vida profesional al cine, la publicidad y la televisión. Ha recibido más de 60 premios en festivales españoles e internacionales. Su corto NASIJA fue preseleccionado para los Oscar en 2007.

He holds a degree in film and tv directing. He works in cinema, advertising and television. His films have won more than 60 national and international awards. His short film NASIJA was preselected for the Academy Awards in 2007.

2011 / España / Spain
2 min.

Producción / Production

Los de Lito films [es]

Dirección / Direction

David Pantaleón Rodríguez Rivero

Guión / Screenplay

David Pantaleón Rodríguez Rivero, Laura Millán Galán

Fotografía / Cinematography

David Pantaleón Rodríguez Rivero

Sonido / Sound

David Pantaleón Rodríguez Rivero

Música / Music

George Gershwin (creative commons)

Montaje / Film Editing

David Pantaleón Rodríguez Rivero

Diseño de producción / Production Design

David Pantaleón Rodríguez Rivero

Reparto / Cast

Kentucky

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

Betacam SP, color / colour

Formato de rodaje / Filming format:

VGA, avi, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Los de Lito films

Festivales / Festivals

Visionaria. Conceptos de Ciudad



CIUDAD XXI

Híbrido entre dos películas que tratan el concepto de ciudad desde dos puntos de vista muy diferente, MANHATTAN de Woody Allen y GODZILLA de Ishirô Honda. De ésta mezcla surge una pieza ecléctica llena de esencias autóctonas.

This film is a hybrid of two movies which deal with the concept of the city from two different points of view: Woody Allen's MANHATTAN and Ishirô Honda's GODZILLA. This eclectic mixture produces a piece full of native essences.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2011 HIBERNANDO [cm / short]
2011 DESTINO [cm / short]
2010 APOSTASIA [cm / short]
2009 PERRO ROJO [cm / short]
2009 BELANGLÓS [cm / short]
2008 LA TUMBÁ [cm / short]

DAVID PANTALEÓN RODRÍGUEZ RIVERO, España / Spain, 1978

Licenciado en Arte Dramático por la Escuela de Actores de Canarias, actualmente se dedica a la dirección audiovisual desde el sello independiente "Los de Lito Films". Desde el 2006 forma parte del colectivo europeo IPP4 Films, con los que ha realizado proyectos en ciudades como Berlín, Wrocław, Dortmund, Nueva York y Budapest. Este corto fue premiado con el primer premio en Visionaria - Conceptos de Ciudad.

He studied acting at Canary Island's Acting School. Actor and director, he is currently working in different theater companies, as well as directing short films and commercials with his independent production company "Los de Lito Films". This short film was awarded with the first prize in Visionaria - Conceptos de Ciudad film festival.

2011 / España / Spain
15 min.

Producción / Production

Rinoceronte Films S.L. [es]

Dirección / Direction

Nayra Sanz Fuentes

Guión / Screenplay

Nayra Sanz Fuentes

Fotografía / Cinematography

Nayra Sanz Fuentes

Sonido / Sound

Nayra Sanz Fuentes

Música / Music

Vora Vor

Montaje / Film Editing

Nayra Sanz Fuentes, Victor Moreno Rodríguez

Reparto / Cast

Michael Perry

Clara Danksagung

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

DigiBeta, color / colour

Formato de rodaje / Filming format:

MiniDV, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Nayra Sanz Fuentes, Directora



COSAS EN COMÚN

Things in Common

¿Quién espera conocer a alguien en una fiesta, pasar la noche juntos, y al día siguiente descubrir que tienen tantas cosas en común?

Who can imagine to meet someone at a party, spend the night together, and the next day find out they have so many things in common?



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2011 TAN ANTIGUO COMO EL MUNDO
(AS ANCIENT AS THE WORLD)
- 2011 COSAS EN COMÚN (THINGS IN COMMON)
[cm / short]
- 2010 ENCOUNTER [cm / short]
- 2009 EL ANNIVERSARIO (ANNIVERSARY)
[cm / short]

NAYRA SANZ FUENTES, España / Spain, 1980

Nayra Sanz Fuentes es licenciada en Filología Hispánica. Realizó parte de su doctorado en Berlín, especializándose en la cineasta Leni Riefenstahl. Cursó un master de dirección de cine en Nueva York, donde comenzó a rodar junto con su hermano Javier cortos como EL ANNIVERSARIO y ENCOUNTER, que han participado en numerosos festivales nacionales e internacionales, ganando diversos premios. Acaban de terminar su primer largometraje TAN ANTIGUO COMO EL MUNDO.

Nayra Sanz Fuentes is licensed in Hispanic Philology. She studied part of her doctorate in Berlin, specializing herself in the filmmaker Leni Riefenstahl. She did a master of film directing in New York, where she shot the short films THE ANNIVERSARY and ENCOUNTER together with her brother Javier. Both films were shown in many national and international festivals, winning several prizes. They have just finished their first feature length film AS ANCIENT AS THE WORLD.

2011 / España / Spain
22 min.

Producción / Production

Javier Fernández-Caldas Rodríguez

Dirección / Direction

Javier Fernández-Caldas Rodríguez

Guión / Screenplay

Javier Fernández-Caldas Rodríguez

Fotografía / Cinematography

Fernando Fernández

Sonido / Sound

Cristian Johansen

Música / Music

Julio Tejera

Montaje / Film Editing

Julio García, Javier Fernández-Caldas Rodríguez,

Isidro González

Diseño de producción / Production Design

Guillermo Carnero Rosell

Reparto / Cast

Silvia Marsó

Paola Bontempi

Luisa del Hoyo

Angelo Oliver

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

HDCAM, color / colour

Formato de rodaje / Filming format:

RED, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Cinemabandit



LA CRIADA

The Housemaid

Maruca ha pasado la mayor parte de su vida trabajando en una casa de Orotava. Pasa la mitad del día limpiando y la otra mitad sirviendo a su señora. Al final de día, ahoga sus penas escuchando la música de Raphael y tomando algún que otro chupito de Anís del Mono. Repentinamente muere la señora, y Maruca deberá abandonar la casa. Maruca utilizará estos últimos días para recuperar el tiempo perdido.

Maruca has spent her entire life working as a housemaid in a house in Orotava. She spends the day cleaning and serving her landlady. At the end of the day, she finds shelter in the music of Raphael while enjoying anisette shots. Suddenly, her landlady dies, and Maruca will have to leave the house. During her last three days, Maruca will make up for lost time.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2011 LA CRIADA [cm / short]
- 2008 EL AGUA EN CANARIAS [doc]
- 2005 EL OLOR DEL CAFÉ [cm / short]
- 1998 LA ISLA DEL INFIERNO
- 1993 EL ÚLTIMO LATIDO [cm / short]
- 1992 EL PLÁTANO DE CANARIAS [doc]

JAVIER FERNÁNDEZ-CALDAS RODRÍGUEZ

España / Spain, 1963

Nacido en Tenerife, estudió en la Universidad Complutense de Madrid. Trabajó durante dos años en la productora de Elías Querejeta. En 1992 fundó su propia productora. Ha escrito, producido y dirigido cuatro cortos, un largometraje, la serie de televisión LA NOCHE DEL CRÍMEN y más de diez documentales.

Born in Tenerife, he studied at the Complutense University of Madrid. He worked for two years with the Spanish producer Elías Querejeta. He established his own producing company in 1992. He has written, produced and directed four shorts, one feature-length film, the tv series LA NOCHE DEL CRÍMEN and more than ten documentaries.

2010 / España / Spain
13 min.

Producción / Production

Victor Moreno P.C.

Dirección / Direction

Victor Moreno

Guión / Screenplay

Victor Moreno

Fotografía / Cinematography

Victor Moreno

Sonido / Sound

Victor Moreno

Montaje / Film Editing

Victor Moreno

Reparto / Cast

Victor Moreno

Krystof

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

DigiBeta, color / colour

Formato de rodaje / Filming format:

Teléfono móvil / Cell phone, Color / Colour

Contacto internacional / International Sales

Victor Moreno, Director



DIARIOS MÓVILES

Mobile Diaries

DIARIOS MÓVILES son piezas realizadas con teléfono móvil. Pequeños apuntes, testimonios de viajes y rutinas cuyo hilo conductor es una reflexión sobre la memoria con la imagen como testigo y cómplice de las vivencias personales.

MOBILE DIARIES are short films made with a cell phone; notes of travels and routines: a meditation about memory with the images as witness of a personal experience.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010	DIARIOS MÓVILES
2010	FERIANTES
2010	HOLIDAYS
2009	EL EXTRAÑO
2009	EL GENERO
2009	LA GRAN ENANA
2008	FELICES FIESTAS
2008	FAUNA HUMANA
2007	FAJAS Y CORSÉS

VÍCTOR MORENO, España / Spain, 1981

Nacido en Santa Cruz de Tenerife, Moreno realiza varios cortometrajes y un largometraje que ganan premios en certámenes como el Notodofilmfest o En.Piezas y participan en festivales de todo el mundo. Vive en Madrid.

He was born in Santa Cruz de Tenerife. He made several short films and one feature film that won awards at the Notodofilmfest or En.Piezas, and participated in festivals around the world. He lives in Madrid.

2010/ España / Spain
5 Min.

Producción / Production

Victor Moreno P.C.

Dirección / Direction

Victor Moreno

Guión / Screenplay

Victor Moreno

Fotografía / Cinematography

Victor Moreno

Sonido / Sound

Victor Moreno

Montaje / Film Editing

Victor Moreno

Formato / Format

DigiBeta, Color / Colour

Contacto internacional / International Sales

Victor Moreno, Director

Festivales / Festivals

Festivalito de la Palma



FERIANTES

Fairground Workers

Personas que recorren de manera itinerante distintos pueblos.

People who travel around different villages.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 DIARIOS MÓVILES
2010 FERIANTES
2010 HOLIDAYS
2009 EL EXTRAÑO
2009 EL GENERO
2009 LA GRAN ENANA
2008 FELICES FIESTAS
2008 FAUNA HUMANA
2007 FAJAS Y CORSÉS

VÍCTOR MORENO, España / Spain, 1981

Nacido en Santa Cruz de Tenerife, Moreno realiza varios cortometrajes y un largometraje que ganan premios en certámenes como el Notodofilmfest o En.Piezas y participan en festivales de todo el mundo. Vive en Madrid.

He was born in Santa Cruz de Tenerife. He made several short films and one feature film that won awards at the Notodofilmfest or En.Piezas, and participated in festivals around the world. He lives in Madrid.

2011 / España / Spain
14 min.

Producción / Production

Mandalai

Dirección / Direction

David Delgado San Ginés

Guión / Screenplay

Ángel SG, Daniel León

Fotografía / Cinematography

David Delgado

Reparto / Cast

Sergio León Lacave

Formato / Format

DigiBeta

Contacto internacional / International Sales

David Delgado, Director



FILMOLOGÍA IMAGINARIA

Imaginary Filmology

El encuentro accidental con una cámara propicia a un hombre la posibilidad del cine. Pero, ¿qué es realmente el cine y cómo afrontarlo?

The accidental meeting with a camera opens the world of cinema to a man. But, what is cinema and how should it be approached?



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 EL AIRE DE UN DÍA (THE BREEZE OF A DAY)
[cm / short]
- 2009 SUEÑO FRONTERIZO (BORDER LINE)
[cm / short]
- 2008 ANIVERSARIO DE NADA [cm / short]
- 2000 REPOBLACIÓN FORESTAL [doc]
- 1994 LA OPORTUNIDAD (SECOND CHANCE)
[cm / short]
- 1987 ENTRE LOCOS [cm / short]

DAVID DELGADO SAN GINÉS, España / Spain, 1965

De formación eminentemente autodidacta, viene realizando su trabajo en el sector audiovisual desde finales de los años 80. Su trabajo más personal reposa en el campo de la fotografía, el cortometraje y la videocreación. En los últimos años colabora como co-productor, fotógrafo y editor en trabajos de cortometrajes de directores emergentes e independientes. Su más extensa labor en la dirección de fotografía, le ha llevado a colaborar con directores canarios ahora destacados dentro de la profesión.

A self-taught filmmaker, he's been working in the audiovisual industry since the late 80s. His most personal work is focused in the areas of photography, video art and the making of short films. In the last years he's been collaborating as producer and editor with independent and emergent directors. As a cinematographer, he's been working for many years with some of the most prominent directors from the Canary Islands.

2010 / España / Spain
9 min.

Producción / Production

Nunca Jamás, Lunática Producciones

Dirección / Direction

Iván López González

Guión / Screenplay

Iván López González

Fotografía / Cinematography

Iván López González

Sonido / Sound

Marta Calero, Amanda Pons, Mark López

Música / Music

Jesús Agomar

Montaje / Film Editing

Raúl Iván Hernández

Reparto / Cast

Marta Viera

Maykol Hernández

Lamberto Guerra

Paloma Fuentes

Formato / Format

DigiBeta, Color / Colour

Contacto internacional / International Sales

Iván López, Director

Festivales / Festivals

Festivalito de la Palma, Canarias rueda, Torrelavega



MIENTRAS ANOCHECE

While the night falls

Una pareja no pasa por su mejor momento. Experimenta la desesperación mientras anochece.

A couple is going through a bad time. They experience the despair while the night falls.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2011 ODIO LOS LUNES [cm / short]
- 2010 MIENTRAS ANOCHECE [cm / short]
- 2010 SUEÑOS MÁGICOS EN UNA MAÑANA DE ARMÓNICOS [cm / short]
- 2009 EFÍMEROS [cm / short]
- 2008 VIDA PERRA [cm / short]
- 2007 TRAS LA HUELLA DE ÁGHATA [doc cm / doc short]
- 2007 CLANDESTINOS FRONTERAS EN EL MAR [doc]
- 2006 DUEÑOS DE UNA ESPERANZA [doc cm / doc short]
- 2006 LA MUDANZA [cm / short]

IVÁN LÓPEZ GONZÁLEZ, España / Spain, 1976

Licenciado en Filología Hispánica y Ciencias de la Información por la Universidad de La Laguna, en 2005 realizó el Taller de Documental de la Escuela de Cine y Tv de San Antonio de los Baños de Cuba. Dirige el programa de cine de Antena 3 Canarias, 'Objetivo en Corto', y es el responsable de la sección de cine del Instituto de Estudios Hispánicos de Canarias desde el año 2004.

Iván López is a graduate in Hispanic Philology and Journalism by the La Laguna University. In 2005 he studied at the International School of Cinema in San Antonio de los Baños, Cuba. He is the a director of 'Objetivo en Corto', a movie magazine of Antena 3 Canarias TV. Since 2004, he's also the cinema section chief director of the Instituto de Estudios Hispánicos de Canarias.

2010 / España / Spain
2 min.

Producción / Production

Amaury Santana Marrero [es]

Dirección / Direction

Amaury Santana Marrero

Guión / Screenplay

Amaury Santana Marrero

Fotografía / Cinematography

Amaury Santana Marrero

Sonido / Sound

Amaury Santana Marrero

Música / Music

Amaury Santana Marrero

Montaje / Film Editing

Amaury Santana Marrero

Diseño de producción / Production Design

Amaury Santana Marrero

Formato / Format

Betacam SP, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Amaury Santana Marrero, Director

Festivales / Festivals

Visionaria. Conceptos de ciudad



MIRADA SOBRE UNA CIUDAD

Exploración personal de la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria.

Personal journey through the city of Las Palmas de Gran Canaria.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2009 VIDAS SOBRE RUEDAS
- 2010 MIRADA SOBRE UNA CIUDAD [cm/short]
- 2010 COOL [cm/short]
- 2010 POSTALES [cm/short]
- 2008 LUCES [cm/short]
- 2005 E DEPOIS SUÍÇA [cm/short]
- 2004 EL CAMINO [cm/short]

AMAURY SANTANA MARRERO, España / Spain, 1981

Licenciado en Comunicación Audiovisual y diplomado en Cine por la ESTC de Lisboa. Comienza trabajando como editor de vídeo para publicidad y televisión y posteriormente como asistente de realización y documentalista.

He graduated in Audiovisual Communication and got a degree in cinema from the ESTC of Lisbon. He started working as a video editor for advertisement and television. Then, he worked as a director assistant of documentaries.

2010 / España / Spain
14 min.

Producción / Production

Jose Cabrera Betancort

Dirección / Direction

Jose Cabrera Betancort

Guión / Screenplay

Jose Cabrera Betancort

Fotografía / Cinematography

Jose Cabrera Betancort

Sonido / Sound

Jose Cabrera Betancort

Montaje / Film Editing

Jose Cabrera Betancort

Diseño de producción / Production Design

Jose Cabrera Betancort

Formato / Format

Betacam SP, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Jose Cabrera Betancort, Director

Festivales / Festivals

The Vagabond Can't Draw, Transit, Tenda Gialla



MY OWN REAR WINDOW

Homenaje a LA VENTANA INDISCRETA, que forma parte de una trilogía sobre Hitchcock que comenzó con el cortometraje documental VERTIGO50. Cuatro ciudades. Cuatro historias en San Francisco, Bucarest, Madrid y Roma.

Homage to REAR WINDOW, it is a part of a trilogy on Hitchcock that started with the documentary short film VERTIGO50. Four cities, four stories that take place in San Francisco, Bucharest, Madrid and Rome.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 MY OWN REAR WINDOW [cm/short]
- 2009 VERTIGO50 [cm/short]
- 2008 YO TE PREFIERO [cm/short]

JOSE CABRERA BETANCORT, España / Spain, 1979

Licenciado en Comunicación Audiovisual en la UCM. YO TE PREFIERO, su primer trabajo, ganó el premio San Borondón en El Festivalito de La Palma, entre otros premios. Ha sido artista residente de la Real Academia de España en Roma y actualmente lo es del TEA.

He studied Audivisual communication at the UCM. YO TE PREFIERO, his first work, won the San Borondón prize at the El Festivalito de La Palma, among other awards. He has been resident in the Real Academia de España in Rome and now he is a resident of the TEA.

2011 / España / Spain
18 min.

Producción / Production

PROIM Canarias [es]

Dirección / Direction

Josep Vilageliu

Guión / Screenplay

Josep Vilageliu

Fotografía / Cinematography

Ramón Santos

Sonido / Sound

René Martín

Música / Music

René Martín

Montaje / Film Editing

Josep Vilageliu

Diseño de producción / Production Design

Laly Díaz

Reparto / Cast

Marina Delgado

Miguel Ángel Rábade

Chantal Rodríguez

Claudio Trina

Formato / Format

Formato de proyección / Screening format:

Betacam SP, color / colour

Formato de rodaje / Filming format:

DV, color / colour

Contacto internacional / International Sales

PROIM Canarias



REFLEJO EN ROJO

Red Reflection

Una pareja decide citarse en el museo de Historia de la ciudad, ubicado en un antiguo palacio. Se sienten culpables por algo que ha ocurrido. Pero no están solos, una joven pareja de turistas se pasea también por las salas vacías del museo.

A couple decides to meet at the city's History Museum, located in an old palace. They feel guilty for something that happened. But they are not alone – a young tourist couple also walks around the empty museum rooms.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2011 REFLEJO EN ROJO (RED REFLECTION)
- 2009 EN LOS ARROZALES (IN THE RICE FIELDS)
- 2005 FANTASMAS (GHOSTS)
- 1995 BALLET PARA MUJERES
(BALLET FOR WOMEN)
- 1992 VENUS VEGETAL (VEGETAL VENUS)
- 1985 BAJO LA NOCHE VERDE
(UNDER A GREEN NIGHT)

JOSEP VILAGELIU, España / Spain, 1948

Estudió Ingeniería Técnica. En 1973 se traslada a Tenerife. Miembro fundador del colectivo cinematográfico Yaiza Borges en los 80, ha trabajado como crítico cinematográfico y ha impartido cursos de cine para la formación del profesorado. Es director del proyecto "Educar la Mirada".

He studied engineering. In 1973 he moved to Tenerife. A founding member of the film association Yaiza Borges, he has worked as a film critic and taught seminars to instruct faculty teachers. He is the director of the project "Educar la Mirada".

2010 / España / Spain
14 mins.

Producción / Production

Blur Producciones

Dirección / Direction

Gabi Martín

Guión / Screenplay

Gabi Martín

Fotografía / Cinematography

Angel Amoros

Sonido / Sound

Juan Ferro, Nicolas De Poulpiquet

Música / Music

Niko Lopez

Montaje / Film Editing

Lucas Nollas

Diseño de producción / Production Design

Santi Veiga

Reparto / Cast

Miguel Lago Casal

Madiya Yaroshenko

Violetta Bradnikova

Liudmila Golovatchchenko

Formato / Format

DigiBeta, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Gabi Martín, Director

Festivales / Festivals

Clermont-Ferrand, Nantes, Sitges



VECINOS

Un operario acude a hacer una visita rutinaria a un edificio. Conforme va pasando por las diferentes viviendas, observa que los vecinos parecen más preocupados por sus propias circunstancias y por criticar los ruidos que produce el inquilino de al lado que por cuidar el cimiento base del edificio.

An inspector enters a building to make some routine checks. As he goes from flat to flat he notices that the residents appear quite self-focused and are extremely critical of the noise made by their neighbors even as they neglect the common spaces, which serve as a foundation for the building.



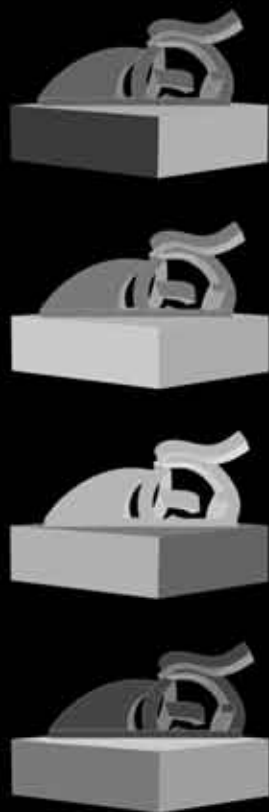
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 VECINOS
2004 RUNNER
2002 ENTRANCE
1998 MOSCA SAFARI

GABI MARTIN, España / Spain

Reconocido realizador de publicidad, videoclips y cortometrajes. Camaleónico, elegante y amante del humor negro. Imágenes y música se conjugan en potentes universos imaginarios, en novedosas y necesarias propuestas narrativas para nuestro panorama audiovisual.

Director of advertising spots renown for his original short films and video clips. Chameleon-like, elegant and black humor lover. Images and music are fused together, creating powerful creative universes and introducing groundbreaking and necessary narrative approaches to our audiovisual panorama.



**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



LA NOCHE + FREAK
THE FREAKIEST NIGHT

LA NOCHE MÁS FREAK 2011 OFF-HOLLYWOOD FREAK

A lo largo de la década *freak* que llevamos a nuestras espaldas, o sea, de estos diez años de noches psicotónicas cortesía del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, es seguro que muchas cosas han quedado claras –mientras otras, desde luego, se oscurecen, como es de rigor-, pero pocas o ninguna tanto como el hecho, cada vez más evidente, de que el cine fantástico, extremo y *bizarre* no es ya apenas propio de la industria usamericana, que un día nos dio algunos de sus mejores y más seminales ejemplos. Hollywood, a cuya sombra crecieron los frondosos y oscuros bosques de la Serie B, el cine de *exploitation* y el descubrimiento del adolescente descerebrado como público y objetivo a conquistar, gran industria del espectáculo que creó a su vez industrias paralelas, gozosas fotocopias en negativo de sus éxitos multimillonarios, su *Star System* y sus vanas pretensiones de respetabilidad –esa Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas tan poco convincente-, se ha convertido casi en un desierto para los paladares deseosos de platos fuertes y condimentados. Para esos amantes del mal gusto que, John Waters *dixit*, son quienes deben tener el mejor de los gustos.

Hubo un tiempo en que, tras la avenida de la fama de Hollywood y Beverly Hills, se ocultaba *Poverty Row*, patria de los mendaces estudios de Serie B pura y dura. Que cada gran nombre –Universal, Fox, RKO, Paramount...- escondía una máquina silenciosa y eficaz de hacer pequeñas películas baratas destinadas al consumo rápido. Que a los *westerns* épicos les correspondían absurdos seriales de vaqueros cantantes, y a los lujosos musicales, escandalosas películas de *rock'n'roll*, monstruos surferos y motardas. A los melodramas con estrellas *sexys* –Elizabeth Taylor, Marilyn, Kim Novak...-, comedias grotescas y *thrillers* canallas con estrellas verbeneras –Jayne Mansfield, Rhonda Fleming, Julie Adams...-. A los éxitos oscarizados, casposas copias en tono menor... a menudo más divertidas que los originales.

Pero, hoy por hoy, La Noche Más Freak se define y decide por un cine *off-Hollywood*. Mejor dicho: Hollywood nos ha abandonado, asustado por la corrección política, las inversiones millonarias, un público masivo e informe, y con miedo hasta de su propia sombra (o, precisamente, de su propia sombra). Por eso, los *psychos* y vengadores más sangrientos y originales vienen ahora del cine surcoreano, como los de *I SAW THE DEVIL*, maravilla violenta, poética y granguíñolesca de Kim Jee-woon, que ningún director de Hollywood se atrevería a emular. El más divertido y sorprendente *splatter* supervivencialista, ya no surge de los mataderos de Texas, los pantanos de Louisiana o las colinas mironas de la América profunda. Llega desde los páramos de la campiña europea, como en la ingeniosa y atmosférica *LA MEUTE*, del belga Franck Richard, o nos espera, oculto en la profundidad de cavernas y bosques olvidados en el recóndito interior de Australia, como en *PRIMAL* de Josh Reed. En ambos casos, con humor, sangre y resonancias étnicas propias, a la vez que en la mejor tradición del *survival* genuino, las *zombie movies* y el horror lovecraftiano. Por no hablar de cortos que, como *ALMA*, *JUDAS* & *JESUS* y *PIXELS*, vienen de España, Alemania y Francia, respectivamente.

Naturalmente, seguimos con un ojo puesto en Hollywood y sus cloacas... Pero, hoy por hoy, el mejor cine *freak* es, claramente, *off-Hollywood*.

Jesús Palacios

THE FREAKIEST NIGHT 2011 OFF-HOLLYWOOD FREAK

We have already celebrated a decade of *freak* together, ten years of psychotronic nights thanks to the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival, and so a lot of things are crystal-clear already –while others are more and more turbid as the script demands. However, we do know that fantastic, extreme and *bizarre* film is not a province any longer of the American film industry which gave us some great and seminal B films in the past, from the murkiest corners of Hollywood, such as *exploitation* films with a brainless audience of teenagers targeted, a million dollar industry of show business with many industrial spin-offs, producing poor copies of multi-million box-office hits, with a *Star System* of its own and a whole structure of respectability –an Academy of the Arts and Film Sciences which was so unconvincing that it did not bear analysis has now become almost a desert for parched palates, anxious to sip upon something hot and spicy. This is for people of bad taste as John Walters said, who are the people who should have the most refined palates.

There was a time that behind the Avenue of Fame and Beverley Hills, there was a *Poverty Row*, which was the region inhabited by the purest and crudest B series studios. All of the big names –Universal, Fox, RKO, Paramount... had a silent and efficient back door onto small cheap fast-food films. The epic *westerns* had a whole sub-class of soap opera westerns, elaborate music-hall productions, scandalous films of *rock'nroll*, and monstrous bikers and surfer film as spin-offs, in the basement. The melodramas with *sexy* stars like Elizabeth Taylor, Marilyn, Kim Nova had a whole phantom following of grotesque comedy films, and cheap *thrillers* with second-class stars such as Jayne Mansfield, Rhonda Fleming, Julie Adams... : Great films, worthy of Oscar awards, with shabby copies, pitched at a different audience and sometimes a lot more amusing than the original.

However, the Real Freak is defined and digested by *off-Hollywood*. Or rather, Hollywood has abandoned us, frightened by political correctness, millionaire investments, and a large and largely uninformed audience often terrified of its own shadow (or rather, precisely by its own shadow). That is why the most original and bloodiest *psychos* and avengers have been coined in South Korea, such as I SAW THE DEVIL, an incredibly violent and poetic ode to the underworld, directed by Kim Jee-woon, who has gone where no Hollywood director dares to tread. The most incredibly surprising survival *splatter* no longer emerges from the slaughter houses of Texas, the swamps of Louisiana or the look-out hills of the heart of America. It is produced on the barren plains of Europe, as we can see and feel in the incredibly cloying atmospherics of LA MEUTE, by the Belgian, Franck Richard, or it lurks around the corner, crouched and still in deep caverns and wasted woodland in the back of beyonds in Australia, such as is the case of PRIMAL by Josh Reed. In both cases, blood, humour and ethnic roots are mixed together in a heady cocktail of true *survival*, of classic *zombie movies* and Lovecraft-like terror: not even to mention shorts such as ALMA, JUDAS & JESUS and PIXELS, from Spain, Germany and France respectively.

Of course, we are still keeping an eye on Hollywood and its gutters... But as things stand at present, *freak* film is clearly *off-Hollywood*.

Jesús Palacios

2009 / España, Estados Unidos / Spain,
United States / 5 min.

Productor / Producer

Cecile Hokes, Nina Rowan

Dirección / Direction

Rodrigo Blaas

Guión / Screenplay

Rodrigo Blaas

Fotografía / Cinematography

Jonatan Catalán

Montaje / Film Editing

David Heras

Sonido / Sound

Tom Myers, David Hughes

Diseño de producción / Production design

Daniel López Muñoz, Juan Pablo Navas

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Agencia Freak

Festivales / Festivals

Bradford



ALMA

La pequeña Alma va paseando por las calles nevadas cuando le llama la atención una extraña muñeca en el escaparate de una antigua juguetería. Atraída por la muñeca, Alma entra en la tienda...

The streets are full of snow and little Alma is taking a walk. She sees a weird doll in the window of an old toyshop. Fascinated by the doll, Alma decides to go in...



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2009 ALMA [cm/short]

RODRIGO BLAAS, Libia / Lybia, 1972

Nacido en Trípoli, su carrera como director comienza con el corto de animación ALMA, con el que ha cosechado diversos premios y una nominación al Goya. También ha trabajado como animador para Pixar.

Born in Tripoli, his career as a director starts with the animation short film ALMA. It has won several prizes and a Goya nomination. He also has worked as animator for Pixar.

2009 / Alemania / Germany
15 min.

Producción / Production

Distant Dreams Filmproduktion [de]

Productor / Producer

Kaete Caspar, Ulrich Caspar

Dirección / Direction

Olaf Encke, Claudia Romero

Guión / Screenplay

Olaf Encke

Sonido / Sound

Moritz Hoffmeister

Reparto / Cast

Friedemann Encke

Olaf Encke

Carsten Richter

Sandra Pfeiffer

Formato / Format

DigiBeta, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Interfilm Berlin

Olaf Encke, Director

Festivales / Festivals

Ámsterdam, Berlín, Seúl



JUDAS & JESUS

El Nuevo Testamento recontado para niños malos y rockeros, en clave de salvaje cartoon perverso y *psychobilly*, y con un final apocalíptico que sería del gusto del mismísimo Crowley.

The New Testament told for bad and rocker kids, as if it was a perverse cartoon. It is a psychobilly piece with an apocalyptic ending that Crowley would like.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2009 JUDAS & JESUS [cm/short]

OLAF ENCKE / CLAUDIA ROMERO, Alemania / Germany

Antes de realizar JUDAS & JESUS, Encke llevaba dos cortometrajes de animación a sus espaldas. Romero ha trabajado en animación, pero este es su primer trabajo como directora.

Before directing JUDAS & JESUS, Encke had already directed two animation short films. Romero has worked in animation departments. JUDAS & JESUS is her first work as a director.

2010 / Francia / France
2 min.

Producción / Production

One More Production [fr]

Productor / Producer

Johnny Alves, Benjamin Darras

Dirección / Direction

Patrick Jean

Guión / Screenplay

Patrick Jean

Fotografía / Cinematography

Mathias Boucard

Formato / Format

DigiBeta, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Autour de Minuit

Festivales / Festivals

Anney, Los Angeles, Fantasporto



PIXELS

Este filme de animación está hecho para nostálgicos que echan de menos los viejos videojuegos. Su *look* retro y su divertida idea de una invasión hacen el resto. ¡iconos de ocho bits están atacando Nueva York!

This animation film is made for those nostalgic people who miss old videogames. Its retro look and its funny idea of invasions make the rest. 8-bit icons from the eighties are attacking New York City!



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 PIXELS [cm / short]
2007 THEO [cm / short]

PATRICK JEAN, Francia / France

En 2002 se gradúa en Supinfocom. Pronto debuta en la compañía Buf, donde trabaja en diseño gráfico en 2D y 3D para publicidad y largometrajes. Antes de debutar en la dirección, siguió trabajando realizando caretas para programas de televisión.

A 2002 graduate of Supinfocom, Jean made his debut at Buf where he worked as a 2D and 3D graphic designer for advertising and feature films. Before making his debut in direction, he went on to create various credit sequences for television shows.

2010 / Australia
85 min.

Producción / Production

Known Associates [au], Talisman Films [au]

Productor / Producer

John Cordukes, Rob Gibson, Nigel Christensen

Dirección / Direction

Josh Reed

Guión / Screenplay

Josh Reed, Nigel Christensen

Fotografía / Cinematography

John Biggins

Montaje / Film Editing

Josh Reed

Sonido / Sound

Nigel Christensen

Diseño de producción / Production design

Gypsy Taylor

Reparto / Cast

Krew Boylan

Zoe Tuckwell-Smith

Wil Traval

Lindsay Farris

Damien Freeleagus

Stephen Shanahan

Formato / Format

DigiBeta, color / colour

Contacto internacional / International Sales

AV Pictures

Festivales / Festivals

Londres, Lisboa, Sitges



PRIMAL

Anja y sus cuatro amigos van a acampar a un bosque en medio de la nada. Su principal objetivo es visitar los restos de una antigua civilización, pero las cosas se tuercen cuando una de las chicas es infectada por un extraño bicho. Pronto, la chica comienza a cambiar: se convierte en alguien salvaje, primitivo. Esa nueva criatura amenaza con atacar e infectar a sus compañeros de viaje. Anja y sus amigos deberán protegerse, pero sospechando de cada uno de ellos.

Anja and her four friends go camping in the middle of nowhere. Their goal is to find some ancient civilization traces, but things go wrong when one of the girls is infected by a weird bug. Soon, she starts to change: the girl turns into a savage, a primitive. This new creature wants to attack and infect her friends. Anja and her friends will have to protect themselves, but they will have to do that suspecting on each other.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- 2010 PRIMAL
- 2006 EQUAL OPPORTUNITY [cm/short]
- 2005 RATTUS PISTOFFICUS [cm/short]
- 2002 ADVANCED FILM THEORY WITH PROFESSOR GREGOR [tv]

JOSH REED, Australia / Australia

Hijo del director de cine Colin Eggleston, Josh Reed ha ejercido distintas funciones dentro del mundo del audiovisual antes de debutar como director de largometrajes. Sus distintos cortometrajes le han reportado diversos premios. Comenzó su carrera en el campo de la televisión como productor y realizador. En su primer largometraje, PRIMAL, está acreditado como director, montador, guionista y productor.

Son of the filmmaker Colin Eggleston, Josh Reed has had different roles in the field of audiovisual before he debuted as a film director. He has won many awards as a short film director. He started working in television as a producer and director. In his feature film debut, PRIMAL, he is credited as director, editor, screenwriter and producer.

2010 / Corea del Sur / South Korea
141 min.

Producción / Production

Softbank Ventures [kr], Showbox/Mediaplex [kr],
Peppermint & Company [kr], Siz Entertainment [kr]

Productor / Producer

Kang Dong-seok, Kim Hyun-woo, Rim Ji-hoon, Mi-
chelle Park

Dirección / Direction

Kim Jee-woon

Guión / Screenplay

Park Hoon-jung

Fotografía / Cinematography

Lee Mogae

Montaje / Film Editing

Nam Na-young

Sonido / Sound

Choi Tae-young

Diseño de producción / Production design

Cho Hwa-sung

Reparto / Cast

Lee Byung-hun

Choi Min-sik

Jeon Guk-hwan

Cheon Ho-jin

Oh San-ha

Formato / Format

35 mm, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Media3Estudio

Festivales / Festivals

Toronto, San Sebastián, Sitges



AKMAREUL BOATDA

I Saw the Devil

La policía lleva tiempo intentando capturar a un asesino en serie que no ha mostrado nada de piedad ni con las mujeres ni con los niños. Extremadamente violento, el criminal siempre ha logrado escapar. Un día, convierte en su objetivo a la novia de un agente secreto. Cuando este descubra que su chica ha sido asesinada por este depravado que disfruta torturando a sus víctimas, iniciará su particular venganza. La persecución no será fácil, pero el oficial está dispuesto a hacer lo que sea para atrapar al brutal y escurridizo criminal.

Police has been trying to catch a serial killer who hasn't shown much mercy on woman and children. Extremely violent, the killer has always escaped. One day, secret agent Soo-hyun's girlfriend becomes his target. When the officer finds out she has been a murdered by a depraved man who enjoys torturing his victims, the agent will do whatever he can to find him and get a cruel and personal revenge. The persecution won't be easy, but the officer will do anything to be the first to catch this brutal and uneasy to find criminal.



**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

- | | |
|------|--|
| 2010 | I SAW THE DEVIL |
| 2008 | THE GOOD, THE BAD, THE WEIRD |
| 2005 | A BITTERSWEET LIFE |
| 2003 | A TALE OF TWO SISTERS (2 HERMANAS) |
| 2002 | 3 EXTREMES
[fragmento/segment MEMORIES] |
| 2001 | COMING OUT [cm/short] |
| 2000 | THE FOUL KING |
| 1998 | THE QUIET FAMILY |

KIM JEE-WOON, Corea del Sur / South Korea, 1964

Uno de los directores más reputados de Corea del Sur, Kim Jee-woon trabajó en el teatro antes de dar sus primeros pasos en el cine. Su debut fue con THE QUIET FAMILY. No tardó mucho en cosechar grandes éxitos con A TALE OF TWO SISTERS y A BITTERSWEET LIFE. Es considerado uno de los directores de género más importantes de Asia. En THE GOOD, THE BAD, THE WEIRD, contó con la colaboración de algunas de las estrellas más importantes del cine asiático, algo que repitió en I SAW THE DEVIL.

One of South Korea's best-known directors, Kim Jee-woon worked in theatre before he made his first steps in filmmaking. His debut feature film was THE QUIET FAMILY. It didn't take him a lot of time until he had his first success, with both A TALE OF TWO SISTERS and A BITTERSWEET LIFE. He is considered to be one of the most important Asia genre filmmakers. In THE GOOD, THE BAD, THE WEIRD he worked with some of the biggest stars of Korean cinema, something he repeated in I SAW THE DEVIL.

2010 / Francia, Bélgica / France, Belgium
85 min.

Producción / Production

La Fabrique 2 [fr], Be-Films [be]

Productor / Producer

Verane Frediani, Franck Ribiere

Dirección / Direction

Franck Richard

Guión / Screenplay

Franck Richard

Fotografía / Cinematography

Laurent Barès

Montaje / Film Editing

Olivier Gajan

Sonido / Sound

Marc Engels

Diseño de producción / Production design

Eugénie Collet, Florence Vercheval

Reparto / Cast

Yolande Moreau

Emilie Dequenne

Benjamin Biolay

Philippe Nahon

Matthias Schoenaerts

Formato / Format

DigiBeta, color / colour

Contacto internacional / International Sales

Indomina Releasing

Festivales / Festivals

París, Berlín, Sitges



LA MEUTE

The Pack

Una mujer joven está conduciendo por una carretera solitaria. La música está en marcha y ella tiene espíritu aventurero. Su primera parada será para recoger a un autostopista. Con él, hará la segunda, en un extraño bar de carretera. Cuando él desaparezca en el baño del local, ella decidirá ir a buscarlo. Algo raro sucede en el bar y ella está a punto de averiguarlo. La película debut de Franck Richard consta de un impresionante elenco, encabezado por Yolande Moreau y el cantante Benjamin Biolay.

A young woman is driving in an empty road, the music is on and she has an adventurous spirit. She stops and picks up a hitchhiker. They both go to a roadside. He suddenly disappears in the bathroom, so she decides to find out what has happened to him. Something weird and scary is going on in the place and she will soon find out. Franck Richard's first film has a truly astonishing cast, starring Yolande Moreau and music star Benjamin Biolay.



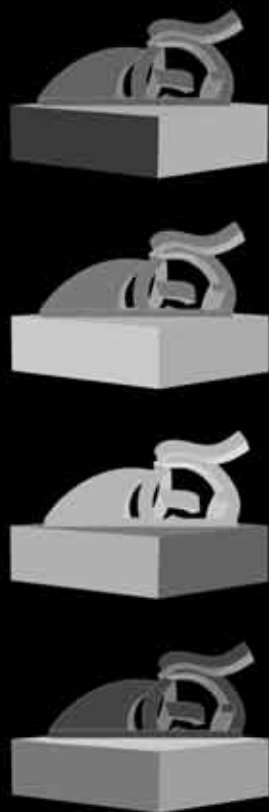
**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA
SELECTED FILMOGRAPHY:**

2010 LA MEUTE (THE PACK)

FRANCK RICHARD, Francia/France, 1977

Franck Richard es originario de Nancy, en el noreste de Francia. Comenzó su carrera profesional como realizador y operador de cámara para diferentes programas del canal de televisión Arte. Pronto pasó a realizar también videos de conciertos y entrevistas para el DVD que acompaña la revista musical *Velvet*. LA MEUTE supone su largometraje de debut.

Franck Richard is originally from Nancy, in the northeast of France. He began his professional career as a director and cameraman on several programs for the Arte channel. He soon moved into making videos of concerts and interviews for the DVD that is given with a music magazine called *Velvet*. THE PACK is his feature film debut.



**12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE
LAS PALMAS DE
GRAN CANARIA**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
1/9 ABRIL 2011



Festival Internacional de Cine
Las Palmas de Gran Canaria



ACTIVIDADES PARALELAS
PARALELL ACTIVITIES

VER, PENSAR, HABLAR, LEER, PASEAR

Hara-san

En el momento de redactar estas líneas, Japón vive su peor momento desde la II Guerra Mundial. La cadena de sucesos terribles provocados por el terremoto y el devastador tsunami que afectaron a mediados del mes de marzo sobre todo a la región de Fukushima, al nordeste del país, nos tomaron por sorpresa mientras ultimábamos los preparativos para ofrecer en el festival el ciclo dedicado a los documentales de **Kazuo Hara**. Cuando este texto llegue a manos de sus lectores, probablemente el cineasta y su compañera Sachiko Kobayashi estarán entre nosotros, en Las Palmas, o al menos a punto de llegar, para presentar no sólo cada uno de sus trabajos al público, sino para ofrecernos el día 6 de abril una **master class** que se augura de enorme interés.

Kazuo Hara es un hombre extremadamente amable. Pero sus películas no lo son. Son, eso sí, humanas, “demasiado humanas” incluso, en el sentido que tiene la palabra cuando se dirige hacia la compleja mezcla de impulsos que nos gobiernan. Impulsos que tienen que ver con el deseo, pero también con lo que la sociedad espera de nosotros en un momento dado. Si algo no puede decirse del cine de Hara, es que se esconda. Al contrario, se expone de frente ante las situaciones, ante el furor de sus protagonistas, aun a riesgo (incluso físico) de ser zarandeado, interpelado, expulsado. Hara, sin embargo, no es un *voyeur* sino un cronista de los límites. De todo eso nos hablará el cineasta, a quien suele entusiasmar –aun con la barrera del idioma y la siempre difícil traducción interpuesta– el encuentro y diálogo cara a cara con el público y sobre todo con estudiantes. Gracias a la colaboración que el festival mantiene con el **Aula de Cine de la ULPGC**, en virtud de un convenio con la Universidad que dura ya unos cuantos y fructíferos años, el ciclo y la *master class* integran un curso de libre configuración para los alumnos universitarios que se hayan inscrito en él. Por una u otra razón, es poco probable que olviden la experiencia.

En Vegueta bajo el cielo

Durante años el festival quiso recuperar la estimulante costumbre de proyectar películas al aire libre. Sin embargo, el coste de producción de las proyecciones de este tipo, si se quiere que tengan verdadera calidad, es elevado. La ayuda del organismo responsable del proyecto Capital Cultural 2016, del Ayuntamiento a través de partidas suplementarias y la propuesta ofrecida por el colectivo JAB para exhibir cine en la capitalina Pza. de Santa Ana, permiten afrontar el reto este año.

La idea es sencilla: cine gratis, bueno y popular. Cine para todos, también para un público no cinéfilo. Pero, igualmente, para cinéfilos futuros: comedias, emociones y una buena dosis de cine español joven, ágil, intenso.

Los libros

Nunca han de faltar. No sobran, ni mucho menos, los buenos libros sobre cine. La colección, ya notable en amplitud y diversidad de títulos, emprendida desde hace 12 años por el festival con la colaboración de T&B Editores ocupan un lugar de privilegio en el panorama bibliográfico nacional, y de hecho empiezan a jugar un papel relevante más allá de nuestras fronteras. Presumir no es malo cuando lo que se presume es cierto, y el prestigio y utilidad de muchos de los libros editados por el certamen, es un hecho.

Este año se da la circunstancia añadida de que, de los dos libros editados, uno de ellos es una soberbia colección de estudios, la mayor parte de ellos preparados para la ocasión, sobre la historia del cine canario. Con Aureliano Carnero al frente de la coordinación editorial, ***El cine en canarias (una revisión crítica)*** ocupa ya, cuando la tinta sobre el papel está fresca aún, el lugar destinado a los textos de referencia sobre el tema tratado.

El segundo de los libros incorpora una nueva entrega de las dedicadas por Jesús Palacios al “cine negro”: ***Neo-noir. mutaciones y nuevos caminos del cine negro americano moderno 1960 – 2001***. En esta ocasión, y tras dedicar los volúmenes anteriores a la vertiente más canalla del *noir* americano, al *noir* europeo y al asiático, le llega el turno a sus muchas y fascinantes derivas contemporáneas “made in USA”.

De nuevo Svankmajer

La proyección de *Surviving Life (Theory and Practice)*, nuevo largometraje del gran **Jan Svankmajer**, maestro de la animación, del surrealismo en su vertiente contemporánea, de la ironía y la crueldad, del cine en suma, tiene lugar justo un año después de la retrospectiva integral que pusimos disfrutar en la pasada edición del festival. Tras el primer pase de la película tendrá lugar un debate en la propia sala, que contará con la presencia de **Pascal Vimenet**, especialista en la obra del checo y autor de uno de los textos del libro *Jan Svankmajer. La magia de la subversión*, y por supuesto con la del editor de ese volumen y miembro del comité de selección del festival, Gregorio Martín Gutiérrez.

Encuentros

En esta ocasión, el festival abre las puertas de sus ruedas de prensa al público que desee asistir y participar, para entablar **diálogo** abierto y público, si se desea, con los cineastas y con los responsables de la programación de los ciclos. Como recomendación especial, la presentación del ciclo **Memorias del mal**: un debate que parte del cine para desbordarlo y atravesar ciertas cuestiones imprescindibles en nuestra relación con las imágenes. O, como diría Georges Didi-Huberman: "imágenes pese a todo".

SEEING, THINKING, TALKING, READING AND STROLLING

Hara-san

As these lines are being written, Japan is experiencing its worst moments in history since the II World War. The chain of terrible events triggered off by the earthquake and the devastating Tsunami that hit the North-East region of Fukushima mid March took us by surprise when we were putting the last touches to the preparation for a cycle devoted to the documentaries of **Kazuo Hara**. When you read this, probably the filmmaker and his sentimental companion, Sachiko Kobayashi will be here with us in Las Palmas, or at least about to arrive to present not only one of their works to the general public but also to offer us a **master class** of tremendous interest on the 6th April.

Kazuo Hara is an extremely affable man. However, his films are anything but. They are, it is true, human: often even 'too human' in the sense that the word obtains when it is used to explain the immensely complex mix of impulses which move us. Impulses that have to do with desire but also with what society expects of us in any given moment. One thing you cannot say about Hara's films is that they pull their punches. On the contrary, they brazenly face the situations, the fury and uncontrolled energy of the main characters, even at the risk (physical at times) of being physically or verbally abused or expelled. Hara, however, is not a *voyeur* but rather a chronicler without limits. The filmmaker will talk to us about all that, all the things that move him, make him feel enthusiasm, such as the face to face encounter and dialogue with the general public and students, albeit with the language barrier and the uncomfortable presence of the interspersed translation. Thanks to the collaboration with the **Permanent Film Workshop in the ULPGC**, and the general agreement signed with the University, the cycle and the *master class* represent a free-choice credit for the University students registered in it. It promises to be an unforgettable experience.

In the open-air in Vegueta

For years, the festival tried to recuperate the stimulating experience of open-air cinema. However, the cost of true quality projections of this type is enormous. With the help of the body responsible for the project of the Capital of Culture 2016, of the Town Council supplements and the proposal of the group, JAB, we are going to be able to put films on in the Plaza de Santa Ana and therefore meet the challenge this year.

The idea is simple: good, popular, free films. Films for all types of audiences, even for audiences who are not film fans. Films for future film fans too with comedies full of emotion and a fair dose of young Spanish film, intense and fast-moving.

Books

We always need books. You can never have too many good books about film. The collection which was started 12 years back by the Festival in collaboration with T& B Editors and which is now noteworthy for the breadth and scope of the works included, plays a privileged part far beyond the confines of the festival. Boasting is no bad thing as long as your boasting is based on fact, and the prestige and value of many of the books published for the Festival is a fact.

This year, it so happens that , of the two books published, one is a magnificent collection of studies, most of which were expressly written for this occasion, on the history of Canary film. Aureliano Carnero coordinated the publication which runs under the title of, ***Film in the Canary Islands (a critical revision)*** and which is fresh off the press is going to become all of a work of reference on the subject.

The second of the books is another of Jesús Palacios' contributions to "black film" or Film noir: ***Neo-noir. Mutations and new paths for modern American Film Noir 1960 – 2001***. On this occasion, and after the publications devoted to the seamier side of American *noir*, then European *noir*, then Asian *noir*, it is the turn of the many and fascinating meanderings of contemporary "made in USA" productions.

Svankmajer again

The projection of ***Surviving Life (Theory and Practice)***, the latest feature film by **Jan Svankmajer**, the true master of animated film, of Srealism in its contemporary, ironic and cruel perspective, a guru of film, in short, takes place exactly one year after the whole retrospective devoted to his work that we could enjoy last years in the Festival. After the first session of the film, there will be a debate in the cinema itself that will be graced by **Pascal Vimenet**, who is a specialist in the work of the Czech and author of one of the texts in the book, *Jan Svankmajer. The magic of subversion*, together with the editor of the book and member of the Selection Committee of the Festival, Gregorio Martín Gutiérrez.

Encounters

On this occasion, the Festival is to open up the press conferences to the general public who wishes to attend and participate, establishing open and public **dialogue**, should they so desire, with the filmmakers and the organisation responsible for programming the cycles. By way of special recommendation, we direct you toward the presentation of the cycle **Memories of evil**: a debate which uses cinema as a platform to go far beyond and touch on certain questions which should be asked with respect to images in general. Or as Georges Didi-Huberman would say: "Images in spite of everything".



PALMARÉS 2000 - 2010

2000 - 2010 AWARD WINNERS

2000

LADY HARIMAGUADA DE ORO / GOLDEN LADY HARIMAGUADA

EIN LIED VON LIEBE UND TOD / *Gloomy Sunday*, de Rolf Scübel (Alemania)

LADY HARIMAGUADA DE PLATA / SILVER LADY HARIMAGUADA

SALTWATER, de Connor MacPherson (Irlanda)

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ / BEST ACTRESS AWARD

Erika Marozsah, por *EIN LIED VON LIEBE UND TOD* / *Gloomy Sunday* (Alemania)

PREMIO AL MEJOR ACTOR / BEST ACTOR AWARD

Sergi López, por *UNE LIAISON PORNOGRAPHIQUE* / *Una Relación Privada* (Francia)

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD

Eric Guichard y Jean Paul Meurisse, por *HIMALAYA* (Francia)

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE / BEST SHORT FILM AWARD

PODRÍA SER PEOR, de Damián Perea (España)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO / JURY SPECIAL AWARD

LOS LIBROS Y LA NOCHE, de Tristán Bauer (Argentina)

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO / JURY SPECIAL MENTION

POSITIVO, de Pilar García Elegido (España)

PREMIO JOSÉ RIVERO AL MEJOR NUEVO DIRECTOR / JOSÉ RIVERO AWARD TO THE NEW FILMMAKER

Patricia Ferreira, por *SÉ QUIÉN ERES* (España)

2001

LADY HARIMAGUADA DE ORO / GOLDEN LADY HARIMAGUADA

INNOCENCE, de Paul Cox (Estados Unidos)

LADY HARIMAGUADA DE PLATA / SILVER LADY HARIMAGUADA

DER ÜBERFALL, de Florian Flicker (Austria)

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ / BEST ACTRESS AWARD

Flora Montgomery, por *WHEN BRENDAN MET TRUDY* (Irlanda)

PREMIO AL MEJOR ACTOR / BEST ACTOR AWARD

Charles Tinguell, por *INNOCENCE* (Australia-Estados Unidos)

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD

Helmut Pirnat, por *DER ÜBERFALL* (Austria)

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE / BEST SHORT FILM AWARD

LA ÚLTIMA EXCURSIÓN, de Juan F. Padrón (España)

GIRL IN THE LAY-BY, de Sarah Gavron (Reino Unido)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO / JURY SPECIAL AWARD

THE OLD MAN WHO READ LOVE STORIES, de Rolf de Heer (España-Francia)

PREMIO JOSÉ RIVERO AL MEJOR NUEVO DIRECTOR/ JOSÉ RIVERO AWARD TO THE BEST NEW FILMMAKER

Salvador Aguirre, por *DE IDA Y VUELTA* (México)

PREMIO DEL PÚBLICO / THE AUDIENCE AWARD

DE IDA Y VUELTA, de Salvador Aguirre (México)

2002

LADY HARIMAGUADA DE ORO / GOLDEN LADY HARIMAGUADA

THE MAN WHO WASN'T THERE / El Hombre Que No Estuvo Allí, de Joel y Ethan Coen (EEUU)

LADY HARIMAGUADA DE PLATA / SILVER LADY HARIMAGUADA

LA CHAMBRE DES OFFICIERS, de François Dupeyron (Francia)

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ / BEST ACTRESS AWARD

Camille Panonacle, por *ALEXANDRÍA* (Grecia-Francia-Italia)

PREMIO AL MEJOR ACTOR / BEST ACTOR AWARD

Stewart Jones y Arwel Gruffydd, por *OED YR ADDEWID* (Reino Unido)

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD

Roger Deakins, por *THE MAN WHO WASN'T THERE* (Estados Unidos)

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE / BEST SHORT FILM AWARD

HISTORIA DE UN BÚHO, de José Luis Acosta Salmerón (España)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO AL MEJOR CORTOMETRAJE / JURY SPECIAL AWARD TO THE BEST SHORT FILM

MASHINA PRISHLA, de Sergei Potemkin (Rusia)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO AL MEJOR LARGOMETRAJE / JURY SPECIAL AWARD TO THE BEST FEATURE FILM

OED YR ADDEWID, de Emlyn Williams (Reino Unido)

PREMIO JOSÉ RIVERO AL MEJOR NUEVO DIRECTOR / JOSÉ RIVERO AWARD TO THE BEST NEW FILMMAKER

John Cameron Mitchell, por *HEDWIG AND THE ANGRY INCH* (Estados Unidos)

MENCIÓN ESPECIAL DEL FORO CANARIO AL MEJOR CORTOMETRAJE

FORO CANARIO SPECIAL MENTION TO THE BEST SHORT FILM

EL CUMPLEAÑOS DE CARLOS, de José Javier Rodríguez Melcon (España)

MENCIÓN ESPECIAL DEL FORO CANARIO AL MEJOR LARGOMETRAJE

FORO CANARIO SPECIAL MENTION TO THE BEST FEATURE FILM

INTACTO, de Juan Carlos Fresnadillo (España)

2003

LADY HARIMAGUADA DE ORO / GOLDEN LADY HARIMAGUADA

MR & MRS IYER, de Aparna Sen (India)

LADY HARIMAGUADA DE PLATA / SILVER LADY HARIMAGUADA

UMA ONDA NO AR, de Helvécio Ratton (Brasil)

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ / BEST ACTRESS AWARD

Ana María Mühe, por *GROSSE MÄDCHEN WEINEN NICHT / Mi Vida Empieza Hoy* (Alemania)

PREMIO AL MEJOR ACTOR / BEST ACTOR AWARD

Oscar Copp, por *SWING* (Francia)

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD

Cezary Jaworski, por *LA PLUMA DEL ARCÁNGEL* (Venezuela)

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE / BEST SHORT FILM AWARD

1. *DER SCHÜLER / The School-boy*, de Edina Kontsek (Alemania)
2. *El balancín de Iván*, de Darío Stegmayer (España)

MENCIONES ESPECIALES DEL JURADO / JURY SPECIAL MENTIONS

RAÍZ, de Gaizka Urresti (España)
BOKUNCHI, de Junji Sakamoto (Japón)

PREMIO JOSÉ RIVERO AL MEJOR NUEVO DIRECTOR / JOSÉ RIVERO AWARD TO THE BEST NEW FILMMAKER

Diego Lerman, por *TAN DE REPENTE* (España)

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO DE NUEVOS DIRECTORES / NEW FILM-MAKERS JURY SPECIAL MENTION

Juanjo Giménez, por *NOS HACEMOS FALTA*

MENCIONES ESPECIALES DEL FORO CANARIO AL MEJOR CORTOMETRAJE

FORO CANARIO SPECIAL MENTION TO THE BEST SHORT FILM

1. *LLUVIA*, de Roberto Pérez Toledo (España)
2. *EL TATUAJE*, de Guillermo Ríos Bordón (España)

MENCIÓN ESPECIAL DEL FORO CANARIO AL MEJOR LARGOMETRAJE

FORO CANARIO SPECIAL MENTION TO THE BEST FEATURE FILM

ADN, de Juan Ramón Hernández (España)

2004

LADY HARIMAGUADA DE ORO / GOLDEN LADY HARIMAGUADA

SPRING, SUMMER, FALL, WINTER AND SPRING / Primavera, Verano, Otoño, Invierno y Primavera, de Kim Ki-duk (República de Corea)

LADY HARIMAGUADA DE PLATA / SILVER LADY HARIMAGUADA

IRA MADIYAMA, de Prassana Vithanage (Sri Lanka)

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ / BEST ACTRESS AWARD

NIMMI HARISGAMA por Ira Madiyama (Sri Lanka)

PREMIO AL MEJOR ACTOR / BEST ACTOR AWARD

Hayden Christensen y Peter Sarsgaard por SHATTERED GLASS, de Billy Ray

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD

Baek Dong-Hyun por SPRING, SUMMER, FALL, WINTER AND SPRING, de Kim Ki-duk (República de Corea)

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE / BEST SHORT FILM AWARD

MYSO, de Slava Ross (Rusia)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO AL MEJOR CORTOMETRAJE / JURY SPECIAL AWARD TO THE SHORT FILM

CANCIONES DE INVIERNO, de Félix Viscarret (España)

PREMIO JOSÉ RIVERO AL MEJOR NUEVO DIRECTOR / JOSÉ RIVERO AWARD TO THE BEST NEW FILMMAKER

Albertina Carri, por LOS RUBIOS (Argentina)

Franco de Peña por AMOR EN CONCRETO (Venezuela)

PREMIO FORO CANARIO / FORO CANARIO AWARD

MISERERE NOBIS, Miguel Ángel Toledo (España)

MENCIONES ESPECIALES DEL FORO CANARIO / FORO CANARIO SPECIAL MENTIONS

NÉMESIS, de Alfonso Muñoz (España)

MEMORIA CHICA: EL CAMBULLÓN DE LA LUZ, de Jorge R. Márquez (España)

PREMIO DEL PÚBLICO / THE AUDIENCE AWARD

NICOTINA, de Hugo Rodríguez (México, Argentina, España)

2005

LADY HARIMAGUADA DE ORO / GOLDEN LADY HARIMAGUADA

SHIJIE/ THE WORLD, de Jia Zhangke (China)

LADY HARIMAGUADA DE PLATA / SILVER LADY HARIMAGUADA

MAAREK OB / IN THE BATTELFIELDS, de Danielle Arbid (Líbano, Francia, Bélgica)

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ / BEST ACTRESS AWARD

Ex aequo a Leona Cavalli y Silvia Lourenço por *CONTRA TODOS* de Roberto Moreira (Brasil)

PREMIO AL MEJOR ACTOR / BEST ACTOR AWARD

Simon Abkarian por *TO TAKE A WIFE* de Shlomi Elkabetz (Israel)

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD

Yu Lik-Wai por *THE WORLD* de Jia Zhangke (China)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO / JURY SPECIAL AWARD

TONY TAKITANI, de Jun Ichikawa (Japón)

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE / BEST SHORT FILM AWARD

Ex aequo a *NO SE LO DIGAS A MAMÁ*, de Luis Ángel Ramírez (España), Y *THE DOOR*, de Vladimir Kott (Rusia)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO AL CORTOMETRAJE / JURY SPECIAL AWARD TO THE SHORT FILM

PILALA, de Theo Papadoulakis (Grecia)

PREMIO JOSÉ RIVERO AL MEJOR NUEVO DIRECTOR / JOSÉ RIVERO AWARD TO THE BEST NEW FILMMAKER

Danielle Arbid por su película *MAAREK OB/ IN THE BATTLEFIELDS* (Líbano, Francia, Bélgica)

PREMIO DEL FORO CANARIO / FORO CANARIO AWARD

EL PLAN, de Eduardo Martinón Sánchez, y dos menciones especiales a *UNA INMENSA PRISIÓN*, de Guillermo Carnero Rosell y Carlos Ceacero Ruiz y *EL ÚLTIMO MINUTERO* de Elio Quiroga.

PREMIO DEL PÚBLICO / THE AUDIENCE AWARD

LAS MANTENIDAS SIN SUEÑOS, de Martín Desalvo y Vera Fogwill (España, Argentina)

2006

LADY HARIMAGUADA DE ORO / GOLDEN LADY HARIMAGUADA
THE BLOSSOMING OF MAXIMO OLIVEROS, de Aureaus Solito (Filipinas)

LADY HARIMAGUADA DE PLATA / SILVER LADY HARIMAGUADA
JUNEBUG, de Phil Morrison (Estados Unidos)

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ / BEST ACTRESS AWARD
LAURA LINNEY por *THE SQUID AND THE WHALE* / Una Historia de Brooklyn (Estados Unidos)

PREMIO AL MEJOR ACTOR / BEST ACTOR AWARD
Ex aequo a Nathan López, por *THE BLOSSOMING OF MAXIMO OLIVEROS*,
y a Israel Gómez, por *LA LEYENDA DEL TIEMPO*

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD
Mak Hoi Man por *BRIDE OF SILENCE* (Vietnam, Alemania)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO / JURY SPECIAL AWARD
LA LEYENDA DEL TIEMPO, de Isaki Lacuesta (España)

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO / JURY SPECIAL MENTIONS
Ex aequo a *GILANEH*, de Rakhshan Bani-Etemad (Irán)
y *SISTERS IN LAW* de Kim Loginotto y Florence Ayisi (Reino Unido, Camerún)

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE / BEST SHORT FILM AWARD
LA NOCHE DE LOS FEOS, de Manuel González (España)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO AL CORTOMETRAJE / JURY SPECIAL AWARD TO THE SHORT FILM
THE CLAP, de Geoff Lindsey (Reino Unido)

PREMIO JOSÉ RIVERO AL MEJOR NUEVO DIRECTOR / JOSÉ RIVERO AWARD TO THE BEST NEW FILMMAKER
ex aequo a Yasmine Kassari por *L' ENFANT ENDORMI* (Bélgica, Marruecos) y a Marco Martins por *ALICE* (Portugal)

PREMIO DEL FORO CANARIO / FORO CANARIO AWARD
Ex aequo a *EL INTRUSO* de David Cánovas (España)
y a *MANO* de Carlos Miranda y José Pérez Mawyrín (España, Canadá)

MENCIONES ESPECIALES FORO CANARIO / FORO CANARIO SPECIAL MENTIONS
LOS ALZADOS DE LA PALMA, de David Baute (España)
EL SUEÑO AMATEUR, de Boris W. San Juan (España)

2007

LADY HARIMAGUADA DE ORO / GOLDEN LADY HARIMAGUADA

FIREWORKS WEDNESDAY, de Asghar Farhadi. (Irán / Iran)

LADY HARIMAGUADA DE PLATA / SILVER LADY HARIMAGUADA

THE PAPER WILL BE BLUE, de Radu Muntean. (Rumanía / Romania)

MEJOR ACTRIZ / BEST ACTRESS AWARD

Ex Aequo Ceci Schmitz-Chun y Pascale Schiller por *THE UNPOLISHED*, de Pia Marais. (Alemania / Germany)

MEJOR ACTOR / BEST ACTOR AWARD

Ryan Gosling por *HALF NELSON*, de Ryan Fleck. (Estados Unidos / United States)

MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD

TO GET TO HEAVEN FIRS YOU HAVE TO DIE, de Djamshed Usmonov. (Francia, Tayikistan, Rusia, Alemania y Suiza / France, Tayikistan, Russia, Germany and Switzerland)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO / SPECIAL JURY AWARD

THE UNPOLISHED, de Pia Marais. (Alemania / Germany)

MEJOR CORTOMETRAJE / BEST SHORT FILM AWARD

LE DERNIER CRI, de Hamid Basket. (Marruecos / Morocco)

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO / JURY SPECIAL MENTION

CIRCO DE LA VIDA, de María Lafi. (Grecia / Greece)

PREMIO JOSÉ RIVERO MEJOR NUEVO DIRECTOR / JOSÉ RIVERO AWARD TO THE BEST NEW FILMMAKER

Radu Muntean por *THE PAPER WILL BE BLUE*. (Rumanía / Romania)

PREMIO FORO CANARIO / FORO CANARIO AWARD

Ex Aequo *NASUA*, de Guillermo Ríos. (España / Spain) y *EL VIAJE DE SAID*, de Coke Riobóo (España / Spain)

MENCIONES ESPECIALES FORO CANARIO / FORO CANARIO SPECIAL MENTIONS

BAILAD PARA MÍ, de Roberto Pérez. (España / Spain) y *DESDE LA OTRA ORILLA*, de Javier Camarasa. (España / Spain)

PREMIO SIGNIS / SIGNIS AWARD

HALF NELSON, de Ryan Fleck. (Estados Unidos / United States)

MENCIÓN ESPECIAL SIGNIS / SIGNIS SPECIAL MENTION

L'HÉRITAGE, de Tamur Babluani (Francia, Georgia / France, Georgia)

PREMIO DEL PÚBLICO / THE AUDIENCE AWARD

LA CAJA, de Juan Carlos Falcón. (España / Spain)

2008

LADY HARIMAGUADA DE ORO / GOLDEN LADY HARIMAGUADA

ANDARILHO, de Cao Guimaraes (Brasil, 2007)

LADY HARIMAGUADA DE PLATA / SILVER LADY HARIMAGUADA

CRIME AND PUNISHMENT, de Zhao Liang (China, Francia, 2007)

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ / BEST ACTRESS AWARD

Elsie De Brauw por su interpretación en *TUSSENSTAND*, de Mijke De Jong (Holanda, 2007)

PREMIO AL MEJOR ACTOR / BEST ACTOR AWARD

Marcel Musters por su interpretación en *TUSSENSTAND*, de Mijke De Jong (Holanda, 2007)

MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD

Kim Sung-Tai por *WITH A GIRL OF BLACK SOIL*, de Jeon Soo-Il (Corea Del Sur, Francia, 2006)

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE/ BEST SHORT FILM AWARD

VALURI, de Adrian Sitaru (Rumanía, 2007)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO/ SPECIAL JURY AWARD

WONDERFUL TOWN, de Aditya Assarat (Tailandia, 2007)

PREMIO JOSÉ RIVERO AL MEJOR NUEVO DIRECTOR / JOSÉ RIVERO AWARD TO THE BEST NEW FILMMAKER

EL HOMBRE ROBADO, de Matías Piñeiro (Argentina, 2007)

PREMIO DEL FORO CANARIO / FORO CANARIO AWARD

VERT D' AUTOMNE (VERDE DE OTOÑO), de Eduardo Garza (2007)

PREMIO SIGNIS / SIGNIS AWARD

FOSTER CHILD, de Brillante Mendoza (Filipinas, 2007)

PREMIO DEL PÚBLICO / THE AUDIENCE AWARD

WITH A GIRL OF BLACK SOIL, de Jeon Soo-il (Corea del Sur, Francia, 2006)

2009

LADY HARIMAGUADA DE ORO / GOLDEN LADY HARIMAGUADA

PRINCE OF BROADWAY, de Sean Baker (United States, 2008)

LADY HARIMAGUADA DE PLATA / SILVER LADY HARIMAGUADA

AQUELE QUERIDO MÉS DE AGOSTO, de Miguel Gomes (Portugal, 2008)

MEJOR ACTRIZ / BEST ACTRESS AWARD

Kim Kkobbi por su interpretación en *DDONGPARI / BREATHLESS*, de Yang Ik-june (South Korea, 2008)

MEJOR ACTOR / BEST ACTOR AWARD

Yang Ik-june por su interpretación en *DDONGPARI/BREATHLESS*, de Yang Ik-june (South Korea, 2008)

MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD

Philippe Grandieuxi for *UN LAC*, de Philippe Grandieuxl (France, 2008)

MEJOR CORTOMETRAJE / BEST SHORT FILM AWARD

RACINES, de Eileen Hofer (Switzerland, 2008)

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO / SPECIAL JURY AWARD

UN LAC, de Philippe Grandieux (France, 2008)

PREMIO JOSÉ RIVERO MEJOR NUEVO DIRECTOR / JOSÉ RIVERO AWARD TO THE BEST NEW FILMMAKER

Miguel Gomes por *AQUELE QUERIDO MÉS DE AGOSTO* (Portugal, 2008)

PREMIO FORO CANARIO / FORO CANARIO AWARD

ANTE TUS OJOS, de Aarón J. Melián (España, 2009)

MENCIONES ESPECIALES FORO CANARIO / FORO CANARIO SPECIAL MENTIONS

A LAS ONCE, de Antonia San Juan (España, 2008)

CUESTIÓN DE ACTITUD, de David Cánovas (España, 2008)

PREMIO SIGNIS / SIGNIS AWARD

GURURI NO KOTO / ALL AROUND US, de Ryosuke Hashigushi (Japan, 2008)

MENCIÓN ESPECIAL SIGNIS / SIGNIS SPECIAL MENTION

PRINCE OF BROADWAY, de Sean Baker (United States, 2008)

PREMIO DEL PÚBLICO / THE AUDIENCE AWARD

GURURI NO KOTO / ALL AROUND US, de Ryosuke Hashigushi (Japan, 2008)

2010

LADY HARIMAGUADA DE ORO / GOLDEN LADY HARIMAGUADA

LOLA, de Brillante Mendoza (Filipinas / Philippines)

LADY HARIMAGUADA DE PLATA / SILVER LADY HARIMAGUADA

IRÈNE, de Alain Cavalier (Francia / France)

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO / JURY SPECIAL AWARD

LA DONATION (The Legacy), de Bernard Émond (Canadá / Canada)

MEJOR ACTRIZ EXAEQUO / BEST ACTRESS AWARD EXAEQUO

Anita Linda y Rústica Carpio por *LOLA* (Filipinas / Philippines)

MEJOR ACTOR / BEST ACTOR AWARD

Lee Sun-kyun por *PAJU* (Corea del Sur / South Korea)

MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD

Odyssey Fores por / by *LOLA* (Filipinas / Philippines)

MEJOR CORTOMETRAJE EXAEQUO / BEST SHORT FILM AWARD EXAEQUO

EN EL INSOMNIO (In Insomnia) de José Ángel Alayón (España / Spain)

RITA, de Fabio Grassadonia y Antonio Piazza (Italia / Italy)

MENCIÓN ESPECIAL AL CORTOMETRAJE / SHORT FILM SPECIAL AWARD

CASTILLO, de Jorge Tur Moltó (España / Spain)

PREMIO JOSÉ RIVERO MEJOR NUEVO DIRECTOR EXAEQUO / JOSÉ RIVERO AWARD TO THE BEST NEW FILMMAKER EXAEQUO

EASTERN PLAYS, de Kamen Kalev (Bulgaria, Suecia / Bulgaria, Sweden)

EL VUELCO DEL CANGREJO (Crab Trap), de Óscar Ruíz Navia (Colombia, Francia / Colombia, France)

PREMIO DEL PÚBLICO / THE AUDIENCE AWARD

LA DONATION (The Legacy), de Bernard Émond (Canadá / Canada)

PREMIO FORO CANARIO / FORO CANARIO AWARD

PASEO POR GUET N'DAR (Walk Alone Guet N'Dar), de Jaime R. Friend (España / Spain)

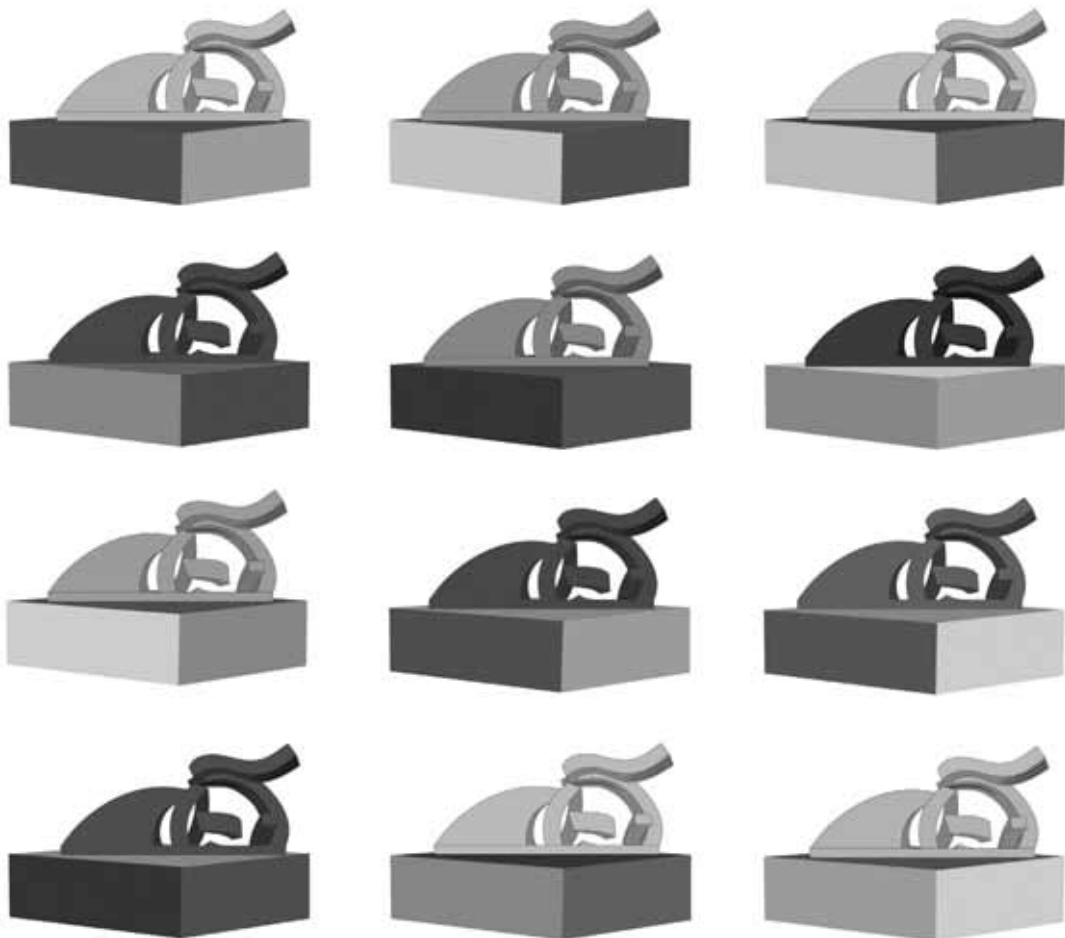
ENCOUNTER, de Nayra Sanz Fuentes y Javier Sanz Fuentes (España / Spain)

PREMIO SIGNIS / SIGNIS AWARD

LA DONATION (The Legacy), de Bernard Émond (Canadá / Canada)

PREMIO LA MIRADA WOMAD / LA MIRADA WOMAD AWARD

YO HE BAILADO CON LOLITA PLUMA (España / Spain)



ÍNDICE

INDEX

ÍNDICE DE PELÍCULAS
FILMS INDEX

- 90 Minutos & I Love You 186
- A Woman 55
- Aardvark 73
- Acto de Primavera / Passion of Jesus aka Rite of Spring 175
- Aita / Father 174
- Akmareul Boatda / I Saw the Devil 212
- Al Azar Baltasar / Au Hasard Balthazar 176
- Alma 208
- Attenberg 43
- Aufschub / Respite 109
- Autobiografia Lui Nicolau Ceausescu
/ The Autobiography of Nicolae Ceausescu 112
- Bizim Büyük Çaresizligimiz / Our Grand Despair 74
- Black Blood 75
- Blackthorn 38
- Blokada / Blockade 110
- Camina, Ejército Desnudo del Emperador / Yuki Yukite Shingun
/ The Emperor's Naked Army Marches On 116, 148
- Canciones para Después de una Guerra
/ Songs for After a War 125
- Carta Blanca / Hall Pass 102
- Caudillo 113
- Ciudad XXI 193
- Circus 58
- Código Del Hampa / The Killers 154
- Cohen y Tate / Cohen & Tate 163
- Color Perro que Huye 89
- Contraté un Asesino a Sueldo / I Hired a Contract Killer 139
- Cosas en Común / Things in Common 194
- Country Strong 39
- Diarios Móviles / Mobile Diaries 196
- Dorsal 59
- Drugoe Nebo / Another Sky 76
- El Chola 192
- El Clan de los Irlandeses / State of Grace 165
- El Mundo que Fue y el que Es 44
- El Padrino de Harlem / Black Cesar 158
- El Río / The River 182
- El Último Boy Scout / The Last Boy Scout 166
- El Verano de Goliat / The Summer of Goliath 99
- En la Ciudad (Xoco) / In the City (Xoco) 60
- En la Próxima Estación / On the Next Station 187
- Femme Fatale 169
- Feriantes / Fairground Workers 197
- Festival 90
- Filmología Imaginaria 198
- Framstiden Melodi / Song of Tomorrow 77
- Gokushiteki Eros: Koiuta 1974 / Extreme Private Eros:
Love Song 1974 147
- Hai Shang Chuan Qi / I Wish I Knew 45
- He Fengming / Fengming: A Chinese Memoir 117
- Hi-So 46
- Hibernando 61
- Hitler, ein Film aus Deutschland
/ Hitler: A Film From Germany 122
- Hora Menos 188
- Human Remains 123
- Illégal / Illegal 78
- Inland Empire 177
- Inquietudes / Trouble in Mind 162
- Irma Vep 141
- Jean Gentil 47
- Jiabianguo / The Ditch 48
- José y Pilar / José e Pilar 91
- Judas & Jesus 209
- Judex 178
- Kantai / Hospitalité 92
- Kar Beyaz / White as Snow 85
- La Banda de los Grissom / The Grissom Gang 156
- La Chinoise 133
- La Criada / The Housemaid 195
- La Guía del Silencio 103
- La Maman et la Putain / The Mother and the Whore 138
- La Meute / The Pack 213

ÍNDICE DE PELÍCULAS
FILMS INDEX

- La Muerte Golpea Dos Veces / Kill Me Again 164
- La Naissance De L'amour 140
- La Noche se Mueve / Night Moves 159
- La Noire de ... / Black Girl 179
- La Partida / Le Depart 134
- Ladrón / Thief 161
- Las Dos Inglesas y el Amor / Les Deux Anglaises et le Continent
/ Two English Girls 136
- Le Chagrin et la Pitié / The Sorrow and the Pity 118
- Le Pere Noël A Les Yeux Bleues / Santa Claus Has Blue Eyes 131
- Lektionen in Finsternis / Lessons of Darkness 124
- Los Cuatrocientos Golpes / Les Quatre Cents Coups 130
- Marlowe, Detective Muy Privado / Marlowe 155
- Masculin Feminin / Masculine Feminine 132
- Memorias del Desarrollo / Memories of Overdevelopment 94
- Mi Hatice 62
- Mientras Anochece / While the Nights Falls 199
- Mirada sobre una Ciudad 200
- Majki / Mothers 49
- Musanilgui / The Journals of Musan 74
- My Own Rear Window 201
- Nannerl, la Hermana de Mozart / Nannerl, la Soeur de Mozart 50
- Nekam Achat Mishthey Eynay
/ Avenge But One of My Two Eyes 119
- New Rose Hotel 168
- Noche y Niebla / Nuit et Brouillard / Night and Fog 108
- Ocaso 51,80
- Ovsyanki / Silent Souls, 95
- Paisaje-Duración 64
- Paths Of Hate 63
- Pixels 210
- Pocilga / Porcile / Pigpen 135
- Posibilidad de Escape / Light Sleeper 167
- Predstavleniye / Revue 111
- Prezit Svuj Zivot (Teorie A Praxe)
/ Surviving Life (Theory And Practice) 56
- Primal 211
- Pro-Trusion 65
- Queridísimos Verdugos / Dearest Executioners 121
- Reflejo en Rojo/ Red Reflection 202
- Rosalinda / Rosalind 67
- S-21: La Máquina Roja de Matar / S-21, La Machina de Mort
Khmère Rouge / S-21: The Khmer Rouge
Death Machine 115
- Sayonara Cp / Goodbye Cp 147
- Sebastiane 181
- Sobibór, 14 Octobre 1943, 16 Heures / Sobibor 114
- Somos Nosotros / It's us 52,81
- Swans 96
- Switez / The Lost Town of Switez 68
- Tamarán, Hip Hop en Gran Canaria
/ Tamarán, Hip Hop In Gran Canaria 189
- Tee Rak / Eternity 82
- The Driver 160
- The Fog of War: Eleven Lessons From the Life
of Robert S. Mcnamara 120
- The Outfit 157
- The Silence 53, 83
- The Tiger Factory 97
- Tournée 98
- True Love 84
- Marti, Dupa Cracium / Tuesday After Christmas 93
- Una Luz en la Isla. Domingo Pérez Minik
/ A Light in the Island. Domingo Pérez Minik 190
- Underworld U. S. A. 153
- Une Aventure de Billy Le Kid / A Girl is a Gun 137
- Vecinos 203
- Via Gori 69
- Reise Ohne Rückkerh - Endstarion Frankfurter Flughafen / Journey
of No Return - Last Stop Frankfurt Airport 66
- Visage / Face 142
- Ya no Creo en el Amor / La Paura / Fear 180
- Year Without a Summer 54
- Zenshin Shosetsuka / A Dedicated Life 149

ÍNDICE DE DIRECTORES
DIRECTORS INDEX

- | | | |
|--|--------------------------------------|-----------------------------|
| Aldrich, Robert 156 | Godard, Jean-Luc 132,133 | Pantaleón, David 61, 193 |
| Amalric, Mathieu 98 | Gonçalves Mendes, Miguel 91 | Pasolini, Pier Paolo 135 |
| Assarat, Aditya 46 | Günes, Selim 85 | Patiño, Lois 64 |
| Assayas, Olivier 141 | Guzmán, Laura Amelia 47 | Penn, Arthur 159 |
| Barbakadze, George 69 | Hara, Kazuo 116, 143 | Pereda, Nicolás 99 |
| Bergergård, Jonas 77 | Herzog, Werner 124 | Pérez De Armas, Cándido 103 |
| Bing, Wang 48, 117 | Hill, Walter 160 | Piñeiro, Matías 67 |
| Blaas, Rodrigo 208 | Holmström, Jonas 77 | Polak, Kamil 68 |
| Blanco, Mariano 52, 81 | Humfress, Paul 181 | Red, Eric 163 |
| Bo Odar, Baran 53, 83 | Jarman, Derek 181 | Reed, Josh 211 |
| Bogart, Paul 155 | Jean, Patrick 210 | Remón, Pablo 58 |
| Bresson, Robert 176 | Jean-Claude Rousseau 90 | Renoir, Jean 182 |
| Cabrera Betancort, José 201 | Joanou, Phil 165 | Resnais, Alain 108 |
| Cárdenas, Israel 47 | Jungbum, Park 79 | Richard, Franck 213 |
| Chui Mui, Tan 54 | Kaurismäki, Aki 139 | Ríos, Guillermo 192 |
| Cohen, Larry 158 | Kim Jee-Won 212 | Rodríguez, Beatriz 187 |
| Colagrande, Giada 55 | Kongsakul, Sivaroj 82 | Romero, Claudia 209 |
| Court, Théó 51,80 | Lanzmann, Claude 114 | Rosenblatt, Jay 123 |
| Coyula, Miguel 94 | León Arocha, Adrián 189 | Rossellini, Roberto 180 |
| Dahl, John 164 | Llorca, Pablo 44 | Rudolph, Alan 162 |
| De la Rosa, Zacarías 186 | López González, Iván 199 | Sakurai, Kitao 73 |
| De Oliveira, Manoel 175 | Loznitsa, Sergei 110,111 | Sanabria, Raúl 60 |
| De Palma, Brian 169 | Lynch, David 177 | Santana, Amaury 200 |
| De Sosa, Ion 84 | Mamuliya, Dmitriy 76 | Sanz Fuentes, Nayra 194 |
| Delgado, Pablo 59 | Manchevski, Milcho 49 | Schrader, Paul 167 |
| Delgado San Ginés, David 198 | Mann, Michael 161 | Scott, Tony 166 |
| Duque, Andrés 89 | Martín Patino, Basilio 113, 121, 125 | Sembene, Ousmane 179 |
| Encke, Olaf 209 | Martín, Gabi 203 | Siegel, Don 154 |
| Eustache, Jean 131, 138 | Martín, Julieta 186 | Skolimowski, Jerzy 134 |
| Farocki, Harun 109 | Masset-Depasse, Olivier 78 | Spano, Frank 188 |
| Farrelly, Peter 102 | Metin, Denis D. 62 | Svankmajer, Jan 56 |
| Farrelly, Bobby 102 | Ming-Jing, Woo 97 | Syberberg, Hans-Jürgen 122 |
| Fedorchenko, Aleksei 95 | Ming-Liang, Tsai 142 | Teoman, Seyfi 74 |
| Féret, René 50 | Mograbí, Avi 119 | Tibaldi, Antonio 65 |
| Fernández-Caldas Rodríguez, Javier 195 | Morales, Miguel G. 190 | Truffaut, François 130, 136 |
| Ferrara, Abel 168 | Moreno, Víctor 196, 197 | Tsangari, Athina Rachel 43 |
| Feste, Shana 39 | Morris, Errol 120 | Ujica, Andrei 112 |
| Flynn, John 157 | Moulet, Luc 137 | Vieira Da Silva, Hugo 96 |
| Franju, Georges 178 | Munteanu, Radu 93 | Vilageliu, Josep 202 |
| Fukada, Koji 92 | Nemov, Damin 63 | Yaman, Güclü 66 |
| Fuller, Samuel 153 | Ophuls, Marcel 118 | Zhang, Miaoyan 75 |
| Garrel, Philippe 140 | Orbe, José María 174 | Zhangke, Jia 45 |
| Gil, Mateo 38 | Panh, Rithy 115 | |



**CONTACTOS NACIONALES
E INTERNACIONALES**
NATIONAL AND INTERNATIONAL SALES

6 Sales

Alto de las Cabañas 5, Las Rozas
28231 Madrid, Spain
Tel: 0034 91 636 10 54
Fax: 0034 91 710 35 93
info@6sales.es
www.6sales.es

Absolut Media Films

Cristina García Moriyón
C/ San Martín de Porre 22, Bajo 2
28035 Madrid, Spain
Tel: 0034 91 110 85 58
cristina.garcia@absolutmedia.com

Agencia Freak

Elisabet Hernández Prieto
elisabet@agenciafreak.com
Adriana Ventanas
adriana@agenciafreak.com
Tel: 0034 927 24 82 48

Atagracia Producciones SL.

Tel: 0034 696 83 84 51/ 00 34 659 748
822
mgm1978@gmail.com

Amaury Santana Marrero

Director

Senador Castillo Olivares 23, 3º10
35003 Las Palmas de G.C., Spain
Tel: 0034 645 52 55 02
amaury.audiovisuales@gmail.com

Andrés Duque

Director

andres@agosto.tv

Antonio Tibaldi

Director

antoniotibaldi@yahoo.com

Aquelarre

Luis Ángel Bellaba
info.aquelarre@ctv.es

Arcadia Motion Pictures

Sandra Tápia
08006 Barcelona
Tel: 0034 93 414 3071
sandra.tapia@arcdiamotionpictures.com

Athamor

Pavla Kallistova
Film Production Company Ltd.
Jaromir Kallist & Jan Svankmajer
U 5.baterie 21
162 00 Praha 6, Czech Republic
Tel: 00420 233 322 905
00420 603 499 828
athanor@nextra.cz

Autour de Minuit

Rima Khusainova
Tel: 0033 1 42 81 17 28
rima@autourdeminuit.com
festivals@autourdeminuit.com

Av Pictures

103 Baker St
Caparo House
W1U 6LN, London, UK
www.avpictures.co.uk/index.html
info@avpictures.co.uk
Jane Carolan
Tel: 0044 20 73 17 01 40
Jane@avpictures.co.uk

Avalon Films

Enrique Costa
General Manager
Plaza del Córdón, 2, Bajo Izquierda
28005 Madrid, Spain
Tel: 0034 91 366 43 64
Fax: 00 34 91 365 93 01
www.avalonproductions.es

BB Cine

Mariano Blanco
Marañón 1028
C1714NGB Ituzzaingo, Argentina
Tel: 0054 11 4458 2784
0054 9 11 5601 0796
marianoblancox@hotmail.com

Belfilm

Paul Geens
Brusselsesteenweg 120,
3090 Overijse
Tel: 0032 2 687 42 82
0032 48 687 16 32
Fax: 00 32 2 687 42 82
belfilm@yahoo.com

Cinemabandit

Alberto Aguilera 62, 7º piso
Madrid, Spain

Cinematheque Royal / Koninklijk Filmarchief

Clementine De Blicck
Ravenstein, 3
1000, Bruxelles
Tel: 0032 02 551 19 03
Fax: 0032 02 551 19 07
deblicck.filmarchief@ledoux.be
filmarchief@ledoux.be

British Film Institute

21 Stephen Street
London W1T 1LN, UK
Tel: 0044 (0)20 7255 1444
www.bfi.org.uk

Cámara Oscura Películas, S.L.

C/ Churruca, 2,
28004 Madrid
Tel: 0034 91 594 0030

Canarias Cultura en Red

Av. Canarias, 8. Edificio Tucán (trasera)
35007, Las Palmas de G.C.
Tel: 0034 928 277 530
Fax: 0034 928 277 690
www.gobiernodecanarias.org

Cinemateca portuguesa

Museu do Cinema

Sara Moreira
Departamento ANIM – Arquivo Nacional
Das Imagens em Movimento
Tel: 00351 21 968 94 00
Fax: 00351 21 968 94 99
Sara.moreira@cinemateca.pt

Classic Films

Providencia, 99
08024 Barcelona, Spain
Tel: 0034 93 213 03 13
Fax: 0034 93 219 43 51
edu@classicfilms.es

Cultures France

Christine Houard
christine.houard@institutfrancais.com

Da Huang Pictures

Sdn. Bhd.: Fei Ling Foo: 4, Lrg. SS1/20A,
Kg. Tunku
47300 Petaling Jaya, Selangor, Malaysia
Tel: 00603 787 73014
Fax: 00603 787 78014
feiling@dahuangpictures.com

Daemon Film

Daniel Wirtberg
Tel: 0046 73 67 24 218
Muraregatan 1a
65228 Karlstad, Sweden
daniel@daemonfilm.sef

David Delgado San Ginés

Director
Tel: 0034 666 379 843
ddsangines@ono.com

Deckert Distribution

Ina Rossow
info@deckert-distribution.com

Defiant Film International

Ihsan Metin
Halaskargazi Caddesi, No.93 K.5 D.9
34380 Sisli – Istanbul, Turkey
Tel: 0090 212 343 5623
Fax: 0090 212 343 5653
metinihsan@gmail.com

Eddie Saeta SA

Montse Pedros
Coordinadora Dpto. Cine
Pasaje Permanyer, 14
08009 Barcelona, Spain
Tel: 0034 93 467 7040
Fx: 0034 93 467 7489
montse@eddiesaeta.com
www.eddiesaeta.com

**El Cazador de Sombras
Cándido Pérez de Armas**

Director
manguichan@hotmail.com
laguiadelsilencio.com

Entrancándome / Mediakara

Adrián León Arocha
Director
Tel: 0034 655 964 660
adrian_escaleritas@hotmail.com

Figa Films

Cristina Garza
3925 Cazador St.
Los Angeles, CA 90065
Tel: 00 1 323 258 4251
Fax: 00 1 323 258 4251
cristina@figafilms.com
www.figafilms.com

Filmoteca de Extremadura

filmotecaextremadura.com

Filmoteca Española

C/ Magdalena, 10
28012 Madrid, Spain
Tel: 0034 91 467 26 00
Fax: 0034 91 467 26 11
www.mcu.es/cine/CE

Films Boutique

Valeska Neu
Skalitzer Str. 54 A
10997 Berlin, Germany
Tel: 0049 30 6953 7850
Fax: 0049 30 6953 7851
valeska@filmsboutique.com
www.filmsboutique.com

Films D'ici

Celine Paini
62 blvd Davout
75020 Paris, France
Tel: 0033 01 44 52 2333
celine.paini@lesfilmsdici.fr

Films Distribution

Sanam Madjedi
34 Rue du Louvre - 75001 Paris, France
Tel: 0033 1 53 10 33 99
Fax: 0033 1 53 10 33 98
sanam@filmsdistribution.com

Finecut Co Ltd.

Yura Kwon
Director of Festival & Marketing
4F Incline Bldg., 891-37 Daechi-dong
Gangnam-gu, Seoul · 135-280, Korea
Tel: 0082 2 569 6266
Fax: 0082 2 569 9466
yura@finecut.co.kr
Oya Jeong
Tel: 0082 10 3558 0858
oya@finecut.co.kr
www.finecut.co.kr

Gabi Martin

Director
Calle Loeches 3, 2ºE
28008 Madrid, Spain
Tel: 0034 600 533 880
gabimartin@comatol.com

Gaumont Catalogue

Ferhat Abbas
Olivia Colbeau-Justin
Tel: 0033 (0) 1 46 43 21 94
Fax: 0033 (0) 1 46 43 20 33
stg2via@gaumont.fr

Goethe Institut

C/ Zurbaran, 21
28010 Madrid, Spain
Tel: 0034 91 391 3944
Fax: 0034 913 19 04 97
info@madrid.goethe.org
www.goethe.de/madrid

Golem

Óscar García
Jefe de Ventas
C/ Martín de los Heros,14
28013, Madrid, Spain
Tel: 0034 91 559 3836
oscar.g@golem.es

Güclü Yaman

Director
Tel: 00 0049 176 38126699
guclu.yaman@gmail.com

Guillermo Ríos

Director
C/ El Humo, 4, Portal 5, Piso 4B
38002 S/C de Tenerife, Spain
Tel: 0034 607 933 219
guillermorios@guillermorios.com

Hiroimi: Show Biz

Sissho Productions
Kazuo Hara & Sachiko Kobayashi
hibewiz2003@yahoo.co.jp

Hora Menos

info@horamenos.com

Human Ark

Stanislaw Dziedzic
switez@human-ark.com
k.polak@human-ark.com

CONTACTOS NACIONALES E INTERNACIONALES
NATIONAL AND INTERNATIONAL SALES

Illuminar

Lázaro Hernández
lazaro@illuminar.net

Insomnia World Sales

Tel: 0033 1 43 58 08 04
contact@insomnia-sales.com

Interfilm

Olaf Encke

Director

o.encke@inkarnatoons.com

Interfilm Berlin

Hannes Brühwiler
Tel: 0049 (0)30 25 94 29 04
hannes@interfilm.de

Ion de Sosa

Director

Ivac / La Filmoteca Instituto Valenciano del Audiovisual

Marlys Caillet Dpto. Programación
Plaza Del Ayuntamiento 17 Edificio Rialto E
46002 Valencia, Spain
Tel: 0034 96 353 93 09
Fax: 0034 96 353 93 33
caillet_mar@gva.es

Iván López

Director

C/ La Hoya 16
Puerto de la Cruz, Tenerife, Spain
Tel: 0034 669 633 193

Javier Fernández-Caldas

Director

javicaldas@gmail.com

Jay Rosenblatt

Director

JBA Production

Capucine Henry
52 rue Charlot
75003 Paris, France
Tel: 0033 (0)1 48 04 84 60
Fax: 0033 (0)1 42 76 09 67
jbaprod@jbaproduction.com
www.jbaproduction.com

Jean-Claude Rousseau

Director

Jeonju Digital

Eun-yeong JEAN
Project Distribution & Print Coordinator
4F, Korea Stationery Center, 186-33 Jang-
chung-dong 2-ga, Jung-gu
Seoul 100-855, South Korea
Tel: 0082 2 2285 0562
Fax: 0082 2 2285 0560
distribution@jiff.or.kr www.jiff.or.kr

José Cabrera Betancort

Director

C/ Domingo Bello Espinosa 1, 4º A
38009 S/C de Tenerife, Spain
Tel: 0034 651 179 445
jose.cabrera.betancort@gmail.com

Karma Films

César Clemente
C/ Estocolmo nº 6
28022 Madrid, Spain
Tel: 0034 91 760 14 77
Fax: 0034 91 306 93 16
cesar.clemente@karmafilms.es

La Máquina de Coser

Jose Víctor Fuentes
Tel: 0034 928 26 77 79
0034 678 422 788
josevictor@lamaquinadecoser.com

La Médiathèque des Trois Mondes

63 bis rue du Cardinal Lemoine
75005 Paris, France
Tel: 0033 (0)1 42 34 99 00
Fax: 0033 (0)1 42 34 99 01

La Linterna Mágica, S.L.

C/ de la Unión, 1. Local 1.
28013 Madrid, España
Tel. 0034 91 542 81 52
0034 91 547 48 21
lalinternamagica@lalinternamagica.es

Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas

Directors

distribution@jeangentil.com
cochochi@gmail.com

Les Films du Losange

Lise Zipci, Agathe Valentin
Avenue Pierre 1er de Serbie
75116 Paris, France
Tel: 0033 47 20 54 12
l.zipci@filmsdulosange.fr
www.filmsdulosange.fr

Lihong Kong

Tel: 0033 (0) 6 73182481
Wilproductions@gmail.com

Lois Patiño

Director

Espíritu Santo 33 2º izq.
28004, Madrid, Spain
loispatinho@hotmail.com
camaraexcentrica@gmail.com

Los de Lito Films

David Pantaleón

Director

C/ León y Castillo, 18
35340 Valleseco, Las Palmas, Spain
Tel: 0034 650 13 57 83
davidpantaleon5@yahoo.es
david@ipp4films.net

Luc Moulet

Director

antopizz@hotmail.com

Mandragora International

ronald@mandragorasales.com
jennifer@mandragorasales.com

Matías Piñeiro

Director

O'Higgins 1754, 11ºB
C1426BHD Buenos Aires, Argentina
Tel: 0054 11 47 82 87 59
matiaspineiro@hotmail.com

Media3 Estudio

Anna Rodríguez
Tel: 00 34 932 805 768
anna@m3estudio.com

Memento Films International

Marion Klotz
Festivals / Acquisitions assistant
9 cité Paradis
75 010 Paris, France
Tel: 0033 1 5334 9027

CONTACTOS NACIONALES E INTERNACIONALES
NATIONAL AND INTERNATIONAL SALES

Fax: 0033 1 4247 11 24
marion@memento-films.com
festival@memento-films.com
www.memento-films.com

Memorias del Desarrollo LLC

51 MacDougal Street, 325
New York, New York 10012, USA

Metronome Films

Arsen Gottlieb
metronomefilms@gmail.com

Nayra Sanz Fuentes

Director

Tel: 0034 639 97 90 11
nayraff@yahoo.com

Pablo Remón

Director

pabloremon@gmail.com

Park Circus Limited

Nicholas Varley
Managing Director
nick@parkcircus.com

Pascale Ramonda

pramonda@gmail.com

Platige Image

mk@platige.com
piechnick@platige.com

Proim Canarias

Agustín Espinosa García, 14
38007 Santa Cruz de Tenerife
Tel: 00 4 922 22 15 43
0034 649 99 79 85
Fax: 0034 922 21 20 61
info@proimcanarias.com

Pyramide International

Paul Richer
5, rue du Chevalier de Saint George
75008 Paris, France
Tel: 0033 1 42 96 02 20
Fax: 0033 1 40 20 05 51
pricher@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com

Rice Productions / Arizona Films

guillaume@arizonafilms.net

Rosebud Films

C/ Mandarin, 7
28027 Madrid, Spain
Tel: 0034 91 377 26 82 – 377 24 65
rosebudfilms@rosebudfilms.jazztel.es

Sagrera Audiovisual

Emilio Oliete Díaz
Avinguda Meridiana, 350
08027 Barcelona, Spain
Tel: 0034 932 21 18 61
eoliete@sagrera.eu

Tamasa

Philippe Chevassu, Laurence Berbon
Tel: 00 01 43 59 01 01
Fax: 00 01 43 59 64 41
c-ducinema@wanadoo.fr
contact@tamasadiffusion.com

Tania Suarez, Atziri Ramírez, Idalia Patricia Zepeda

Tel: 0052 5541550090 ext1813
boris@elcc.com.mx

Tess Fernández

Tel: 0052 5541550090, ext1813
boris@elcc.com.mx

The Match Factory

Thania Dimitrakopoulou
79-81, Balthasarstrasse
50670 Cologne, Germany
Tel: 0049 221 539 70 9 – 51
Fax: 0049 221 539 70 9 – 10
festivals@matchfactory.de

Théo Court

Director

theoecourt@hotmail.com
ocaso.festivales@gmail.com

TriPictures S.A.

Enrique Jardiel Poncela, 4
28016, Madrid, Spain
Tel: 0034 91 400 99 20
Fax: 0034 91 574 90 05

Vértice 360

Alcalá 516-518
28027 Madrid, Spain
Tel: 0034 91 754 67 00
Fax: 0034 902 362 217
verticecine.info@vertice360.com

Vértigo Films

Carranza, 25, 7
28004, Madrid
Tel: 0034 91 524 08 19
Fax: 0034 91 523 27 19

Víctor Moreno

Director

victor.moreno@d-noise.net

Volcano Int. Producciones

Sebastián Álvarez
Tel: 0034 922 285 160
0034 922 286 413
sebastian@volcanofilms.com

Warner Bros Pictures

Gernot Dudda
Pictures-Press (Publicity)
Martínez Villergas, 52 Edificio B - 6ª planta
28027 Madrid, Spain
Tel: 0034 91 216 03 40
Gernot.Dudda@warnerbros.com

Werner Herzog Film GmbH

Lucki Stipetic
Spiegelgasse, 9
1010 Vienna, Austria
Tel: 0043 1 512 9444
Fax: 0043 1 512 9398
office@wernerherzog.com
www.wernerherzog.com

Why Not Productions

Thomas Rosso
Thomas@whynotproductions.fr

Wild Bunch

Noémie Devide
Festivals Assistant
99 rue de la Verrerie
75 004 Paris, France
Tel : 0000 33 1 53 01 50 32
festival@wildbunch.eu

